یونیورسٹی تحقیقی رسالہ

انہال

خاص شمارہ

محمود گامی

شعبہ کشمیری، کشمیر یونیورسٹی، حضرت بل سرینگر

جملہ حقوق محفوظ

انہار

ڈری ۱۹۹۰ء

گوڈینک چھاپ - اکھ ساس

سرورق ..... معراج نرگوی

کتابت ..... غلام حسن

شعبہ کشمیری، کشمیر یونیورسٹی حضرت بل سرینگر کشمیر

ترتیب

۱۔ گوڈ کتھ ..... ادارہ ۴

۲۔ محمود گامی نی شاعری اکھ سام ..... پروفیسر حامدی کاشمیری ۱۱

۳۔ محمود گامی نہ وتنکی سیاسی تہ سماجی حالات ..... ڈاکٹر منظور فاضلی ۲۱

۴۔ محمودس پیٹھ کرنہ آمرتہ تحقیقی تہ تنقیدی کام ..... مظفر عازم ۳۳

۵۔ محمود گامی سُند نایاب کلامہ تہ پچ اہمیت ..... پروفیسر غلام محمد شاد ۵۲

۶۔ محمود گامی ہندِ اکہ وژنک اسلوبیاتی مطالعہ ..... پروفیسر مرغوب بانہالی ۸۰

۷۔ محمودُن شاعرانہ مقام ..... ڈاکٹر شفیع شوق ۸۸

۸۔ محمود گامی تہ صوفی شاعری ..... ڈاکٹر رشید نازکی ۱۰۳

۹۔ محمود گامی تہ کاشر موسیقی ..... موتی لال ساقی ۱۱۶

۱۰۔ لیلیٰ مجنون — اکھ تنقیدی سام ..... سید رسول پونپرو ۱۳۰

۱۱۔ محمود گامی تہ مرثیہ ..... نشاط انصاری ۱۴۹

۱۲۔ محمود گامیُن اکھ غزل — اسلوبی جایزہ ..... ڈاکٹر نذیر احمد دار ۱۶۷

۱۳۔ محمود گامی سنز اکھ توجہ طلب تخلیق ..... ڈاکٹر شاد رمضان ۱۸۰

۱۴۔ محمود گامی سنز شاعری سنز طنز تہ ظرافت ..... سومناتھ پنڈت ۱۸۷

۱۵۔ محمود گامی تہ کشیر ..... حسرت حسین ۲۰۰

گوڈہٕ کتھ

اَنہارُک یہ خاص شمارہٕ چھُ حسبِ روایت سانہٕ اکہ اہم سالانہٕ سیمنارُک مُژ پیش کرنہٕ خاطرِ وقف۔ لیہٕ ہازا چھُ مُناسِب یہ باسان زِ گوڈہٕ کتھِ رُنگو کرو اَسی تیمے گژ نام لفظ یِتیہٕ نسس کاشرِ پاٹھ پیش، یِم سیمنارس دس تلن وَقتہٕ کاشُرنہٕ زانن وائس وائیس چانسلر شامِل آسنہٕ سببہٕ، یِتیہ کیشنژن غار کاشرہٕ پڑھین مِشدِ شامِلِ جلسہٕ آسنہٕ سببہٕ بطورِ خطبۂ استقبالیہ اردو پاٹھ پیش اَسی کرنہٕ آمتو۔ یِم لفظ اَسی یونیورسٹی ہندِس گاندھی بھونس شزادین تہٕ عالمن ہندِس اَکس بُڈِس اجتماعس بروٗنٛہٕ کنہٕ کاشرِ شعبکو سربراہ پروفیسر مرغوب صابن ژوری مہ دسمبر ۱۹۸۹ء کہ دوہہٕ پیش کرٕ ہتو۔ یِمن اَز اِدارہٕ من وعن یِتیہٕ نسس پیش چھُ کران:

"یہ اَزیک سیمنار چھُ گرنز پاٹھ سون شراٗیِتھ سالانہٕ سیمنار۔ ژارنہٕ آمتہٕ اَمہ موضوع کہنز چھُ یہ سیمنار کشیرِ مژار اَرداہمہ صدی عیسوی دوران لکھنہٕ پیمتس اَکس موٗمتاز ادبی معمارنہٕ عہدساز شاعر محمود گامی سنہٕ حیاتکرتہٕ کارنامن ہندو مختلف پہلو گاشراونہٕ خاطرِ وقف۔ دستیاب کاشرِ ادبک سلسلہٕ دار مطالعہ اجتماعی طور بروٗنٛہٕ پکناونہٕ کہ غرضہٕ چھُ اَسہٕ اَز بروٗنٛہٕ ژود ذری سُہ پروگرام شروع

کوٗرمُت یتھ تحت منٛزٕ بُزُرگ ادیبن تہٕ نمایندہ سخن فہمن کینٛزن ژارنہٕ آمتہٕ مخصوص موضوعن پیٹھ اظہارِ خیال تہٕ بحث و تمحیص کرنک موقعہٕ چھُ بہم کرنہٕ پوان تہٕ یتھ تحت اکہٕ اجتماعی اظہارِ خیالچہٕ کہوچہٕ پیٹھ کھالنہٕ پتہٕ بزونٹھ کُن پننہٕ ووٚل مواد کاشُرِ اَدنہٕ ہیچ اکھ مُفصل تواریخ مرتب کرنہٕ خاطرِ یکجا کرنہٕ شایع چھُ سپدان روزان الحمدللہ یہٕ پروگرام چھُ سانہٕ توقعاتو موجب اُمید افزا حد تک تام کامیاب تہٕ مُفید ثابت سپدمُت۔ چنانچہٕ چھُ اسہٕ پیٹھ کُن گزرمیتن ژورن سیمینارن ہندِ وساطتہٕ سیتو ژوہ دأہہ صدی پیٹھ اردأہہ صدی تام تخلیق سپدی ہتیس تقریباً ساری ہے کاشُرِس ادبس پیٹھ مُلکی سطحہٕ کُن صاحبِ نظر نقادن تہٕ ادب دوستن اظہارِ خیالک دعوت دِتھ وُنیُمتام نفیس مواد جمع تہٕ شایع کرنہٕ ہیوکمُت۔ امہٕ قسمہٕ کس مواد پیٹھ مبنی انہارک اکھ خاص شمارہ چھُ ازتہٕ ڈپارٹمینٹہٕ چنٛ ٹیٚن مطبوعاتن سیتو اجزاء سپدان۔ یمن مطبوعاتن منٛز چھےٚ ضلع پرونٛژھ، ضلع رازوری، ضلع ڈوڈہ تہٕ ہماچل پردیشس منٛز بسن والین کاشُرِ ہن ہندِس لسنس بسنس پیٹھ گاش تژاوُن واجینٛز اکھ توارِیخی اہمیت واجینٛز کتاب کشیرِ بالہٕ اپارٕ تہٕ شامِل، یوسہٕ کاشُرِس ادبس تہٕ کاشُرِ زبانی پیٹھ تحقیق کرن والین واریاہہٕ رنگہٕ نوین گوشن کُن توجہ کران چھےٚ۔

خواتین و حضرات، مے چھُ تہٕ ہُندِ گرانقدر آوریرن تہٕ اُندِ یکھہ کینٛ حالاتن ہُنٛد پوزہٕ ایحساس، لیہٕ ہازا تژاوہٕ اَز شعبہٕ چنٛ مختلف

کاروائین پیٹھ مشتمل مفصل رپورٹ پیش کرنچ لکھ چھہ۔ نتہ چھہ اُسی
یہ سالانہ سیمینارُک موقعہ اَمہ خاطر مناسب ترین موقعہ زانان۔ ہرحال اکھ
سلسلس منز روزِ اذ بیتے وَنُن کانی زِ پتہ مس قدریس دوران پیزاسہ
تدریسی عملس منز سیٹھا کمی واقع۔ وادیاہ نوُو مشکلات آیہ پیش۔ مگر ڈپارٹمنٹس
چھُ اَمہ کیتھ ہُنٛد فخر حاصل زِ پیش نظر تحقیقی، تدریسی تہ اشاعتی پروگرام
آیہ بحسن وخوبی مُکمل کرنہٕ۔ تہ زَن گوٗ نہ آیہ متعلقہ طالب علمن تہ ریسرچ سکالرن
پنٛنس انڈرسٹاف شعبس منز اَکس پروفیسر تہ دوٗن لیکچرَرن ہنٛز جایہ
خالی روزنہٕ سببہٕ کانٛہہ کمی محسوس کرنہٕ ژنہٕ۔ تہ نہ آو کانٛہہ پروگرام اَدہٕ وُنی ترادنہٕ
ویسے چھُنہٕ اَمہٕ قسیم کامیابی پراونس منز میانہٕ انظرادی تدبوٗک تہ تحمُک تیوٗت
دَخل یوٗتاہ وایس چانسلر ڈین فیکلٹی آف آرٹس تہ رجسٹرار ہنٛد بروقت
تعاون تہ مشوَرہ دِتھ بیٚیہ دوٗن لیکچرارَن ہنٛز اہڈہاک تقرری کرُتھ شعبہ پنٛز
پروگرام جاری تھوٗنس قابل بناونُک دخل چھُ۔ خاص کرُتھ چھُ اکھ منز
میانہٕ رفقاء کارَن ہُنٛد بوٗڈ حصہ۔ تدریسی تہ غیر تدریسی عملس پیٹھ مشتمل
یمَن رفقاء کارَن تہ یونیورسٹی ہنٛدِ ہنٛد مذکورہ افسرَن چھُس بہٕ سرِ اجلاس
شکریہ کرُتھ یہ وومید تھوٗان زِ پیٚہنٛد اَمہ قسمُک عملی تعاون روزِ مےٚ آیندہ
تہ حاصل، تکیاز اَمہ تعاونہٕ رٔوس کتہٕ ہیٚکہ ہے یہ کیتھ مُمکن بنٛنتھ زِ صرف
ترٔنٛے وو ستاد (اکھ پروفیسر تہ ژ ریڈر) کرناوہٕن اکہ طرفہ ژورن ایم اے
سمسٹرَن تہ اَکس ڈپلوما کلاسس مطلوبہ نصاب مکمل تہ اَمہ علاوہ بناوہٕن
ژورَن ریسرچ سکالرن پی، ایچ، ڈی تہ پانژن سکالرَن ایم فل چہ ڈگری رٹنس

لایق. یہ ضمنی کتھ اُتی نس تراوِتھ چھُم یہ وَنُن ز تعہ ہہ منز آسن اکثر حضرات
یہ کتھ زانانی زِ کاشرِ زبانی ہُند ادب عالیہ چھُ حیاتہ کمن اسرارن تہ کاینانہ کمن
مختلف موضوعاتن پیٹھ اردا ہمہ صدی نام ژوٗر پیٹھ اظہارِ خیال شاعری
منزِ ے کران روٗد مُت. لیہازا چھُ اَمہ شاعری ہنزِ ن مختلف صنفن منز
موضوعی لیحاظ تیوتے پہلودار تہ زوٗ دار ادب بارس پیٹھ ہیوکمُت
یوتاہ یہ ہیستی لیحاظ شاندار تہ رنگ دار چھُ. گوڈنیچہ خصوصیتز وول ادب
یعنے اسرارِ حیات دایرن وول ادب چھُ زوٗ دا ہمہ صدی پیٹھے سینہ بسینہ
زِ ژھرنہ پیٹھ اَسہ تام وانتھ ہیوکمُت. بیلہ زن دوٗیمہ خصوصیتز وول
ادب وُنہ وادیاہ زیاد توجہ منگان چھُ. اَمی توجہ سیتو ہیکہ سانی زبان اکھ
زیادہ با اثر عملی زبان بنیتھ. محمود گامی چھُ اَتھ خصوصیتز کُن کاشرِ زبانی پکناوُن وول
گوڈنیک باگہ بوٗرت شاعر تسنز بسیار جہرِ ل شخصیت چھےٚ وا کھچ تہ ژرنیچ
روایت پوچھر لبناونہ علاوہ، فارسی ادبس استفادہ، اکتساب، تلخیص
تہ ترجمہ کرنہ پس اَکس تیتھس سلسلس دس تلان، یُس کاشرِ بحیثیت
اکھ زبان کاڈ کڈ تک گوڈنیک موثر اقدام تہ کاروائی ثابت چھُ سیدان
تہ اَمہ پتہ چھُ فقط سُہ دوٗیم تکمیلی اقدام پیٹھ روزان یتھ اَسی کاشرِس
نشرس وَتھبو دِ نیچ کاروائی وُنیتھ ہیکو تہ اَتھ کاروائی چھُ اوترہ اوترے
ڈپو یتھو وُہمہ صدی منز دس وو تھان. محمود گامی ہنزِ شاعری ہیشدی
سارِی پہلو مقالہ نگارن تہ مقالن پیٹھ بحث کرن والین ہندِ خاطرِ
وقف تھوٗنہ باوجود یتھ ہہ نمہیدا یہ عرض کرنہ زِ یتھ اَسہ پنہ نمن طالب علمن

تہٕ آیندہٕ محققن ہندِ خاطرِ یہ کیتھ نشانہٕ ہی مٕنز اٲنیج کو شِشش چھےٚ کرٕنی زحضرت شیخ العالمؒ ہٕنزن ووجدار نظمن بیٚیہِ حضرت حبیبیؒ ہٕنزن جیہ خاتونہٕ ہندن رٕمانی وٕرٕن کو ہتدیلی یاکس اضافہٕ چھُ محمود گامی کران تہٕ چھےٚ اسہ پننس آسمانِ اوٚیس پیٹھ محمود گامی ہوس گاشہٕ تارکہٕ سندِ طلوع گژھنہٕ پتہٕ صرف کیشٕرس کالس مثنوی اکھ مقبول صنف سخن بنیتھ ہیکنس متعلق یا اسہ صنفہٕ ہندِ آیندہٕ احیاء کین امکانات متعلق تہٕ اکس مشترکہٕ نتیجس پیٹھ واتنیج کو شِشش کرٕنی یتھےٚ پاٹھ چھےٚ اسہ کاشرس مٕنز غزل، رباعی تہٕ ترجیع بند انس اندر محمود گامی ہٕنزن کو شِشش متعلق نوٚ کیتھ بوزٕنیج ووٚ میدتھوٚنی بلکہ چھےٚ پتہٕ ووٚمید تھوٚنی زٕ محمود گامی سندیس کلیات ناجی منور صابرن سیٹھا مجنتہ شان تیار چھُ کورمُت تہٕ مٕنزیس کلامہٕ ترتیب کارتہٕ اکیڈیمی ہٕنزو کو شِشش باوجود شامل چھُنہٕ گژھتھ ہیوٚکمُت سہٕ نوٚن کڈنس مٕنز یا ہیتہٕ بدین راوٚس تل آسن مالین شعرن ہُنٛد انکشاف کرنس مٕنز کو سہٕ تاریخی اہمیت کرٕ یہ سیمنار حاصل۔ اکہٕ موحتاط انداز موجب چھُ مےٚ پننہٕ اکو دوستن پروفیسر غلام محمد شاد صابرن اکہٕ ساہہ کھوتہٕ زیادہٕ یتھی شعر پانس نِش موجود آسکُ تہٕ تمن پیٹھ مقالہٕ پرٕنُ یقین ڈیتمُت۔ مےٚ چھےٚ ووٚمید زٕ تہٕہند مقالہٕ بنہٕ خاص توجہٕ مرکز۔

محمود گامیس بیٚیہِ یہٕ امتیاز حاصل چھُ زٕ اُمس بلند قامت پیشروس چھہٕ رسل میر، مقبول کرالہ واری، ناظم تہٕ مہجور ہوٚ سائی پختہ کاریٚز پاٹھی استفادہٕ کران، تہٕ چھُ اُمی سُندُے کلامہٕ للہ دیدہٕ ہندِ کلامہٕ پتہٕ یورپی

محققن خاص کرتھ جرمنی محققن ہند ذریعہ مغربی انز کاشر زبانی ہند شری سرتھ وسیع نہ ذیع
آسنک اعلان کران۔ مقامی طور تہ چھہ محمود گامی شند کلامہ حضرت شیخ العالم رح
سند کلامہ پتہ زبان سائزی ہند فرض انجام دوان تہ سہیل ممتنع چہ
رنگین مثالہ پیش کرتھ ضرب المثل بنک امتیاز حاصل کران۔ مثلے
نمونہ از خروارے پاوہ بہ امہ سلسلکی محمود نی صرف پانژھ سنتھ اظہار ژہ تس

مثلاً ؎

؎ لائی ژورن لاجنس داوس — بال باوس لائنو نیاے
؎ شبان کیا خال تھ برگ انارس — دزان زن مرژہ پھول منز باگ نارس
؎ ونتے یہ صورت کمو دژہے — تس چھا بیہ کینہ بس ژہے

یا ؎ نادلایئے میانہ یوسوفو ووہلو
یا ؎ ووزلی وٹھ چائی ڈیشتھ — رنگ چھ روٹمت گلابن کوسمن یا محمد
یا ؎ جان وندے جگر ہیتم — ژھو نجہ اکے درشن دتھم
یا ؎ بستہ یئمو کڑی دار بر — تسو سپنو روشن نظر
سائکو لوب درسکوت — وھو حی لا یموت

یمن امتیازی پزرن ہندس پوت منظرس چھئے محمود گامی ہندس
ہمکال مشہور شاعر ولی اللہ مٹو سند تمہ اظہار عقیدہ تیج معنویت
بالکل روشن سپدان، یمکی الفاظ یم چھ :

خصوصاً کاشرن منز مرد نامی — چھ کیا کم ایں زماں محمود گامی
مئے کو زنم تمہ سیٹھا، شاہ بادہ دل شاد — سہ چھے از کاشرن منز مرد اُستاد
دہن بوزنم بہ شبہا انگبینہ — کنے زونم سہ تس ثانی لبی نہ

بٔ کرٔ پیٚنے تمہیدی لفظن پیٹھ اکتفاتہٕ امہٕ زیادہٕ یژھینہٕ بٔ ڈایسس پیٹھ جلوہ افروز یونیورسٹی ہٕندین زٕٹھین تہٕ شامل جلسہ ادب شناسن درمیان حائل سپدُن۔ لیہٕاز اچھُس بٔ یتھ سیمینارس منز شرکتہٕ خاطرٕ آمتین تمام ادیبن عالمن تہٕ محققن شکریہ دُپتھ وژھ وانجہ استقبال کران۔ تُہُند پتھس موسمس تہٕ پتھین حالاتن منز وقت کڈُن تہٕ یوز تشریف آنُ چھُ واقعاً سانہٕ خاطرٕ عزت افزائی تہٕ حوصلہٕ افزائی ہُنٛد درجہ تھوان۔

اللہ تعالیٰ دِین اسہٕ سارٕ نے پننُ تہذیبی ورثہٕ پرٕ زناونک تہٕ زٕژھراونک توفیق۔ والسلام۔"

(ادارہ)

●

نوٹ: یمن مقالہ نگار حضراتن ہٕندی مقالہ یتھ شمارس منز مختلف وجوہاتو کینہٕ شامل ہیکو نہٕ سپدتھ اسی چھ تمن معذرت پیش کران۔ وو میدچھے مطلوبہ کاروائی پتہٕ ماسپدن تمو منز کینہٕ نوٚس شمارس منز شامل۔ (ایڈیٹر)

●

پروفیسر حامدی کاشمیری

محمود گامی ہنز شاعری — اکھ سام

محمود گامی چھُ اردو ہہ صدی منز زامُت تہٕ کنو ہہ صدی منز گذریو سُہ نمتن وُری ہنز وانس پرٕ اوٚتھ۔ تمیٚ سُند تاریخ پادایش تہٕ تاریخ وفات چھُ تحقیق طلب۔ یہ کتھ چھےٚ کھرٕ زِ سُہ اوس اکس علمی گرس منز پرٕ ہیوٚمُت تہٕ عربی فارسیچ مروجہ تعلیم اسن پرٕ مرٕ۔ تیمس اوس فارسی شاعری ہُند وُسی مطالعہ۔ امیک ثبوٚت چھُ تمیٚ ہند بس کلامس منز فارسی لفظو تہٕ ترکیبو رٕنگو جایہ جایہ میلان تہٕ یہ کتھ چھےٚ وَنس لایق زِ تمیٚ کرٕ شعر گوئی گوڈنی فارسی زبانی منز ے۔ اَنچ تحریک آسہ تیمس تیمہ علمی تہٕ ادبی ماحولہ سیتی تہٕ میجھرٕ، یتھ منز فارسی زبان بارسس اس۔ اما پوز کیتھہ کالہ یتہٕ زیوٚن تمیٚ زِ تمیٚ سندی نوزمک احساساتی تجربن ہند اظہار خاطر ہیکہ اکتسابی زبانی بجایہ ماجہ زیوٚے زیادہ مؤثر تہٕ کارگر بنیتھ تہٕ تمیٚ بناوٚ گاشہ زبان ذریعے اظہار، غزلوتہٕ وزنو علاوہ لیچھہ تمیٚ مثنوی تہٕ نعت تہٕ تہٕ گاشہ شاعری بناوٚن باکہ برٕز تہٕ شوٚبہ دار۔

محمود گامی ہند شاعری منز چھُنہ عشقک تجربہ بنیادی تجربہ کہ رٕنگو

وو تہ ہلان: یہ کتھ ہیکوٗ یتھ کُنہ تہ وٲنتھ زِ محمودٕ نہ تخلیقی شخصیتک خاص مُحرِک یعنے Driving force چھُ سُہ جذبۂ عشق یُس تمٔ بندِس وجودس سنیومُت چھُ تہ تمٔ بندِس خوانس نیہٕ نادے بخشان تہ رنگ ژھپٕ نادان چھُ عشقک جذبہٕ چھُ لگاتار تمٔ ہنزِ شاعری منز زٕ بڈی حُسنکہ مظہر یعنے زنانہٕ ہُنٛد تہٕ فِطرتک حُسن بدِ کڈان تہٕ اَتھ پوچھر دِوان۔ زنانہٕ یوٗہہٕ بال بٕنتھ چھےٚ بروٗنٛٹھ کُن یوان، چھےٚ حُسنک، ٹاچھرُک تہٕ مأرِی منز رُک آگرٕ تہٕ فِطرتک حُسن چھُ جمالیاتی وِہین ہُنٛد جأدی عالم تہٕ ہیم دوٗشوٗے چھِ اَکھ اَکس لرِ لوٗر حسیاتی جلوٗن ہُنٛد شوٗ بہٕ وُن تہٕ پوشہٕ وُن دُنیا آباد کران۔

محمودٕ گأمِ ہینہٕ شاعری منز چھُ محبوٗبہٕ سُنٛد اَکھ مِثالی تصوٗر وو تہٕ ہلان۔ زٕ کہ چھُ تمٔ سُنٛد ذہہن رومانی، یوٗہے وَجہ چھُ زِ تمٔ سنٛدی استعارٕ ہیم تمٔ سنٛدِ وجودٕ منز فطری طور وو پدان چھ چھِ رومانی اَنہار تھوان۔ مثلن روٗہہٕ ڈیکہ، گمہٕ شبنم، مانزِ نیم، ہرنہٕ چشمہٕ، رنگہ ریوٗن، اَنہٕ ڈب، کھور فِلی، گچھِ کُٹھ، شیہلی اَتھ بیتیز۔ اَکہ غزلہ ہنٛدی ہیم زٕ شعر وُچھو، ہیم چھِ رومانیتک سوٗن باس دِوان:

سوٗہنہٕ سُنٛد زٕ نیپانہ، موٗختہ جالر
صدفک کرہس پاے لولو
روٗخسار ہووِ نیم خابی اَیپنس
زٕ جِنس عشقینہٕ کرٕ اَے لولو

اَمہِ علاوہ چھِ بیٔیہِ زٕنبیاٚدی جذبہ تمٔ سٕنٛدِ رومانی رُوی یِک ثبوت دِوان، اکھ تمٔ سٕنز داٚخلی وِژھے تہٕ بیقراری، یوسہٕ معشوقس پیار رنج تہٕ ژھار رنج بیقراری چھےٚ۔ یہ وِژھے تہٕ بیقراری چھےٚ تمٔ سٕنز شاعری پیٹھ محیط تہٕ اَمیک اکھ بدوٗن رنگ ننہِ راوان تہٕ شاعری منز وو تلنہٕ وٲلس احساساتی فضنہس علامتی بناوان۔ چنانچہ یہ وِژھے چھےٚ معشوقہٕ سٕنٛدِ دوٗرِ رچ تہٕ پننہِ وجوٗد چہِ غار تکمیلیچ تہٕ، ذہنی ناآسوٗدگی تہٕ نفسیاتی اوٗندِ رنج تہٕ، راوٕ ہتین ہاوسناکن تہٕ دردِ لن ہیٚنٛدِ دُبدِ رچ تہٕ:

پوشہ نولو پرژھتو کاوس　　کوٚت گے تِم ہاوسناک
ہیم لاٚنٛخ نیاے کس باوس　　ہالی باوس لانٛخ نیاے

●

سَتہٕ وٚری شے پیٹھ یوٚتام کرٕی مے انتظاری یے
دود پننہٕ نے باوٕ کس راوٕی دردِ دِل سارٕی یے

دوٚیُم، اکھ بلے ناو تلاش (Quest) باسان چھُ ژشاعرس چھُ پننہِ زندگی منز کمہ تام ٹاٹھ تہٕ ماری مُنٛدی چیز کہِ راونُک احساس گنیومُت تہٕ سُہ چھُ پرٛیٚتھ طرفہٕ تمٔ راوٕی ہتس چیز وٚنی دِوان۔ سُہ چھُ پننس راوٕی ہتس محبوٗبس یا آئیڈیلس پننس عہدس تہٕ ماحولس منز ژھارار، اما پوٗز تمس چھُنہِ موٗیوٗسی وراٚے کینٛہہ اَتھ یوان۔ خارجی زندگی پہٕ چھُ سُہ پننس ذاتس کمن رجوع کرِتھ باطنہٕ کمن وارٕن ژھانٛڈ دِوان۔

وَتہٕ چھمہٕ مولوٗم تۄرٕ دیتہٕ لارٕس　　وُچھ ہَس کتہٕ چھس جاے لولو
شُنۍ یاس لاگسَس پتہٕ پتہٕ نیرٕس　　وُچھ ہَس بو پۄٹ ژھاے لولو

●

غافلہٕ قافلَس سیتو سکھر　　منزل چھُ دوٗر تہٕ واتو کرٕ
تورٕچ خبر یوٚت واتہٕ کر　　لوٗسِتھ میٚنژِ موٗر ترٛاوی لرٕ

اَمہٕ ژھانڈ تلہٕ تیمَس کیتھہ اَتھِ بی تَن یانہٕ، یہٕ چھُ تیمَس بےٚ شوٗکھ پاٹھو پننین تخلیقی ناگہٕ رادٕن نکھ آنان تہٕ راونہٕ منزِ لبتک پےٚ دِوان، لیکھان چھُ :

بَستہٕ بیمو کرٕ دارِ برٕ　　تَس گَیٔ روشن نظر
نقش تَس برسنگ بیوٚٹھ　　وَ ھُوَ حیٌّ لا یموٗت

●

دُرتہٕ فوطَس مول بیوٚن بیوٚن یے　　نیرِ ژھارِ نہٕ دُرِ شہوار
زانہٕ سےٚ بیمو لال اَتھِ اوٚن یے　　لَلہ وُن یے تھوٗو نم نار

محمود گامی چھُ کوشُرتہٕ کشیر ہندِ زمینہٕ ہُند سرٛیہہ، سبز زار، رنگینی، خوشبوے، ماٚرو منزٕرتہٕ زرخیزی چھےٚ تمۍ شِنز شاعری ہندِ بس تخیلی دُنیا ہَس شوٗب تہٕ شباہت عطا کران۔ چنانچہ اَتھ دنیا ہَس منز چھُ، جوہیہ، پمپوش، سنگر، سرٛ بال، ڈل، چار چنار، سرحد، ناگ، بیمبرزل، شپین، چھُنتر بونہٕ، ہیٚ مال، شالمار، نسیم، اچھ ول تہٕ پوشہٕ نوٗل، کشیر ہندِ لوٗبہٕ وُنہٕ تہٕ پریہٕ وِنہٕ فضہٕک نیب دِوان۔ مگر یہٕ چھُنہٕ کشیر

ہمیشہ خوبصورت نظارن، مقامن تہ تہاں روایتن ہند شاعری منز
پھر ہک میکانکی عمل یوسہ کشیر پیٹھ لیکھنہ آمتن درجن واد نظمن
منز عام پاٹھ درپیٹھو گژھان چھے، خواہ تم کاشر لوٗلیچھ منز چھے یا نیبر۔
یہ عمل چھے ژ کہ تخلیقی نوٗ بیتیچ۔ یہ چھے کشیر منز لیکھنہ باوجود، اکہ تمہ وہ ند
وہ تلنہ والہ دُنیا ہک باس دوان، یوسہ کشیر ہند حُسن مثالی نمونہ
آسنہ باوجود اتھ منز حالِ ہاران گمتس اکس پیشہ وُنس، بانبر یمتس،
ولسہ ریمتس تہ راوٗہتس روٗحس یعنے شاعرس بزم نہکن چھ انان تہ کشیر
سیتھ وار یامن رنگن منز ہمشیر باوجود چھ امہ نیشہ بدوٗن بناوان۔

اُندی اُندی پھیرس باغس — یار چھُم منز باگ ناگس
پمپوش ماران گرایے — غم چھُم یار ما راویے

•

در باغ سُلیمانے — چھ زنگا رنگ پھُلیے
چھے کشیر خوش پری خانے — مہ کر دیوانگی سیے

(محمود گامی یُن اکھ بوڈ دیُت چھ یہ زِ تمی ژار پنیس محسوسات ہند
اظہار خاطر دوہ ہے، دشچہ زندگی منز درتاونہ بینہ واجینہ عام کاشر زبان تہ اتھ
دُتین تخلیقی تھرز۔ تیمس اوس فارسی زبانی پیٹھ دسگاہ تہ وار یہن جایین
فارسی ترکیبہ تہ استعارہ ورتاونہ باوجود چھ تمی کاشر زبانی ہند اصلی تخلیقی
انہارنہ وُسہ جار بد کوڈ مُت تہ یہ کام ہیکہ اکھ بوڈ شاعرے اند واتہ ناوتھ
اُردو ہس منز چھ میر تقی میرن یُتھے کارنامہ انجام دیُت مُت۔ کیشن جایین

چھُ تمۂ وَژنس منز مصرعن ہیٚنٛدِ ژھوٗ چھِ تہٕ زیچھر سیتھ ہیتُک نوٗہر تہٕ بارسس اوٗنمُت، مثلن ؎

ہمے ویسو بوزتے کوٗت کال پرٛارس　　یارسس سوز پأغام
ژھوٗہ پہٕ کینچھ کرٕ، زارو نہٕ تس یارس　　روٗہ پہٕ تن کرٕ نمُ ترٛام

محمُود گامیٚ چھُ ترکیب سازی علاوہٕ استعار کاری تہٕ پیکر تراشی ذریعہ تہٕ عام زبانی تخلیقی تھرٛز تہٕ بڑ ژرٛعطا کوٗرمُت تہٕ پننہٕ لسانی آگاہی ہُنٛد ثبوٗت دیٚت مُت، اکھ مثال وٕچھو:

گاہ آتش گاہ چھُکھ آبو　　سالی وٚڈنے تل وٚالی کنن
زالی وانکن تل پیچ و تابو　　کہتا بولول ہو آم

محمُود گامیٚ ہینہٕ شاعری ہُنٛد اکھ بوٚڈ حصہ چھُ تمۂ سینز امہٕ لسانی استعمالہٕ آگاہی نشہٕ دورِ رُک باس دِوان۔ یہ نہ چھُ فقط فارسی زبانی ہیٚنٛدِ بٕے وایہٕ استعمالہٕ سیتھ اَدٕ زوٗمتے باسان، بلکہ چھُ شداد، حاتم، زُلیخا، مصر منصُور، افلاطون تہٕ لُقمان ہوین پرٛ مُلکی ناوٕن تہٕ مُقامن ہُنٛد چھرا منظُوم بیان، تہٕ "بشنو عزیزِ جانِ من" یا مُبارک نوبہار آمد ہمیشہٕ فارسیتہٕ وٕلتھ غزلہٕ تہٕ وزن چھِ فارسی تہٕ کاشرِ چ کھیژ رٕنتھ نہ فارسی یی تہٕ نہ کوشرُے باسان تہٕ یمہٕ کنتھ ہیٚنز ضرورت چھےٚ گمان زمحمُود گامیٚ ہینہٕ اصلی تخلیقی چینیس بدِ کڈنہٕ تہٕ تمۂ سُند بحر متعین کرنہٕ خاطرٕ گژھ تمۂ سُند یُتھ بٕے تھوٗ ژھ تہٕ ٹاسُر کلام اَکینتھ کرُن نرٛاوِتھ تمۂ سُند شوٗد تہٕ مایہٕ دار کلام بیوٚن کڈُن تہٕ اکھ انتخاب مرتب کرُن۔

یہ چھُ اَمہ معہ کھ تہٕ ضروری، تکیاز تمیٚ شِندِس کلامَس منز چھہٕ وُسہٕ پاپہٕ شعرن ہُنٛدتہٕ رَل فراق گورکھپوری یَن چھُ پننہٕ شاعری "خودرو جنگل" ووٚنمُت تہٕ محمود گامی ہیٚز شاعری تہٕ چھےٚ موجود، حالتس منز خودرو جنگلک باس دِوان تہٕ اَمہ کہٕ ژاٚر ہنٛز ضرورت چھےٚ وارِ وارِ کل کہٚان۔

محمود گامی چھُ بلاشک اَکہ تھدِ پایک شاعر تہٕ، تمیٚ شِندِن غزلن تہٕ وزنن منز چھہٕ داریاہ تیتھی شعر موجود، یِمَن منز تمیٚ شِندِ تخلیقی شعور ہیچ نیہ ناوَے دریٚنیٚتھی چھےٚ گژھان۔ ہٕ شعرُ چھوٗ ؎

ژوٗرِ یار ژوٗلمُ تےٚ توہہٕ ما ڈیوٗٹھون
دوٗرن چھُ ماران گرایے لولو
اَنٛدی اَنٛدی پھیریوِس بالس وَلنےٚ آس کُنٛڈی زالس
اَتہٕ نو موکلن پایے غم چھُم یار مارادیے

گوٚ ڈنکِس شعرس منز چھےٚ اَکھ مربوط تخیلی ڈرامائی صورتحال وہ تہٕ لالٕ۔ شاعرانہ کردار چھُ گژھنیبر لکھ جائز مخاطب۔ لکھ جائز ہُنٛد تصوٗر چھُ گوٚ ڈنکِہ مصرعہ کِس "توہہٕ ما ڈیوٗٹھون" کہٕ چھہٕ تلہٕ نوٚن نیران تہٕ ڈرامائی واقعہ چھُ وَتہٕ یا چار سوٗ یِس پیٹھ دریٚنیٚتھی گژھان شاعرانہ کردار چھُ وِسہٕ ریوٚمُت، بانبہٕ ریوٚمُت تہٕ منیوٚمُت، تکیاز تمیٚس چھُ یار ژوٗر ژوٗلمُت، ژوٗرِ ژلن گوٚ لوٗتہٕ یا ٹھوٗ ژلن یا برہم دِتھ ژلن، گوٚ اَمِس اوس محبوب سمکھیوٚمُت تہٕ اَتھو منز ژوٗلس سُہ، یِیلہٕ شاعرانہ کردار یعنے عاشق کتھ تانی وَشہٕ خس سیتھ اوس، سُہ آسہٕ ہے نہٕ یارہٕ

سنڈ پینہ وٹان تہ اُتھو خود مستی منز گوس سُہ لوہ تہ پاٹھو نیرتھ تہ ہیتھ
تمہُ ژیون زِ محبوب چھُ تمس زوٗرِ ژوٗلمت. سُہ گوفلوائے تہ مژرکس
عالمس منز دراوُکہ راج یک طرف ترأوِتھ تہ چھُ تمس وتن وٗنی دوان.
اَما پوٗز سُہ کتہِ؟ ناچار چھُ سُہ لوٗکن رٹان تہ پرژھان "توہہ ہاد ہیتھوٗن
تہہندِس پرژھنس پیٹھ زِ تمہُ سُند خولہٕ خط کیا چھُ، چھُکھ ونان ؎

دوٗرن چھُ ماران گرٛاے لولو

اَمہ مصرعہ تلہ چھُ محبوبہ سنز شخصیتک اَنہار بروٗنہہ کُن یوان تمس
چھےٚ کھسہ وٚنی جوانی، سُہ چھُ پیرِتھ تہ شیرِتھ تہ شوخ، ژنژل تہ وَرل،
سو چھےٚ عاشقہ ہندِس پرٛیتھ سوالس کلہٕ نژ ناوِتھ دوٗرن اَلہ راوان
تہ تمہُ ہندِس لولس وُتُش دِوان تہ عاشقس چھُ تمہُ سُند یہ وُیہہ
یا ادا ذہہنس پیٹھ نقش ؎ "دوٗرن گرٛاہ ماران" چھُ بصری، حرکی،
تہ لمسی پیکر "لولو" چھُ نیہِ راوان زِ عاشق چھُ یارِ سُندِ ژلنہٕ پتہٕ
فلہٕ وائے گوٗمت تہ لولکہ وِداکھ دِوان۔

شعرس منز وہ تلنہٕ واجینہٕ ڈرامائی صورتِ حال چھےٚ بظاہر محبوبہ
ہندِس عاشقس نِش دوٗر رِچ باوٗتھ کران۔ اما پوٗز اتھ چھ علامتی امکانات
تہ، یہ ہیکہٕ اَکس ٹاٹھس تہ ناز محبوبہ سنز راونہٕ یعنے تمہُ سنز مرنہٕ کہٕ
واقعہ ہیچ تصویر تہ اَسیتھ۔ اَمہ علاوہ چھُ اَتھ شعرس منز سُہ راوُن دود
وہ تلان یُس انسانہٕ سُند اَزلہٕ لون چھُ۔

دوٗیمِس شعرس (وزنس) منز چھےٚ پرٛزلینہٕ والیو حیاتی پیکرو سیتی اکھ تخیلی صورت حال پاٚدٕ گژھان، شاعرانہ کردار چھُ واقعہ تمس منز ہینہ آمُت تہٕ سُہ چھُ پننُ حال باوان۔ سُہ چھُ کُنڈی زالس منز وَلینہٕ آمُت، تہٕ اَمہٕ منزٕ پننُ پان موکہٕ لاونہٕ چھُ ساریٚے کوٚششہٕ چھےٚ ناکام سیہزٕ ہژ سُہ چھُ ونان خیالی مخاطبینن زِ سُہ پھیریو بالس اُندی اُندی، یہٕ وُچھینہٕ خاطرٕ زِ بالس اَپور ترٛنجہٕ کانٛہہ وَتھ ماگژھ ژٕ پننٛھُ۔ یا بالس اُندی اُندی پھیرنہٕ سیتی، یُس سیٹھاہ کرٛیو یُتھ اوس، ماگژھ سُہ شرطٕ پوٗرٕ یُس تمِس گوہرِ مقصوٗد تام واتہٕ ناوِ۔ اَما پوٗز یہٕ شرطٕ پوٗرٕ ژنہٕ یعنے بالس اُندی اُندی پھیرنہٕ یتہٕ آو سُہ کُنڈی زالس منز وَلینہٕ تہٕ اَمہٕ نِشہٕ چھُنہٕ تمِس کانٛہہ موکلن پاے۔ ووُجک مصرعہ یعنے ؎

"غم چھُم یار ما راوِیے"

چھُ وزنس سیتی مربوٗط، شاعرانہ کردار اوس غالبن بالس اُندی اُندی یارٕ ہے وُنی دِوان تہٕ کُنڈی زالس منز وَلینہٕ یتہٕ تہٕ چھُ تمِس یوٗ ہے غم زِ یار ماراوِ۔

شعرس منز چھےٚ پھیریوِس، بالس، وَلینہٕ، کُنڈی زالس، اَتہٕ تہٕ، موکلن پاے، رنگارنگ مسائتی پیکرتہٕ خاص کرِتھ چھُ شعر بصری حسن زنٛہ ناوان۔ شعرِچ بُڈھوٗبی چھےٚ یہٕ زِ یہٕ چھُ پوٗرٕ پاٹھُ علامتی نظامس دریہٕ بخشان تہٕ اَکھ چھُ داستانوی رنگ، یُس بالس اُندی اُندی پھیرنہٕ تہٕ کُنڈی زالس وَلینہٕ سیتی ووتہٕ لان چھُ، اَکھ سیکر

عطا کران۔ شعر چھپنہٕ کُنہِ اُکی ہے معنیس کُن اِشارہٕ۔ یہ چھُ کثیر المعنی
تہٕ یوٚہٕ ہے چھُ اَمہٕ کہٕ بحرُک راز ؎

تاپہٕ وَرِی یَن شپین زَن گلو
منز سپنس چھِم چاٚنی راز
کلہٕ وَنْدَے چھم چاٚنی گلو
یوٚری وَلو وَلو باز

●

ڈاکٹر منظور فاضلی

محمود گامی پنہ وقتکی سیاسی تہ سماجی حالات

اکہ قومہ کس تواریخ کس روحس اگر ژھانڈ دمو، امہ کین سیاسی تہ سماجی حالاتن منزین زنہجہ خاص طور لبنہ۔ اکس قومس منز چھہ اقتدار رسہ کشی ژڑ بیٹیس منز کم یا نہ آسنس برابر۔ اکس سماجس منز آسہ تعلقاتن منز لول ژوٗر تہ بیٹیس دوٗر یا مژکری ژڑ۔ یہ چھ آمت وننہ زِ امریکہ کس جنوب مغربہ کس علاقس منز یم زونی ہندستانی بسان چھ تیم چھینہ اقتدار چہ رسہ کشی منز حصہ نوان، بلکہ چھ تیم اتھ رسہ کشی بدی زانان۔ تیمن نشہ چھ اقتدار ژھارن بدی نتہ گوناہ۔ اقتدار ژھارن تہ حاصل کرن وول چھ تیمن نش گوناہ گار، یتھے کنہ چھ سہ سماج یتھ منز لوٗک رشتہ اہم چھ، مژکری تھاوٗن وأیس سماجس بد تصوٗر کران تہ تیمن لوٗکن گوہنہگار، یعنے تیم لوٗکھ یم شہری زندگی منز پنن ہمسایہ تہ چھینہ زانان، چھ لول باگراوٗن والین نش گوہنہگار۔ پرزر چھ زِ سیاسی رسہ کشی یا سماجی مژکری چھے سماجس برقہ تہہ کنہ بدی ہُنند نمکونہ۔

کشمیر ہندس تواریخس دوٗن دِنہ وزِ تہ چھے یمے زنہجہ درشٹھ

گرٛدھان۔ یٚیلہٕ توٚاریخس منٛز کاشرس غوٚلامی نال وٚول، تمٛس کیٚہ سیاستس
سیتھ نفرت۔ توٚسے چھُ کاشرس کٔنہ ادبس تہٕ زبانس منٛز وُنی کیٚن تہٕ سیاستک
معنیٚ "پرٛوٚنی ناو"۔ اما پوٚز وُنی کیٚن تہٕ چھُ اسی عام حالاتن منٛز تہٕ ونان "تمٛس
کرٛکھ سیاست" یا "تمٛی کرناو سیاست"۔ پتھ میٚن ژنجھن وٚری یٚن منٛز کرٛکھ
کشیر منٛز علمس تہٕ سیاست تہٕ کاشرٕ لیکھن والین تہٕ کرٛکھ سیاست اتھ
معنیٚس منٛز چھُ کاشرٕ سیاستس بدی زانان روٚدمت تہٕ سُہ یُس سیاستکار
اوس بنان یا چھُ بنان، چھُ گوٚناہ کران۔ پرٛزر چھُ زٕگوٚناہ کرنک تصوٚر چھُ مختلف
معنی یُس منٛز استعمال سپدان۔ یوٚنتام سماجی تعلقاتن منٛز لول ورتاوٕنچ
نٕہچہٕ ہُند تعلق چھُ سوٚہ کیٚہ پرٛہتھ تمہ وزٕ ختم، یٚیلہٕ کشیر منٛز آبادی ہرٛ ہرٛ گوٚ۔
مثالے راجہ سہم دیو ہٕنٛدس وقتس منٛز یٚیلہٕ آبادی بڈ یٚیہ، لول گوٚ ختم تہٕ
سماجی مقابلہ آرائی کیٚہ ژرٕ۔ وُنی کیٚن تہٕ یُس حال چھُ سپدان سُہ چھُ یکتھ
ثابت کران زٕ لول چھُ مفقود گرٛدھان تہٕ پانیو پانیو چھُ بارسس یوان۔

ترٛیم نٕہچ یوٚسہٕ کاشرس توٚاریخس سام ہمیشہ پیٚٹھ ماکار پاٹھ
لیسنہ چھےٚ یوان، چھےٚ کاشرٕ سُند سُہ تصوٚر یُس زندگی ہمیشہ ناپائیدارٕی تہٕ عبرت
خیزی سیتھ تعلق چھےٚ تھاوان۔ کاشرس چھُ ہر ہمیشہ یہ احساس روٚدمت زٕ زندگی
چھےٚ ناپائیدار تہٕ بزمہ بازٕ دگاری۔ امہ عبرت خیزی تہٕ ناپائیداری ہند احساسک اوس یہ نتیجہ
نیران زٕ کاشرٕ اوس دُنیاوی جاہ وجلال تہٕ دوٚر ژلان سُہ اوس دولت تہٕ مادی آسائشن
نفرت کران۔ تمٛس اوس پرٛہتھ وزٕ اخلاقی قدرن ہنٛز پاسداری تہٕ یُس کیٚن قدرن پامال کرٕ ہے سُہ
اوس تمٛن ہنٛز گوٚ نہگار۔ کلہن پنڈت تہٕ چھُ بقول سٹین کین قدرن ہند قایل توٚسے چھُ

سُہ عبرت نیزی کُن تہ تو ہیتو زینہ وَن دِوان. تیمس تہ چھئے دنیا ہچہ ناپایدارِی
پیٹھ پرٹھ. اما پوز یمن قدرن تہ اخلاقی سوچس آیہ ۱۹۴۷ء پتہ واریاہ فرق
وُنی کین یوت دنیاوی جاہ و جلال تہ مادی وسعت آسہ تیوت گوسہ شخص
بوڈ معہ ہنیو۔

یمن ترین نہجن ہندس وقتس منز چھُ سون بوڈ صوفی شاعر محمود
گامی زامت تہ بوڈ گومت۔ یمن ترین نہجن ہندس وقتس منز بھانچھلیہ
تہنز شاعری۔ محمود گامی زاو ۱۷۶۵ء منز اننت ناگ تحصیلہ بس شاہ باد
ڈور علاقس منز آہنڈیے نامی گامس منز، یُس ڈورِ پیٹھ اکھ میل دور
چھُ تہ یتھ وُنی کین محمود آباد ناو چھُ آمت تھاونہ۔ افغان دور گو ۱۷۵۲ء منز
شروع تہ ۱۸۱۹ء منز گو ختم۔ محمودن وُچھ یہ دور ژونزمن وُری یمن۔ افغان
بادشاہ دُرّانی روُد گاشرین پیٹھ ستہ ہاتھن وُری یمن لاج کران۔ اتھ
دورس منز لج محمود گامی یس شعر وُزنی۔ گوڈ تہ ڈ اوس یہ شاعر بچن فارسی
تہ دینی تعلیم دِوان۔ کیٹنہ کال گژھ کرن شاعری شروع۔ دیان امو سندِ
شعر وَنک وجہ اوس امو ہندس نیچوُد (سُلطان گامی) سند بے وقت یمہ
عالمہ گژھن۔ محمود گامی یمن لیچھو اتھ تعریس پیٹھ اکھ مرثی ؎

شاہ سلطانو لگہ یو ہاوتم پانو لگہ یو
وُچھ ہتھ صورت بندرو رچھ ہتھ جگریس اندرو
وَلہ ویر میانے گندرو ہے پہلوانو لگہ یو

یمو حالا تو محمود گامی یس سارِ دیہ کھوتہ زیادہ اثر ترُود، سوہ چھئے

امہِ وقتیچ سیاسی ہوہ دِ ہُر۔ افغان دور اوس کأشرس قومس کیتھ بقول لارنس
ظُلمک دور قریباً پہ بیتھ کانہہ مورخ اتھ دورس ظُلمک دور تصوّر کران۔
اما پوز سون گکہ ادب تہ چھُ اَرمچ شہادت دِوان۔ مثلاً "مغل دُچھتھ فارسی
پھورُن یا ظُلم اُسہِ بیتر۔ اما پوز افغان راج اوس گورنرن ہُنند راج
پمن کا بلیچ حکومت کابلہ پیٹھ مقرر کرِتھ زیادِ زیادِ پوشہِ حاصِل
کرنک ہدایت اُس دِوان۔ لوکن اُسی پوشن ہندِ پاٹھ کلہ ژٹان، یعنے
"سر بریدن پیش آں سنگیں دلان گل چیدن است۔" پنڈت بائن،
اہل تشیع بائن تہ بمن (یم اُسی جہلم وادی ہندِ بسکین در) ہیتو آو
سارِ وے کھوتہ زیادِ ظُلم کرنہ۔ اُڈی ژھنکھ بوہرین منز گنڈ کرِتھ
ویتھ۔ اَڈین آیہ کلہ ژٹنہ۔ بٹن پیٹھ آو جزیہ لگاونہ۔ ماجین بیٹنین
آیہ نستہ ژٹنچ تہ اَڈہ بن آو مستس کھوٗر کرنہ۔ اَمہ ظُلمہ سیتو تنگ،
پیٹھ ژلی واریاہ لوکھ پنجاب کُن بیٹنہ تہم بحیثیت کأشرِ زِندی ہیکونہ
رُوزِتھ۔ تہم گیہ تتہ کِس کلچرس منز مدغم۔ یِم حالات دُچھتھ دراو
فتح خان برزکی رنجیت سنگھس سیتو کیتھ باتھ کرنہ۔ فأصلہ کوز رنجیت
سنگھ کرِ کشیر پیٹھ قبضہ تہ فتح خان برزکی یا اُچھ سُند اجنٹ کرِ
پنجاب حکومتس پرٕیتھ وُری تہ اُٹھ لچھ روپیہ بطور نذرانہ پیش۔ گوٚڈ نیک
قسط دِنہ پتہ کوٚر فتح محمدن پنزُن بوے محمد اعظم کشیر ہُند گورنر مقرر۔ اما پوز
تمی کوٚرنہ اُٹھن لچھن ہُند وعدِ پوٚر، یوٚد وے تمی کأشدِ بن نِش زِ
کرور روپیہ جمع کرِی۔ رنجیت سنگھن سوٚز اتھ خلاف ورزی خأطر

فوج تہٕ کشمیر آیہٕ مکمل پاٹھ سکھن ہندس قبضس منز ۱۸۱۹ء عیسوی
منز۔ بقول لارنس آسہٕ کاشرس آمہٕ وزِ وو ہش ترووِ مُت زِ اُمس میوُل افغانن
زِشہٕ بجاتھ۔ اما پوٚز تہٕ گوٚنہٕ پوٚرہٕ

اَتھ ظُلمہٕ کِس دورس منز کسُ کاشُر ہیکہٕ ہے اقتدارس منز
پننہٕ خاطِر جدوجہد کرِتھ۔ تیمِس اُس آکہٕ طرفہٕ زُوٚچ نیٹھ تہٕ بیٚیہٕ طرفہ
اُسہٕ سیاسی تیج نفرت گژھان۔ تیمِس اوس اقتدار بدی باسان۔ افغان
حکومت اُس تیمِس بدی ہُند مجسمہ باسان تہٕ افغان گورنر بوٚڈ ہیوُ گوٚنہٕ گار۔
یِمن گورنرن ہنٛز سیاست اُس لوٚکن صرف پیرو ہٕنی ناو باسان۔ لوٚکن
اوس نہٕ اَتھ حکومتس منز نہ کانٛہہ سکوٚن نہ کانٛہہ تحفظ۔ یہ کماوان اُسہٕ
تہٕ اوسُکھ گورنر تہٕ تیمُی سِندی کارند کھیوان۔ لوٚکن اوس یِمن گورنرن
ہُند انجام وُچھِتھ یِتہٕ باسان زِ زندگی چھےٚ ناپائیدار تہٕ عبرت خیز یِمے
تصوٚرات تہٕ اثرات پیٚنہٕ پَتہٕ چھُ محمود گامی ونان:

کیٚازِ اَنیایتھ اُسی یتھ دُنیاہس نخقے
نورِ دوٚپہس کُل نفسِ ذائقتے
دادی لدو اکھ ساتھا روز تو
دادی اَندرِم بہٕ وَنے تی بوز تو

•

پانہٕ میانے ہے نادانو زانو دُنیاہ واویلا
بابہٕ آدم جدِ انسانو اَوَے تس سوٚزُن موتھ

خاک با خاک گو یکسانو زانو دُنیا واویلا
شاہ یوسف کیاہ اوس جانو تمہُ تہِ ذاتس پُشرُن پان
تسہِ ندِ مرنہٕ کیتھ گئے وأرانو زانو دُنیا واویلا

•

پتہ دُنیا زأنی تو سور افسوس
نہ رؤدُے جامِ جم نے تختِ طاؤس
نہ رؤدُے قیصرو نے تاجِ خسرو
پُتم پہٹھ گئے تہٕ وہ نی چھے نوبت نو

•

کرو محمود ازلس گراوو
سنہٕ ترؤہ ہس باگنہٕ آوو
یی چھُ نبرتی چھُس باوو
روز بُلبُلو لول چون آوو

•

سکھن ہنز حکومت قائم سپدنہٕ باوجود سپدنہٕ کاشرن
کانسہ سو چھ۔ کاشرُ روٗد تیتھے یُتھ سُہ اوس۔ اما پوز ظلمہ کس
سٹابلس منز آیہٕ فرق۔ کشیرِ منز چلوو سکھن ہند راج دہو گورنرو۔ گوڈنیاک
گورنر اوس دیوان چند۔ یمی کشیر سکھن ہندس سلطنتس سیتو رلاو۔ اس
پتہٕ بنوٗکھ کشیرِ ہند گورنر دیوان موتی رام یُس ۱۸۱۹ء تا ۱۸۲۰ء ہیوی

تام کشیر راج روُد کران۔ اُمو سنہدس وقتس منز آو کشیر موُر کریفٹ
تہٕ لیوکھُن:

"اُسہ اُسو دلاور خان باغس کُن گژھان، بیلہٕ
لوکھ وتن اُندی پکھو اَسہ گژ اُرش اُسو کران زِ اُسو
کرو مداخلت تاکہٕ لوکھ مرن نہٕ بتہٕ بتہٕ کران۔ ہیمن ڈوہمن
اوس رنجیت سنگھن اَکہٕ حکمہ ذریعہٕ پہٕ خاصلہٕ کوٚرمُت
زِ کاشرن گژھنہٕ توٚت تام فصیل لونہٕ ڈیُن یوٚت تام
نہٕ تیم ہنٛجہٕ وُری یکو پانژھ لچھ روپیہٕ خزانس پوٚرہٕ۔"

موتی رام سنہدس وقتس منز آو لوکن سیٹھاہ ظلم کرنہٕ
تیکیا زِ سہ اوس صرف پونسہٕ جمع کرنیچ خاہش تھاوان، تاکہ لاہورکہٕ
آغہ روزن تس خوش۔ تیمو سنہدِ حکمہٕ آیہٕ سرینگرچہٕ جامع مسجدِ منز
نماز پرنس پیٹھ پابندی لاگنہٕ۔ جانورن ہُندِ ذبح کرُن کوٚرُن بند۔

موتی رامس پتہٕ آو ہری سنگھ نلوا کشیرِ ہُند گورنر بناونہٕ۔
اُمو سنہدس وقتس منز آیہٕ تمام جاگیر واپس ننہٕ تہٕ مورخ حسن صاٗبس
پیوونُن:

سکھو بیلہٕ بند کوٚر جاگیر سونے
لوٚگو در کھو ہار بابہٕ میونے

اَمہٕ پتہٕ آو دیوان چونی لال بیمہٕ زِ مشہور کارہ باری گاوٗ مارنس
پیٹھ پھہٕ دِتی۔ اَو پتہٕ بیلہٕ کرپارام گورنر بنیوُس گو عائشہ عشرت

کرنہٕ کینہٕ "کرپہٕ شروفی" ناوٕ مشہور۔ شیر سنگھ، بیسا کھا سنگھ، خوشحال سنگھ تہٕ میان سنگھ بیتیر رُوذی کشیر ہیٚنٛدی گورنر۔ پیٚتھ زٕ گورنر اَسی مسلمان، اما پوٚز کانہہ تہٕ ہیوکنہٕ کاشدین ہیٚنٛز زندگی منٛز بہتری اُنٛتھ۔ سکھن ہُنٛد راج تہٕ اوس مذہبی راج ہیوٚتہٕ لکہٕ اَدبس منٛز چھُ آمُت ز:

بود ورد زبان اصل خراج دھرم کا راج ملک کا تاراج

پزر چھُ زٕ سکھن ہیٚنٛدہٕ گورنرو تہٕ کرٕ پٹھان گورنرن ہیٚنٛدی پاٹھ روپیہٕ کماونچ تہٕ عائش وعشرت حاصل کرنچ کوشش سکھن ہیٚنٛدس دورس منٛز آیہٕ واریاہ آفات سماوی تہٕ کانٛشرہ ہیٚنٛدس مُقدرس منٛز۔ پمن تمام حالاتن ہُنٛد پیوٚ محمود گامیس پیٹھ اَکھ گہرا اثر زٕ تمی لیوکھ تہٕ مثنوی یو ورائے بیٚیہٕ کینٛہہ۔ محمود گامی سُنٛدیس تہٕ کلام اَز نام اَسہٕ زِش، بقول ناجی مُنوّر تہٕ غلام نبی خیال دوتمُت چھُ، تمن منٛز چھےٚ پیمہٕ مثنوی تہٕ باٹھ شامل۔ لیلیٰ مجنون، یوسف زلیخا، شیریں خسرو، ہارون رشید، محمود غزنوی، شیخ صنعان، شیخ منصور، پہلو نامہ، معراج نامہ، وفات نامہ حضرت فاطمہؓ، تہٕ کانٛشری نعت تہٕ بیٚیہٕ کینٛہہ زبانی دوتمُت کلامہٕ۔ لگ بگ ہیٚتھ شتھ غزلہٕ تہٕ کینٛہہ شاعری تہٕ چھےٚ اَسہٕ نام واٚزی مژ اَتھ کلامس پیٹھ اَکھ سرسری نظر تراوہٕ سیٚتھ چھُ یہٕ تاثر میلان زٕ سُہ سورُے کلامہٕ چھُ تمن ترٛن نیٚجن ہُنٛد نتیجہ، پمن ہُنٛد مےٚ گوڈے ذکر کوٚر۔ تیہُنٛد کلامہٕ چھُ سیاسی Alienation ہُنٛد ٹاکار ثبوت۔

محمود گامی ہیکہ ہے نہ سیاسی تہ سماجی مسلن تہ ہیٹھ اتھ ظلمہ کس دور سس
منز لیکھتھ۔ تیلہ ما آسہے اُمس تہ پھانسو نصیبہ۔ لیہذا روز اُمو ہنز
شاعری ہُنہ د واحد مرکز انسانہ سنز لاچاری، زندگی ہنز ناپایداری تہ
عبرت خیزی۔ غلامی تہ ظلمن اوس کاشر ہ شند میزانہ اتھ وقتس
منز امہ قسمک بنو مُت زیلہ ڈوگرہ گلاب سنگھن کشیر بدنام
زمانہ بیعنامہ امرتسرس تحت حاصل کرٔ کاشر گو یہ ڈچوزتہ پانے شرمندہ
تکیازِ شہ ہیو کینہ اتھ کاروبارس خلاف کانہہ قدم تلیتھ۔ شہ اوس
باسان زوکیو مُت۔ گلاب سنگھن تہ کرٔ پونسہ جمع کرٔ نیچ کوشش تکیازِ
تمہ اُسو کاروبارس منز نیٹز ستھ لچھ نانک شاہی داوس لاگہ ہتو۔ شہ
رقم سورُے واپس آنُ اوس تمہ سندِ زندگی ہُنہ د واحد مقصد تہ توٗے
پیو مہجور صاحبس وَنُ:

میون بُڈی ہب مال و جان ہیتھ ترامہ پونسن کینہ آو
مال ہورُم، جان چھم باقے کڈان دُچھو تو حساب

یتیمہ ساعتہ گلاب سنگھن کشیر پیٹھ قبضہ کوٗر، تیمہ وزِ اوس
محمود گامی اکشیتھ ہُمر۔ تقریباً سورُے کلامہ اوس اُہنہ اتھ دراُمت۔
فارسی زبانی سیتی جان پاری زان آسنہ کنہ کوٗر تمو فارسی زبانی پیٹھے اکثر
علمی معاملہ کاشداو نیچ کوشش۔ تکیازِ اتھ خوف و ہراسکس
وقتس منز چھے خالص تخلیقی قوت ختم سپدان۔ محمود گامی ہیو کینہ
مہجور سندی پاٹھو بلبل شنز زیو شکوہ تہ کرٔ تھ۔ آزاد صاحبہ پاٹھو

"شکوہ ابلیس" تہ "شکوہ کشمیر" لیکھنک اوس نہ تہہند خاطر ممکنے محمود گامی سُند کلامہ ہیوکنہ او موکھ انقلابی اُسہ۔ یوُدوے یہ پرزر چھ زِ انقلاب چھ غریب تہ نادار لوکھ اُنان اُما پوزاتھ چھے شعوری لیڈرشپ آسنو ضروری یہ نہ افغان تہ سکھ دورس منز ممکن اُس۔ کلاب سنگھس وقتس منز تہ روز امہ قسیم لیڈرشپ مفقود۔ ایشیا تہ افریقہ کین اکثر ملکن منز بیز امہ قسیم لیڈرشپ انقلابہ روس پتہ حاصل۔ فرانسیسی انقلابن اوس بروٹھے یورپ تہ امریکہ انقلابی اثرس تل اونمت۔ کشمیر گیہ مہاراجہ ہری سنگھس وقتس منز متاثر۔ یوُدوے یتینہ انقلابی ہیر گیر ۱۸۶۵ عیسوی منز ہیوتمت اوسن سپدن۔ محمود گامی روُد ڈوگر حکومتس منز صرف نوُن وُری ین زِند۔ سُہ تہ اوس تہہند خاطر بجروک وقت۔ اوہ موجوب یوسہ تہ معمولی فرق ڈوگر راجس منز کشمیر ہندس معاشی، سماجی تہ سیاسی زندگی منز بیز تمیک اثر کوُرنہ محمود گامی ین قبول نہ ہیکہ ہے سُہ قبول کرِتھ۔ تمی سنز بیری منز زندگی اُس عروجس پیٹھ تہ تمی سنز روحانی تکمیل اُس پوُرہ گاہ۔ نتیجہ اوس زِ تم اُسو فنا فی اللہ تہ فنا فی الرسول صلعم سندین نغمن سیتہ مست۔ سُتہ بیلہ پننے کلامہ صوفیانہ موسیقی پیٹھ گیونا وِتھ بوزان اوس۔ امہ قسمک کینہہ کلامہ چھ

یارن نِش گوس جُدا، کانہہ چھمنہ سوائے خدا
اوسُس سیوُد تہ سائدی، کرزانہ کیا چھم وعدے

یا محمدؐ چھے شفاعت دستگاہ
بخشناو مسکین محمود دس گوناہ

●

عاشقو معشوق ڈیوٹھ وَھُوَ حَیٌّ لَا یَمُوت
سالکو لوٗب درسکوت وَھُوَ حَیٌّ لَا یَمُوت
نِشہِ پیرس پرسبق بادِ یو اسرارِ حق
کر طلب مطلب ژٕنے نیوٹھ وَھُوَ حَیٌّ لَا یَمُوت

●

تمثیلِ آدم پرژھیوم حبابس رندِ چھکھ زِندِ کتھ آبس ستو
فکرِ ہنزِ رزلم ذِکرے دو لابس اَر ہیٹھ پھیری طنابو ستو
موگژھ غافِل خوٗشیہ تہٕ خابس رِندِ چھکھ زِندِ کتھ آبس ستو
قصبُک معنے پرژھوم قصابس دوٗپنم دِل گنڈ قولابس ستو
دَزِ دَزِ ستو چھے مَزِ اتھ کبابس رِندِ چھکھ زِندِ کتھ آبس ستو

(نظم "تمثیلِ آدم")

محمود گامی یَن وُچھ کشیر ہُنٛد افغان، سکھ تہٕ ڈوگرن ہُنٛد ابتدائی دور۔ یِم چھ افغان تہٕ سکھ دورکی پیداوار تہٕ تخلیق کار۔ توٗے چھے تہنز شاعری زندگی ہنزِ ناپائیداری ہنز علامت۔ تِمن نِش چھ روحانی فرحت زندگی ہُنٛد مقصد۔ تِم چھ کشیر ہندِ بن تِمہ وَقتہ کین تمام طبقن ہنز رہنمائی کران تکیاز تِمہ وَقتہ اوسنہ سانہ سماجک

طبقائی جنگ شروع سپدمُت۔ تمہ وِزِ آسہ سماجس منز وُنہ لوہہ ریژہ موجود۔ تمہ وَقتہٕ اُسہ صرف زٕ طبقہ حاکِم تہٕ محکوم۔ حاکِم اوس نیبر پیٹھ آمُت تہٕ محکوم اوس کاشُر، سُہ کاشُر یُس صرف جسمہٕ کنہ اَکھ نِشانی اَکھ تہٕ روح کنہ بٕنہ روح رَوٗدمُت اوس۔ تتھ وَقتس منز کاشرِس روحانی غذا واتہٕ ناوٕ تھ سُہ زنٛد ہتھاوُن چھُ محمُود گامی سُند کاشرِس بوڈ ہیوٗدیُت۔

●

مُظفر عازِم

محمود سن بیٹھ کرنہٕ آمر تحقیقی تہٕ تنقیدی کامُ

محمود گامی اوس پننہٕ زندگی منز مشہورتہٕ مقبول سپدمُت. اَمیک بہترین ثبوت چھُ یہ زِ تمہٕ سپندِ مرنہٕ پتہٕ سوادِ ہتہٕ وُہری بیلہٕ کلیاتِ محمود گامی چھاپنُک سنز کرنہٕ آو تمہٕ سپندِ کلامکو مسودہ سپدی گانی تیدادس منز دسیاب یِم تمہٕ سپندیو عاشقو رژھراوِ تھ تھاوی ہتہٕ اُسہٕ تمہٕ سپندِ شوہرتُک بیاکھ اہم ثبوت چھُ ولی اللہ متو سپندی تہم تعریف، یِم تمہٕ "ہیمال" مثنوی منز شامِل کرِی ہتہٕ چھِ. سُہ چھُ وناں:

خصوصن گاشدِ بن منز مردِ نامی
چھُ کیاکم ایں زماں محمود گامی
مئے کوٗرنمہٕ تمہٕ سیٹھا شاہ بادِ دلشاد
سُہ چھُ از گاشرہ بن منز مردِ اُستاد

محمودنہٕ قدر دانی ہنز کوڈ رنج اہم کوشش سیٹھ تمہٕ سپندِ مرنہٕ پتہٕ ترہمن پنشر ترہمن وُری بن اندر اندر بیلہٕ جرمنُ عالِم کارل فریڈرک برکھاڈن "یوسف زلیخا" مثنوی جرمنی منز شایع کرِ. اَتھ کامہٕ متعلق چھُ سانی واقفیت وُنہٕ ناگانی. یِمو سانو عالِمو اَمیک ذکر کوٗرمُت چھُ، تِم

چھ اٹھ جرمنۍ ترجمہ وُنان۔ عبدالاحد آزاد چھ دوہ کتابن ہُند ذِکر کران:

(۱) ڈیس درم کشمیری۔ کرل فرڈرک برکھاڈ۔ مضامین رسالہ جرمنی سنہ ۱۸۸۷ - ۱۸۸۸ - ۱۸۸۹ (۲) محمود گامیز یوسف زلیخا۔ کرل فریڈرک برکھاڈ۔ (مضمون) تاریخی رسالہ جرمنی۔ مطبوعہ سنہ ۱۸۹۵۔

مےٚ پیٚزنہٕ پمو مٕنز گوڈرنیچ کِتاب وُنیکتام دسیاب کیتھہ۔ اٹھ پیٹھ ہیکہٕ نہٕ بہٕ کانہہ کتھ کرُتھ۔ دوٚیم کِتاب پچھے کشیرِ منز موجود تہٕ اَمیٚک اکھ نقل چھُ غلام نبی خیالس نِشہ۔ خیال صاٚبن وَنُ چھُ زِ یہٕ چھُ کُنے جلدیس کشیرِ منز دسیاب چھُ۔ مےٚ کوٚر یہٕ خیال صاٚبس نِشہ حاٚصل تہٕ پرنوٚم شیخ بشیر احمد صاٚبس اتھ، یم کشمیر یونیورسٹی منز جرمنۍ زبانی ہیٚندی ووٚتاد چھُ۔ مےٚ سپُد دریافت زِ:

(۱) کتاب: یوسف زلیخا

(۲) ترجمہ کار: کارل فریڈرک برکھاڈ K.F. Burkhard

(۳) رسالہ: زیٹ شرفٹ ڈیر۔ ڈوئچن مارگن لینڈشن گزل شافٹ

ZEITSCHRIFT DER DEUTSCHEN MOR-GEN LANDISCHEN GESELLSCHAFT.

(۴) شمارہ: ۴۹۔ سنہ ۱۸۹۵ - صفحہ ۴۲۲ تا ۴۶۹

۵۳۔ سنہ ۱۸۹۹ - صفحہ ۵۸۱ تا ۵۹۲

(۵) برکھاڈس اُسوزِ نوٚ صفحہ نظر تل:

(۱) پونا لائبریری۔ نمبر ۷۸۹۔ ۶۰ صفحہ۔ یہ چھُ فارسی رسمِ خطس منز۔

(ب) لاطینی رسم خطس مٕنز نوٚ سخہٕ یُس پروفیسر بہلہ سٕنٛز لائبریری مٕنز اوس۔ اتھ چھہ نمبر ۳۱۳۔ صفحہٕ چھیس ۷۳

(۶) یہ چھُ کارل فریڈرک سٕنٛدِ مرنہٕ پتہٕ تمۂ سٕنٛدی نیٚچوی کارل ل م برکھاڈن شایع کوٚرمُت۔

(۷) برکھاڈ چھُ دپان تمِس میوٗل نہٕ یم نوٚ سخہٕ پرنس مٕنز مناسب مدد۔ گاشُہ لغات گوس نہٕ دسیاب تہٕ یم پیوٚٹ تمِس مدد کران اُسو تمِس اوس نہٕ کافی علم۔

(۸) یہ ترجمہٕ چھُنہٕ جرمنوز بانی مٕنز۔ یہ چھُ لاطینی۔

امہٕ پتہٕ چھےٚ عبدالاحد آزادس نام ژھوٚ یہٕ گژھان۔ آزاد گژریو سنہٕ ۱۹۴۸ء یُس مٕنز۔ تمۂ سٕنٛز کتاب "کشمیری زبان اور شاعری" چھپے یہٕ جلد اول سنہٕ ۱۹۵۹ء تہٕ جلد دوم سنہٕ ۱۹۶۲ء یُس مٕنز۔ دوہ شوٚنی جلدن مٕنز چھہ محمودن ذکر تہٕ تفصیلی مضمونن چھہ دوٚیمیس جلدس مٕنز۔

آزادن یہ کینٛژھا محمودنہٕ زندگی متعلق لیوٗکھ تتھ چھُنہٕ تہٕ خاص ہُرہ کیتہٕ سپدیوٚمُت۔ تمۂ کرٕی گوٚ ڈنیچہ لٕنڈ محمودنہٕ زندگی ہندی حالاتھ دریافت۔ تمۂ سٕنٛزن کتابن تہٕ تخلیقن ہُند دِتن پےٚ تہٕ تمۂ سٕنٛز شاعری پیٹھ کوٚرن تبصرہ۔ آزادہٕ تحقیقی کام پچھےٚ سپھٹاہ قدر کرنس لایق۔ تمۂ سٕنٛز تنقیدی نظر ہتہٕ چھُ اختلاف مُمکن۔ مثلن سُہ چھُ وناں:

"غزل چھُس مثنوی کھوٚہ ترجمان۔ ۔ ۔ ۔ ۔ مثنوی مٕنز چھُ تمِس بعضے بیہیر یوان۔ ۔ ۔ ۔ البتہٕ غزلہ کِس ماٗدانس مٕنز چھُ عمومن

"تازہ دم روزان"

یہ بیان چھُ ہادان ز آزادن اُس پننہٕ یاٚتھ اکھ رائے قائمے کرٕ ہژ سُہ چھُ ونان زٕ محمودنس کلامس منز چھُ بوٚڈ حصہٕ تیتھ یُس صرف موزوٗن چھُ تہٕ اَمہٕ علاوہٕ چھنس نہٕ کانہہ شاعرانہٕ خوبی۔ سُہ چھُ اَمہٕ خاطرٕ ترٛتے وَجہ ونان۔ اکھ یہٕ زٕ محمودٕ اوس مزازٕ بکنو لاوُ باٚلی۔ دوٚیم یہٕ زٕ تیمس اوس نہٕ کانہہ تنقید کرنس۔ ترٛیٚیم یہٕ زٕ محمودُن زمانہٕ اوس کاشرٕ شاعری ہیٚنز طفلاٚنی ہیٚنز زمانہٕ۔ آزادُن بیان کوٚرمت ترٛیٚیم وجہ چھُ غلط تہٕ گوڈنکو زٕ وجہ چھِ بحث طلب۔ آزادس یا تیمس پتہٕ پننہٕ والین نقادن چھُنہٕ نظرٕ تل رٛوٗد مُت زٕ محمودنہٕ شاعریٕ منز ما آسہٕ کانہہ ارتقائی حالت۔ تیمُو سٕنیز لوٗ کچارٕ ہچ تہٕ پوٚختہ مشقی ہیٚنز زمانیچ شاعری ما آسہٕ اَسہٕ نشہٕ رل گاہژ مگر آزادس چھُنہٕ راہ۔ سون تنقید چھُنہٕ وُنہٕ تہٕ کُنہٕ مُعتبر پاوٗس پیٚٹھ۔

آزاد دٕپاں۔ "محمودٕ گامی سٕنٛدس غزلس چھِ زٕ حصہٕ صوٗفیانہٕ تہٕ عاشقانہٕ۔" یہ جُملہ گو اَسہٕ سَخ پاٹھ اَکادٕ۔ وو ذٕ نہ چھِ اُسو شاعری اَمہٕ آیہٕ تانہٕ باگے کرنہٕ وَراٚے حظ ہیکاں تُلیتھ تہٕ نہ موٗ لانکون کرٕتھ بوٗزٕ یُس اَسہٕ کرٕ ترٕ فیگرٕ زٕ شاعری چھُنے شاعری آسان تہٕ صوفیانہٕ عاشقانہٕ، فلسفیانہٕ جدیدٕ وغاٚرہٕ آسُن چھِ صرف اَمکو ضمنی وصف۔ فلحال چھُنے یہٕ تانہٕ باگے سانہٕ تنقیدی نظرٕ کھوٗر بُنیتھ۔

آزاد چھُ محمودٕ نہٕ رسوٗل میرٕ عنوانس تل یہٕ فاٚصلہٕ دوان زٕ محمودٕ گامی چھُ پننو خاٚص مرٕیو تہٕ فرٕ وگذاشتو باوجوٗد کاشرٕ غزلک مسلم الثبوت

اُستاد" یاد چھُ تھاوُن زِ آزاد چھُ 'غزل' ڈِنتھ وَژ رنج تہٕ کتھ کران۔ سُہ چھُ
یہ تہٕ وَنان زِ رسول میر چھُ محمود ہِنز وَنہٕ پَدہٕ پیٹھ پکان' یوٚ دوے زَن تمُ
ہِنزِ شاعری منز محمودہٕ نِ خیالات ترقی یافتہ شکلہٕ منز میلان چھُ۔ اَمہٕ قسمہٕ کس
تنقیدس سیتھ نہ چھُ اتفاق کرُن ضروری تہٕ نہ اختلاف، مگر رسول میر نِ یا
مہجور نِ کتھ کرَن وِزِ چھُ محمود نظرتل تھاوُن ضروری۔ آزاد چھُنہ معلوم
وجوہاتو کنہٕ محمودہٕ شاعری ہِنز اہمیت وِژھناوِتھ ہیکان۔ مگر تمُ سِنز
شعرشناس نظر چھےٚ تمِس بےٚ شوٗکو پاٹھ پزرس تام واتناوان۔ آزادُن
یہ بیان اگر محمد یوسف ٹینگس نظرتل آسہٕ ہے رُودمُت' رسول میرس
پیٹھ تمُ سِنز تنقیدی مضمونس آسہٕ ہے زیادہٕ تو وزُن' مگر تیمِ کتھ
کرو پتہ پہٕن۔

آزادہٕ نِ کتاب لیکھنہٕ پینہٕ پتہٕ مگر اَمہٕ کہٕ چھپنہٕ بزُنتھ چھپیہٕ سنہٕ
۱۹۵۷ء یِس منز زِ انگریزی کتابہٕ، یِمن منز محمودُن ذِکر چھُ۔ اَکھ چھےٚ
ساہتیہ اکادمی ہِنز Contemporary Indian
Literature یتھ منز پروفیسر پشپ سُند مضمون چھُ پشپ
چھُ گاشرِ مثنوِین ہِنز کتھ کران وَنان:

"محمود گامِین دِز صوفیانہٕ رِوایتز اَکھ نوٚ ترٛاے
یوسُف زلیخا، لأل مجنوٗن تہٕ گلریز ہِنز فارسی مثنوِین
ہِندی گاشری روٗپ چھُ موٗلہ تخلیقن ہُند زوٗ زیتہٕ
باواں۔ (Vibrant with originality)"

دوئیم کتاب چھے Literatures in Mo- dern Indian Languages. امہ کس اُکس مضمونس منز چھُ جیالال کلم ونان :

"کنوُہمہ صدی منزا سحو داریاہ شاعر ہمو گاشرس اُدبس سیٹھاہ بڑ زر کوٗر. یمن منز چھِ خاص محمود گامی، رسول میر، وہاب کھارنہ پرمانند. محمود گامیین چھُ سُہ کنبر ہر رنج کو شش کرمِژ، یُس معروضی تہٕ موضوعی کائینا تمک آگرو چھُ."

اُمی کتابہ ہندس بیٹیس مضمونس منز چھُ جے، ایل، کول محمود گامیس متعلق ونان :

"تمی سُند لفظُت چھُ فارسی زدہ تہٕ سُہ چھُ فارسی ترکیبہ تہٕ ورتاوان مگر تمس چھُ جذبک تہٕ جوشک پوٗز شاعرانہ وصف. تمی سُندی بیانہٕ چھِ برپور تہٕ شیرِتھ تہٕ پیرِتھ منزی منزی رنگینی ہندِن حدن تام واتان."

غلام نبی خیالنی مرتب کرمِژ کتاب چھپیہ سنہ ۱۹۶۴ء یس منز اَتھ منز چھُ خیالن محمودنہٕ کلامک انتخاب شامل کوٗرمُت، منظومات، غزلیات تہٕ متفرقات عنوانن تلی تہٕ بیٹیہ چھُس زان، عنوانہٕ محمودنہٕ زندگی تہٕ کارنامن پیٹھ اَکھ مضمون شامل. خیالن ہیمہ رایہ اَتھ مضمونس منز ظاہر کرمِژ چھے، تمی منز چھے کینہہ یمہ :

" محمود نہ مثنوی یو چھ گاشہ ہس ادبس گو ڈبرنہ
کھوتہ ءِ اتھ زبانی وسعت تہ بحر ڈیتمت "

" مثنوی ہنز زبان ہیٹیہ تس پانہ ایجاد کرنی۔
" محمود گامو ہنہ ساریے مثنوی پرتھ چھے "لیلیٰ
مجنوں کمزور ترین باسان "

" محمود نہ سارہ ہے مثنوی یو منز چھے "یوسف
زلیخا" یا ژہے مشہور تہ عام "

محمود گامی سند کلامک یس انتخاب خیالن کور مت چھ سہ
چھ جان، وول گو اتھ منز چھنہ محمود نہ مثنوی شامل کینہ۔

" گاشہ مثنوی یہ " ناوی کتاب کرا امین گامل مرتب تہ یہ گئیہ
۱۹۷۶ء یس منز شایع۔ اتھ منز چھ "یوسف زلیخا" مثنوی پیٹھ غلام نبی
خیالن تہ "شیخ صنعان" مثنوی پیٹھ اقبال فہیمن مضمون شامل
خیالن چھنہ اتھ مضمونس منز تمہ علاوہ خاص کینہ وونمت یہ تمی
"محمود گامی" ناوی کتابہ منز وونمت اوس، بلکہ چھن تمہ مضمونکو کینہ
جیہ سہ وونی تلیتھ اتھ مضمونس منز وانٹو ہتہ۔ اکھ راے چھے یہ
باونہ آہزز :

" محمود نہ مثنوی منز چھ اختصار دوئیمہ رنگہ تھ صورتس
منز نظر کرٹھان، ییلہ سہ جامی سندیس تفصیلی بیانس
ژھوٹرن کرتھ اصلہ کھوتہ نیصفہ نہ کمنے شعرن منز

تہ مرنکو تم سنہ اسہ تسلیم کری ہتو چھ تم ہیکن غلط اسہ۔ یا یہ ز مثنوی
اسا محمود س بڑ ونٹھ ژور پانژھ ہتھ وری تہ کاشر س منز لیکھنہ یوان یمن
سوالن اگر تسلی بخش جواب میلہ، کاشر شاعری ہندس پتھ کالس متعلق بدلہ
سانی سارے نظر۔

محمود س متعلق ناجی منور نی تنقیدی راے تہ چھنہ غار معتبر تمو چھ
امہ شاعری ہندی کیتھہ اہم پہلو نتھو کڈی ہتو۔ اوبس منز چھنہ کاتھہ فاصلہ
آخری فاصلہ۔ مگر ناجی منور نمن یمن راین چھ وزن باسان ز:

"بہرحال محمود کامی چھ کنو ہمہ صدی ہندین سارے
شاعرن ہنداہام دو تھمت۔"

"محمود نس وقتس تام چھ للہ دید ہیشہ دواکھ تہ
شیخ العالمہ سنہ دشر کی شاعری ہنز سنجید چھنہ روزمرہ یتھ
لکھ پران اسو تہ بیاضن منز نقل کران اسو۔ امہ پتہ چھ
محمود ہے سہ شاعر بیمو شند کلام (مثنوی، نعت، وزن بیتر)
دا کو اچھن موتھ تہ یہ تھوو کھ جا یہ جا یہ نقل کرتھ محفوظ"

"پزیتھ رنگس منز چھ محمود نین باتن ہنہ محبوب
کاشر محبوب"

افسوس سچ کتھ چھے یہ ز بیتر میحنتھ کرتھ چھنہ، کلیات نمو خاص
زشہ مچھ ہیتو کمت روزتھ، یمو کینو امہ کس معتبر آسنس منز شرق یوان چھے
تفصیلی جائیز چھنہ ممکن مگر نموہ رنگو کرو اسو کیتھن کن اشارہ:

(ا) وزنن تہٕ غزلن ترتیب دینہٕ خاطرٕ ہیکہٕ ہن کینہہ تنقیدی معیار مقرر کرنہٕ یتھ یمہٕ سیتو وچھنہٕ پیہٕ ہے زیمن منز چھا گنہٕ قسمک ارتقاء نظرٕ گژھان ہا سیتو میلہٕ ہے محمودن فن سہٕ کرنس منز مدد۔

(ب) شاید چھے مسودہٕ پرنس منز ترتیب کارس تھوتھ آمژ۔ مے پور گلیاتک نمبر ۹۴ غزل اکس محمود شناسس نشہٕ تمی شیرٕ امکو کینہہ شعر یمہٕ آیہٕ :

(ا) کلیات

ژون منز چھُ نفس دوہن کھسہٕ وس چھکھ ہیٚرٕ بوہن

زبانی روایت

ژون منز تہٕ نفسن دوہن کھسہٕ وس چھکھ ہیٚرٕ بوہن

راوی دپان ژوہن وٚنتھ چھہٕ ژوہن طرفن عناصیرن یا عالمن کھن اشارہٕ تہٕ نفس چھہٕ عام پاٹھ معلوم۔

(۲) کلیات

ہفتاد و دو ملت سارین چھے کنی وتھ

کنتھ کنتھو چھی بسیار دیدار می بینی

زبانی روایت

ہفتاد و دُو ملت سارین چھے کنی وتھ

"کینہہ کنتھ" چھنہٕ بسیار دیدار می بینی

راوی دپان "کینہہ کنتھ" "گو" "کینہنے" یا "لا" ہیچ کنتھ۔

نوٹ :۔ مقالہ نگارس آو سینہٕ نارس منز "راوی" شند ناو ظاہر کرنہٕ خاطرٕ دنہٕ مگر تمو تھوڈیہ مبہم۔ ایڈیٹر

(۳) کُلیات

وُچھ باغ صفاتس نقاب چھُ ذاتس
در پردہٕ چھُ ستار دیدار می بینی

زبانی روایت

وُچھ باغ صفاتس نقاب چھُ ذاتس
در پَردہٕ پرستار دیدار می بینی
راوی دپان صفاتہٕ کس نقابس تل یُس ذات چھُ سُہ چھُ در پردہٕ

(۴) کُلیات

فِکرَو تہٕ ذِکرو سیتو بپنا سپنہٕ کیتو
شب و روز چھُکھ بیدار دیدار می بینی

زبانی روایت

فِکرَو تہٕ ذِکرو سیتو بپنا سپنہٕ کیتو
شب و روز رُودی بیدار دیدار می بینی

(۵) کُلیات

بوزِتھ وُچھنہٕ گژھ ڈیشتھ ہیپی کرَ پَژھ
اے محرم اسرار دیدار می بینی

زبانی روایت

بوزِتھ وُچھنے گژھ ڈیشتھ ہیپی پَژھ
اے محرم اسرار دیدار می بینی

راوی دیاں ڈپشتھ گژھس پژھ بیخ (عین الیقین)

(۶) کُلیات

کالی گژھ قفس ژھوٗر میٚنژ موٗر پیٚیہ اوٗک لوٗر

بہر صورت دیوار دیدار می بینی

زبانی روایت

کالی گژھ قفس ژھوٗر میٚنژ موٗر پیٚیہ اوٗک لوٗر

بہر صورت دیوار دیدار می بینی

راوی دیاں میٚنژ موٗر پیٚیہ دوٗسہ ہندی پاٹھ

(۷) کُلیات

محمود، یُتے بس اسرار وٗنتھ کس

گارُن گرِ چھُے یار دیدار می بینی

زبانی روایت

محمود یُتے بس زانکھ ژہ وٗنتھ کس

گارُن گرِ چھُے یار دیدار می بینی

اُمس محمود شناس دوستہ شنزیہ زبانی روایت چھُے ہیمن شعرن معنے دار بناوان۔ ساری ہے کتابہ پیٹھ آمہ آیہ نظر ژاونچ چھُے ضرورت۔

(ج) نمبر ۶۷ باٹھ۔ اَیکو اکثر لفظ چھُنہ فکری نزان، تکیاز نقل کرنہ بروٗنٹھ چھُنہ ہیمن پیٹھ مناسب غور کرنہ آمت۔ کیٚنہہ پھٹش آسنس کاٹتبن تہ اوٗنمت۔

(د) بیاکھ نمبر ۵۰ ہاتھ۔ دوہن بشدن چھٹے کھیر ہر گمژ۔

گلیانس منز چھ درج:

سیم تن چائی چھم سیما بو　　بیمہ سیتی گوس نیم جان
نائلی اطلس یا کیمخا بو　　مہتا بو لول ہو آم
گاہ آتش گاہ چھکھ آبو　　سائلی ورڑنے تل وائلی کن
زائلی وانکن تل پیچ و تابو　　مہتا بو لول ہو آم

میائی کینو گژھ آسن:

سیم تن چائی چھم سیما بو　　بیمہ سیتی گوس نیم جان
گاہ آتش گاہ چھکھ آبو　　مہتا بو لول ہو آم
نائلی اطلس یا کیمخا بو　　سائلی ورڑنے تل وائلی کن
زائلی وانکن تل پیچ و تابو　　مہتا بو لول ہو آم

اگر تہی غور کرو مے چھے وو میدتیلہ کرو مے سیتو اتفاق۔

(ھ) ترتیب کارس ما آسہ فارسی یس پیٹھ جان نظرنہ آسنہ کینو تہ سیتھ آمژ۔ مے چھنہ فارسی یس پیٹھ زبردس عبور کینہ۔ مگر کیتابہ منز چھ کیشژن جایئن یہ شک کنان۔ مثلن صفحہ نمبر ۱۵۱ اہس پیٹھ چھ مصرع:

یس "جرہ" تے شہباز پرواز کرتھ گوم

جرہ لفظ چھ کامہن منز تھاونہ آمت تہ فٹ نوٹ چھس دیتھ "یم لفظ چھنہ وو تھان قلمی نو سخہ پیٹھ"۔ خبر ترتیب کار ما آسہ ہے نہ زانان ز جرہ چھ فارسی پاٹھ نہ پاژس ونان۔

بیبیس جاپہ چھےٚ یہ کتھ زیادہ واضح۔ صفحہ نمبر دُہ ہُکس پیٹھ چھُ مصرع
لیکھتھ "بہ مشتاقاں زند جارے"۔ فٹ نوٹ چھُس زند جارے = ؟ جار
گوناد۔ جار زدن گو ناد لائین، تتھو بنیوو "بہ مشتاقاں زند جارے"۔ مطلب
لولہ والین چھُ نادلایان۔

یِم کُلیات اَسہ چھاپان چھِ، مقصد چھُ زِ یِم گژھن بُتھ تحقیقی
تہٕ تنقیدی کامہ خاطرٕ بُنیاد بنِتھ ہیکنہٕ۔ اَمہ خاطرٕ چھےٚ غور تہٕ فکر
کرِنیچ تہٕ ضرورت تہٕ کتابت، چھپائے، پروف ریڈنگ وغیرہ تہٕ گژھ
مناسب درِنج آسنہٕ۔ کُلیاتِ محمود گامی چھُ موجود شکلہٕ مُنز تہٕ غنیمت
تہٕ یہ بہتر بناو رنیچ تہٕ چھےٚ کافی گنجایش۔

سنہٕ ۱۹۸۲ء یس مُنز لیوکھ غلام نبی آتش اَکھ مضمون رسالہ
شیرازس مُنز "محمود گن کینہہ اچھوپ کلام"۔ اَتھ مُنز چھُ محمودُن اکھ
زعت، زور وزن تہٕ اَکھ لوکٹ مثنوی "نیلوفرنامہ" شامل۔ وو میدہ
ہیکو تھاوِتھ زِ آتش تہٕ تمس ہوو باقے شوقہٕ والی کڈن محمودہٕ تمہ سارے
کلامک تہٕ یُس وُنہٕ چھاپ چھُنہٕ گومُت۔ اَتھ مضمونس مُنز چھُ آتش
کُلیاتِ محمود گامی کہٕ سرنامہ مُنز کینہہ حصہ نقل کران تہٕ دیان یہ سرنامہ
چھُ محمود یوسف ٹینگن لیوکھمُت۔ کُلیاتک یُس جلد مےٚ اکیڈیمی پیٹھ
حاصل سپدمُت چھُ تتھ مُنز چھُنہٕ یُتھ کانہہ سرنامہ شامل۔ نہ چھُ مضمونن
ہیندس فہرستس مُنز اَمیک کانہہ ذکر۔

محمودہٕ نی لیسنہٕ باتھ چھ ریڈیو پیٹھ کینہہ فن کار گیوان۔ مثلن "مےٚ

پاٚرِ وہاوہ سو" شاید آسن پیٹھ بیٚیہ تہٕ کینٛہہ باٹھ پیم سو مبراو نیچ ضرورت چھےٚ۔

اکادمی مخطوطات (جلد ا) کتابہ ہیٚنٛدِس صفحہ نمبر ۳۵۲ ہس پیٹھ چھُ اکہ مسوٗدُک پےٚ۔ نمبر چھُس ۱۸۹۔ (Acc ۔ ۴۶۹)۔ اَتھ چھُ ناو "مجموعہ تاریخِ حاکمانِ کشمیر و برف نامہ"۔ اَتھ متعلق چھُ وَنِہٕ آمت: مضمون تاریخ (نظم و نثر) برف نامہ کا مصنّف محمود گامی شاہ آبادی۔ کاتب و ناقل غیر مذکور۔ نستعلیق مایل بشکستہ۔ کاغذ دیسی (کشمیری) تعداد بند ۲۴۔ تقطیع (دونوں کی) ۱۵ × ۸ و ۲۳ سنٹی میٹر۔

آغاز: آمدن اکبر جلال الدین در سنہ ۹۹۶ ہجری۔ اختتام: ؎

"میسر تھاو تم پروردگارا ۔ زیٚن سپُن تیل تہٕ پوشاک محمود پرتو استغفارا"

مےٚ سپُدنہٕ یہ مخطوطہٕ دسیاب تکیازِ یمہِ وزِ یہ مےٚ ژھوٚنڈ یہ اوس کمُ تام پرنہٕ خاطرِ نیمت۔

۱۹۸۷ء یس منز لیوٗکھ مےٚ انگریزی پاٹھ اکھ مونوگراف محمود گامی شنزِ زندگی تہٕ شاعری پیٹھ۔ یہ چھُ وُنہٕ شایع سدِ نےٚ۔ بٕ ہیکہٕ نہٕ پننہٕ کامہ پیٹھ پانے تبصرہ کرِتھ۔ مگر پیٚٹھ ہَن عرض کرنس چھُنہٕ ہرج رز مےٚ چھُ اَتھ منز محمود گامی شنز شاعری ہنا تفصیلہٕ سان وپٕژھنے کرِنیچ کوشش کرِمژ۔

آخرس پیٹھ چھُ کُلیاتِ رسول میر، کتابہ ہُنٛد ذکر کرُن آمہٕ خاطر ضروری زِ اَتھ منز چھےٚ محمود گامیس پیٹھ کینٛٹرن جایَن سیٚدِ سیوٗد

تہٕ کینٛژن وَرگہٕ راے ظاہر کرنہٕ آہمژ۔ اَتھ کتابہٕ منز چھُ محمد یوسف ٹینگ سٕنٛدی مضمونٕ "ذات نامہٕ تہٕ شخصیت" تہٕ "روسُل میر۔ پاسہٕ فنکار تہٕ باشعور زبان ساز" اہم تہٕ اَتھ لایق زِ یمن مضمونن یُس تنقیدی رُوی پہٕ وَرتاونہٕ چھُ آمُت محمود شناس تہٕ کاشرِ شاعری سٕتہٕ دِلچسپی تھاوَن والی کرن تتھ پیٹھ غور۔ یتھ مضمونس منز کرو اُسو سرسری پاٹھ دوہ ن ترٛین کتھن کُن اشارہٕ:

(۱) وَننہٕ چھُ آمُت: "سُہ (رسول میر) چھُ گوڈنیچہ لٹہٕ فارسی اَدبی رِوایتک شراب کاشرِ زبانی ہِندین آمین کھاسین منز پھِران تہٕ زیوِ ہُنٛد ذایقے بدلاوان"۔ یہ جُملہ چھُ بلا تبصرہٕ نقل کرُن بہتر۔

(۲) وَننہٕ چھُ آمُت: کاشرِس منز اوس محمود گامی نام جیہٕ خوتونہٕ ہِندین مُدرین آلوَنے لورتہٕ وناں کوتو گوکھ نُٹہٕ بانے۔ وہ لو معشوقہٕ میانے" یہ جُملہ تہٕ چھُ بلا تبصرہٕ پیش۔

(۳) وَننہٕ چھُ آمُت: "یوٚ نام میانہٕ ناقص معلوماتن ہُنٛد تعلق چھُ، کاشرِس منز چھُنہٕ کانہہ رسول میرس برہ نہہ مانی سُنٛد نادہیوان مانی سُنٛد نادہینہٕ سیتہٕ کیا چھُ شاعرس ہُران۔ یہ الگ ترٛاوِتھ چھُ کُلیات محمود گامی کِس صفحہ نمبر ۶۴ تھس پیٹھ یہ شعر درج:

مانی یِس رود ارمانے — حُسنکہٕ نقاش خانے
تیتھ نوبہٕ لیکھت زانے — یُتھ پانہٕ کرِتھ ژوٚل مے

(۴) وَننہٕ چھُ آمُت: "پان" لفظک یہ استعمال چھُنہٕ کاشرِ

شاعری منز تس بڑہ ٹہہ ظاہرا کاشہ کوڑمت"۔ شعر چھُ رسول میرن:

وُٹھ چاٗنی چھ زن لعل یمن نتہٕ بدخشاں

یم پاٗنی پانس رتہٕ رنگو ہتو پان دپان چھی

محمود گامی سُند شعر چھُ شیر پنہ ہندِس سراپا ہکس بیانس منز:

وو زِلی وُٹھ زن چھِ برگ پان پانے

نتے ماچھُس رتے میانیک نشانے

(۵) دَنہٕ چھُ آمت: "تمو (رسول میرن) یتھ کنو پنہٕ شعر مختلف شعری صنعتن تہ ہندلو زیورو سیتو آراستہٕ کرِ ہتو چھِ۔ یتھے کنو چھِ تمو کاشرِ زمانہٕ ہیندِ ین گہنن ہُند تہٕ ذِکر کوڑمت۔ تمُند خیالی معشوق چھُ شئے تہٕ داہ یعنی سنسکرت شاعری ہندِ یو شُرہو (سولہ ۱۶) سنگارو سیتو ساز کرِ تھ۔ تمِس یم زیور چھ تم چھِ کاشرِ ی۔ یہ چھُ رسول میرن خاص ماٗدان تہٕ ہاوان زِ سُہ اوس اعلا طبقہ کہِ (؟) زندگی آنہٕ ہاوان راتھ منز چھُنہٕ روٗمل میرس نہ تمہٕ بڑہ ٹہہ کانہہ شریک نہ تس پتہٕ کانہہ ثانی"۔

عرض چھُ زِ اتھ سطحس پیٹھ روٗزِ رسول میرس تہٕ محمود گامیس مقابلہٕ کرُن مُفید تہٕ ظاہرا روزِ نہٕ تیلہٕ یہ بیان زیادہٕ معتبر۔

پڑھ چھے وار یاہ کتھ مگر مطلب اوس وُنی کہن صرف کیشرن نو کتن کنُ اِشارہٕ کرُن۔ اَسہٕ باسیو وزِ اتھ معاملس منز چھے محمود گامیس سیتو زیادتی گاٗمِ ژتہٕ اَوہٕ کنو کرِ ہتا وضاحت۔ وو نی بنیو وہٕ ونُن ضروری زِ یم چھنہٕ شعر تنقیدہٕ کی معیار۔ شاعری پرکھاونہٕ وزِ چھے یمن کتھن

سیٹھا معمولی اہمیت۔ یہ چھیٹے سائی کم مائیگی تہ ژھرہ ہر ز محمد یوسف ٹینگ لیکھہ رسول میر سیٹھ مضمون یا مظفر عازم لیکھہ محمود گامیس پیٹھ مونوگراف، تمہ چھہ ریاضی ہیٹھ پو قونو نو مطابق یہ گنٹھ زاونہ بیہان زِ اتھ شاعری منز گژن زیورن، گژن کولن یا کتین مقامی چارواین ہُنند چھ ناو ہینہ آمت۔ اوسُہ ناو اسوتن فار تخلیقی آیہ تہ ہینہ آمت۔ ازدکہ دوہ ہہ پزہ اَسہ سنجید پانٹھ سوچن زِ سون تنقید کتھ کُنہ ہیکہ ادبی تنقید کہ معتبر تہ عالمی پیمانہ ورتاوتھ۔

محمود گامیس متعلق وَنہ بہ صرف اَگھ کتھ بیہیہ۔ اَسہ پزہ کوشش کرتھ تمہ سُند کلیات زیادہ کھوتہ زیادہ مکمل کرُن۔ تمہ بیتہ گژھ تمہ کلیاتہ منز اَکھ مناسب انتخاب تیار کرُن یُس تمہ سِندِس بہتر کلامس پیٹھ مبنی آسہ۔ تمتھے کسُنہ چھ کانسیہ شاعر سُند مقام تہ تمہ سُند دیت ہیر کھیر کرنہ یوان۔

●

پروفیسر غلام محمد شاد

محمود گامی سُند نایاب کلامہ تہٕ تنہچ اہمیت

سُہ ادیب، شاعر تہٕ فنکار چھُ سیٹھا خوش قسمت، یمیٚ سُند کلامہ، فن پارہ یا کانہہ تہٕ تخلیق مقبول خاص و عام سپدہ تہٕ پتہٕ روز موجود تہٕ بار بار پیہ بار سنٛس پتھو ہوی خوش نصیب چھِ سیٹھاہ کم۔

محمود گامی چھِ یمُوے خوش نصیبو منٛز۔ آمہٕ لیٚحاظ چھُ سُہ نہ صرف قسمتہٕ وول بلکہ اہم تہٕ زِ تمیٚ سُند اکثر کلامہٕ تہٕ مثنوی چھےٚ نہ صرف بار بار چھاپ سپزٕ منٛز بلکہ مختلف جایِن چھُ یہ کلامہٕ لکو قلمی نسخن ہندس صورتس منٛز محفوظ تہٕ تھوٚوُمُت۔ وو نی گو بار بار نقل در نقل کرنہٕ سیتی چھےٚ اَتھ کلامس تہٕ یمن مثنوی ین ترژھ اُدرِ کھل گاہٕ منٛز، یوٚ سہٕ شیر نی صیر آنہا کام چھےٚ۔

میانی محترم دوست ناجی مُنور صابٕن ترتیب دیُت مُت تہٕ کلچرل اکادمی چھاپ کوٚرمُت کاینات محمود گامی چھُ سیٹھا باگہٕ بوٚرُت۔ پوٚز محمود گامی اوس قادر الکلام، زوٗد گوتہٕ سیٹھاہ پرٕ گو شاعر۔ اُمس قد آور شاعرس سُند کلامہٕ چھُ بے شمار علاقن منٛز قلمی نسخن، ذاتی بیاضن تہٕ منتشر ورقن تہٕ قدیم مطبوعہ بیاضن تہٕ جُزون ہندس صورتس منٛز وُنہٕ تہٕ

موجودتہ گاشہ ژھارن وأرلس عاشقس غیبی یاری ہیش دسیاب سپدان۔

محمود گامی سُنند سنجیدہ مطالعہ چھُنہٕ اَز تام سپدیو مُتے۔ نہ کرٕ یہ گام اکادمی تہٕ نہ یونیورسٹی ہیٚنٛدی گاشرٕ شعبن۔ محمود گامی چھُنہٕ محض شاعر آسنہٕ کنہٕ اہم، بلکہ چھُ یمہٕ لیٚحاظ تہٕ اہم ترین زسہ چھُ عبدالاحد ناظم رسول میر، مقبول کرالہٕ وأری بیتر شاعرن ہُنٛد آگرٕ۔ مواد کہٕ لیٚحاظ تہٕ زبانی رنگہ تہٕ خیالاتن ہیٚنٛد حسابہٕ تہٕ، استعارہٕ، تشبیہہ، ضرب المثالہٕ ورتاونکہٕ آیہ تہٕ۔ میانہٕ مطالعہ کنہٕ چھُ رسول میر خصوصن تہٕ پتہٕ ناظم بیتر محمود گامی سنہٕز آوازِ باز گشت۔ یُہُنٛد کلامہٕ چھُ محمودنہٕ کلامُک خلاصہ یا ضمیمہٕ آمہٕ کنہٕ چھُ محمودُن مطالعہ گاشرٕ ادبہٕ کیس طالب علمہٕ سیٚنٛدہٕ خاطرٕ بے انتہا اہم۔

یمہٕ کیتھہٕ ہُنٛد اعتراف نہ کرُن چھُ اخلاقی جُرم زنا جی صابن چھُ کُلیاتِ محمود گامی ترتیب دِنہٕ وزٕ کوشہٕ کرٕ کرٕ مواد سوٚ نبرُمُت تہٕ اُکی ہے جایہ وٚٹھ تھہٕ گوٚ ذکرٕ مژ۔ یہ چھےٚ ہیمتہٕ والین ہیٚنزے گام۔ پوٚز کُلیات ترتیب دِنس منز چھینہٕ تموٚ تم سائنٹفِک طریقہ ورتاوی، یم پرٕ ہ کامہٕ کرنہٕ خاطرٕ ضروری چھےٚ۔ تموٚ چھُنہٕ محمودنہٕ کلامُک یا مثنوین ہُنٛد کانٛہہ تہٕ معیاری متن بدٕ گڈہٕ تھہٕ مشخص کوٚرُمت تہٕ پتہٕ شامِل کُلیات کوٚرُمت سوٚرٕ کُلیات چھُ وُسرکھو سرتہٕ افراتفری ہُنٛد حال باوان۔ یہ چھُ random پاٹھ سوٚ نبرُمُت تہٕ یا شاکرٕ تھہٕ وٚٹمُت۔ کُلیاتِ تیج یہ حالت وُچھِتھ چھُ سوچ وٚٹھنہٕ یوان۔ متن کیا گو، یہ کیتھہٕ پاٹھ گژھ پرُن

مختلف متنن تقابلی مقابلہ کرِتھ صحیح متن مُتشخص کرُن۔ اَتھ موضوعس
پیٹھ پیوٹھ کُلیاتِ محمود گامی وُچھو یتھے قائم نلُن تہٕ اَکھ طویل مقالہ
تحریر کرُن۔ یُس مراز ادبی سنگم کیس "وَیتھ آکرس" منز چھپن وول چھُ۔

قلمی نسخن تہٕ بیاضن سیٚتھ سیٚتھ چھُ محمود گامی سُنٛدر پزُون
مطبوعہ کلامہ تہٕ پننہٕ قدامتہٕ کہ لحاظ نایاب مسودچی اہمیت تھاوان اگرناچی صاحبس یہ پزُون مطبوعہ
کلامہ اَتھ آسہٕ آمُت۔ سہ ماکرہے تیلہٕ کُلیات کیس ابتدا ہس منز دعوازِ یہ چھُ غیر مطبوعہ، تہندِ دمتہٕ
نہرستہ منز چھُ اکثر غزل تہٕ وزُن بلکہ مثنوی تہٕ چھاپ پیٚٹھ مزید۔ درست متن بدِ نہ کڈنہٕ کنہٕ کارزاہ گامی
چھٹے کُلیاتس منز، تتھ پیٚٹھ بنہٕ اَکھ لوکپٹ موکپٹ کتاب۔

یمن کتھن ہُنٛد مطلب چھُنہٕ زِ ترتیب دِتمُت کُلیاتس چھےٚ معمولی کام
یہ چھُ اَکھ عظیم کارنامہ۔ کاشُر ادب روزِ ترتیب کارسُنٛد ہمیشہ شکر گذار
آمہٕ کامہٕ خاطرٕ۔

یَتھ موخصر مقالس منز کرِ یہ خصوصن کیٚنٛژن قلمی بیاضن تہٕ
مُسوَدن متعلق کتھ باتھ یمن منز محمود گامیٚ پانہٕ پننُ کلامہٕ لیوٗکھمُت چھُ یا جیوٗ
تمی سُنٛد کلامہٕ تیمن منز تحریر کورمُت چھُ۔ اَتھ سیٚتھ سیٚتھ کرِ یہ کیٚنٛژن
چھاپ سیٚز ہژن بیاضن ہُنٛد ذکرتہٕ یمن منز درج محمودُن کلامہٕ
کُلیاتس منز شامل چھُنہٕ سپدمُت۔

مےٚ نِش چھےٚ فلحال شےٚ قلمی بیاضہٕ۔ یہ کرِ یمن ہنٛد
الگ الگ ذکرتہٕ اہمیت بیان۔

(۱) اَتھ بیاضہٕ چھُس یہ بیاضِ محمود گامی آمہٕ کنہٕ ناو تھوان

زِ اَتھ مُنز چھ مکمل مثنوی یوسف زُلیخا، پہلی نامہ، قصۂ سُلطان محمود، قصۂ ہارون رشید، قصۂ شیخ صنعان، وفات نامۂ آں حضرتؐ، مبلہ (مائلہ) نامہ لیلیٰ مجنوں مثنوی ہندی کیتھہ باتھ، منقبت حضرت شیخ عبدالقادر جیلانیؒ، منقبت اسلام حضرت سید حسین سمنانیؒ، منقبت حضرت بابا نصیب الدین غازیؒ مرثیہ عبداللہ خان الکوزے، گورنر کشمیر، ہند بل برنگی آب تارنس متعلق اکھ منظوم رپورٹ، کیتھہ مناجات، نعت شریف تہٕ غیر مطبوعہ غزل تہٕ وزن، اَمہٕ علاوہٕ تمہٕ غزل یا وزن یم چھاپ تہٕ گمتی چھہٕ۔

اَمہٕ علاوہٕ تہٕ چھہٕ اَتھ بیاضہٕ منز واریاہ معہ للی چیز۔

بیاضہٕ ہنزِ اہمیت چھےٚ یمہٕ کتھہٕ تلہٕ تہٕ نَنان زِ کیتھہ باتھ تہٕ منقبت چھہٕ بہ قیدِ تاریخ تہٕ مقام بیاضہٕ منز تحریر آمتو کرنہٕ تہٕ یقین چھہٕ ٹاکارِ پاٹھی بڑھ تھہٕ کُن یوان زِ یم چھہٕ پانے محمود گامی یَن اَتھ بیاضہٕ منز تصنیف کرنہٕ وزی تحریر کرِی ہتو۔ کیتھہ مثالہٕ چھےٚ پیشِ خدمت۔

بابا نصیب الدین غازیؒ سِنہٕ دِس مدحس منز منقبتس چھےٚ اَندس پیٹھ یہ عبارت بروٗ عرس تحریر "بابا نصیب الدین غازی ۱۲ ماہ ربیع الاول سنہ ۱۲۱۱ھ در صحن آستانہ گفتہ شد"۔

(۲) "کیاہ وَنہٕ آدم یَتھ یکسانس پانے پانس وُچھنے آو" اَتھ وَژنس چھُ نز قیمہ لیکھتھ" ۱۲ ماہ محرم سنہ ۱۲۱۱ھ گفتہ شد"

(۳) عبداللہ خان الکوزے پٹھان گورنر کشمیر سِنہٕ دِس مرنس پیٹھ وَنہٕ آہتس مرثیس چھُ پتہٕ یہ لیکھتھ" سنہ ۱۲۲۱ھ گفتہ شد" تہٕ باتس

منز تہٕ چھُس تی لیکھتھ۔

(۴) یہٕ روٗو یا وزُن " روشنہ وولے وولے پوشنہ گوٚندری

شاہ سوٚندری لونتہٕ لولو"

چھُ ۱۱ شہر ذی الحجہ ۱۲۷۳ھ تحریر (شُد) گومُت۔

(۵) "مہرازو سون وولو توشن از چھےٚ کوسم پوشن کراو"

اَتھ چھُ ترقیمہ یتھ پاٹھ" ۲۷ شہر رمضان المبارک یوم جمعہ

در آستانۂ جناب شیخ ریشہ مالو تحریر یافت ۱۲۷۳ھ"

نایاب ترین کلامہٕ یُس اَتھ بیاضہٕ منز چھُ، چھُ یتھ پاٹھ۔

(۱) مرثیہ عبداللہ خان الکوزئے، پٹھان صوبیدار کشمیر

(۲) بندٕ بلہٕ برنگی آیہٕ خاطرٕ تار تانٛس۔

(۳) مائلہٕ نامہٕ

(۴) منقبت حضرت سید عبدالقادر جیلانیؒ سلام بحضور سید

حسین سمنانیؒ تہٕ منقبت بابا نصیب الدین غازی۔

(۵) کینٛہہ غزل تہٕ وزُن۔

محمود گامی چھُ سُہ واحد گاشُر شاعر یتھ وزن گاشہٕ افغان

صوبیدار ہندس مرنس پیٹھ مرثیہ لیکھتھ پننُ دوکھ تہٕ غم ظاہر کرٕتھ

تس سیتو عقیدہ تمٕ اظہار کورمُت چھُ۔ یہٕ افغان گورنر اوس عبداللہ

خان الکوزئے، یُس کشمیر پیٹھ ۱۷۹۶ء پیٹھ، ۱۸۰۶ء تام حکمران

اوس۔ پٹھان صوبیدار و منز اوس عبداللہ خان واریاہہٕ رٕنگہٕ سیٹھاہ

رُت تہ خابلِ تعریف۔ مقامی تہ غیر ملکی تواریخ دانو چھ عبداللہ خانہٕ دار یاہ
تعریف کرٕی ہتو۔ عبداللہ خان روٗد گوڈ، افغان گورنر تہ پتہٕ کوٗرن خود مختارٕی
ہُشہ اعلان تہ حکومت تہ کرٕن گنہٕ وقتس تان خود مختارٕی سان۔ عبداللہ
خانن کرٕ گوڈ یہ اہم کام زِ افغان ملازم کرٕن بہ طرف تہ تمن بدل لائ گنو
ہندستانٕ تہ کاشرٕ لکھ ملازم۔ امہ سیتو رعٗز تمس حکومتس تہ
انتظامیہ ہس پیٹھ مضبوط گرفت تہ ملازمن ہیٚنہٕ طرف وفادارٕی
ہنز ضمانت تہ حاصل۔ دوٗیم قدم تل تمٔ یہ زِ وہ ساس کاشرٕ کرٕن فوجس
منز بھرتی تہ کاشرٕ خزانچ بنٔاوٕن اکھ مضبوط بٹالین۔ امی کاشرٕ فوجہ کہ
مدد سیتو کرٕی تمٔ راجوری، پونچھ تہ مظفر آباد کہ راجہ زیر تہ تمن ہیوتن
باضابطہ بلج۔ اندرونی طور تھوٗی تمٔ کھینہ چیزن ہیٚندی نرخ ڈنجہ۔ امن و
قانونٕ تہ انتظامی حالت بنٔاوٕن مضبوط، مستحکم تہ بہتر۔ عام لوٗکن
ہنز اقتصادی حالت بہتر بنٔاونس کنٔ دیتیٚن خصوصی توجہ، عدل انصاف
تہ مساوات کوٗرن قائم۔ علم و ادبس پوچھرتہ، وہ تھ بوٗدنس کنٔ تہ پھرٕن
پنٔن توجہ۔ یمہ کنہٕ عبداللہ خان کاشرس عوامس منز مقبول تہ ہر دلعزیز
سپد۔ پوٗز منز تھوٗ تمٔ پنٔن بوے عطا محمد خان پننہٕ بدلہٕ انچارج، یمو ہر
رنگہ تباہی مچاوٕ۔ آخرس گو عبداللہ خان الکوزے بیروہ قلعس منز بیٹھ
پریشان حالی منز ۳ جون ۱۸۰۷ء (۱۵ ربیع الاول ۱۲۲۲ھ) فوت تمٔ
تہٕ میت آیہ کینہہ کالس سیٚد منصور ہندس آستانہٕ کس حاطس منز
بطور امانت دفن کرنہ تہٕ پتہٕ آیہ ماہ رجبس منز کابل نینہٕ۔ عبداللہ خانن کرٕ گوندی

تہ خود مختار حکومت ساڑن کہن وُری ین۔

محمود گامی چھُ اَتھ مرثی منز عبداللہ خان الکوزے ہیٚنز نیکی تہ صفت بیان کران۔ تمۂ ہیٚنزن جان انتظامی کامین کنُ اشارہ کران۔ یتھ پاٹھ چھُ افغان دورِ حکومتس منز [illegible] گوڈ نیچہ لیٹہ اَکس عوامی سطح تہٕ مشہور و مقبول شاعر سیٚند ذریعہ اَکس افغانی گورنرس متعلق تعریف تہٕ مدح بوزان۔ اَمہ سیتھ چھےٚ پٹھانن ہندس اندھیر نگری چوپٹ راجس منز گاشیٚج اَکھ زٕژ نظر گژھان۔ یتہٕ چھےٚ صاف کتھ زٕ شاعرس چھُنہ کانہہ تہٕ مادی مفاد پیشِ نظر، تکیا زٕ عبداللہ خان گوٚ نیچھُ ہیتھ ماہٕ، تمہہ پتہٕ آیہ تمۂ سیٚندی مخالف برسرِ اقتدار، یہ چھُ ہاوان زٕ عبداللہ خان چھُ کاشرس عوامس منز ہر دلعزیز حکمران اوسمت یُس لکن ہیٚنز کُلہم پاپہ جایی کانچھان اوس۔ یہ پہلو تہٕ محمود گامی سُند اطلاع چھُ کاشرِ تواریخہ خاطرِ سیٚٹھاہ اہم تہٕ کارآمد۔ محمود چھُ اَمہ وزٕ جوان اوسمت۔

مرثیہ چھُ یتھ پاٹھ شروع گژھان ؎

ماجہ وٚوٚدنس محلہ خانے کیٚاہ بہٕ وٚنتھ زانے

جانہٕ میرے عبداللہ خانہ کوٚتو، گوکھ!

موٚختہٕ جالر کیتھ موٚٹھے سوٚنہٕ سُند زانیانے

پوٚختہٕ کارو موٚکھتہٕ مرژن سوٚختہٕ کرٕتھ گوکھ

دوٚکھ تہٕ دوٚدُے مدٕ والن اَدٕ وسن ترانے!

جانہٕ میرے عبداللہ خانہٕ کوٗ تو، گوکھ !

ژیرماگوٗے نیرنیبر خلق چھی پژارا نے

شیر گڈے اَندرٕ کے شیرِ غرالو

زیردستن داد بوز، روز، نوشیروانے

جانہ میرے عبداللہ خانہٕ کوٗ تو، گوکھ

یُشد رازِنی عائش ماکرٕتھ رنٛد مسلمانے

زنٛدٕ گیے چانہٕ اَسہِ قدر ما کینٛہہ زأنی؟

نیٚنٛدرِ وٚتھتھ راتھ تے دوٚہ پوٗر تھم قرٕآنے

جانہٕ میرے عبداللہ خانہ کوٗ تو، گوکھ؟

چأنی نوکری کرنے لکھ آیہ ہندوستانے

شال، شملہ، لونکہ چھاوٕکھ پھٹکہ تے دستار

تیرو ترکش نیزٕ کرٕتل اَتھ ہیتھ کمانے

جانہٕ میرے عبداللہ خانہٕ کوٗ تو، گوکھ؟

کل کرٕتھ کیشاہ سوٗنبر اُوٚتھ سلطنت شاہانے

بلکہ طمع آسہی نہٕ او سمُتے زاہ

خلق خُدا راضو او سے غلہ بو ارزانے

جانہٕ میرے عبداللہ خانہٕ کوٗ تو، گوکھ

بنیہٕ گرٕ ھتم سیّد منصور صاحبن رح آتانے

سیتو زری رنٛت گنڈٕتھ کیتو چھی عذار

طاس مُزبع ڈول واین سارِنے شاعرِ یانے

جانہٕ میرے عبداللہ خانہٕ کوتو، گوکھ

شاہ زمانس تہٕ بوزِ تھ روٗد بوڈ ارمانے

مُلک کشمیرس تہٕ سپُن شاہ عبداللہ

بوزِ ہمے بار صاحبو روزِ ہا تتہٕ پانے

جانہٕ میرے عبداللہ خانہٕ کوتو، گوکھ

چھنہٕ فرصت نتہٕ وارا کرِ ہے بیانے

سنہٕ اوسے باہ شتھ تے بیٚیہٕ اکھ تہٕ وُہ

وَنہٕ کس محمود گامی سنہٕ وُن داستانے

جانہٕ میرے عبداللہ خانہٕ کوتو، گوکھ

یہ مرثیہ چھُ ۴۳ شعرن مُشتمل۔

(۲) دوٗیمُ اہم اندراج چھُ "لڈی شاہ" نظم، یتھ بٕ اطلاعاتی رپورٹ وَنان چھُس، اتھ منز چھُ محمود گامی برنگی دُریاوَس "بند بلہٕ چہٕ" جا یہ تار تار نکُ ذِکر کران کران واریاہ کتھ وَنان۔ اتھ تارَس چھِ اصطلاحی زبانی منز ناو تارِن وَنان، یہ نظم پُرتھ چھُ ننان زِ برنیٹی بٹہٕ پورٕ، ہو کھُرتہٕ ہارپورگامن اُس تریشہ ہنز یعنی چنہٕ آنہٕ سختی حکومتس بیلہٕ اتھ متعلق رپورٹ ووت، تمہٕ کوٚر یمن گامن راحت واتناو نکُ شنز۔ پنڈت دِلہٕ کول آو بطورِ صاحب کار مقرر کرنہٕ تہٕ تمہٕ سنہٕزی نگرانی منز وأتر یہ اہم کام اَنہٕ۔ حکومتن کرُی اتھ کامہٕ منز دسا

چھان، کڑال، کھار، دوورِ تہٕ عام لوکو منز گوڑی، ڈونب واتل تہٕ زنانہٕ بیتیر ساری مختلف کامہٕ پُشراوِتھ آوری، تیمن آیہٕ معقول موٗزوری دِنہٕ، یوٗدوٗسے اَتھ نظمہٕ چھُنہٕ کانہہ تاریخ لیکھِتھ تیمہٕ کنہٕ آسانی سان اَمیٚک وقت نَنہٕ ہے، مگر باسان چھُ زِ یہٕ کامُ تہٕ گژھ عبداللہ خان الکوزئے سِندی ہے عہدِ حکومتس منز واقع سپیز ہژ آسِنہٕ۔ دِلہٕ کول صاحب کارس متعلِق تہٕ چھُنہٕ خاص کانہہ کتھ معلوم۔ پوٗز یہٕ نظم چھےٚ یِمن کتھن ہیٚنز باوتھ کران:

(۱) حکومتِ وقت اُس گلن ہیٚنزن ضرورتن کُن واقفیت حاصِل گژھنہٕ پتے خصوصی توجہ دِوان۔

(۲) یِم ضرورت عملی طور پوٗرٕ کرنس کُن توجہ دِوان۔

(۳) کاسِبن تہٕ موٗزورن اُس مُناسِب موٗزوری بطور معاوضہٕ میلان۔

(۴) ذمہ دار عُہدن تہٕ مُلازمتن پیٹھ اُسی کاشِری سنٛبٕے حسبِ دستوٗر مُقرر سپدان۔

(۵) ژھیٚپہٕ ژھارِ ہِندی موقہٕ میلی تھے اُسی جوان عشقہٕ بازی ہِندی کارنامہٕ انجام دِوان۔

یِتھ پاٹھ چھےٚ یہٕ لوکپٹ موکپٹ لڈی شاہ نُما نظم محمود نہٕ دورِ کسن سیاسی، اقتصادی تہٕ سماجی حالاتن ہیٚنز عکاسی کران۔

نظم چھےٚ یِتھ پاٹھوٗ

دِلہٕ کول پسنے صاحبِ کار
بَنْدِ بلہٕ بَرْنگی تورُکھ تار

بَرْنیچہ تہٕ ہاکھرِس ہارٕ پوٗرس
ترٛیشہٕ ہنٛز سختی وأژ گورس

تمہٕ کے ہأکمس ووت اخبار
بَنْدِ بلہٕ بَرْنگی تورُکھ تار

بوزِتھ فرمود سردارن
چھانن تہٕ دٔسولن، گلکارن

دوٗہٕ دوٗہٕ دِتی نکھ سارِنے دیار
بَنْدِ بلہٕ بَرْنگی تورُکھ تار

ڈوٗنی پاوٕ پتہٕ لُجٕ ہَکھ کرالن
زوٗنہٕ پیچھِ چوٗنہٕ کوٗنہٕ گیہٕ زالن

وأیلہٕ کہٕ وَنہٕ لوٗگ رأیلن نار
بَنْدِ بلہٕ بَرْنگی تورُکھ تار

گوٗرِ، ڈوٗنب ووٚرِ بیہٕ وأتل
جنٛدِ ہیتھ نکھتل وأتی بنٛدِ بل

بیمہٕ سیتو آلُژھ کیاہ کرٕ کار
بَنْدِ بلہٕ بَرْنگی تورُکھ تار

کمہٕ کمہٕ رَنہٕ لجہٕ کنہٕ سارِیے
ژھیتُل تہٕ زینُ ہیتھ آیہٕ بارے

دوٗہٕ پھٕ تلہٕ چھو برن گومو کجار
بَنْدِ بلہٕ بَرْنگی تورُکھ تار

وَتھ گُڈکھ تہٕ گتہٕ باز کیتو گے شاد
وارِ وارِ کوٗرٕ تمو کارِ فرہاد

خوفِ جان ہیتھ أسی صوفکی کھار
بَنْدِ بلہٕ بَرْنگی تورُکھ تار

کمٕ کمٕ رازٕ أسی امتحانس
پوٗ خنتہٕ سوٗتھ لدنوٗکھ خامس

آیہٕ منٛز کھورُکھ سخت دیوار
بَنْدِ بلہٕ بَرْنگی تورُکھ تار

مختصر پأٹھ دوٗن محمودٕ دن
وَنہٕ ہے نہٕ سوٗرے دوٗ پیہم دن

پتھ بزوٗنٹھ سوٗے کھتھ روزِ یادگار
بَنْدِ بلہٕ بَرْنگی تورُکھ تار

یہ بأتھ وُچھتھ چھُ یہ اندازِ وار یہس حدس تام یقین بنان
زِ لڈی شاہ صنف نظم تہٕ چھے محمود گامی سیندی پیٹھ شروع گاہٕ مژ

یہ نظم چھے اکھ مکمل لڈی شاہ، یتھ منز حقیقتک اظہار تہ مزاح تہ چھ
تہ طنز تہ۔ طنزک یہ شعرو چھوے

کلہ پوش مدن اُکی کوٚر جوش نُنہٕ ہنہٕ ہیوٚت تمی چونہٕ کلہ پوش
تھاوِ کنہٕ کران کوو بے دار بَشہٕ بلہٕ بڑنگی تورُکھ تار

امہٕ لیحاظ چھے محمود گامی یسے لڈی شاہ لیکھنس منز اولیت حاصِل۔

تریہُم اہم فن پار چھُ اتھ بیاضہٕ منز محمودُن مالہٕ (میلہٕ) نامہ، یُس ۳۹ شعرن ہُند چھُ۔ مالہٕ نامس منز چھُ محمود گامی مالن تہ وو سن ہنز روحانی تہ سماجی اہمیت وٕژھ ناوان۔ اتھ سیتھ سیتھ چھُ اتھ منز تصوف فکر اسرار و رموز، اشغال تہ کامہ تہ بیان کران۔ اتھ موضوعس پیٹھ چھے یہ گاشرِ زبانی منز گوڈ رنیچ تہ آخری مسلسل نظم۔ امہٕ نظمہٕ سیتھ چھُ پتہٕ نشان زِ محمودس اوس ہر کُنہٕ وو رسس تہ مالس منز واتہٕ نگ چھُکہٕ۔ مذہبی طور اوس سیٹھاہ خوش اعتقاد۔ امی کنہٕ چھ تمی منقبت بیتر تہ لیکھو ہتو۔ "مالہٕ نامہٕ" چھُ یتھ پاٹھ شروع سپدان ؎

سائل کرسائلکو کتھ کن تھاو مالہٕ پیوشب معراجس ناو
مالہٕ چھے نورِ کہ سدرہٕ گژکھ مالہٕ چھے عاشقن جذبۂ حق
مالہٕ چھے بُلبُلن ہُند گلزار مالہٕ چھے معشوقہٕ سُند دیدار
مالہٕ کہن معنہٕ ین گژھ خالن[1] مالہٕ گو یارس یار میلن
پرزناو یوٚدوے چھکھ بینا کیا چھے جواہر کیاہ مینا

---

[1] کھہٕ لن۔

نوٗن چھُے دٕرامُت معہ کھ ہاوِتھ
اوٗن کوہ زانہٕ تس پرٛ زناوِتھ

بیوٗن بیوٗن نو کتے بیوٗن بیوٗن باو
پانے پانس وُچھنے آو

مأیہٕ کوٚر وٕلیو گےٚ واصِل
مأیہٕ نِشہ یوٗتے چھُے حاصِل

مأیہٕ چھُے عاشقن مَس چاوان
مأیہٕ چھُے عارِفن چھوٗ راوان

مأیہٕ چھُے دوہ تارٕ دُنیا ژھل
وٕیجہ بیار، اَنچہ نہٕ بیٚیہٕ اَچھ وَل

مأیہٕ چھُے تس یُس ہیٚتھ کینٛہہ دٕراو
سودا ژھارنہٕ بازٕر دٕراو

گٕرٕ گژھہ پھیرِتھ کینٛژاہ ہیٚتھ
چھوٗ راہ لوٗب تمہٕ پیالاہ چیٚتھ

مأیہٕ کیٚا کرِتس یُس راوٗوِتھ
اوٗن آسہٕ چھوٗن تس لوٗکٕ اَتہٕ کیٚتھ

.. ..

تھرٕ رَس روٗزِتھ نظراہ کرٕ
وارٕ وُچھتہٕ جلوہ ہاے آں دِلبر

بے چوٗن بے چگونہ چھُے بیشک
کینٛہہ نے کانٛسہٕ ہیٚوٗنہٕ کونہٕ ڈیشکھ

وارٕ وُچھتہٕ انوارِ گوناگون
گژھِ یے لأل گژھ لاگ مجنون

نیتہٕ مُنزٕ پنہ نِس پانس سن
درتن سُہ لیہٕ ہَن نا در تن

زوٗنہٕ کینہٕ تاباں چھُے سُے نوٗر
یٚیمہٕ سیتہٕ طورَس سپُن سوٗر

ساسہٕ بدٕ موٗسیٰ چھہٕ گمُتو مست
عاشہٕ چھکھ پیمتو دوراز دست

.. ..

رِندٕ لاگ مقبوٗل چھُنہٕ زاہد
کثرتس اندر چھُے واحد

یس تس دِلبرٕ شیٚچھ واژ
تمہٕ تس پیتہٕ راوٕ راوٕ پن راژ

کھسہٕ وُن اللہ وَسہٕ وُن ہوٗ
لیسہٕ وٕنہٕ سُے چھُے پانس زوٗ

روح چھُے معشوق در پردے ہوٗ چھُے زُونہٕ چھُکھ موردے
ہوٗ ہیکہٕ ظہورے ساری نوٗر ہوٗ ہیکہٕ نارے دوٗد منصوٗر
ہوٗ ہوٗ پران یُس میٚنیہٕ نار سُے ڈیشہٕ خلیلہٕ سُند گُلزار
ہوٗ مُکے جوش چھُے ویر ناگس ہوٗ ہیچی پُھلیا چھُے یتھ باغس
وَنہٕ کس حالِ دل کرٕ حالی کنہٕ بوز کانہہ ذرٕ چھُنہٕ خالی
محمودٕ میلہٕ نے آکھ یارس بُلبُل لاگ پھیر گلزارس

یہ سارے نظم چھُے آکہٕ حسابہٕ Allegorical مالہٕ چھُ بطور علامت وَرتاونہٕ آمُت۔

(۳) آمہٕ یتھ چھ آمہٕ بیاضہٕ ہیٚندی تمٕ منقبت، غزل تہٕ وَنٛ اہم نظم از تام چھاپ چھ گمٹی۔ طوالتہٕ کہٕ خوفہٕ کرٕ بہٕ کینٛژن ہیٚندی اکھ اکھ زٕ شعر پیش۔

(۱) منقبت حضرت شیخ عبدالقادر جیلانیؒ

بے عدد کرامات وَنہٕ چانی المدد یا شاہِ جیلانیؒ

یہ چھُ ۶۵ شعرن پیٹھ حاوی تہٕ آخری شعر چھس یتھ پاٹھ

مُرید چوٗن محمود وَنٛدہی جان پیرٕ میانہٕ شبہٕ اکہٕ ہاوتم پان
سوٗ سے چھمٕ بڈ چانی مہربانی المدد یا شاہ جیلانی

(۲) سلام بہ حضوٗر حضرت سیّد حسین سمنانیؒ (کوہ لگام)

السلام اے سیّد عالی جناب
السلام اے چرخ دیں را آفتاب

مقطع چھُس ؎

السلام اے مفخر آل رسولؐ عرضِ سلام تھوتہٕ محمودس قبول

یہ سلام چھُ ۲۱ شعرن ہُنند۔

(۳) منقبت بابا نصیب الدین غازیؒ (بجبہاڑا)

گو ڈٹ چھُس پیٹھ پاٹھ ؎

وَنہٕ ہا تہٕ ہُندی کراماتِ عجیب یا حضرتِ بابا نصیبؒ

آخری شعر چھُس ؎

چھُس محمود کران نیاز مے زِ گوژھم پننُ ایاز

بیٔیہٕ حقیقت از مجاز یا حضرت بابا نصیبؒ

یہ منقبت چھُ محمود گامی ین ۱۲ ربیع الاول بروز عرس بابا نصیب صاحب غازی رحمۃ اللہ علیہ (گفتہ شُد) دوٗنمُت ۱۲۱۱ھ صحن آستانس مُنز۔ یہ چھُ ۵۳ شعرن پیٹھ مشتمل۔

(۴) غزل تہٕ وزن: اَتھ بیاضہ مُنز چھ ہیم غزل تہٕ وزن شامل:

(۱) اے دل غُبارِ غم ترٕاو دِلبر دوبارہٕ آو

فصل بہار ساقی و ساغر دِلبر دوبارہٕ آو ۷ شعر

(۲) کرتہٕ دل آگاہ پرتہٕ الا اللہ فکر الا اللہ ذکر الا اللہ

۲۴ شعر

(۳) بوٗمبرو ئیمبر زلہٕ پیٔری جامے

بوٗمبرو ویرِ چانہٕ سوٗمبرُم مے = ۱۵ شعر

(۴) روشہ وولے وولے پوشہٕ گوٗندری شاہ سوٗندری لونتہٕ لولو

۱۵ شعر

یہ وزن چھ ۱۱ ذی الحجہ تصنیف تہٕ تحریر گومت ۱۲۷۳ھ ہجری۔

(۵) مہرازو سون ولو توشن　　از چھے کوسم پوشن کڑاو

یہ وزن چھ محمودن ریشس ہاٗلہ صاحبنس آستانہٕ کس صحتس منز ۱۱ شعر

۲۷ ماہِ رمضان ۱۲۷۳ھ ہجری منز لیکھمت۔

(۶) اکھ مناجات۔ یہ چھ وُہن شعرن مُہند۔ گوہ ڈنیک شعر چھس ؎

اوس پران حضرت آدم ..لی　　ربّ ظلمت نفسی فاغفرلی

مقطع چھس پتھ پاٗٹھ ؎

یا الٰہی رحیم چھکھ ژہٕ معبود　　بندٕ چونے فقیر چھس بہٕ محمود

زار بوز تم تہٕ روز تم وہ ذ خوشنود　　ربّ ظلمت نفسی فاغفرلی

(۷) امہٕ بیاضہٕ مُہند آخری، موٗلل تہٕ نایاب چیز چھ اکھ بہارہ وزن تہٕ اکھ منز چھے محمودن ۳۳ پوشہٕ ذاٗ ژن ہنز ذکر کرٕ ہیژ۔ یمو منز چھینہٕ اڈہٕ پوشن ہیندی ناوے وو ذ ویدی۔ محمود سندو پتھو وزنو تہٕ باتو سیتو گے داریاہ لو کیٚٹو بڈی شاعر متاثر۔ امیک انداز کرُن چھ سبھا سہل۔ وزن چھ پتھ پاٗٹھ ؎

پوشہٕ نوٗلو توشن تو　　پوشے بہار آوتے

روشہٕ وولہٕ وہٕ روش مو　　پوشے بہار آوتے

خاصہ ٹیکے بٹنہٕ آسے　　آسہٕ یکے وَہٕ آسے

روشہٕ ہیژکھ ژھٹہٕ آسے　　پوشے بہار آوتے

وَندِ زایاد ہندِ پوشس　　شاد سپن مے فروش

نالہٕ دیوان پیالہٕ نوش　　پوشے بہار آوتے
گُل داوُد سُلہٕ زاو　　کوہنگ پوش تس پتہٕ آو
تس تہٕ رؤدُے آہہٕ ناو　　پوشے بہار آوتے

وزُن چھُ شیٹھن شعرن منز پھہلتھ تہٕ آند چھُس یمہٕ آیہٕ

کارہٕ ہن تنج سنبلن　　مارِ کتہٕ بلبلن
کارِ خم زاو کاکلن　　پوشے بہار آوتے
لنگ چھِ سیٹھاہ کُن چھُ گُل　　تتھ چھِ پھوٗلی ہتو پھل تہٕ گُل
زانہٕ کھے تتھ معنہٕ تُل　　پوشے بہار آوتے
عکسِ انوارے ازل　　چھُے کھٹتھ پرتھ لنجہٕ تل
وُنی یہ محمودن غزل　　پوشے بہار آوتے

(۷) منقبت زین الدین ولی (زینہ شاہ صاحبؒ عیش مقام)

یہ منقبت چھُ ۲۶ شعرن ہُنٛد، گوڈ تہٕ اند چھُس یتھ پاٹھ ہے

نظراہ کرُتے پروردگارن　　شاہ زین الدینس گارن آے

.. ..

محمود گامی چھُے اتھ دارن　　یار باُے تس ستو ساری آے
فیض چون جاری اسہٕ لاچارن　　شاہ زین الدینس گارن آے

(۸) نعتِ شریف

کُلیاتس منزیُس نعتِ شریف صفحہ ۴۹۵ پیٹھ یمہٕ گوڈ تہٕ

سیتو تحریر چھُ ہے نورِ ظہورُن پرتو تراو　　یا رسول اللہؐ دیدار ہاو

يوُ ہے مطلع چھُ مُنائسب تہٕ دُرست اٛنداز سَں مٕنز بیاضس محمود گامی
مٕنز درج نعت شریفس، پوٚز باقے سورُے نعت چھُ کُلیاتہٕ کرِ نعتہٕ نشہٕ
بالکُل مختلف۔ بوٚزِ توضیحی پاٹھی مطلع تہٕ نعت ؎

نورِ ظہورُک پرتو ترٛاو — یا رسول اللہؐ دیدار ہاو
ژٕے چھُکھ رحمتک بوٚڈ ڈرِ یا — ژٕے چھُے حضرتِ محمدؐ ناو
ژٕیے نشہٕ سورُے کائنات ترٛاو — یا رسول اللہؐ دیدار ہاو
عُرس مٕنز باگ روح پیلہٕ ژٕاو — ملکوتس کُن سجدہٕ دِژٕاو
رَد کوٚرُن شیطان گوٚبدناو — یا رسول اللہ دیدار ہاو

مقطع چھُس پیٹھ پاٹھو ؎

قافلہ دوٚریوم کاروانہٕ ژٕراو — غافلہٕ پانو نیٚنٛدر موترٛاو
محمود ژٕے کُن امیدوار آو — یا رسول اللہ دیدار ہاو

اٮ۪تھ نعت شریفس چھِ کُل بِل، ۲۳ شعر۔

بیاضِ محمود گامی چھُے بیٚیہٕ تہٕ وار یُہو شامل فن پارو کنٛہ بے انتہا اہم، اٮ۪تھ مٕنز چھِ کینٛہہ موہلِکہٕ نایاب نعت تہٕ غزل، میر سعد اللہ شاہ آبادی المتخلص بہ سعادت سُند پانٛزُن زبانن مٕنز اٮ۪کے ہے بحرس مٕنز نعت شریف چھُ سعد اللہ صاٮ۪بنہٕ قادر الکلامی تہٕ علامۂ زمان آسنُک ثبوت۔ اٮ۪تھ نعتِ شریفس مٕنز چھِ لگ بھگ شیٹھ شعر، یمن مٕنز چھِ ژور گاشہٕ زبانی مٕنز، زہٕ ترُکی زبانی مٕنز، ژور ہیٚندی تہٕ اٮ۪ٹھ عربی تہٕ باقے فارسی زبانی مٕنز یہٕ نعت چھُ اٮ۪کھ شاہکار۔ اَمہٕ علاوہٕ چھُ اٮ۪تھ مٕنز اٮ۪کھ مکمل گاشرِ چلیٚنامہٕ

لگ بھگ ڈوڑھ سو شعرن ہُنند۔ رحمان ڈارن اکھ غزل تہ نظم سُند کینہہ کلامہ۔

(۲) دوئیم بیاض چھےٚ بیاضِ مقبول امرتسری

اُمس مقبولس چھُ ناجی مُنور صاحبن امرتسری زانتہٕ وَرائے ناو تھوٗوٗمُت۔ فی الحال وَنوس یی۔ یہٕ چھُس اُمو سُند کُلیات ترتیب دِوان۔ یتھ منز "مثنوی یوسُف زُلیخا" تہٕ سُتھ شتھ غزل، ترہہ ترجہٕ منقبت تہٕ نعت شامِل چھےٚ۔ اُتھ سیتھ چھُس مقبول سُند مُفصل خاندانی تعارُف تہٕ حالات تہٕ۔

اتھ بیاضہ منز چھُ اکثر کلامہ مقبول امرتسری سُندُ ہے، محمود گامی سُندی تصنیف کردہ یِم منقبت چھےٚ اتھ منز درج۔

(۱) منقبت سیّد حاجی مراد = ۱۶ شعر

(۲) منقبت ہردی بابائے ریشی المعروف ریشہٕ مالو = ۲۹ شعر

(۳) منقبت بابا رجب الدین ناگہٕ نارین = ۵۵ شعر

یِمن ترتیشو نی منقبتن ہیٚنٛدی مطلع تہٕ مقطع چھہ یِتھ پاٹھ

دَمہٕ دَمہٕ غمہٕ وِزٕ ماہ سیمہٕ ہَتھ یاد — پیرِ من میر سیّد حاجی مُراد

یارِ دود دارِ بوز محمود دس — کس وَنہٕ کیٚہ کرِ چھُس بیکس

احسنُ الخالقینہٕ کرُم امداد — پیرِ من میر سیّد حاجی مُراد

•

فرئیادی اُسو آیہٕ چون دربار — ریشو مالی صاحبو بوزمیانی زار

کنھہ سانہ بوز اتھہ دارتھ آے　　پاپہ بڈ رئیشو مالہ کرتہ سون پاے
محمود گامی آو اُمیدوار　　رئیشو مائی صائبو بوز میائنی زار

●

شاد کنند خاطرِ غمگینِ ما　　پیرِ کامل بابہء رجب دین ما

اتھ منقبتس منز چھ بابا رتن حاجی، بابا چالاک دین تہ بابا نندہ ریشی شیخ العالم رح تہ بابا بام الدین سند ذکر تہ مدح تہ شامل۔ امیک مقطع چھ ؎

چھس بہ محمود چون دربار او متے　　خستہ سیٹھا دل پریشان گومتے

بیاض نمبر ۳

اتھ منز چھ محمود گامی سندی ہم وزن تہ غزل بیتر درج۔

(۱) مناجات ستن شعرن ہند۔

توبہ تقصیر توبہ تقصیر رحم کر تم یارِ با　　رحمتک در دا ز چونے وارڈیو نٹھم یارِ با

(۲) یود چھکھ ژ صاحب دلا　　کر یاد اللہ اللہ
کیاہ چھکھ یتھ غافلا　　کر یاد اللہ اللہ

یہ چھ ژ تیجھن شعرن پیٹھ مشتمل تہ آخری شعر چھس ؎

محمود چھ دوان ووتے　　پانہ میانہ رود کھ گنے
گاہ گاہ گژھ تس گنے　　کر یاد اللہ اللہ

(۳) نعت شریف۔ کل ۱۷ شعر

شب روز وتہ ہو نبی یس زاری　　ساری لگہ وے پاری تس

فرمانِ حضرت چھُ ہر شئیہ جاری — آسہِ کتہِ غم زاہ محمودس
کاسہِ پیزی پاٹھوٗسے اَسہِ بیچاری — ساری لگہِ وَے پاری تاس

(۴) بیاض نمبر ۳ چھےٚ یِمہ لیٚحاظ اہم زِ اَتھ منز چھُ اَکھ نایاب فن پارہٕ سُہ گو "ولادت نامۂ آنحضرتؐ"۔ یہ چھُ اَز نام راوِس تہٕ رَوٗدمُت۔ محمودن چھُ وفات نامہٕ تہٕ لیوٗکھمُت یُس بار بار چھاپ سپدمُت چھُ۔ ولادت نامہٕ چھُ یِتھ پاٹھوٗسہ

ژندر وارِ زاو حضرت نبیؐ — توٗتے سوٗرُس جبرئیلؑ ربی
ڈاٹلی شوٗبان درودِ چھُنا — ربِّ سلِّم نبیِّنا

.. ..

دوٗپ وارِنہٕ مےٚ ووٗن پوٗزُے — شجرِ ذُیتُن اَمہ زیوٗ وُنے
اَسہ دَپان یا اُمتا — ربِّ سلِّم نبیِّنا
زیوٗ وُنے ہیٚژن ہمّت — مَٹہِ ہیٚژن پنہٕ اُمّت
شجرِ ذُیتُن بہ سوٗے خدا — ربِّ سلِّم نبیِّنا

بیاض نمبر ۴

اَتھ منز چھِ محمودنی "یک حکایتکی" زِ مکمل نسخہ، قصۂ شیخ صنعان، کیٚنہہ نعت تہٕ مناجات۔ اَمہ علاوہ چھُ اَتھ منز حاٚتی کھار (وہاب کھارُن بابہٕ صاٚب) تہٕ قطب مسکین سُنٛد کیٚنہہ کلامہٕ۔ کُلیات محمود گامی منز درج نعتِ شریفن منز چھُنہٕ اَکھ مَرثوبوٗت نعت شامِل، یہ چھُ اَتھ بیاضِنہ منز موجود۔ اَمہ سیتو چھُ یِمن نعتن منز اِضافہ

گڑھان۔ یہ چھُ دراصل معراج نامہ تہٕ اَتھ سیتی چھُ شمایلِ نبویؐ تہٕ بیان سپدمُت۔ اَڈِس چھُ ووج، صلی اللہ علی النبیؐ تہٕ اَڈِس چھُنہٕ کینہہ تہٕ اَمکو کینہہ شعر چھِ یِتھ پاٹھو ؎

مکہٕ نِشہٕ واٚتہٕ مسجدِ اقصیٰ ۔۔۔ طے کوٚرُن اَکھ اَکھ سما

پٹزِ پاٹھین ڈیوٚٹھُن خدا ۔۔۔ صلی اللہ علی النبیؐ

دوٚیُم حِصہٕ چھُ یِتھ پاٹھو شروع گڑھان ؎

صلِّ ربی محمداً ربِّ سلم نبیّنا

کربۂ مدینچہٕ وَتہٕ پکے کربۂ ڈیشن دارالشفاٗ

چھُکھ ژہٕ سردار پیغمبرن انبیاءہَن منز چھُکھ شہنشاٗ

انبیاء چھی پیرو چاٚنی خاک قدم چھی اولیاٗ

گو قبولِ توبۂ آدم چانہٕ سیتو آسن بخشنہٕ خطا

نوح معہ کہ لیوو طوفانہٕ نِشہٕ پوٚرنہٕ مجری و مُرسلہا

کُلیاتس منز چھاپ گمۂ تِس بیٚیس نعتِ شریفس چھُ اتھ بیانہٕ منز دریٚج نعتہٕ سیتو واریہَن شعرَن ہُنٛد اضافہٕ سپدان۔ اَمہٕ وَرائے چھِ ژور نمبر بیاضہٕ منز یِم زہٕ نایاب غزل تہٕ شامِل ؎

سہٕ منز نیلوفر سیر باوان ۔۔۔ کسس وَنہٕ کارنہٕ تہٕ چھُم کن تھاوان

محمودہٕ عاشقی چھُنہٕ آسان ۔۔۔ کیتھ سیتو یار چھُنہٕ اَتھ یوان

دوٚیُم غزل چھےٚ ؎ لولہٕ باغس پوش پھوٚلی ہیتو چھیتو تہٕ بیٚیہٕ وو زائیے

مالہٕ کرے مائزِ پوشن ڈالہٕ دِتھ ژھِن تہٕ ہالی یے

(۶ شعر کُل)

بیاض نمبر ۵

اُتھ بیاضہ منز چھُ محمودُن اکثر کلامہ درج مگر ہیم ترٛیٚے فن پاٚر چھِ اَرتام تہٕ اَچھاپی رٛوٚدی ہیتھ :

نے بَنتہٕ سأپے وُنتھ بَنتہٕ اَن سأ تاٚر رگن ہوش
لَب بَستہٕ بہہ سأ اَستہٕ پأٹھُو ترٛاوٕ حِس تہٕ حرکت ہوش

●

زان تھاو تمن سیتو تارَن ژوٗن ژوٗن یارَن سیتو
محمودٕ چھےٚ ونان زار تارَن ژوٗن ژوٗن یارَن سیتو

●

ہر جاٚیہ چھُ آشکار اسرار ہُو اللہ
خوابہٕ نِشہٕ گژھ بیدار ہُشیار ہُو اللہ
محمودٕ موروز دوٗر سوٗرس تہٕ پَسنی سوٗر
نارس اندر سر نوٗر انوار ھُو اللہ

اَمہٕ علاوہٕ چھُ اَتھ منز محمودُن "منصوٗر نامہ" تہٕ "پہلی نامہ" تہٕ شامل اَتھ منز چھےٚ خواجہ حبیب اللہ عطار ہنز اَکھ نایاب غزل، فاخر بابا ہندی ژ ترٛیٚے غزل، اَکھ نعت چھُ فاخر سُند تمہٕ سُند مذہبی مسلک واضح پأٹھ نٹنو راوان - نعت چھُ پہٕ پأٹھ ؎

بیا اے سیّدِ عالم شفیعم شو شفیعم شو
زِ عصیاں طرفہ بد حالم شفیعم شو شفیعم شو

بجانم دوستدارِ تو محبِّ چار یارِ تو
کُنم جان را نثار تو شفیعم شو شفیعم شو

اَتھ منز چھُ خواجہ محمد اعظم دیدہ مری تہٕ حضرت بابا نصیب الدین غازیؒ سُنند کینٛہہ کلامہ تہٕ درج۔

بیاض ۶۷۔ اَتھ منز چھُ محمودن "سلوک نامہ" کینٛہہ غزل تہٕ وزن مکمل صورتس منز درج۔ اَمہ سیتو چھُ کُلیات کینٛہ شعرن منز ہُر ہر سپدان۔ یہ بیاض چھےٚ یمہٕ لیحاظہٕ تہٕ اہم زِ اَتھ منز چھےٚ میر سعد اللہ شاہ آبادی شہزاکھ کاشِر غزل، عزیز شاہ کانی شہزاکھ غزل، ظریف خان، بیب دید، ناظم، دِلدار، عزیز خان، مسکین شاہ شہزِ غزلہٕ تہٕ۔

یمو بیاضو علاوہٕ چھُ مےٚ نِشہ اَکھ لوکٹ موکٹ مسودہٕ تہٕ، یہ چھُ "معراج نامہٕ" یُس ۲۱ ماہِ شوال یوم یکشنبہ ۱۲۸۴ھ تحریر کرنہٕ آمُت چھُ، یہ چھُ کُلیاتس منز شامِل تہٕ چھاپ تہٕ گومُت۔ پوٚز کُلیاتس منز شامِل معراج نامیکو ہمتھ شعر پتھ کُن ژاوِتھ چھُ مےٚنِش موجود۔ مسودہٕ مطابق اَتھ بٔژٕز گژھان، سُہ گو اَکھ وَنہٕ وُن، سُہ چھُ یمہٕ چھاپی شعر یتہٕ شروع گژھان ؎

نوٚرِ سیتو حوٚر آسہٕ تن ناوان — دوٚر پھُلو گوشن تل راوان
کنہٕ بوزکیاہ آسہٕ وَنہٕ ناوان — صلی اللہ علیک یا رسول اللہ
وَنہٕ وُن چھُ یتھ پاٹھوٚ
حوٚرِ دراہٕ وَنہٕ وِنہٕ لوکہٕ نارے — دوٚھ شاہ سوارے گرٛپکہٕ ناو

نعلینہٕ وَنہٕ ہوے سارِی ہتارے　　وہ تھ شاہ سوارے گرُ پکہٕ ناو
شیمہ وی شیمہ وی وَنہٕ ووس وارے　　حضرت سون اَز سالس آو
والضحیٰ رویس کروس انتظارے　　وہ تھ شاہ سوارے گرُ پکہٕ ناو

یہ وَنہٕ وُن چھُ ۲۵ ہن شعرَن ہُنٛد۔ محض اَمہ وَنہٕ وِنی کینو چھُ یہ مُسوَدہٕ اہم۔

یِمو سارِ وِیے بیاضو سیتی چھُ اکادمی ہِندِس چھاپ کرِی ہتس کُلیاتس نہ صرف اَکھ ساس تہٕ اَکھ ہَیتھ شعر ہُران، بلکہ ہَیتہٕ بدِن جایَن اِصلاح تہٕ دُرستی تہٕ گژھان تہٕ صحی مَتن مُشخص کرٕنہ ھان۔

(۸) " بہارِ گُلشن کشمیرٕ داہ حِصہٕ" چھاپ کردہ غلام محمد نور محمد سرینگر ۱۹۲۳ء مےٚ نِش چھِ داہ وَے حِصہٕ موجُود، یِمَن داہ وِنی حِصَن مَنز چھُ محمود گامی سُنٛد واریاہ کلامہٕ، یَتھ مَنز سُہ واراہ کلامہٕ تہٕ شامِل چھُ یَتھ مُتعلِق ناجی مُنوّر صاحبَن اچھوپ (غاٗر مطبوعہ) تہٕ نایاب آسنُک دعوا کوٚرمُت چھُ۔

" بہارِ گُلشن کشمیرٕ" کینہٕ دَہَن حِصلَن مَنز محمودنہٕ چھاپ کمتہٕ کلامہٕ مَنز چھَنہٕ یِم غزل کُلیاتس مَنز شامِل۔

وَژُن سہ سونتہٕ دوہ آیہ تےٚ کوٗل پھُلی
وہ تھوٗ وٕلی نیٚنٛدرے ہتیولو
اَکہٕ دیدارِ ہَتیتو مُلی
وہ تھوٗ وٕلی نیٚنٛدرے ہتیولو

یہ چھ شتہ وُہن شعرن ہُنٹ وزن

(بہارِ گلشن کشمیر حصہ ۴ صفحہ ۹،۸، ۱۹۲۳ء)

(۲) غزل ۔ (ہندی فارسی کا مشترکہ ۔ رلہ ملہ)

از خُم وحدت چو جامے چاہ ہم اے ساقیا

شیشہ زن کلہ والہ پادن پیٹھ ژ سے پرن پیمہ نا

از لبِ میگون تو مئے می کشند بیگانہ لوکھ

تی مئے ڈیشن زو چھ کریشن خوئن جگر چیمہ نا

●

سچ کہو اے تیغِ ابرو تم کہاں تھی ایں زماں

گر بہ قتلم نامدی خود پیشِ تو بوے پیمہ نا

(گل ۸ شعر ۔ بہار گلشن کشمیر حصہ ۵ صفحہ ۲، ۱۹۲۳ (لاہور)

غزل ۔

اَلہ باغہ کہ گلو نو بہار آو مُبارک

نالہ ترا و بلبلو لالہ زار آو مُبارک

(گل ۸ شعر بہار گلشن کشمیر حصہ ۳ صفحہ ۱۴ (۱۹۲۳)

غزل ۔ د

پتو مئے کُن دِتو درشن متو کر تم مارے

کن تھاو بوزو نے حال تن زاج تھم عشقہ نارے

(گل ، شعر ۔ بہار گلشن کشمیر حصہ ۹ صفحہ ۱۱ (۱۹۲۳))

غزل شامل کلیات ؎

کرٔ تھم منز وو ندس جاے مئے نو ماے مشی زاہ

اتھ چھُ "بہار گلشن کشمیر" کس ترجمے مس چھپہ کس صفحہ ۳، ۴ پیٹھ نوٚیہ ژوہ دہ من شعرن ہُنٛد ہُرٕیہ گژھان۔ کلیاتس منز چھُ یہ صرف ۱۳ شعرن ہُنٛد وزن یا غزل یہ گژھ ستو دہ من شعرن ہُنٛد۔

غزل ؎

ویسہ یے نارے ڈز میانی تن تے

یارس وَنتے بوزہ کم نا

(کُل شعر ۱۵، بہار گلشن کشمیر حصہ ۵ صفحہ ۴ ۱۹۲۳ء)

غزل ؎

وولہ ویسو وَنتہٕ یارس زار خوشدیدار پیٚیم نا

(کُل ۱۸ شعر۔ بہار گلشن کشمیر حصہ ۵ صفحہ ۴ ۱۹۲۳ء)

غزل ؎

روز تھم تہٕ بوز تھم ہانشرلو وولو کیاہ گوٚہی ملاے

(کُل ۱۵ شعر، بہار گلشن کشمیر حصہ ۲، صفحہ ۹ ۱۹۲۳ء)

(مرتبہ محمد سیف الدین، اسلامیہ سٹیم پریس لاہور)

بیاض، رحیم صاحب مطبوعہ اعلیٰ پریس دہلی، چھاپ غلام محمد نور محمد، امہ کس صفحہ نمبر ستس پیٹھ چھے محمود گامی ہنز یہ غزل شامل یوسہ نہٕ کلیات محمود گامی منز چھے ؎

چھُہ پانس نِشہ پنُن مختار یہ زار کر گیتُنہ مےٚ لولو

کُل ۱۳ شعر

مجموعہ غزلیات موسوم بہ شبرنگ حصہ ۲ء چھاپ غلام محمد نور محمد۔

اَتھ مٕنز چھےٚ یہ غزل محمود گامی سٕنز ؎

یی گوٚڈھ ژالنُ تی نسأ ہیوٚکمُ نحقےٚ تھیوٚکمُ چھُس لکہٕ وان

محمود نامے نعامے لیوٚکھُم نحقےٚ تھیوٚکمُ چھُس لکہٕ وان

کُل ۱۱ شعر۔ شبرنگ حصہ ۲ء، صفحہ ۱۳ء، غزل ۱۳ء

فی الحال چھُہ وُنہٕ مےٚ چیتےٚ پننہٕ مُسوَدہ مٕنز محمود گامی سُنٛد

نایاب کلامہٕ بدٕ گڈھ ہیوٚکمُت۔ مولاہٕن ہرگاہ یوٚڈھ تہٕ بیٚیہ تہٕ نیرِ واریاہ

کلامہٕ انشاءاللہ۔

پروفیسر مرغوب بانہالی

محمود گامی ہندِ اکہ وژنک اسلوبیاتی مطالعہ

کاشرس ادبس ڈیکہ لون شیرن والین اہم تہ عہد ساز شاعرن منز چھ محمود گامی سند مقام سیٹھاہ موہ ممتاز تہ پہلو دار۔ تبصرہ تخلیقی سرگرمیو تہ زبان ساز کو ششو کر کاشر زبان ترقی یافتہ فارسی زبانی ہندس ادبس استفادہ کرنس کُن متوجہ تہ مائیل۔ خاصکر تھ سپد تبندی ڈسلابہ کہ برکتہ کاشر ادب مثنوی، غزل، تلخیص، ترجمہ تہ جدت ورتاونکس اکس نوس دورس منز داخل۔ محمود گامیس برونٹھ اُس کاشر ادبچ تخلیقی سرگرمی فقط واکھ تہ وژن صنفن تام اکتفا کرتھ۔ محمودہ ذریعہ سپد کاشرس منز طبع آزمائی ہند باڈو سیٹھاہ کشادہ تہ وسعت پذیر۔ امہ وسعت پذیری ہندس نتیجس منز یتہ گوڈنچہ لٹہ کیتھرن عالمگیر شوہرتہ والین فارسی شاہکارن ہند تلخیص تہ ترجمہ پیش کرنس کُن کاشری شاعر یتھ پاکھٹی آوری سپدی تہ سپد غزل تہ مثنوی ہتھ تازہ وارد صنفن چلے جاو لگہ علاوہ وژنک لفظت تہ متاثر۔ محمود گامی چھ اکہ تازہ لفظ راتہ رنگو وژن صنفہ سہ جہارتہ زوزیتہ عطا کرنک امتیاز لبان لیس تس پنہ پنہ والین رسول میر، ناظم تہ نادم ہوین اہم شاعرن خاص لفظت ملکہ خاص زبان و بیان ورتاوس منز انتک رہنمایانہ محرک بنان چھ۔ مگر وژنچہ قدیم رلوائیتہ نوین تجربن ہنز جدت کاری دیان یہ رہنمایانہ حیثیت لبنس منز یس چیز محمود گامیس خاص پاکھٹی مدد چھ کران سہ چھ تسند

ہُے بوژ شوژ لیُس تس جبہ خاتون، جُتی نوشہری، رہ پہ بھوآنی تہٕ اُری نہٕ مال ہتن تخلیقی شخصیتن ہندِ ذریعہ زوردار تہٕ مقبول بنیمژ، وژنچہ مقامی صنفہٕ ہندن بُنیادی تقاضن ملحوظ تھوناوان چھُ۔ مثلاً یم بُنیادی تقاضہٕ:۔

۱۔ وژنگ حاوی موضوع گژھہٕ عاشقانہٕ کیفیتن ہل کھوُل کرنہٕ خاطر وقف زانہٕ یُن۔

۲۔ وژلس منز گژھن معاملاتِ عشق نسوانی لہجہ یا زنانہٕ اظہار ہنتھ پیش سپدنی۔

۳۔ معاملاتِ عشق گژھن خاص پاٹھ وفہس بدلہٕ جفا کرن والین نزدیکی بدلہٕ دُور رہ لیشرن والین تہٕ اخلاصہ بدلہٕ ظُلم کرن والین ہنز نشاندہی کرنہٕ علاوہ مجبور تہٕ لاچار انسانن ہند دلاُنی نیاے اُنزنکو دیداکھ باسنی۔ محمود گامیس بزونٹھ رایج رُود ہتین یمن تقاضن ہنز نوعیت چھنے برطانوی آئین کین غیر مندرج بُنیادی تقاضن ستی مشابہ آسمژ تہٕ زن گو ولیکھ پرمنز۔ نہ آسنہٕ باوجود چھِ یم تقاضہٕ سارنے وژن ونن والین ملحوظ روزان آسی ہتی۔ محمود گامی چھُ یمن ترلیشونی تقاضن ملحوظ تھونہٕ باوجود وژنہٕ کس اظہار و بیانس نوین لفظہٕ سرحدن کُن پکناوُک سنز کران۔ تہٕ یتھ پاٹھ چھُ سُہ اکھ تیتھ اسلوب بارسس انس منز کامیاب گژھان یتھ آسی فقط محمود گامی ہُند اسلوب ہُنتھ میکو۔ یہ اسلوب چھُنہٕ محمود گامی ہندس وژنس ووجدار نظمن ہندس تتھ سرحدس کُن پکنہٕ دِوان یتھ آسی تس بزونٹھ شیخ العالم سنزن گوُنگل نامہ ع بار خدایا پاپ نہوار نہٕ ع تیتھ مے وردہٕ دِوِتھ وژن نُا تخلیقن ہُند سرحد ہُنتھ ہیکو۔ حالانکہ محمود گامیس یتہٕ واریاہ گالی چھُ

مہجورۍ تہٕ آزاد تھ قدیم و وجدار نظمن ہندس سرحدس گریسی کور، زوٗن، دریاوتہٕ آبھول
ہتہٕ تخلیقہٕ پیش کرِتھ سرتازہ امکان تہٕ جدت عطا کران۔ البتہٕ چھُ پانہٕ محمود گامی تہٕ باقی
سرکردہ صوٗفی شاعرانتھ سرحدس نکھ وژنہٕ کس رومانی اظہارس روحانی اظہارک اکھ
تازہ رنگ عطا کرنس منز کامیاب گژھان مگر یہٕ چھُ وژنہٕ کین بنیادی تقاضن
ہندس سرحدس تیوٗتاہ نکھ زِ اتھ ہیکوٗ اسی بیک وقت عشقِ مجازک تہٕ عشقِ حقیقیک
اظہار ناو کرِتھ۔ امہٕ بحث طلب پہلوٗ باوجوٗد چھُ محمود گامی سُند وژُن اسلوٗبیاتی
انفرادیت قایم کران۔ چوٗنکہٕ محمود گامی سُند اسلوٗب چھُ وژنن منز کثیرُ الجہت
مثنوی نگاری تہٕ نعت گوئی کھوٗتہٕ کہیا زیادہ تہٕ سندِ انفرادیتک مظاہرہ کران
لہاذا پرٕ امہٕ گوڈہٕ پہٕ کتھ نظرتل تھوٗنی زِ امہٕ اسلوٗبکو نمایاں عنصر چھِ زور: I،
عوامی زبانی ستی رلہٕوٗن لفظت (ڈِکشن) II لکھ لے رژھرنہٕ والہٕ زنانہٕ لہجک
تخاطب III خوشی تہٕ غمی ہندس اظہارس منز سماجک رنگ تہٕ خاص کاشر
مزازک دخل IV کاشرنٕ تہٕ فارسی محاورن کیو تلمیحاتن ہنز ہیکٹ
یم نمایاں عناصر وارِیہ، پاٹھ پرزناوٕنہٕ خاطرہ انون اسی بیتہٕ نس محمود گامی
سُند فقط سُہ وژُن زیرِ مطالعہ یمیک دوج چھُ ع
"گژھ تے ویسی یار انتن استے استے" اتھ وژنس چھُ محمود گامی (جبہٕ
خاتونہٕ پیٹھ ہمکال صوٗفی شاعرِن منز عام پاٹھ رایج رودرت) دُمصری گودڑ
دِنہٕ بجایہٕ غیر روایتی طرزک تیتھ مطلع دِوان لیٚس اتھ مولانا رومی ہنز اکس
دوجدار غزلہٕ ہندس مطلعس نزدیک آنان چھُ۔ تہٕ زن گوٗ کاشرِ وژنچہٕ رولہٕ نیز
موجب اوس محمود گامیس اتھ گوڈرِس وژنہٕ کیو بیتیو بند دکھوٗتہٕ بنصفس

برابر زیچر دیُن مطلوب۔

ے اَستے اَستے باغہ ببر وہ تھراوس تے گژھ تے ولیسی یے یار انتن اَستے اَستے

یُتے وُنتھ اوس تس دوئیم بند شروع کرن مگر سہ چھ اَتھ ردیفہ لحاظ ا + ب سلسلس تام

محدود تھوتہ بجایہ ا + ب تہ ا + ب سلسلس کُن اَنتھ یعنے ربواتی گو ڈتس دوگنا وُنتھ

دوئیم بند لیشرنہ برونٹھ گو ڈنکہ مصرعک ہم رنگ مصرعہ تہ دوج شامل کرتھ اَتھ اکھ دوجدار

مطلع بناوان دوگنا دنک عمل چھ ہیو لفظوستی مکمل گژھان ے

روشتھ ژوٗلم، غوصہ ملالہ کیا گوم تس تے

گژھ تے ولیسی یے یار انتن اَستے اَستے

اسلوٗبیاتی مطالعہ رنگی چھ ا + ب تہ ا + ب مصرعن پیٹھ مشتمل اَتھ مطلعس

منز ورتاونہ آمتین لفظن زور تہ تاثیر ہُررادنہ خاطرہ دِنہ آمتس زیچرس خاص

اہمیت۔ تہ زان گو دآہستہ آہستہ یا اَستہ اَستہ بجایہ اَستے اَستے وَنُن یا وہ تھراوس

تہ بجایہ وہ تھراوس تے یا ولیسی بجایہ ولیسی یے یا گژھتہ ولیسی بجایہ گژھ تے ولیسی یے

وَنُن۔ حالانکہ بظاہر چھ یہ زوٗیہ (TREATMENT) ہاے مختفی بجایہ یائے

مجہول ورتاونک یا علاوہ "یے" ورتاونک اکھ غیر لسانی تہ غیر ضروری عمل

باسان۔ اما پوزشاعرانہ تاثر وہ تلاونہ خاطرہ چھنے امہ زوٗیچ افادیت ٹاکاہ،

خاص کرتھ یلہ اسی یہ زوٗیہ پیٹھ کنہ دِنہ آمتہ دوٗیمہ عنصر (زنانہ لہجہ) روشنی منز

وُچھون۔ زنانہ لہجک تخاطب چھ دنیہ بدہ پتہ خاص پاٹھ کا ڈکدُن ہیران

یلہ محمود دُنان چھ ے

آدن باغس، وعدہ سارس نادلالیس تے بیداد کورنم کرسنا پلیہ سہ پالیس تے

یارے دادے بربکے بو آیس تے　　گژھ تے ونیوے یار انتن استے استے

ترٛیمُ بند چھُ جذباتن قابو کرنہٕ خاطرہٕ مشہور زنانہٕ ذاکرٕ ہندس اکھ بربکہٕ اظہارس نوٚو موڑ دِتھ خود کلامی کُن پکناوُن ہیوان پیلہٕ تسُند عاشقانہٕ کردار بزبانِ محمود گامی ونان چھُ:۔

کونگہٕ کوستوٗرہ، مُشکِ کافوٗرہ تن ناوس تے
ستھرو بہتم چھِتہ بونہٕ ہواوس تے
شتھرہ گیلُن ہتہ کرتم چھِس بے کس تے
گژھ تے ونیوے یار انتن استے استے

امہٕ بندکس گوڈنکس مصرعس منٛز چھ محمود زیرِ تعمیر کردار ہنٛز خود کلامی کمال فنکاری سان مکمل کرتھ دوٚیمس مصرعس منٛز تس غیر شعوری طور (یار پنہٕ برونٹھ) یارس ستی ہمکلام سپدنک شرف بخشان۔ از روئے نفسیات چھُ یہ استقبال کرنچہ سکھر علاوہ یارس دیدمان اظہار سپدن والین حارِ ثانتن ہندسہٕ حسین ریہرسل لیس ملاقاتہٕ کھوٚہٕ زیادہ رنگین چھُ باسان۔ ترٛیمس بندس منٛز چھُ کاشُر سماج تہٕ کاشُر مزاجہٕ تہٕ خاص پاٹھ پڑوٚ ژھٹان باسان۔ خصوصاً پیلہٕ اُس اکھ بندس منٛز اظہارِ خلوص و محبت کس تھ نازک بیانس وارہٕ پاٹھ سوٚیتھ منٛز کونگہٕ ستی، نافہٕ ستی یا مُشکِ کافوٗرہٕ ستی محبوٗبس، روٚہٕ پہٕ تن ولیخ کتھ کرنہٕ علاوہ تس جنتِ نظیر کشمیر ہنٛز ساہٕ گنٛزہٕ داجنین بونہٕ تہٕ ہمنشینی ہند شرف بخشنک تقاضہٕ پوٗرہ کرنک مطالبہٕ پیش چھُ پیدان تہٕ پوٗلس یتھ منٛز دشمنن ہند گیلُن رُکاوٹہٕ خاطرہٕ خاص کرتھ یارہٕ بل کانہٕ اُہ کھوٚپ دِنہٕ خاطرہٕ پنُن پان بطور اکھ بے کس عاجز تہٕ پرہٕ ژھینی شخصیت قابلِ رحم بناوِتھ

پیش چھُ کرنہٕ آمُت ۔

خود کلامی پتہٕ اَمہٕ طریقہٕ خیالی ملاقات کرِتھ چھُ شاعرُس ندسرا پا انتظار کردار پننس نسوانی پیکرس گراوہ کرنہٕ کس رُجحانس نوٗد موڑ دِوان تہٕ خیالی ملاقاتس علی ملاقات بناوِنہٕ خاطرہ پانس تسلاہ دِنچ کاروائی شروٗع کران ۔ درجِ ذیل ژوٗرمس تہٕ پوٗشرمس بندس منز یتھ پاٹھ :-

تس سنگ دِلس کیا لوگُس پرے مس تے
دِپہ مے درشنُ شیرِ گولاب ہی لاگس تے
رنگے رِوِنس پرنگ تہٕ پلنگ وہ تھراوس تے
گرٛشھ تے ویسے یار انتن اَستے اَستے
پرٛاران پرٛاران یارہ دادی کرنس خستے
اَز چھُم یاوُن شرٛاو نِنس ہی باعث تے
ناگی رایس ناگہ رادس پیٹھ زاگس تے
گرٛشھ تے ویسے یار انتن اَستے اَستے

محمود گامی ہند اسلوبک پیٹھ کنہٕ مشخص کرنہٕ آمُت ژوٗرم عنصر (یعنے کاشرن تہٕ فارسی محاورن کیو تلمیحاتن ہنز بکٹ) چھُ اَمہٕ وژنہٕ کس شیمس، سُتمس تہٕ اَکھمس بندس منز برجستہ پاٹھ درینٹھ یوان۔ یتھ پاٹھ

شیرِ ینہٕ پتے وُچھہٕ کیا گوو فرہادس تے
ٹونگ تالہ لوین پان مورُن پننہٕ نے دستے
کیا نگہ لاس لانہٕ نسیے فسادس تے

گژھتے وٚنیسیے یار اَنتن اَستے اَستے
وُچھتے کیا گو ولالہِ پتے مجلوٗنس تے
تمٔ اوٚن لاگتھ سنجدہ دِتن بار صاحبس تے
ہنے ہنے وٚن دِتن پیٹھ نجدس تے
گژھتے وٚنیسیے یار اَنتن اَستے اَستے
ہینز کورِ پتے وُچھتہ کیا گو وصنعانستے
زُنار پروٗن سورٔ رُچھنٛ پننے دَستے
سُتھ ساس مُرید خاص اُسس دستے دِبتے
گژھتے وٚنیسیے یار اَنتن اَستے اَستے

یمن ترین بندن منز دائیرنہٕ آمتین اپرانی تہٕ عربستانی تلمیحاتن برونٹھ یعنے شیرینہٕ فرہادہ تہٕ لال مجلوٗنہٕ یا ہینزی کوٗرہ تہٕ شیخ صنعان سُند قصہ یاد پاوٚنہٕ برونٹھ مقامی ہی مال ناگراے ژنہٕس پاوٗن چھُ شاعر ہندس تخلیقی ذہنس منز ترجیحاتن ہُند ملحوظ روزٕن تہٕ قابل قدر باسہ ناوان۔ وژنہٕ کین آخری دوٗن بندن منز چھنے دوٗر برکس تہٕ فراقہ کس احساس تھنہٕ بیمژ کیفیت پننس فنکارانہٕ انجامس تام بحسن وخوبی واتناوٚنہٕ آمژ۔ تہٕ کوٗشش چھنے بجاے خود محمودنس اسلوٗبس روشن تر بناوٚنچ غیر شعوٗری خدمت تہٕ انجام دِوان۔ وژنہٕکو آخری زِ بند چھ یم:

مالس تہٕ موختس، منگہٕ کیا روٗنہٕ دامانس تے
سازس تہٕ سوٗرمس کرہ کیا یُتھ سامانس تے

تس نے خوش آدا وہ کس کیئت پاراوس تے
گژھ تے ویسے یار انتن اَستے اَستے
چھوے ہتے سانہ وتے موکچھ جستے
خُمارہ ہتیوسن دِتھ مے نیوتھم جس تے
محمود گامی زار ونان بار صاحبس تے
گژھ تے ویسے یار انتن اَستے اَستے

محمود گامی ہندس کُلیاتس منز چھے ہمو فیاہ تجرباتن زبوانن دالبن
ع زندہ چھکھ زندہ کتھ آلس ستو" تہ "وھو حیٔ لا یموت" ہوین دوجہ
دالبن وژنن تہ نعتن منز تہ یمن اسلوبیاتی عنصرن پنز قابل توجہ زُتہ نظر
گژھان بلکہ چھے مثنوین منز شامل ع "میانہ یوسفو وہ لو" ہوین دوجہ
دالبن وژنن منز تہ یمہ خصوصیتز درینٹھو یوان۔

★

شفیع شوق

محمودن شاعرانہ مقام

پتہ چھ سنہ دوہن ہتن وزیر ہنز کاشر شاعری ہُنٛد تواریخ چھُ ژرکہ تمن کو شِشن ہُنٛد نواریخ یہہ سانہو شاعرو محمود گامی نہ غلبہ تلہ موکلنہ باپتھ کرنہ کیتھہ چھِ وُنہ تہ کران۔ محمودن ژور پننہ باپتھ کاشر شاعری ہُنٛد اکھ خاص طرح، امہ باپتھ ژٹنہ باوژ ہنز اکھ خاص ترائے۔ امہ پتہ رود پھرکہ پھرکہ پننُ طرح وہراوان، یوتام اکھ بیوُن تہ بدوُن اسلوب قائم کوژُن۔ اسلوب واتنوُن تتھ پاٹھ کمالس زِ اتھ اندریم امکان باوژ ہیشدی اُسی تم ورتاوُن پانے تہ باقیس کیتھ تھوُن نہ امہ روس کہینہ۔ زِ تیم روزن اتھ طرزس پھیٹر پھیٹر دِوان یاد کھنے کران۔ اتھ منزوو تلیہ ضرور کیتھہ شاعر مقبولِ عام شاعر بنتھ۔ مثلن مقبول شاہ، رسول میر، مہجور تہ آزاد، مگر یمو منز چھُ پرتھ کاشر شاعر سُنہ کلامہ محمودنی طرحک اکھ یا بیاکھ رنگ پیش کران۔ نہ ہیوک یمو منز کانہہ محمودنی ہیش مقبولیت پرٔ اوِتھ تہ امیک وسوار۔ یمو ورتاو خالے کانہہ ترژھ ترکیب یا تشبیہہ یوسہ نہ محمودن ورتاو ہیژ اُس۔ خالے کانہہ سلے وو تلاوُکھ ترژھ یوسہ نہ برو ٹھٹے محمودن تجھُژ اُس۔ خالے کانہہ تلمیح

وَرتو وُکھ تیتھ یُس نہٕ محمودن برٕو تھٕوٚنٛے کُنہٕ سیاق وسباقس منٛز ورتھومُت
اوس۔ محمود چھُ سانیو سارِوٕے کھوٚہ تہٕ بسیار گوشأ عرٕو منٛز اکھ تمیٚ لیکھو ۱۱۷
وزن، تمیٚ لیچھ ۱۱ مثنوی یہٕ ۹ وزن نما نظمہٕ، ثرواہ نعت کأشرس منٛز
نہٕ سداہ نعت فارسی یُس منٛز ۱۰ نظمہٕ فارسی یُس تہٕ ہندی یُس منٛز محمودن
یہٕ سورُے کلامہٕ چھُ کشمیرِ ہٕنٛدِ یوٚگیوٚن والیو نٹھن تہٕ نارین کھورمُت
تہٕ اکھ چھُ بہترین گلوکار وِزِ وِزِ میلی ہیتو۔ محمودن کلام تحریرس منٛز ژھرانہٕ
باپتھ چھُ بسیار خوشنویسو پنٛن فن وقف کوٚرمُت تہٕ تقریبن سورُے
کلام چھُ مسودن منٛز موجود۔ تمیٚ ہنٛز مقبولیٚتُ ہنٛز ترأے چھےٚ برابر قأیم۔

یِم سأری پرٛز نظرتل أنتھ چھُ مانٛز پیوان زٕ محمود گأمی چھُ لل دہٕ
تہٕ شیخ العالمس رح پتہٕ سون سارِوٕے کھوٚہ تہٕ بلند مرتبہ تہٕ اکھ عہد ساز
شأعر۔ البتہ محمودن یہٕ مقام پرزنأوِتھ تہٕ پرٛز اَسہ تمیٚ ہنٛز شأعرانہٕ حیثیتھ
ہیرکھیر کرنس منٛز محتاط روزن۔ أسی ہیکوٚنہٕ ہرگز تہٕ وأنتھ زٕ محمود گأمی چھُ
عظیم ترین کأشُر شأعر نہٕ پرٛز اَسہ وَنُن زٕ محمود گأمی چھُ عالمہ کیٚن عظیم ترین
شأعرن منٛز اکھ۔ محمود گأمی چھُ محمود گأمی؛ اکھ نغمأتی شأعر تہٕ اکھ داستان گو
اگر اَسہ مُدا چھُ شأعری منٛز آگہی تہٕ علم لبُن، تیلہٕ پرٛزِ نہٕ اَسہ محمود پرُن۔
اگر اَسہ شأعری منٛز ہدایت تہٕ سبق حأصل کرُن چھُ، تیلہٕ چھُنہٕ محمود گأمی
موزوٗن شأعر۔ اگر اَسہ شأعری منٛز کُنوٗہمہٕ صُدی ہُنٛد تو أرٕچی پرٛز زانُن چھُ
محمود گأمی کرٕ اَسہ ناو وِیہٕ۔ کانٛہہ تہٕ شأعری ہیکنہٕ سأنی سأری مُدا پوٗرٕ تہٕ نہٕ گرٕ
یہٕ پوٗرٕ کرنیچ کوٗشش کرٕنی۔ پرٛزِس شأعرس چھُنہٕ شعر وَنہٕ وِزِ کانٛہہ تہٕ شعوری

مُدا آسان۔ سُہ چھُ شاعری منز فقط پنہنی باوتہ ژھلان۔ یہ چھُ اَسہ پرن والین ہُنٛد مُدا، یُس اَسی بعضے اَکس شاعرس نِشس پوٚر چھُ کران تہٕ بعضے بیس شاعرس نِشس۔ محمود گامی گژھ تیلہٕ پرن بیلہٕ اَسہ مُدا آسہ پننو اَزی کیو ہنگامو نِشہٕ نفع نقصانہٕ کیو آوریرو منز تہٕ گناہ ثوابہٕ کیو روایتی فریبو منز مو کجار لبتھ یارن ہندین نیلگوں منظرن منز راوُن، تیلہٕ چھنہٕ گاشرس منز محمود گامیس کھوتہٕ بیٚیہٕ کانہہ۔

لکھ نے رُمہٕ ریشُن آے مے چھُم چون تمنا
ارمان چیانی تم کس دراے مے نوماے مشی زاہ
یہ کمُ یارہٕ دوٗنے داے مے ہیتہٕ ترا وملالے
فقرس پتہٕ فقیر باے مے نوماے مشی زاہ
چتو چینو پیالن چاے پتو گالی مرُن چھے
ہتا اَدِ کتھہٕ کیتھو زاے مے نوماے مشی زاہ

یہ گو اصیل محمود گامی۔ سارِنے ہُنٛد ٹوٹھ محمود گامی۔ دوون اگر تہٕ ادبی تنقیدکی ترٛہ اوو پنی آلہٕ اوزار ہیتھ اَتھ سام ہیٚنہٕ لگو، تہم گژھنو موٚنڈی ہکیاز یہ چھے تکلیہٕ ہیٚنز ترٛہ شاعری یوسہ سارِنے تنقیدی نظریاتن رَد چھے کران۔ یہ چھے یاگی لے تہٕ اَتھ ہیکہٕ مے حظ تلیہٕ یُس یاگی گژھنہٕ باپتھ گو ڈٕے وَژھ وانجہٕ آمادہٕ آسہ نفع نقصان ژھارن وانُس کتہٕ ہیکہٕ یہ آمادہٕ کرِتھ۔

محمودنہٕ شاعری سام ہیٚنہٕ باپتھ چھُ گو ڈٕہیتھے اَمیک "یہ"

زانُن تہٕ پرزناوُن ضروری۔ تیلی ہیکو اُسی امہٕ شاعری ہُنٛد جواز سمجھتہٕ
تہٕ امچہٕ خوبی یہٕ تہٕ خامی یہٕ تہٕ بدِ کُڈِ تھ۔ یہٕ کُس چھُیُس تمی سپندہٕ وزنہٕ
منز پننیہٕ زوردار احساسن ہُنٛد بے پھرُک اِظہار ژھاران چھُ تہٕ
بعضے چھُ اَسہٕ منز داخل سپدِتھ مُشراُو ہِژ کتھ یاد پاوان۔ مجموعہٕ منز وزنہٕ
ہُنٛد واحد متکلم چھُنہٕ پانہٕ شاعرِ بلکہ اَکھ غار شخصی کردار یا Persona
یہٕ چھُ کُنہٕ مخصوص وزنس اَندر اَکھ لسانی ساخت یُس رنگہٕ رِوُن
بنیتھ نوی نوی رہٕ پھ داران چھُ۔ مجموعہٕ اوس تمن نغمائی شاعرن منز اَکھ
پیم پیشہ وَر بائیتہٕ گرئی تہٕ دلیلہٕ گرئی اُسی۔ چونکہ شاعری چھاپ کرِتھ
شایع کرُن اوس نہٕ ممکن، لیہٕہٕ اُسی وزن گرئی یا تہٕ پانہٕ بوزن والین
بزونٹھ کُنہٕ گیوان نتہٕ گیون والین ہیندِ خاطرِ وَنان یا لیکھان۔ شاعرِ تہٕ
بوزن وول اوس اَکھ اَکس ڈیوٗد آسان تہٕ اَو کینہٕ ہیکہٕ ہے نہٕ وزنک بہٕ تہٕ
پانہٕ شاعرِ رَل گرژھتھ۔ شاعرِ اوس یتھ پاٹھ پننہٕ منشہٕ مختلف قسمکو
Persona اختیار کران۔ گیے لال بنان تہٕ گیے مجنوٗن، گیے شیرین
تہٕ گیے خسرو، گیے دکھ لدہٕ عاشق تہٕ گیے وَسہٕ وُن معشوق۔ اَز تہٕ ہے کانہہ
شاعرِ کنٹریکٹس پیٹھ حسبِ فرمائش فلمہٕ یا پیٹھ یا ریڈیو یا پیٹھ گیون باٹھ
لیکھان چھُ، سہٕ تہٕ چھُ یی کران۔ اَتھ برعکس ییلہٕ شاعرِ تیلی لیکھان
چھُ ییلہٕ تس پننس کُنہٕ ذاتی تجربس منز پننہٕ آسنج سارِے اہمیت
نظرِ چھُیے گرژھان، سُہٕ چھُنہٕ رول بناوان بلکہٕ پننہٕ اہمیٹس
ہُنٛد تائیدِ ژھاران۔ یژھ شاعری منز چھُ شاعری کردار تہٕ شعرِ ہم معنی۔

اَکہ قسیم شاعری چھیٔ پرن والین یا بوزن والین حقیقتُ منز نیبر کڈھ فنٹی منز یلہ ترٲوتھ حظ دِوان تہٕ میاکھ شاعری چھیٔ حقیقتُ ہندس پرزس تہٕ پاٹھ شِرتہٕ سان پیش کران زِ پرن وول گژھ اُتھ منز آورتہٕ اَمیک پور کرِژ کِسان پیش. محمود گامی چھُ اَسہٕ گوڈنیچہٕ قسیم شاعری دِوان.

وژن گرِس محمود سس نِشہٕ اَسی تمی سندی ویدی بوزکھ تی توقعہ تھاوان یہ تہم بڑونیٚچھ زانان اَسی. سارییے دلیلہٕ آسہٕ لکن بڑونیٚچھ یاد تہٕ حسن و عشقکی تہٕ مرنکو زوٗلکو ساری روایتی نیاے اَسیکھ بڑونیٚچھ معلوم مگر توتہٕ اَسی تہم پیمے کیتھ تہٕ پیمے نیاے بیٚیہ تہٕ بیٚیہ نوین نوین شاعرن نِشہٕ بوزنی یژھان. کمال اوس یُتھ زِکس شاعرکو تاہ نوٗ بصورت پاٹھ ہیکہ باٗوِتھ۔

یہ کتھ چھُنہٕ کاشرن

لولہٕ شاعرن متعلقے یوت پُرز بلکہ عالمہ چھُن سارِنے زبانن ہندین شاعرن متعلق تہٕ. بیلہٕ زن حقیقت پسندی ہندِس اثرس تل ناول وو تلنے اَس. یورپس منز ووت کلاسکیٚز ہُند دور اَدا اَہمہ صدی منز اند، مگر ہندُستانس منز وُہمہ صدی منز۔ ادبی نمونن تقلید کرُن اوس تخلیقکارن ہندِ خاطر گوڈنیک شرط، تکیاز یہ اوس سارِنے ہُند یقین زِ دُنیاہس تہٕ مافیہاہس متعلق۔ یہ کینژھا زانُن ضروری اوس تہٕ اوس بڑونیٚچھ مکمل پاٹھ تہٕ صحی پاٹھ زانِنہٕ آمُت تہٕ قلمکارن ہنز کام اَس محض تقلید یا Plagia-risation. وژن نگارن ہندِ خاطر اَس زیادے بُندِش تکیاز

تمن اُس اَکہ پاسہ پنیس بوزکھن ہیٚنز مطالبیچ مجبوری تہٕ بیٚیہٕ پاسہ
ووج، قافیہٕ اَندری قافیہ، ردیف تہٕ موسیقی ہندن باقے لوازمات ہنز
مجبوری، محمودس نیشہ ہیکوٚنہٕ اَوٕ کنہٕ عظیم شاعری ہُند توقعہ تھاوِتھ۔
تیمس نیشہ میلنوٚ لولہٕ بیٚرتھ آلو۔ اَنہٕ ڈرہٕ اَلہ وِنی روہہ یہٕ تھم، چھتر بوٚنین ہُند
شیٚہجار، قیدن خط آزادی، زوہ نزٕ دایہٕ ہیتھ سائلس، ذرا مژ اشرف بابہٕ
ہیٚٹہ تمک موٚ نتہٕ ہار، سرحدن ہنز ژھاوُڈ، ژھوہ مارُن یاوُن، رنگہ
روٚنس کیتھ پرمگ وہراوِتھ، نہ اَندوٚنی لانیز نیاے، راوی ہتھ ہاوساک
تہٕ پیٚتھی ہوی کیتو مہہ وِنی وہی، محمود چھُ پیٚنے ژلہٕ وِنین وہین منز قاد
کرُن یژھان۔

محمودس چھُ بوٚڈراہ یوان کھارہٕ ژ تمی ہنز شاعری منز چھُ وہراو
تہٕ جذباتن ہُند سیٚد سیوٚد تہٕ بیٚے پھرُک وَرتاو۔ مگر تیمس یہٕ راہ کھارِتھ
چھُ اُسو مُشراوان زِ اُسو چھُ اَکس نغماتی شاعرس متعلق کنہٕ کران۔
نغماتی شاعری منز چھُ وہراوہے بُنیادی باوُژبل تہٕ بیٚے پھرُک
باوتھے چھےٚ شاعرسُند مُدا۔ محمودُن وَزنُ چھُنہٕ Crisis ہنز شاعری
یتھ منز متضاد تہٕ مخالف سمتہٕ واَلی جذبہٕ تہٕ احساس آہنگ تہٕ توازن چھُ
ژھاران۔ تمی ہندس وَزنس منز چھُ اَتھ برعکس اوٚک سمتی جذبہٕ تہٕ احساس
بُکہ پیٚتھ ہیکہ اظہار منگان تہٕ شاعرسُنز کامیابی چھےٚ اَتھ منز۔ یہٕ آوکوٚڈے
وَنہٕ ژ شاعری چھےٚ مختلف مزاجن تہٕ سطحن ہنز آسان تہٕ یہٕ ہیتھ کُنہٕ قسمچہٕ
شاعری چھُ پیٚنہٕ الگ لوازمات تہٕ یہٕ چھےٚ پنیہٕ انداز مختلف مزاجن

ہنٛدِ پنٛن والین یا بوزَن والین ہنٛدی مُدا مختلف موقعن پیٹھ پوٚر
کران۔ محمودنین وژنَن ہُنٛد حُسن چھُ لیٚہٕ اسیز زُک تہٕ شوز زُک حُسن، جذبن
ہنٛدِ خلوصُک تہٕ تازگیہ ہُنٛد حُسن۔ اَتھ منٛز استعارَن تہٕ علامتَن ہُنٛد
ورتاو ژھارُن گو ویرِ پنٛ ٹنگ منگُن۔ ویرِ نشیہ میلہٕ شہجارے۔

محمودنِس کُلہُم کلامس منٛز چھُ اکوے استعارِیس بیشتر شعرن
وِحاط چھُ کران۔ یہ استعارہٕ چھُ اَمیک نسوانی لہجہ۔ اَمیک مرکزی کردار
"بہٕ" چھُ نسوانی لہجہ اختیار کرِتھ نوٚی نوٚی معنے وونٛ تلان۔ یوٚ دوٚے محمودس
بڑونٛٹھ یہ نقطہ نظر حبہ خوتونہٕ ورتومُت اوس، مگر حبہ خوتونہٕ ہنٛدِ شاعری
ہُنٛد پانہٕ حالی Auto Biographical رنگ پھینہٕ اَتھ
استعارُک مرتبہ دِوان۔ محمودن ژورنہٕ یہ نقطہ نظر پنٛنس کانٛہہ پیشرِوس
وُچھتھ، بلکہ یہ اوس صوفی شاعری ہُنٛد ضرورت تہٕ سری لول ہیکہٕ ہے نہٕ بنیہ
کُنہ استعارِس منٛز پیٹھے۔ یہ چھے یہٕ لولہٕ مژ یوسہٕ بروٚنٛٹھ کُن صوفی
شاعری منٛز پھِرِ پھِرِ پنٛنس اَشِس سیتو تنہٕ تن رَلاونہٕ باپتھ وُنی
چھے دِوان۔ یہ لولہٕ مژ چھے دراصل فردِ شُند آرِ کوٚت رُح یُس
وجودَس منٛز پیٹھ تنہائیچ تہٕ اجنبیت محسوٗس چھُ کران تہٕ پنٛنس ازلہٕ
آگرس سیتو واصل گژھنہٕ باپتھ بے قرار چھُ۔ آر، سی، زاہنر
(R. C. Zaehner) چھُ پننہٕ شہرۂ آفاق کتابہٕ Mys-
ticism: Sacred & Profane" منٛز لیکھان،
"The sexual image is, more-

over, particularly apt since the man both envelops and panetrates the woman, is both within and without her, just as God who dwells at the deepest point of soul also envelops it and covers it with his infinite love."

(P.P. 151-152)

یہ چھے یُہے نفسیاتی کیفیت زِ عالمہ چن سارِ نے زبانن مُنز
چھُ وجُودس تہٕ خالقس درمیان سُے رشتہٕ یُس زنانہٕ تہٕ خاوندس درمیان
چھُ۔ شِو چھُ نرا صوُل تہٕ شکتی چھے ستی بُنیتھ تس آیتن۔ اِراس (Eros)
چھُ رنبہ وُن تہٕ ژھالہٕ مارِ وُن نرطاقت تہٕ سایکی (Psyche) چھے تس
تن مَن آیت تھاوِ تھ نرِ آلوان۔ محمُود چھُ اَوے وَنان ؎

ژِ بوز محمُود کیتھ گے عشقہ بازی
حقیقت ذراو ظاہر از مجازی

تتھ ہنز شاعری ہنز لولہٕ مُژ تہٕ چھے اُمی لائی ژوُرن داوس لاجمژ تہٕ پھرِ
پھرِ چھے چھوٗ راوِ وِنی آلو دِوان:

ہی تہٕ مسوُل دائن پوش چھاوس

پأراوس پرنگ تہٕ بالہٕ پوش
نرِ آلوس لرِ پان ساوس
بأڵی باوس لانہٕ نیاے

●

گچھِ کنٛہٕ ہے تھاوَے وتھرأوِتھ
لچھہ ناویو کرے اِنتِظار
اَچھہ داٚر زَن روزے پأرأوِتھ
مَنہٕ نأوِتھ اَنتَن یار

یتھ پأٹھٕ چھُ کأیناٚتی میٚشُل شہٕ ہٕ اَنی میٚشُل بنٛ اُوتھ پیش کرنہٕ آمُت۔ فراق چھُ اوٚ کنہٕ محمود نبی سارِنے شعرَن منٛز جأری تہٕ ساری پیٹھ کالس سیتہٕ چھُ تس اَکہٕ قسمُک Innocentُ محبت۔ سُ چھُ پھرِی پھرِی راٚوی ہیتہٕ وَن ہَن ہیٚندی میٹھٕ تہٕ مہوٚنی زٕہی یاد کرُی کرُی سارِنے راوٕ راوان تہٕ اُسی چھِ اُتھٕ راونس منٛز اَتھ ہوِی یوان:

پوشہٕ نٔوٚلہٕ وَنتو کاوس
کوٚت گٔے تِم ہاوسناک
ہیم لانہٕ نیاے کس باوس
بأڵی باوس لانہٕ نیاے

تمی شُند یتھ کال چھُ اَمی آنہٕ ذأتی تہٕ تہٕ اجتماعی تہٕ۔ لہٕ کچار کہٕ وبأڵی برنٛزی کشیرِ ہندِ یتھ کالِکو نشأدی یانہٕ تہٕ مشرقی دُنیاہِکو ہیروِی زمانہٕ چھ

محمود نہٕ شاعرہٕ ہُنٛد فضا بناوان۔

مگر امہٕ پتہٕ تہٕ چھُ سُہ بدس کالہٕ کس دُیاب آسنس تہٕ امیک پوٗر پوٗر و یوٗر تلنس گوہ ڈرنیچ انواری دِوان، تکیاز موت چھُ امہٕ کسن رنگن تہٕ رہٕ پھن پھیش دِوان تہٕ پرٛیتھ حقیقتٕ" آبس اندر نقش" بناوان۔

کھاسولیدٕ ری بہٕر گئے چھُڑے
چھس سوٗر رنگچ یمبرزل
چانہٕ امارٕ خمارٕ ہُڑے
کوٗ کرٕ تھس مُڑے ۔ لو
بالی بالی مے پھیر ہُڑے
کالی کالی سیاہ سمسارن
کالی ڈٹھ قیامڑے
کوٗ کرٕ تھس مُڑے ۔ لو

●

کونگہٕ، کستوٗرٕ، مشک، کوفوٗرٕ تن ناوس تے
مِتھرو بہتم چھُنٛتہٕ بونہٕ ہواوس تے
شیٹھرٕ گیلن مَتہٕ کرتم چھس بے کس تے
گرٛھ تے ویسو یے یار آنتن آستے آستے

یتھہٕ شبیہی شعرن ہُنٛد بصریت (Opsis) سیتھے لازمن پنُن سازُت (Melos) دانتاوِرک وسیلہٕ پاوٕ کران۔ وزنُ

چھُ ژکہٕ 'گیون باٹھ'، یتھ منز شاعرس خیال پنہٕ بڑھ ثنہٕ لاشعورس منز
گوڈ ژھوٗرُے "تننا" یوان چھُ۔ تہٕ پتہٕ "ونُن"۔ "تننا" چھُ معنہٕ
روٗستے آوازہٕ مِلہٕ وَن (sound association) یوسہٕ
قافیہ، ردیف، اَنٛدری قافیہ، ووج، لفظہٕ تکرار، صدائے تکرار،
ژھوٗپاے تکرار، لفظہٕ تکیٖنٛد پاٗدہٕ چھےٚ کران۔ اَمہٕ پتہٕ چھُ وَنُن
ضروری بنان، یتھ منز بامعنی لفظ کُنہٕ خیالُک یا جذبک ڈوکھ یتھ
شعوری ترتیب چھہٕ رٛکان۔ محمودس نِش تہٕ چھےٚ آہنگس گوڈ رنج
انواری اَسمژ۔ یوٚ ہےٚ اوس الہامُک آگرُ تہٕ یوٚ ہےٚ اوس پنُن مُدا
تہٕ۔ تیمی ہنٛدِس گُلیاتس پیٹھ پیٹھی سام ہیتھ یوسہٕ گوڈ رنج کتھ
اَسہٕ حاٗران چھےٚ کران، سوٗ چھےٚ یہٕ زِ پرٛیتھ وَژنس، نعتس یا
مثنوی چھےٚ ہلکُس الگ لے یا بحر۔ محمود چھہٕ پانہٕ پنُن کلام گیوان اوسمُت۔
تس یتھ پاٹھ خوش کوٗرُن تیتھ پاٹھ ورتوونُن وَژُن۔ اَوٕ کینہٕ چھینہٕ اَتھ
پیٹھ فاعلاتن فاعلاتن یہٕ اَنی ہتھ معیار لگان۔ یہ چھُ پانے پنیز
معیار تجویز کران۔ اَزیک پرَن دول گژھہٕ نہٕ اَتھ کاکہٕ صفس پیٹھ
لیکھتھ شاعری زانتھ ایر اَنی عروضہٕ چہٕ کہوٚ چہٕ پیٹھ کھارُن، بلکہ پران
پران تہٕ کنوٚ بوزُن تہٕ اَمہٕ باپتھ خاص قسمُک ذائقہ پاٗدہٕ کرُن۔ بےٚ ذوق
بدبینس ینٛ اَتہٕ بیگارہےٚ یوت اَتھ۔ تیمی اَگر غزل، مثنوی تہٕ مستزاد
ہیشہ فارسی صنفہٕ تہٕ لیٚچھہٕ مگر تم تہٕ لیٚچھن وَژنس منزٕ۔ محمودس
چھُ باٗتہٕ بُنٛدی (versification) پیٹھ زبردس عبور

وسمُت. تمُی چھےٚ وزٕنچہٕ داریاہ مِصرٕ ترٛتیبہٕ ورتاوِ ہیژ۔ وَزُن چھنہٕ لیٚہٕ ذا
ترٛےٚ مِصرٕتہٕ ووج روزان ۔ اٹھ منز چھہٕ باتہٕ بُنٛدی ہیٚنٛدی وداریاہ اِمکان
مثلن :

کس ہیٚکہٕ یو لَرپان ساوِتھ نرِ آلوٗے سوٗندر مال
کُس ہیٚکہٕ یو نیٚنٛدرِ روزٕ ناوِتھ

—— ووج ——

مانی یُس روٗدا ارمانے ● حُسنٕکہٕ نقاش خانے
تیٚمُتھ نوبہٕ لیٚکھتھ زانے
یُتھ پانہٕ کرٕتھ ژوٗلے
تس سنگ دِلس کیٚاہ لوٗکس پرے مس تے
دِپہٕ مےٚ درشُن شیرٕ گوٗ لاب ہی لاگس تے
رنگہٕ روٗنس پرنگ تہٕ ہنگ وو تھراوس تے

—— ووج ——

آبس اندر نقشاہ زانتو خابس خیال
میانے لالو لو
نیل بل نالس سالا کرٕ وو نالہٕ چھُ مالا مال
میانے لالو لو
وُٹھ رٛتھ پھُلو دنٛد موٗ ختہٕ ہارٕے ● کرکھ ناگفتارے
طوط کتھن کن بو دارے

— ووج —

زۆنہِ تارکھ ہِلہِ ناوِتھ آفتابے گاشرو
راتھ دوہ گوکھ ہِلہِ ناوِتھ زۆلکھ ترٲوِتھ دلبرو

•

زۆرِ یار زۆلمُ تہٕ توہہِ ما ڈیوٗنٹھون
دوٗرن چھُ ماران گرٲیے لولو
محمُود گامی عشقنہِ وَتہِ پیٹھ
میلیمنا رہنمایے لولو

•

لگٔ نے رُمہِ ریشن آے مے چھُم چون تمنا
ارمان چاٗنی تِم کس دراے مے نومایے مشی زنہہ

•

وٗنی دِمے وٗنی بو دِمے لولہِ باغس وٗنی ہو دِمے
یینہِ پھوٗلکھ توٗت بوپیمے مَتہِ میانے لگیو پاٗری

•

باندٕ وانہِ بیلہِ باند موسکلنے
وانہِ قیدہ بن خط آزادی
یُس یارٕ سنیزمایہِ آوِ وَلنے
تس نو زنہہ بلہِ نے دٲدی

•

شیبن زن گاٗ جتھس جوبن لاٗجتھس
ہارٕ نے تاپہٕ ماگلہِ معشوقو گلہِ معشو تو

•

لوٗ کچارو گُل بے خارو تے
پھولہِ وٕنے ہا گُل زارٕ لولو

•

گلہِ پان وندٕ ہاتس گلہِ والس ژھلہِ اکہِ نیوٗنم حبس ہے

مَسہٕ چھوے یَس بال

عطرِ کھوتہٕ مُشک چھُے کتروِس پیالَس مے معرفت چاؤنس ہے

پیالاہ مالا مال

•

کینہہ نہ منگے نئنو تہٕ نشگے نیریو

پاں وَنْدَسے جاں جشداہ پأرِیو

وُنی بہٕ دِمے سئنو تہٕ وو گنجو پھیریو

ناد لایئے مِیانہٕ یوسُفو وولو

•

محمود گامیٔن کرٕ ترٕتھ اکھ شعرِ زبان ڈرِیاف یوہہ

لل دیدتہٕ شیخ العالمؒ نہٕ شعرِ زبانی نِشہٕ مُلے مختلف اُس۔ سُہ

اوس لکھہٕ زبانی ہنٛز تازگی زانان۔ تمہٕ ژأر پننہٕ باپتھ یُہے زبان۔ مگر

سراپا، منظر، عقیدت، داستان، طنز، ماتم تہٕ شأدیانہ

شأعریچہٕ مُنز ظأہر کرنہٕ باپتھ أسس نہٕ تس پانس بڑوتھ کینہٕ

کانہہ روایت۔ فارسی زبانی تہٕ ادبک وسیع مطالعہ آسنہٕ کنہٕ

أنی تمہٕ ہیتہٕ بدی لفظ ترکیبہ تہٕ بنتھ بنأوتھ استعارہٕ فارسی

پیٹھ تہٕ کأشرِ زبانی ہندِس محاورس سیتھ رلأوِتھ بنوونٛ

نوٚ شعرِ زبانی ہُند ییٚنٛ وونٛ۔ محمودس پتہٕ شأعرورٛٹ یُہے

زبان وَراشتس ژٕ۔ اکھ گوٚ تیوٚت یُژ وَرتاو زِ اَمیٚک پرٛیتھ کانہہ لفظ

بنیو صاحب زبان۔ یہ زبان سپھے أزی کیس شأعرن ہندِ خأطرتہٕ

چیلنج زتہم کتھ حدس تام ہیکن امکو زولانہ پُھسڑتھ پنہو زبان
ڈری یاف کرِتھ —— یہ چھہ محمود گامین چیلنج۔

ڈاکٹر رشید نازکی

محمود گامی تہ صوفی شاعری

محمود گامی چھ سانہ شاعری ہند تریمہ دورک گوڈنیک شاعر یمیو تقریباً پنجاہ کنہ صنف سو جنس منز طبع آزمائی کرمتز چھے۔ مثنوی غزل، نظم، وزن چھ اہنز شاعری ہنز اہم صنف۔ محمود چھ پنزہ پاٹھو گوڈنیک شاعر یمیو کاشر زبان فارسی مذاق تہ مزاج نشیہ آگاہ کرنا اہنز اتھ کو شیشہ منز چھ واریاہ رطب و یابس، مگر اوہت زنجر چھ اہندس ایجاد پسند طبیعتس ژھایہ۔ اوسے چھ محمود اکہ اہم دورک موجد۔

محمود نہ شاعری منز چھ صوفی شاعری ہند تہ وافر حصہ۔ بلکہ چھنہ یہ ونہ مبالغہ زِ محمود نہ شاعری ہنز زیرین لہر چھے تصوف تہ امہ کین مختلف رجحانن پیٹھے ژرتھ۔ لولہ شاعری منز تہ چھے دنیا ہچہ ناپائیداری فراق تہ زندگی ہند اختصار ک مرثیہ۔ محمود گامی ہنز شاعری منز چھنہ وسل پیرنہ شاعری ہنز تہ ہک جنس زندگی ہند سہ ہلاب یتیتہ چھ چھکلہ تھچھ تہ کانٹھ مالہ ژرچھ۔ بلکہ چھ محمود نہ شاعری ہند انداز سوٹ سوٹ لولہ نازک یتھ منز صوفی موضوعات ویترا رنج کانی گنجائش چھے۔ محمود چھ بہر حال مذہبی تہ متصوفانہ خیالن ہند انسان اوسمت آزادن

یہ وَنُن زِ سُہ پچھ خشمناک مَلہ اوسمُت چھُ ہاوان زِ تُہنز آزاد روی چھےٚ زِندی کھوتہ زیادہ قلندری تہٕ تصوّفس کرُن مائیل اَسمِژ۔ آزاد صاٗبن چھُ پیٚنٛدس کلامس متعلق بزعم خویش لیوٗ کھمُت:

"محمود کی صوفیانہ غزل میں کوئی داخلی اور خارجی خوبی نہیں۔ معروف اور ارزاں خیالات بیان کیے گئے طرزِ بیان میں کوئی ندرت اور لوچ نہیں محض نکتے بیان ہوئے ہیں۔ لیکن کہنے کا انداز شاعرانہ نہیں۔ البتہ اُن کی "تمثیلِ آدم" والی نظم میں تصوّف کے ساتھ ساتھ شاعری بھی ہے۔"

آزادُن چھُنہٕ شاید ژہتہ دِتھ محمودُن کلام پوٗرمُت یا چھُنہٕ دیاب اوسمُت، تکیاز محمودنس دیوانس مٕنز چھِ صوٗفی شاعری ہنٛدی کیٚنہہ رتی نموٗنہٕ تہٕ، یٚیتہٕ لول، تصوّف تہٕ شاعری باہم آمیز گاٗہنو چھِ اَتہٕ سپےٚ مجازِ پیٚٹھ حقیقتس تام پرواز ہچ کوٗشش تہٕ نظرِ گژھان۔ مثالے تہٕ ہنٛد وَزُن "پانے پانس وُچھنے آو"

ہمینہ ہمینہ میلتھ تنہٕ انسانس — پانہٕ اَکھ سُے تس لچھِ بُدی ناو
کیا گژھِ معلوم وَنتہٕ نادانس — "لامکاں جاے چھُس پیٚٹھ آسمانس
قلب المومنین عرش اللہ — ژوٗرِ پاکھٕ وُچھِ ہس سورِ سامانس
سورۂ اخلاص وچھتہ قرآنس — سُہ نہٕ کانسہ زامُت تس نہ کینہ ناو
خالق چھُ رزاق جملہ جہانس — برہمن لاٗگتھ ژاو بُتخانس

زاہدڈ پیشتھ چھُ کران گراو پوٚ تلین پوزا طالب ایمانس"

اکھ وجودی باتس منز چھِ سہلِ ممتنع ور تاوِ تھ تصوفکو واریاہ اُولِ نوکتہ

وکھناوِنہ آمیتو، یمیٚک اہم ترین مسلہ انسانہ پانی پانس چاہ اُسیتھ محالق

کاینات پرزناو نیچ آزمایش چھےٚ۔ یہ چھُ سُہ مرتبہ یمیٚنہ کعبہ بتخانہ نیچ فرق

مٹیتھ انسانی قلبے عرش اللہ یعنی خدایہ سُنہ تخت بنان چھُ محمودُن

انہار چھُ صوفیانہ شاعری منز یوٚ ہے وحدت الوجودی انہار چھُ روزمرچن

مثالن منز نہایت آسان پاٹھو مریتکو اُولِ نوکتہ وبزھ ناوان۔ دراصل

چھُ محمود پننہ شاعری ہیندس سادہ وردنس وٚلیتھ تصوفکو نوکتہ پزھان

بیان کرنی۔ یہ چھُ واقعہ زِ پزھ شاعری ہُند انداز چھُ اکثر خطیبانہ

آسان۔ اول چھنہ سارے خطیبانہ شاعری واجب القتل۔ دوٚیم چھُ محمود

اکثر خطیبانہ انداز پیٹھ ژراوِ تھ فنک تقدس قائم تھاونیچ کوشش

کران تہ مجاز پیٹھ حقیقتس یا عالمِ اصغر پیٹھ عالمِ اکبرس تام یمیٚہ نور

داوِ سیتو کدل دِوان زِ ؎

"پانے پانس وُچھنے آو"

یہ پانس پانے وُچھن چھےٚ دراصل سو لیلا یوٚ ہے عالمِ مثال پرٚاوِ تھ تہ

یتھ کاینانس منز کُن فیکونک راس گندِ تھ کاینانس کرنہ تہ تھاوان چھُ

تہ نوٚی نوٚی عالم پاٚدِ کران چھےٚ۔

محمودنس تصوفس یا صوفیانہ کلامس منز چھُ دُنیا ہیچ ناپایداری

تہ مرگہ ہیم تہ تصوفکو جامہ پاٚراوان، محمود چھُ یمیٚہ ناپایدار عالمچ اصلیت

فکرِ تارنہٕ خاطرِ تیمہٕ عالمہٕ کیمن گذران نظائن ہُنٛد تذکرِ تہٕ کسنٛہ کران زباقٕ چھےٚ فقط روٚہٕ ستہٕ زات روزان۔ محمود چھُ میٚھتین مُقامیمن جسمٕ تہٕ جنہٕ سطحہٕ پیٚٹھٕ تھوٚد تلتھ نہایت دِلگداز انداز ہٕ شزور تاوان۔ بحرٕ تہٕ چھُ ترٛٹھ استعمال کران یمہٕ موضوعس زیادٕ غمگین تہٕ پُرگداز بنٛاوان چھےٚ۔ محمود چھُ تصوٗفچہٕ تلمیحہٕ بےٚ پھٕرُک پاٹھٕ استعمال کران۔ مگر تہٕ تھس سہل انداز ہٕ شزرٕ نہٕ چھُ فضلِ فروشی ہُنٛد بےٚ وُچھلان تہٕ نہٕ رمز شناسی ہُنٛد شک گژھان تہٕ نہٕ پیوٚہ کاری ہُنٛد خیال گنان۔

لجمہٕ پھُلیا یاونہٕ ہیہٕ لولو بٕرٕ گژھو ہتھے ادٕ ماریہٕ لولو
وو تھُ غافلو نیٚشدرے گژھو بیدار
شیٚن طرفن ژھانڈن پیٚنہٕ نے یار

یہ شعر چھُ استعارہٕ بالکنایہٕ ہیٚ ژھایہ زندگی ہیٚشز یاون گژھکھ تہٕ موٗتیچ گنٛوٗن دوشوٗے دوٗن اَتھن شزرٕ تان۔

کھسُو اَچھِ دل پانو کرُو پاٹھٕ راو کھنہٕ بل چھےٚ پرٛاران وَسہٕ وِنٛی ناو
سوٗن موتن پیالہ کسُ چیٚنیہٕ لولو" مَتہٕ بالی یہٕ دِتہٕ نمسکہٕ وِنٛی دم
یور ژیہٕ ہی میہٕ ہی آیہٕ کم کم یٚنیتہٕ نوشداد حاتم طیہٕ لولو"
ہا محمودٕ دُنیا زان تاون کالی نیرُن یٚنیتہٕ چھےٚ اَتھ ہاون
روز پرٛاران تہیٚشزٕ شیٚنیہٕ لولو"

شاعرس چھےٚ یاون باغس پھُلےٚ۔ مگر پھُلےٚ لگنس سیتو سیتو چھُس بٕرٕ گژھ ہٕک غمٕ تہٕ سہٕ چھُ زنتہٕ خود کلامی شزونان ؎

بمہ گژھو ہتھے آدہ ما ییہ لولو

یہ خیال یتھے چھ اتھ یا لانی باغچہ پھلہ شاعر ابد بناوُن یژھان تہ امہ سہ تو
چھ اُمس اکھ نوٗو اِدراک وو پدان، سہ کو قالو بلیٰ سہ کرُن، یتھ
موت ییہ تہ ییتہ نہ کنہی۔ اتھ خیالس اندہ اندہ چھ محمودُن محبازی
عالمہ کسن ژلہ وہن وہسن ہند زوٗل کورمت تہ تلمیحن تہ استعارن ہند ہ
عصاڈ کھ ژٹھ سو نچھکو نوٗ عالم وُزناوُ دیتی۔ اچھ وَل کھنہ بلچ وسہ وِنی ناو،
نمرود، حاتم طے چھے ییمہ عالمچہ تیمہ علامژ ییمہ گرگر بُرجھائی زندگی ہند افسانہ
ونان چھے تہ پوٗتس چھ اکے پزر زند روزان سہ

روز پژاران تہتھزے شیہ لولو

اچھ وَل چھ زندگی تہ وجود کہ امارچ تہ رنگ روغنچ علامت تہ کھنہ بلچ
وَسہ وِنی ناو چھے بجرتہ فنا ہیچ شیانکھ۔ اتھ صورتس متز چھ سوٗن
موتن پیالہ چوٗن آخری پزر۔ بال تہ چھے پتھے پاٹھو زندگی ہند یاونچ تہ
لیہہ لاوچ رنگ آمیز سوہ نزل، یوسہ یاونس متز آسمانس سیتو گاڈ بزتہ
کھیوان چھے۔ مگر دُنیاہس پیٹھ جنت بناون وول شدادتہ سخاوتس

ناو تھاوُن وول حاتم طے گوت گو محمود چھ یہ وُنھ پاڈ پانس تسلاہ دِوان زروز خدائے سُندے ناو نبتہ لولہ بزہ
لولہ بجرچہ کتھ فکر تاران۔ آخرس پیٹھ چھ محمود خود کلامی متز بیہ پانسے پژ کاینا تچھ تہ وجود چہ یتھ راس
لپلاپ سام ہیتھ تھی پانس تیجس پیٹھ واتان زِ دُنیا چھ تاوُن باندہ تگیاز بیتہ چھ ساری اتھ اوان
نیران، اگر کانہہ صورت چھے سو چھے فقط نوٗ نظر تہ نوٗ غبر پاڈ کرتھ

ہند ہے فضلس پژارُن۔ اتھ لفظ ہر لولہ پانس متز وُچھو تہ وُز کتھ کنو

چھِ تصوفکی یاہوٗ بولان ۔ محمودنس دیوانس منز چھےٚ

"نرِ آلوس لرِ پان ساوس"

ونس سیتو سیتو محبوبہٕ شُند تیتھ اکایل تصور لرِ لوٗر، یُس مثالی آسنس
سیتو سیتو ماورائی صورتن ہُنٛدُے تاشوق لٕلہ وان چھُ۔

محمود گامیٚن یہ بظاہر لولہٕ باٹھ وُچھو تو کھتھ پاٹھ چھُ مجازس
پردس منز حقیقتس لولہٕ ہتہٕ لاے کران تہٕ حضرت موسا شُندس پٔٹھلو
سُندی پاٹھ اکایل نورس کاے گرتھ وٕنہ وان

بے رنگو بیوٚن بیوٚن رنگن ژھار تھو بورنگے رنگے
وہ تھرا وِتھ گولاب برنگن" چھنہٕ ژٕنے روٗس رژھا خالی
جامہٕ زن چھُکھ پانس نالی چھنہٕ نورس فرتہٕ رنگے"
قولہٕ ساریو چھم لولہٕ کامن لولہٕ چانے پھیریاس گامن
ویرِ چانے نیرے نشنگے" سوزِ چانے وزان تالے
بوزِ دِنہ چھُ عشقک چارے ساز تہٕ تار وایے چنگے"
پتہٕ مے کنُ دِتم درشن چون درشنُ چھُم دیہہ ورشنُ
یِیژ وا رنج موکر سنگے" شِلہٕ شانژر پھیریاس ناگن
منز ناگن چھُسے زاگن چاوِ چانے تو دُم کنگے"
پوشہٕ نولن دِتہم نالے سکوری پوشن کرہم مالے
پھیرنا وِتھس لشکے لشنگے" پشہٕ ناوِتھ لوٚبم مزاہ
عُشقہ مَتیو مَشیم نہٕ تہٕ زانہہ لشہٕ زن نار زولتھس کنگے"

زبانی ہنز چوبک دستی، استعارن ہنز برمحل استعمال، روزمرہ ورتاونک کمال تہ قافیین ہنز برجستگی چھے پُرزی پاٹھو یتھ باتس نُنگ نورانہ تہ بخشان تہ نورانس پرگداز پاٹھو آلو دِنک فن تہ۔ شاعری تہ تصوف چھ اتھ سہل تہ سادہ باتس منز پانہ وانی آمیز گومت۔ لول عقیدت پرارن، اندری دزن، فراق زالن تہ انتظار رچھن ساری چیز چھ یتھ کنو اکھ اکس سیتو رلیتھ رقص کران زِ سازن تہ نغمن، تشبیہن تہ پیکرن ہنز اکھ خود آمیز محفل چھے بزونٹھ کنہ جلوہ دِوان۔ ذات تہ صفات یکجا پرزناونک چھُنہ آمہ کھوہ تہ کانہہ عزیز مقبول تہ توانا اظہار زے

۱، جامہ زن چھُکھ پانس نالی ۲، سوزِ چانے دزان تارے

چھ ؎ یاں ورنہ جو حجاب ہے پردہ ہے ساز کا، مصرعہ کھوہ زیادہ برجستہ تہ برمحل، یتھ مضراب ڈیشہ نے کمہ تام باطنی سوزِ تار وزان چھے ؎

؎ پوشہ نوالن دِ تہم نالے

؎ پھر ناوتھس لنگے لنگے

؎ لشہ زن نار زولتھس کنگے

ہی مصرعہ تہ ترکیبہ چھے شبیہہ سازی تہ استعارائی انداز نے رچھان۔ ہیر بولن زن چھے فراق شولہ وِنی ریہہ رقص کران تہ پرتھ کنہ غمکو پرزِ زالتھ سانس غمس گنے غم بنا وان۔ اصلہ نشہ دور ہیرنہ زالنج بیقراری بقولِ رومی ؎

شاد باد ای عشق خوش سودائے ما

اے طبیبِ جملہ علت ہائے ما

زندگی ہنز بے ثباتی تہٕ مرنہٕ بڑو تنٛہٕ اصلک وصل ژھانڈ نچ یہٕ کوشش تہٕ بیقراری یوٚدوٚے محمودٕ نوٚ شاعری ہُند مرکزی نظام چھُ، مگر تہٕ ہندین اکثر باعتن منز چھُ چھُ اصوٗفیانہٕ رنگ تہٕ موجوٗد۔ مثلے ؎

منز منے اوے نوٚ وَنے پانہٕ میانہٕ غافلہٕ اَنے

موروز غافلہٕ بے خبر دنیا چھُ غمہٕ گے گرٕ لولو

۱۔ یس معشوق دکہٕ دِتھ ژلے ۲۔ رنگہٕ رنگہٕ آے تہٕ رنگہٕ رنگہٕ گے

۳۔ پانہٕ میانہٕ ہا نادانے ۴۔ دم ہیتھ تہٕ دم اے آدم

۵۔ میرِ پانن کوٚرُم نوٚ یمہٕ بوٚسرے ۶۔ ربہٕ دٕر ایس شوقہٕ چانے

تہٕ باقے وار یاہ باتھ چھُ ہمن فقط صوفی خیالے یاٚدٕ زے رچھان چھُ ہمن منز چھُ اکثر باتھ فنہٕ لیحاظ تہٕ جان۔ مگر اکثر چھُ شاعری کھوتہٕ تہٕ تھین باتن منز محمودٕ نی Craftsmanship پوختہ کاری تہٕ مشقِ سخن قابلِ توجہ۔

"تمثیلِ آدمؑ" چھُ محمودٕ نہٕ صوٗفیانہٕ شاعری ہُند شہکار۔ یہٕ چھُ کاشرِ صوفی شاعری ہنزن اول درجہ تخلیقن منز یوان۔ اتھ شعرِ پارس منز چھُ محمودٕ بحیثیتِ سرمست وجودی نظرِ گژھان۔ نظمہ ہنز اشاریت، ایمائیت تہٕ علامت چھے اتھ نظمہ پُرزی پاٹھ بولہٕ وُن افسانہٕ بنٛاوان بیتہٕ تمام کاینائی وجوٗد حباب ہیچ علامت بنٛیتھ تخلیقہٕ کِس شدرس زوٗل کران۔

تہٕ واپس بٔیہٕ اعلیٰ وجوٗد کِس محیطس منز شٕرپان چھےٚ یتھ منز کنہٕ کھوتہٕ
سٕخ اُسوتن یا پوشہٕ کھوتہٕ، اُوٚیل پرٛیتھ کانٛہہ جوٗ حباب یکو پاٹھو فنا پذیر
باسان چھُ محمود چھُ یہ تمثیلِ آدم حبابس پرٛژھان۔ آدم یُس تخلیقک مُژ
تہٕ مال چھُ ؎

تمثیلِ آدم پرٛژھوم حُبابس　　رٕنٛد چھُکھ زٕنٛد کتھ آبس سیتو

محمود چھُ تمام وجوٗد کہٕ اقلیمہٕ منز فقط حبابس پننہٕ سوالک جواب
پرٛژھنہٕ خاطرٕ زاران۔ فقط حبابس آدمہٕ شنوٗ دلیلٕ تمثیل پرٛژھنو چھُ ذہن
دوٗن نوٗ کتن کُن نوان۔ یِم حُبابس تہٕ آدمس تہٕ وٕنتھ پرٛیتھ مشہود
تہٕ موجوٗدس درمیان مشترک چھُ۔ گوٚڈ نیچ کتھ گیہٕ دوٗ شوٗنی ہنٛز زندگی ہُنٛد
محدود، موختصر تہٕ ناپایدار وجوٗد۔ دوٗیِم کتھ، حُباہیچ بُنیاد آبہٕ پیٹھے آسنو
تہٕ رقصہٕ روٗف کرٕتھ آبہٕ سے سیتو رٕلیتھ گژھن ؎

رٕنٛد چھُکھ زٕنٛد کتھ آبس سیتو

چھُ شاعرٕ سٕنٛد سوالہٕ کھوتہٕ بُبرُک جواب بنان۔ یتھ پاٹھو صوٗفی خیالہٕ
مُطابق پرٛیتھ کانٛہہ وجوٗد تمی نوٗرٕ شدرُک اکھ قطرٕ چھُ تہٕ آخری انجام
چھُس پننُ وجوٗد ترٛاوِتھ اُتھی نوٗرٕ شدرٕ کِس وجوٗدس سیتو رٕلُن۔ اگر اُسو
وقفہ سان گوٚڈ نیک مصرٕ یتھ کنٛہٕ پرٛوٗ ؎

تمثیلِ آدم پرٛژھوم حُبابس　　رٕنٛد چھُکھ زٕنٛد کتھ آبس سیتو

باسان چھُ زِ گوٚڈ نِکس پرٛژھیٚ متس سوالس چھُ حُبابے جواب دِوان ؎

رٕنٛد چھُکھ زٕنٛد کتھ آبس سیتو

اَمہ پَتہ چھُ زنتہٕ حُباب ہے اَتھَس تھَتھ کرِتھ شاعرس وجُود کہ پرِتھ وانہٕ پھیرِتھ اَنان تہٕ وجُودچ رازٕ باوتھ کران۔ گوڈنیک نوکتہٕ چھُ پیتھ کُنہ باوان ؎

فِکرِ ہنیزِ رزِلمَ ذِکرِ دولابَس ارہٹ پھیریِ طنابَس سیتہٕ

موگرتھ غافِل خوشیہ تہٕ خوابَس
رِندِ چھکھ زِندِ کتھ آبَس سیتہٕ

دولاب، ارہٹ، طناب چھُنے سارِیتھ کریرچہ اِصطلاحہ۔ اَمہ سیتہٕ چھُ ذہن خود بخود وجُود کِس تل پاتالس کُن گژھان۔ یِتہ بوٗدوے محنت تہٕ سادھنا کروٗ۔ اکھ نوٗو ارہٹ پھیرِ یِتھہ سیتہٕ تریشہ ہوٗت اَندرے کُس تام نوٗو وجُود (رُوح) تریش ژھیوٗراوِ۔ باسان چھُ زنتہٕ حباب چھُ وُٹھن حرکتھ کرِتھ یہ رازٕ باوتھ کران زِفکر چھُنے رزتہٕ ذِکر دولاب اَندرِم ارہٹ پھیرِ یِتھہ وٕے دوہ یوٗ طنابوٗ سیتہٕ۔ یہ نوکتہ چھُ ژینُ لایق زِ مجرُد فِکرتہٕ ذِکر چھُنے محمُود گامی بن مقرون بناوِتھ عالم مثالس منز رزتہٕ دولاب بناوی ہیتہٕ دوہ ن درمیان چھُ تسلسُل مشترک یُس مقروٗنہٕ باپتھ تہٕ لازِم چھُ تہٕ مجرُد خاطِرتہٕ، مگر سیتہٕ چھُنُ یہ شرطتہٕ تھوٗومُت زِ پینہٕ زانہٕ یِتھہ بزم بازی گار سمسارِچ ژلہٕ وِنی خُشی تنبہٕ لاوِتھ پانس سیتہٕ نیسی تہٕ کریر منز کہ زم زم روزی چھینے۔ کریرس چھُ اَتھ شعرس منز معنے مُقدرتہٕ مقصد چھُس اَندرِ اَندری سیر سادی پاٹھ جستجوٗ ہیچ تریش کاسنہٕ۔ حُباکُ یہ سوال زِ رِندِ چھکھ زِندِ کتھ آبَس سیتہٕ چھُ پیزی پاٹھ تفکر تہٕ تدبرکی واریاہ عالم دُزناوِتھ بزہ تہٕ یکان۔

اِلتسابِ قافیہ باپتھ چھُ شاعرانسائی تصورس ویدین تہٕ وُچھو متن بازرن نوان۔

کسبُک معنے پرٛژھوم کتابس دوٗپنم دِل گنڈ قلابس سیتو

کرٕ وَنہٕ سیتو چھےٚ ہزٕ اَتھ کبابس

رِنداہٕ پان سیر کرنہٕ خاطرٕ دِل پننُ پیجو وانہٕ کِس قلابس گنڈ ہتھ تھاوُن، خریدار چھےٚس تہٕ وازٕ وان واتہٕ وازٕ وانُک تاد ژالہٕ تہٕ کباب بنہٕ، بیلہٕ نعمتک درجہ حاصل کرٕ، شاید ماوانہٕ شہسس بڑ وٹھ کُن۔

اَتھ شعرس منز چھُ اَکھ پکرٕ تمثیل ژھایہ، یتھ منز انسانہٕ شعز سادھنا تہٕ تشنز قوہ رباٗنی، ایثار تہٕ اخلاصچہ واریاہ ثرایہ نظرٕ گژھان چھےٚ، یمہٕ زندگی ہندین واریاہ من تجربن سیتو واتھ کھیوان چھےٚ۔ آمہ یتہٕ کِس شعرس منز چھُ عاشقس تہٕ عالمس مقابلہٕ یُس ورا اصل نظر تہٕ خبر بصارت تہٕ بصیرتُک تقابل چھُ۔ جویندہ چھُ طالب یُس سرمستی تہٕ وَجدانیچ وَتھ ہاوان چھُ تہٕ عالم چھُ فنون تہٕ تخمین تہٕ کتابی علمس منز پابرگل۔ مگر سارٕ ہے کھوتہٕ بدقسمت چھُ شہ غافل یُس کہوٚہس تہٕ نعیس منز آورنہٕ آمت چھُ۔

جویندہ۔ جویا طالب طلابس

گویندہ گویا کتابوٗ سیتو

غافل چھُ مشتاق لہوٗس تہٕ نعیس

رِنایہ چھُکھُ زندہ کتھ آبس سیتو

، جویندہ، جویا، گویندہ، گویا، طلاب تہٕ کتاب ہرٕ یو ہم قافیہ تہٕ

ہم وزن لفظو چھنہ فقط شعرس منز موسیقیت پاؤ کرمز۔ بلکہ دوون ہند تقابل نظرتہ خبر ہنز متحرک تصویرتہ پاؤ کرمز۔ اگرچہ پھور ہنا ثقیل ہیوچھ باسان تہ الفاظ غرابتہ کنہ اوبزہ کہ (INCREDIBILITY) ہندی شکار گژھان چھ۔

یتھ شعرس منز چھ محمودن ملامتی ین ہند عقیدہ ہنا ورگہ پاٹھ داٹ یرمت یعنے عاشق چھ عشقن شراب چیتھ مگر زاہد چھس ہیڈان۔ تکیاز تس چھ خلقتک معیار فقط ثواب تہ گوناہ یا جنت تہ جہنم باسان۔ اکھ مقابلہ چھ عاشقس معلوم زتو ہند یہ شراب چھ اگروانی آمت تہ اکھ پیٹھ چھ پانہ داٹ شاہد۔

داٹ چھ پانے شاہد شرابس
زاہدس لے چھے ثواب ستہ
کتھ کھوژ عاشق عشقنس عذابس"

یعنی موت عاشق کتھ کھوژ بیلین عذابن تس نشہ چھ محبوبہ سند تس نشہ ژھا یہ روزنے بوڈ عذاب۔

حبہ ستہ جیبن پھوکھ لوے حبابس
پھوکہ ستہ بیلیہ میول آبس ستہ
مودکیاہ تہ رود کیاہ باقے حسابس

یعنے حباب چھ پنہ ڈلیل وٹنہ رتھ اکھ تمثیلاہ پاؤ کران یوہ لاجواب چھے۔ زمنہ للہ مژ ونان چھے مرن گو یتھ کنہ۔ اتہ چھ موت تہ جیبہ سند حب بنتھ حبابس پھوکھ لایان تہ امی لولہ پھسرار یہ چھ حباب آبس

سیتی رٔلیتھ پننس اصلس واتان تہٕ پتہٕ پہ کلے ثرأوِتھ تہٕ اصلس سیتی رٔلیتھ سوال کران۔ وَنسأ حُبابس کیا چھنیو مرنہٕ سیتو حساب کرٔتھ وُچھتہٕ سہٕ رٔلیوونا پننس اصلسے سیتو۔

اَمہٕ پتہٕ پس شعرس منز چھُ محمود حبابس اَتھِ سوے کتھ وَنہٕ ناواں یوسہٕ تمام سری لوٗیک آواز گرٔژھتھ وُنی مٕژ چھےٚ۔ یعنے کتھ فتکو پردٕ پیٹھے ژھسنن حقیقتِ اعلائیہ نوٗن درشن۔ یہ پردٕ چھُ بقولِ غالب سازٕک پردٕ یعنے موجود چھُ مگر زیر دِتھ نیر نوٗن، عدم تہٕ وجود ٕک یہ فاصلہٕ کوتاہ کم تہٕ چھُ تہٕ کوتاہ طویل تہٕ دراصل ہرگاہ انسان محرم راز آسہٕ نوائے راز چھِ روشن تہٕ دیدمان۔ بقولِ اقبال ؎

دیدہٕ ام ہر دو جہان را بنگاہے گاہے

یا بقولِ سعدی ؎

گہے بر طارمِ اعلیٰ نشینم

مگر اَمہٕ سہٕ ساوٕ فضا باپیٹھ چھُ نظرِ بُنٛد اعتبار پأدٕ کرٕن نہایت لأزمی۔

پوچھرٕ کی پردٕ ژٕھ اژھ منز حجابس ؎ پادشہہ ڈیشہن نوابس سیتو ؎
بزو نٹھ پکھ کھوژ مو قہرس عذابس ؎ یہ قہرتہٕ عذاب چھُنہٕ کانہہ سزا

بلکہ جیسہٕ سٕنز بے نیازی تہٕ پاہٕ پرزنیارٕ کی مختلف مقام۔

محمودن چھُ شہودی نظریہ پانہٕ نأوِتھ حضور ختم المرسلین صلی اللہ علیہ وسلمن ہُنٛد مقام سیتھ کُنز بیان کوزمت ؎

آب منز ناوے ناو منز آبس یُتھ چھُے حق آنجنابس سیتو

آنجناب میلِتھ پرتھ اصحابس رند چھُکھ زِندہ کتھ آبس سیتو

اَتھ شعرس منز چھُ بیتیمہ فارسی صوفی شعروک اَثر لبنہ یوان ؎

رفتم بسیر دریا دیدم عجب تماشا

دریا درونِ کشتی کشتی درونِ دریا

کاشہ یو صوفی شاعرو چھُ یہ خیال پھرِ پھرِ وونمُت میشالے

نعمہ صائب ؎

جو یہ منز بیتھ چھُے دَرِ یاو آب در ناوتے ناو در آب

صورتس معنی کڈُن چھُ تِتھے یُتھ خوابس معنی ژھ انڈُن چھُ۔ گولابک

مُشتاق معہ چھِ منز رَتُن یا زوٗنہٕ کاش ہلمن برُن چھُ منطق تہٕ معنیک یا اصول

وُچھتو کِتھ کُنو چھُ حباب وِژھ ھناوان مگریس واٗصل یعنے سالک

آسہ تس نِشہ چھُ فرقہ ہُند نقاب تھوٗد وُتھتھ صورت تہٕ معنے

کُنو بنان ؎

صورتس معنی تعبیر خابس مُشکھ رَتن میلِتھ گو لابس سیتو

واٗصلس نِشہ ژھاے چھُنہٕ کینہہ نقابس

آسہ پتہٕ چھُ حُباب اَکھ تژھ اُوج کتھاہ وَنان یو سہ لاجواب

چھُے تہٕ فکرِ ہتِ ہی پاٗز پرو سی پیوان چھُ تہٕ فقط وجدانی آگر یارو

کران چھُ۔ وُچھتو انسانی تعلم کِتھ کُنو چھُ لاجواب گژھان ؎

عشقہ نِس مسلس یُتھ لاجوابس

زانہٕ کھے معنیٕ چھُکھ حسابس سیتھ
دیپتھٕ کور نیمہ یُس واتھٕ مثز کعبس

یعنے بیلہٕ فثمّ وجہ اللہ شش جہات ترٛوپراوِ عاشق کورکُن نیمہ۔
شش جہات زٹنا بنیو تجیر کنہٕ عاشق گژھ لأزمأنی لامکأنی۔
أخرس چھُ محمود پنُن یہ سرمست بأتھ حباب سے بیٹھ اندواتھٕ ناوان
تہٕ یہ کتھ چھے بیلہٕ توجہس لونچہٕ لمان زِ حبابہٕ چی علامت ماچھے اتھ
سأری سے بأتس زوٗل کران ؎

برٕ گوس کرٕ کیا یتھ اضطرابس کرمیاہٕ ذرٕ آفتابس سیتھ
محمود گأمیس پرٛ زھود مُبابس

محمود کأمو بنس اتھ استفہامس چھُ حباب جواب دِوان ؎
رِند چھُکھ زِندٕ کتھ آبس سیتھ۔ تکیاز محمود کأمی چھُ سوأل تہٕ حباب
دم ہأرِتھ جواب دِنہٕ وول۔ حباب کأینأتی وجوٗد کُک پرٛیتھ کانہہ ثبوت
ہرسأوی مگر ناپایدار۔ یُس محمودس ہأوِتھ ہأوِتھ وٕژھ ناوان چھُ زِ ذرٕہٕ
میلہٕ تیلی آفتابس بیلہٕ اضطراب تہٕ شوق یأری گوٗنس۔
محمودس نعتس منزتہٕ چھُ وحدت الوجودی رنگ موجود سہٕ چھُ احد تہٕ احمد چہٕ فرق فقط اتہٕ میم"
فرق زانان میم شہود تہٕ معین نتہٕ چھُ احد تہٕ احمد گژھ یہ چھُ تہند نعتہٕ کہ یتھ شعر وتکر نگر تران۔

سہٕ چھُنہٕ کانہہ تہٕ مکانے یتھ نہٕ سہٕ چھُ پانے
پانے چھُ دِتھ دُکانے بازارِ محمدؐ
یا ہُو ہُو یا مَن ہُو لوٗ بحمُ نہٕ کانہہ تہٕ الٰہ ہُو

کھٹیتھ جاے سُہ رٔٹیتھ چھُ　　سُہ اسرارِ محمدؐ

کھٹیتھ اوس پھٹیتھ ذراو　　بادم پیوس آدم ناو

توشن پوشہ پھُلے چھاو　　بَبازارِ محمدؐ

"پونپرٕ نامہ" چھےٚ محمود گامی نٕچ صوفی نظم یتھ مٔنز مچھ تہٕ پونپرس فرق کرٕتھ عاشقس تہٕ بُل ہوسس مقابلہ کرنہٕ آمُت چھُ۔ اَتھ نظمہ مٔنز چھُ عاشقہ سُند بیدار رنج تہٕ بُل ہوسہٕ سُند شوٗنگیتھ طالع دوٗ شوٗے بزوٗنہہ کنہٕ محسوٗس گژھان۔ یہ نظم چھےٚ واریاہ زٕیتھ۔ البتہٕ آخرٕکی شعر چھ نظمہ ہنٛزِ تمثیلی کیفیتک ہرتز یتھ کنہٕ وکھناوان۔ پونپرٕ چھُ مچھ وٕنان چھکھ پانی پانس ژھاپہ ژٕ، اَتھ جامہٕ ژٕٹیتھ گژھ

موروز نیٚبرٕ کنہٕ محبر بوز اَندر اَژھ

اَندی ہارِ روزن کارِ عاشق نیست مُناسب

مطلوبہٕ سُندُے ٹوٹھ غائب تھوچھ سُہ طالب

افسوس کہ باہمت پروانہ کسے نیست

پروانہ کجا باشد و ایں جامہ کسے نیست

محمودٕ یارس پتہٕ مرُن زانتو عبرا

من مات من العشق فقد مات شہیدا

محمودٕ نہٕ صوٗفی شعری ہُندہٕ موٗنجھر مطالعہ چھُ ہاوِتھ دِوان زِ محمودس چھُ پننہٕ دورٕ کیس صوفی شاعرن مٔنز اولیت آسنس سیتو سیتو فنی طور تہٕ رُت مقام اوسمُت۔

موتی لال ساقی

محمود گامی تہ کاشر موسیقی

محمود گامی چھُ گو ڈرینک قدادار شاعر یمی کاشر زبانی تہٕ ادبس
راد ہونز وُسچار عطا کورٕ. تمی شُند باگہٕ بوزُت ڈیٹ چھےٚ یہ کنٛہ زِ کاشر
زبان عوامی سوٗتھرِ پیٹھ تلنٛہ واتنا وُتمی یہ اکہٕ پھرِ بیٚیہ ادبی سوٗتھرِس
پیٹھ تہٕ اَتھ اندر اَنن اکھ سوٗ رنگار رنگی یوٗ سہٕ تس بڑوٗ نہٕ اَسہٕ دوٗ بیمس
کاشیہ تہٕ شاعر شیدس کلامس منز ذرینٛہ چھنہٕ یوان. تس بڑوٗ نہٕ چھےٚ
صرف اکھ مثنوی لیکھنہٕ آمرٕ، مگر تمی بوٗر کاشر یک دامانہٕ گو ڈرینچہ لبٕ
واریاہو مثنوی یوٗ سیتہٕ یمو اندر، تمی کینٛہ زن ہُند مرکزی خیال تہٕ کردار
فارسی پیٹھ وو زِم اُنی تہٕ زوٗ زینہ کوٗرنکھ پننہٕ قلمہٕ کہٕ زورٕ عطا. تہنز
مثنوی "پہلی نامہ" یوٗ دوٗے مرکزی خیالہٕ اعتبارٕ یہ چھےٚ مگر اَیکا ماحول
مزاز تہٕ چلہٕ تراو چھُ خالص کاشر. یہ مثنوی چھےٚ گو ڈرینچ تخلیق، یتھ
اندر اَسہٕ کاشر عوامی زندگی ہُند تمہٕ زمانک اکھ بریوٗر نقشہٕ اُچھن
بڑوٗ نہٕ کنٛہ وو تلان چھُ سہٕ

بوٗ چھِ لجیو چھُہ تہٕ مایر کھیاوتھو ۔ تریش لجیو تمہٕ دوٗ داچاوتھو
رنبہٕ وِنیو ہُنڈی تہٕ موٗ تکر ماریو ۔ خاصہ جامن تارٕ سوٗ نہٕ چھےٚ تاریو

ساہہ بزنے خاصہ نیامژ کھیاوتھو تیہر لجیو کھوہ نہ تل بوساوتھو

پھرہہ تہ ماہیر چھم ہے چاٹ ہاوے ژہے کھینا موژہے چتا موبرلیے

ننہ واریو پلہ ہوراہ کیریو پونہ گیئود گیوہ سیتین ملیو

وشنہ پانے مل بہ کھورن کاہہ یو چنہ گڈھ بنہ بردار آسہ یو

یہ نقشہ چھ اکہ تیمہ زندگی، اکہ تیمہ دورک یتھیک اظہار توارخی کتابن منز میلان چھنہ۔ امہ زندگی ہنند ہیکہ صرف تصور کرنہ ہیتھ۔ اتھ سیتی چھے یمن شعرن منز سوہ شوز تہ ساد زبان ورتاونہ آمژ یوسہ تکہ وو تھ بیتھ ہنزو ونہ تہ گامن کنھن ہنز زبان چھے۔ واریاہ لفظ چھ تیتھو یم وو نے پرژ رہے روزی ہیتھ چھنہ، مگر محمودن بیتیز اکہ طرفہ پننہ دورچھ زندگی ہنز اکھ وسوار تصویر پرژھر اوتھ تھاوہ مژ چھے تتہ چھن لفظ ووتر کھ مہ اینتھ اکس زباندان تہ زبان ساز سند فرض تہ نکھ وولمت۔

محمود گامی سندین کارنامن پیٹھ چھے ونہ تہ تفصیلہ سان تہ وژھ ناوتھ کائم کرنی باقے۔ تیشر شاعری چھنہ صرف ادبی اعتبار ہے یوت اہم بلکہ کاشر تہذیبی، تمدنی تہ لسانی مرازہ ژینتس تہ بدکڈتس منز چھ امیک مطالعہ سیٹھے ضروری، اتھ منز چھ لسانی تمدنی تہ تہذیبی اعتبار واریاہ کیتھہ تیتھ یتس وو نے اسہ اتھ تلہ چھ گومت۔ کاشرس منز نعتس باقاعدگی سان گوڈ نیتھ دس تلن وول چھ محمود گامی تہ یمہ ساعتہ کاشر نعتک توارخ لیکھنہ پیہ، محمودن ذکر گوڈ انوارین چھ ضروری یہ کتھ چھے دوس زتس بڈھ تہ کوڑ خواجہ حبیب اللہ نوشہری ین تہ

مومن سائبن اتھ صنف سخنس ڈسلا ہہ مگر محمودن کر نعتس باقاعدگی عطا۔
محمود چھہ کاشرہ زیادہ ہنٛدہ تہمن ڈیکہ بڈین شاعرن منز شامل
یتھو سند کلامہ صوفیانہ موسیقی ہنٛدہ مختلف مقامن منز گیونہ چھہ یوان
تہ یوتام مے نظر گزر ڈرسارہ ہے کھوتہ زیادہ کلامہ چھہ کاشرہ موسیقی منز
محمودنے شامل۔ موسیقی منز تسند کلامہ شامل آمن چھہ واضح کران زتسند
مرتبہ چھہ اہل دلن، موسیقارن تہ زانن والین ہنٛزن نظرن منز سہ ٹھاہ
بڑو تہہ بیٹھ کھٹر رود مت۔

مقامن ہنٛز کتھ ڈزھ تہ مے چھہ اکس کتھ کنہ اشارہ کرن مناسب
باسان زمشرقی ترکستان کس "زن جیانگ" کس خود موختار" اوے علاقس
منز چھہ "مقام" موسیقی ہنٛد اکھ خاص سکول۔ یہ علاقہ چھہ چینکس مغربس
منز انڈس بیٹھ تہ تکل مکانک سیکہ صحراہ چھہ اتھو علاقس منز۔ مے چھہ باسان
زکاشرہ صوفیانہ موسیقی چھہ سید سیوہ موسیقی ہنٛدس اتھو خاص سکولس
سیتو واٹھ اوسمت۔ کشیر منز چھہ شاید اتھو مقامس صوفیانہ موسیقی
یتھو نسبتہ پیومت زابت رائی دورس منز لوگ صوفیین تہ درویشن ہنٛدس
صحبتس منز ے اتھ پھرو پھاہ تہ وقت گزرنس سیتو سیتو کور صوفیانہ
موسیقی دوٗیمین سکولن ہنٛد اثر تہ قبول۔ مشرقی ترکستانس منز چھہ "مقام"
یا مقام لفظس بلکل سے معنے یس معنے فارسی یس منز دستگاہس
تہ ہندوستانی یس منز "راگہ" چھہ تہ کاشرس منز تہ چھہ مقام اتھو معنیس
منز مروج۔ کیتھرن چینی عالمن ہنٛد خیال چھہ زامکان چھہ "مقام" چہ موسیقی

ہُنٛد نظام موہے ڈولی، نِشٕ ماخوذ چینی عالِم گوٗرن سُنٛدوٗنٛ چھُ زٕ ٹوکھری یِس
منٛز چھُ 'موہے ڈولی' مرکبک معنے "شاندار سنگیت"۔ سُہ چھُ مزید لیکھان
زِ یہ موسیقی واٚٹ زٕ ہیاس وٚری برٛوٚ نٛہہ چینٛ یِتہٕ اَتھ" زیانگھی ڈاکہٕ، چھُ وٚنان
کینٛشرٕن محققن ہُنٛد دعوی اچھُ زِ 'موہے ڈولی' موسیقی ہِندی آثار چھ
وُرِ ہامی خطہٕ کِس وُسکے ڈولی، مُقامس منٛز موجوٗد۔

منٛز ایشیا ہِس منٛز چھ مقامس باہ باگنیہٕ تہٕ یِمن باگنیین تہٕ چھ مُقامے
وٚنان۔ اَرٛج محفل تہٕ چھےٚ تھتے پاٹھٕ آراستہٕ یوان کرنہٕ، یِتھ کسُنٛ برٛوٚ نٛہہ
کالہ حافظہ گیسو نیچہ محفلہ لگان آسہٕ، اوٚ بڈ فرق چھےٚ زاتہٕ چھُ واین والین
ہُنٛد تعداد صوفیانہٕ موسیقی ہِندین واین والین ہیٚنٛدِ کھوتہٕ ژوٗر مگر رقص
چھُ امیٚک لازمی حِصہٕ تہٕ واین سامانس منٛز چھُ سنتوٗر تیمہ سیتارٕ تہٕ کاشُرِ
سازٕ تہٕ سارنہٕ چالہ ساز شامِل، وصولہٕ یا طبلہٕ بدل چھُ ڈفلی ہُنٛد
استعمال سپدان۔ مردٕن لرٕلوٗر چھےٚ زنانہٕ تہٕ شاہ دِنہٕ والین تہٕ واین والین منٛز
شامِل مشہوٗر ازبک شاعر علی شیر نوائی (۱۴۶۵ء - ۱۵۲۸ء) سُنٛد کلامہٕ
چھُ سارٕ ہے ترکستانس منٛز مروج مقامن منٛز تھتے پاٹھٕ گیوٚنہٕ یوان یِتھ
پاٹھٕ محموٗد گامی تہٕ دوٚ یمین کاشرٕن شاعرٕن ہُنٛد کلامہٕ صوفیانہٕ موسیقی منٛز
شامِل چھُ۔ یہ کتھ تہٕ چھُنہٕ کمٕ دِلچسپ زِ کاشغرس منٛز مروج اون اکی مقام
چھُ سارٕ وٕے کھوتہٕ معتبر یوان گنٛزراونہٕ۔ مُقامن ہُنٛد وق اوس برٛوٚ نٛہہ
مُقررتہٕ الگ الگ مقام اُسی پنٛنہٕ وقتہٕ یوان گیوٚنہٕ۔ مگر وونی چھُ اَتھ ژھوٚ چرٕ
آمُت دِنہٕ۔ صوفیانہ موسیقی ہِندی پاٹھٕ سپدٕ اَتھ علاقس منٛز مقام

ضابطہ بنٔد کرنک سلسلہ وُہمہ صدی منز سے شروع۔

محمودُن مشہور وزُن سے

لائی ژوزن لاجنس داوس بال باوس لاہنی نیا سے

چھُ سہ تالہ منز مقام نیریس منز یوان گیونہٕ۔ یہ مُقام چھُ راژ ہندی سارٕ پانژھ ساتھ گژھتھ یوان گیونہٕ۔ اصل وزن چھُ کُلیاتس منز واریاہ زیوٗٹھ مگر مقام بنٔدی منز چھُ یہ موخصر صوٗرژ منز یوان گیونہٕ۔ اَتھ مُقامس منز چھُ محمودُن اَکھ لولو باٗتھ روٗانی منز یوان گیونہٕ تہٕ یہ لولو چھُ سے

یاد گیمہ تہٕ ناد دِمے ہاے متیو لولو

وَتہٕ وُچھان پَتہٕ یِمے ہاے متیو لولو

کُلیاتِ محمود گامیس منز چھُ یہ لولو کاشرِ موسیقی ہندی حوالہٕ شامل آمت کرنہٕ مگر مطبوعہ موسیقی ہندس نو سخس منز شامل یہ شعر چھُنہٕ کُلیاتس منز شامل سے

وَنتہٕ کیا گوٗے میون پَکنے ہاے متیو لو

ژوٗرِ ژلُ پَرِز ہی ناٗ ہاے متیو لو

چپ انداز منز چھُ محمودن اَکھ اَکھ مشہوٗر نغمہ یُس اوتہٕ تام گامہٕ شہرِ کنن اوس گژھان۔ مقامِ اساوری ہُند آخری باٗتھ۔ اساوری کیونک وَق چھُ دوہ ہیکو سارٕ پانژھ ساتھ گُذرنس تام مقرر، مگر کوہ کرہ بانگر وَقتہٕ صُبحن تہٕ چھُ یہ مقام یوان گیونہٕ۔ نغمہ چھُ سے

کرٕ تھم منز وو ندس جاے مے نو ماے مشی زانہہ

کُلیاتس منز چھُ نغمک اکھ مصرعہ ؎

موماز مارِ زلفن گرٔاے یارو ماہٕ کرٔتھس بو

تہٕ موسیقی منز چھُ یوٚ ہے مصرعہ ؎

موماز مارِ زُلفن گرٔاے یارو ماہٕ کرٔتھس بو

مثیانہٕ خیالہٕ چھےٚ باٚتنیچ سوٚے صورت معنوی اعتبارٕ درٔس یوٚ ہے موسیقی منز درج چھےٚ۔ اسادری تعلق روزِ یتھ کیتھ پھُٹ کدٕنی مغائب زِ یہٕ چھےٚ بذاتی ہندوستانی راگ یوٚ ہے صوفیانہٕ موسیقی منز شامِل چھےٚ۔

" دوگاہس منز چھُ یمدرس منز یہٕ نغمہ شامِل ؎

تتہٕ پتہٕ کریو سہ آلرٕشے کووکرٔتھس ٹرٔشے بال

ہیلی باٚتھ چھُ واریاہ زیوٚٹھ مگر مقامس منز چھِ امکہٕ نوٚ بنٛد شامِل۔

بیٹلہٕ زن اصل وزنُ نوٚن بنٛدن ہُند چھُ۔

دوگاہس منزٕ سے چھُ محمودُن مشہور وزنُ ؎

روشہٕ ولو پوش ہولاگے گوش تھوتم تہٕ ونیو زاری

تہٕ شامِل۔ چپ اندازس منز گیونہٕ ہینہٕ وول یہٕ وزنُ چھُ تیوٚت مقبول زِ اتھ چھُ کم کاسہٕ لکہٕ باٚتنُ درجہ حاصِل۔ موسیقی تہٕ کُلیاتس منز درج اتھ باٚتس چھےٚ کم کاسہٕ تفاوت۔ کُلیاتس منز درج امہٕ باٚتنُ اکھ مصرعہ چھُ ؎

پانہٕ پیرِ تھ چھکھ ہر شیے اسہٕ کنے چھےٚ پردٕ داری

منز موسیقی منز مصرعچ صورت چھےٚ ؎

پانہٕ سپلتھ چھکھ ہر شیٔ اَسہِ کنہٕ چھےٚ پردہٕ داری

میانہٕ کنہٕ چھےٚ مصرعچ سوٗ صورت دُرُس یوسہٕ موسیقی منز درج چھےٚ تہٕ کیازِ اَتھی صورتس منز چھُ مصرعہ بامعنی بنان۔ مقامِ دوگاہ چھُ راگ ہندِ اٚٹھمہ ساعتہٕ گیونہٕ یوان۔ حسینی شعبک یہ مقام دوہلہٕ گیونس تہٕ چھنہٕ کانٛہہ پابندی۔

"بہاگ" چھےٚ ہندوستانی راگ یوسہٕ دوہ نی سانہٕ موسیقی منز شامل چھےٚ۔ اَتھ مقامس منز چھُ ترین تالن منز محمودن یہ ہاتھ شامل ؎

بال مرے تہٕ حال وسنے ژنے وَلو دِلبرو دماہ بہہ

یوٚہے ہاتھ چھُ بلاولس منز دوروٚیہ یوان گیونہٕ۔ بلاول چھےٚ ہندوستانی موسیقی منز راگنی یوسہٕ صُبحس چھہٕ گیوان۔ راگ ہنز دوٗیمہٕ گرہٕ چھُ مقامِ گبری یوان گیونہٕ۔ اَتھ مقامس منز چھُ ترین تالن منز یہ ہاتھ یوان گیونہٕ ؎

چانہٕ برتل راوہم راگژے آواز واگژے نو

یہ ہاتھ چھُ کُلیاتکو فاضل مرتب ناجی منورن محمودس سیتو منسوب کوٚرمُت یوٚوے سہ پانہٕ تہٕ یتھ کتھ تصدیق کران چھُ زِ مے سپد ہاتھ قلمی نوسخہ دستیاب۔ موسیقی منز چھہٕ اَمہٕ وزنکو صرف ڈاے بند درج تہٕ محمودن لیکھتھ تہٕ چھُس نہٕ دِتھ۔ مگر ریوائیز موجب چھُ وزن اَرہ نہٕ مالہٕ سیتو منسوب یُس چھاپ تہٕ چھُ گومُت۔ شارکا لہری منز درج اَتھ وزنس چھےٚ کُلیاتس منز درج وزنہٕ کھوٚہ تہٕ زیادہٕ وکھنے۔ پرزکیا چھُ اَتھ متعلق توٗ تام کتھ کرنو

چھُنہٕ مُنائسب یوٚ تام کانہہ شیقہٕ ثبوٗت بڑوٚ تہٕ کنُ پیہٕ نہٕ۔ یوٚ دوٗے زَن نعیم تُلہٕ تراوٕ تہٕ دردٕ انسانس سوٚ چنس پیٹھ مجبوٗر چھےٚ کران۔

مقام ہمایوں چھُ زِ گرٕ راتھ یا زِ گرٕ دوہ گژھتھ یوان گیوٚ ہٕ اَتھ مُقامس منز چھُ ژٕن تالن منز محمودُن یہ باٚتھ شامل ۔

ژوٗرِ کوٚ ژوٚلہٕم ژھلو یوٚری وَلو وَلو باز

کُلیاتس منز چھُ اَمہٕ وژٕنک اَکھ بند ۔

سیم تن کرٕ تھم سر تلو زال مستس کنُ مو ماز

کالی گژھکھ تیر زن ہیوٚلو یوٚری وَلو وَلو باز

موسیقی منز چھُ یہ بند بیٚمہٕ آیہٕ ۔

سیم تن کرٕ تھم سر تلو زالی مستس کنُ مو ناز

کالی گژھکھ تیر زن ہیوٚلو یوٚری وَلو وَلو باز

اَمی وژٕنک مقطع چھُ کُلیاتس منز ۔

مال نیوٚ تھم واٚجھتس مو لو بال کیتھ وہ نی پیرے ساز

محمودس دادٕ مو ڈلو یوٚری وَلو وَلو باز

تہٕ موسیقی منز چھےٚ اَرمج صوٗرت ۔

مال نیوٚ تھم واٚجھتس مو لو بال کیتھ کیتھ پیرے ساز

محمودس دادٕ مو ڈلو یوٚری وَلو وَلو باز

محمودُن یہ باٚتھ ۔

کوم ترٕ اوٚتھ بیٚیَن موٚتیے ۔ ۔ یار کوٚت یے کوم

چھُ روانی منز مقام عراقس پوٗتس یوان گیوٚنہٕ، مگر گُلیاتس منز چھےٚ باٚرتیچ
بحر ژھوٚٹرِتھ اَتھ اَکھ وَکھر صوٗرت نظرِ گژھان ؎

گوم ژراوِتھ بیٚیین موٚتےٚ ؎ یار کوٚتےٚ گوم

صوٗرژ ہنٛزِ تبدیلی ہندِس نتیجس منز چھےٚ نغمہٕ کیس آہنگس منز
تہٕ تبدیلی آمژ تہٕ گُلیاتس منز درج صوٗرژ منز وَسہٕ نہٕ باٚتھ شاید مقامِ عراقچہٕ
کہوچہٕ پیٚٹھ ماترا ین ہنٛزِ بُنیاژ پیٚٹھ نکھ۔ دویکہٕ تالہٕ منز گیوٚنہٕ بینہٕ واجبہٕ
راگہٕ جنجوٹی منز چھُ اَمو سُندر یہٕ نژن باٚتھ شامِل ؎

ناوِ سالس سوٗندرا درایے لو ؎ مارِ زُلفن ماران گژایے لو

مگر گُلیاتس منز چھُ باٚتھ گوٚڈُت ؎

ناوِ سالس سوٗندرا ژرایے لو ؎ مارِ زُلفن موٚمار گژایے لو

مناسِب صوٗرت کیٚا ہیٚکہٕ اَسِتھ تیٚمیک فاصلہٕ ژراوِ، بہٕ توٚہی پیٚٹھ، مگر
یہٕ کیتھ پاوِ، بہٕ ژہٕتس زِ جنجوٹی راگ گیوٚنک وَق چھُ کاہ بجے دوہ۔

اے ترک قبا پوش یمن ؎ تھوٚ تہٕ بمن گوش

محمودُن یہٕ باٚتھ چھُ مقامِ شہنازس منز شامِل۔ مقامِ شہنازس چھِ
مقامِ زنگولہٕ تہٕ دنان تہٕ یہٕ چھُ دِگر پتہٕ یوان گیوٚنہٕ۔ دَپان یہٕ مقام بوزنہٕ تہٕ
وابینہٕ سیتی چھُ خوٗن صاف گژھان۔ باٚتیچ لے چھےٚ روانی۔

مقام کوری چھِ گوٚڈنکہٕ راٚژ پہرِ پیٚٹھ گیوان۔ اَتھ مقامس منز
چھُ دو رویس منز محمودُن یہٕ باٚتھ شامِل ؎

دِل نیتھ روٗد کیتھ شایے ؎ لول آم بور پیٚہٕ نایے

کُلیاتس منز چھُ وزنک اکھ بند ؎

مُہہ ناہ وہوٕنہ زاٗجنس خامے بہٕ پامن لاٗجنس
کوٚت گوم یوریہ ناے لول آم یوریہ ناے

مگر موسیقی منز چھےٚ وزن بند پچ صورت ؎

مُہہ ناہ وہہ وہٕنہ زاٗجنس خامن بہٕ پامن لاٗجنس
کوٚت گوم یوریہ ناے لول آم یوریہ ناے

سےٚ گاہ چھ راٗز ہُند گوڈنکہ پہرٕ پیٹھ زِکرٕ گرٕنس تام یوان گیوٚنہٕ اکھ مُقامس منز چھُ محمودُن باٗتھ ؎

ہانزٕلہ کوٚ زوٚلہم زوٗرے راوٕ روہ تھم شوٗرے پان

تمہٕ تالن منز گیوٚنہٕ یوان۔

کُلیاتس منز چھُ وزنک اکھ بند یمہٕ آیہٕ درج ؎

دَے نے دِیہٕ ڈہکہٕ نے پوٗرے وُہی مزٕہ چھینہٕ کُن پوشان
غمہ ستیہٕ تمہٕ ہورسیے راوٕ روہ تھم شورسیے پان

راست کشمیری گیوٚنک وق چھُ راٗز ہُند زوٗریم پہرٕ۔ اکھ مقامس منز چھُ روٗانی منز محمودُن یہ باٗتھ شامل ؎

بو دادِ مپانے آیس نُسے ہسٕ مسٕ مار

یتھے پاٹھ چھ اُچ سُندی بیٹیہٕ زِ باٗتھ کھانچہ تہٕ دوٗاسی منز تہٕ یوان گیوٚنہٕ۔ یزٕر چھُ یہ زِ اُچ سُند چھُ بیٹیہٕ تہٕ داریاہ کلامہ صوفیانہ موسیقی ہندین مختلف مقامن منز گیوٚنہٕ یوان، یتھ پیٹھ تفصیلہٕ سان کام کرنچ

ضرورت چھے۔

مے نِش اوس کاشرِ موسیقی ہُنٛد اکھ پزون قلمی نوسخہ یتھ

منز محمودُن مشہور باتھ ؎

ہتے ویسی یے متہٕ کرتم وُڈ اُلی یے

مقامِ رقصص منز دَرج اوس۔ یہ نوسخہ نیوو اَکہ دوہہ ہہٕ قیصر

صاحبن تہٕ پتہ تہٕ دُتنمَ نہٕ واپس۔ مے دِزو وسائری ہے موسیقی ودُن

مگر تتھ منز گوم نہٕ کنہٕ تہٕ جایہٕ ۲۴ ہمن مقامن منز مقامِ رقصص نظرِ

مقبول کرالہٕ وائری سُنٛد مشہور باتھ ؎

ویسی یے گُلن آوے بہار از سالہٕ آنتن بالہٕ یار

بوزتھ چھُ رُح رقصِ ہیوان کرُن، مگر بذاتی چھ اَمہ باتک دوج محمود گاؤ یچھ

ملکیت ؎

متہٕ ژلتہٕ ویسی یے بتہٕ نے ژالہٕ از سالہٕ آنتن بالہٕ یار

محمود چھُ کاشرِ مزازک شاعر۔ اُمو سنٛدِس اَچھرس اَچھرس منز چھے داخلی

موسیقی ہنٛز میٹھ تہٕ مُدرلے، یوسہٕ عالمن تہٕ فاضلن دُنہٕ ژینیے چھے اگرو کو

چھُ محمود ژرزنو دمت تہٕ تشنز موسیقی دوہ ہندس منز شرِ پراوہٕ ژ تمی یتھ وَژن مزازک

کاشرِس منز پھاہ دیت تمیک بہار چھُ دُنہٕ تہٕ قائیم تہٕ لچھہ کو شیشہ کرِتھ چھینہٕ

اُسی کاشرِیک تہٕ کاشرہٕن ہُنٛد یہ مزازہٕ بدلاوِتھ میکو ہتو۔ سُہ روزِ دوہ ہے

عوامچہٕ زیوِ پننہٕن نغمن ہُنٛد سُر بوزان، اَدہٕ کاشہٕ مجرا دیتنس یا متہٕ دیتنس۔

سید رسول پونپر

لیلیٰ مجنون - اکھ تنقیدی سام

حسبہ خوتونہ بیہچھ محمود گامیس تام چھے کاشر زبان یہ ڈیپ زتہ یاسی ونلہ منز ہینہ پیان۔ باسان چھو دوہ ہتن وری ین تہ زیادہ کالس تام روزیہ دیتھ شوانگتھ۔ فارسی زبانی ہنز بالا دستی تہ درباری سرپرستی اسن وو ذوری ہتھ پونشہ گژھنی ہیتو ہتو۔ محمود گامی زاو ۱۷۶۵ء یس کیٹ ییلہ ییتہ پٹھان راجس داہ، باہ وری اسو گمتو۔ تمی وچھ سکھا شاہی (۱۸۴۶-۱۸۲۰ء) تہ ڈوگر راجکو اٹھ نو وری تہ۔ فارسی زبانی ہند کلاسیکی ادب پرن تہ زانن اوس دانشورن، عالمن تہ شاعرن ہند باپتھ عزتک سوال، ییمہ کنہ کاشرس مازن تہ کاشری پاٹھی شعر وینہ تہ بوڈ باہر کارنامہ اوس، بلکہ اگر یہ ونو زیہ گیوو بال تہ سنگلاخ پراٹھ دوہ کول انتس برابر، کیتھہ ییژو نے گژھ ہ۔ پیر گرن منز اوس تھ زمانس منز خاصکر تھ دینی تعلیمہ علاوہ گلستان و بوستان سعدیؒ پند نامہ عطارؒ خمسہ نظامی تہ مثنوی مولوی رومی بیتر فارسی ادب عالیک مطالعہ کرن ضروری، ییمہ کنہ لوکتہ پانہ پیٹھے محمود گامین وجدان تہ لیکھنیہ صحی وتہ کرن آسہ لوکمت۔ کاشرن بتن ہند پورمت لیوکھمت تہ درباری

سیتو وابستہ طبقہ تہ اوس نہ فارسی زانتس منز پیٹھ کینہہ۔ تمونہ کوٗر فارسی
پاٹھ پننس تخلیقی صلاحیتن ہُنٛد مظاہرہ

یتھے کھنو روٗد سون تمدنی تہ سیاسی تواریخ تہ فارسی زبانی منز
ژھرتھ، یتھہ ورائے سون تواریخی مطالعہ کُنہ تہ رنگو مکمل ہیکہ نہ آسہ
ونُن چھُم یہ زامہ عہد ساز تہذیبی لین دینک رُت ثمر چھُ سُہ لفظ راشٹر
یُس کاشرِ زبانی تہ ادبس وسعت دِنک باعث سپدہ۔ امہ علاوہ سپز
اسہ کینہہ اہم ادبی صنفہ مثنوی، غزل، رباعی بیتر فارسی زبانی نہ ہیکہ واسطے
نصیب۔

ازتامکہ تحقیقہ مطابق گوٗ محمود گامی ۱۸۵۵ء یس منز یتھہ عالمہ،
یتھہ سُہ تقریباً ہمتھ وری وانسہ اوس۔ سُہ چھُ شاہ باد ڈوٗرِ نشہ دوٗر
اڈ ویہ رگامس منز پننہ آبائی جایہ دفن۔ یتھہ سابق وزیر اعظم جموں وکشمیر
(۶۴-۱۹۵۳ء) مرحوم بخشی غلام محمد نس دورِ حکومتس دوران، بدلاوِتھ
محمود آباد ناو کرنہ آو۔ جموں وکشمیر کلچرل اکادمی چھُ تمو سُند مقبرِ شوٗرمُت
شبولمُت تہ تسُند ناو، تتھہ پیوٗرتہ کھورمُت۔ کینژن خوش بخت شاعرن
تہ ادیبن چھُ کُنہ زبانی تہ ادبک کانہہ تیتھہ موڈ باگہ پوان، یتھہ کہ بروقت
ادراکہ سیتی تہ ہُنٛد فن بام عروٗجس چھُ واتان۔ محمود گامی چھُ تتھ وے
خوش نصیبو منز اکھ یُس کاشرِ زبانی ہیندس شدرس کنہ لاٗیتھ
ژٕکی پھیٹر چھُ کران۔ سُہ چھُ نہ صرف کاشرِ روایتی وژُن نیچھ ناوان،
تتھہ بیہ ہمن وسعت دِوان، بلکہ کاشرِ شاعری منز فارسی صنفِ غزل

تہٕ مثنوی اَنہتھ اَکہ دوٗرُک کیا بلکہ اَکہ چِسابہٕ کاشُر اَدبکہٕ اَزی کہٕ دوٗرُک آغاز کران۔ یِتیتھ چھےٚ اَسہٕ ژھوٗلی پاٹھ تمی ہنز مثنوی نگاری خاصکرِ "مثنوی لیلیٰ مجنون" زیرِ بحث۔ سُہ چھُ گوڈنیک کاشُر پایہٕ بوٚڈ شاعر یِتیمو کاشرس گوڈنیچ لولہٕ مثنوی عطا کرٕ۔ تس سیتو سیتی چھُ پرکاش کُری گامو (وفات ۱۸۸۵ء) راماین لیکھتھ کاشُر رزمیہ مثنوی ہُنٛد ڈُسلابہٕ کران۔ یِتہٕ ہیکہٕ غالباً فارسی مثنوی ہندی فنی تقلیدُک تخلیقی نتیجہ اَسہٕ۔ تِمیُک مطلب چھُنہٕ یہٕ ہرگز تہٕ زِ یِتیتہٕ کیا اُس یہٕ داستان گوئی ہنز روایتھے۔ روایت اُس پُرٛ صِنف اُس وَکھرٕ۔ وانکس تہٕ نثرُکس سیتو رَلہٕ وِنہٕ۔ اوتار بٹہٕ "بانا سر کتھا یہٕ" ہُنٛد ذِکر چھُ یِتیتھ لازِم، یِتیہٕ کِس موضوعس پیٹھ تحقیقی مقالہٕ لیکھنہٕ خاطرٕ ڈاکٹر ششی شیکھر توشخانِس کشمیر یونیورسٹی پی، ایچ، ڈی عطا کوٚر۔ دیان اوتار بٹس اوس شاہنامہ فردوسی اَز بر یاد، یِتیمُک تکنیکی تاثرٕ "بانا سر کتھا یہٕ" منز تہٕ بدکڈنیچ ضرورت چھےٚ۔ محمد یوسُف ٹینگ چھُ محمود گامیُن توارِیخی رول زیرِ نظرٕ اَنہتھ وَنان، "محمود گامی چھُ کاشُر یُک سُہ قد آور شاعر یِتیمو گوڈنیچہ لٹہٕ اَکہ باقاعدہٕ زبانی ہُنٛد اعتبار عطا کوٚر۔ یِتیہٕ وِزِ تمی کاشرس شعرس ڈُسلابہٕ کوٚر، تِمیہٕ وِزِ اوس محض یہٕ لوٗکہٕ وَزنس سیتو ہم آہنگ" محمود گامیس خراجِ تحسین ادا کران چھُ تمی سُنٛد ہم کال ولی اللہ متوونان ؎

خصوصاً کاشرہٕ منز مرد نامی　　چھُ کیا کم ایں زماں محمود گامی

مے کوٚرنم تمو سیٹھا شاہباد دلشاد سہ چھے اَز کاشرہ ن منز مرد وو ستاد
مے واراہ شب تمس نش لگو ہتی چھم بیاضا اَز کرم منجس دزم تمو
دہن بوٚرنم مے شہا انگینے گنے زونم تہ تس ثانی لبی نے

بحث برونٹھ پکناونہ برہ تہہ چھ گوڈ مناسب یی وُچھن ز
"لیلیٰ مجنوٗن" مثنوی ہُند آگر کس چھ تہ داستان کیا چھے۔ یمکو
بُنیادی تہ اہم کردار "لیلیٰ تہ مجنوٗن" چھ۔ یہ مثنوی چھے فارسی زبانی
ہندس نامور شاعر نظامی گنجوی متوفی ۶۰۶ھ (مطابق ۱۲۰۹ء)
شیرازی ناوچہ مثنوی برونٹھ کنہ تھوٗتھ لیکھنہ آمژ۔ فارسی زبانی منز چھ
یہ مثنوی تقریباً ژورن ساسن شعرن آند واتناونہ آمژ بیلہ زن محمود
گامی ہیچ کاشر مثنوی لگ بھگ اکھ ساس شعرن پیٹھ مشتمل چھے۔
ظاہر چھ ز اختصارس چھے کام ہینہ آمژ۔ اُتھ تہ یتھ ہے ہوس قصص
سیتو زلہ وہنہ اکہ عربی داستانک ذکر کرون گژھ نہ نامناسب۔ دیان
تیمیک ہیرو اوس قیس لامری، مجنوٗن تہ ہیروئن لیلیٰ یم دوشوے
ناوچھ عربی تہ فارسی زبانی منز تہ بحال رؤدی ہیتو۔ یمہ کنہ اُسی یہ کتھ
مانس منز حق بجانب چھ زِ فارسی شاعرو تہ چھ عربی زبانی ہُندُے
استفادہ کرُتھ یہ تہ امہ قبیلچہ باقے داستان عربی پیٹھے اُنی ہیتھ دیان
قیس تہ چھ ۶۸۰ھ مطابق ۶۸۹ء منز یمہ عالمہ گوٚمت۔ عرب
داستانکو ہیرو، ہیروئن چھینہ کُنہ شاہی خاندانکو فرد بلکہ عرب صحراوٗن
ہیندی عام بسکین یا خانہ بدوش۔ عربی تہ فارسی دوہ شوٗنی بیجن تہ باگہ برژن

زبانن ہیٹھ ہی آمہ داستانکو کلیدی کردار لیلیٰ تہ مجنون، چھ پاک عاشق تہ پیہنہ پاک عشقے چھ اتھ روایتی قصس بڑونیٹھ تکناوان۔ لالہ تہ مجنونہ سُند اُکو ہے زاہ ہالس مشرپرن، تہنہ اکھ اُکس پتہ فریفتہ کرٕنھ، تہنہ بن مالین ماجن پتاہ لگن، تمن دوٗر ہیٚوٚن آخرس لالہ ہُند بیٚیس شخصس سیتی کھاندر سپدُن تہ تمو سُند دوٗرکہ نارٕ ڈزِتھ۔ یمہ عالمہ کرٕنھ، مجنونُن تہ بوزُن تہ لالہ ہندس مزارس پیٹھ واتُن تہ وداکھ دِنی۔ تہنہ پاک عشقکہ جادِ تہ زورِ قبر پانے مُرٕرٕ پیٚوٚ تہ مجنونُن تہ تتھو قبرِ وسُن۔ یہتہ پاٹھ چھے مثنوی دُنیا ہچہ ناپایدارٕی پیٹھ آندواتان۔

لیلیٰ مجنون داستان اگرنہ اُسو بقول اڈوٗ اڈ جی براون مشرقچ سارِ وہے کھوہ تہ مقبول ترین داستان مانون، مگر تمو مشرا اکھ تہ ہیکون ہٕنتھ فارسی زبانی مشر چھ یہ عشقہ قصہ گوڈ نظامی گنجوی بن بادشاہ وقت ابوالمظفر احسان بن منوچہر ہندس ونتس پیٹھ ۵۸۴ھ یس مشر ووٗنمت، یہ چھ خمسۂ نظامی چیک اکھ اہم جزو (قصہ) یتھ اُسو پنج گنج تہ چھ وَنان تہ یتھ مشر مخزن الاسرار، خسرو شیریں، ہفت پیکر تہ سکندر نامہ تہ شامل چھ۔ آرمج تقلید چھ پتہ فارسی زبانی ہُند پایہ بوڈ صوفی شاعر تہ نعت گو جناب عبدالرحمٰن جامی تہ کران۔ سُہ چھ نظامی گنجوی یس مثنوی نگاری مشر پنُن ووستاد مانان تہ خمسۂ نظامی کس جوابس مشر ہفت اورنگ" ناو ہتھ مثنوی یہ پیکھان، ہیمن مشر لیلیٰ مجنون تہ شامل

چھے، جو سہ تمو ۸۸۹ھ یس مثز لیچھ تہ ۳۷۶۰ شعرن مثز اند واتہ ناؤ۔
پیٹھ کنو تہ داستان عربی پیٹھ فارسی یس مثز آے، تتھے کنو واژہ
محمود گامی سند قلمہ گاشرس مثز تہ۔ محمود گامی چھنہ پننہ مثنوی مثز کنہ
تہ جایہ یتھ کتھ کن اشارکران زِ تمو کمہ مثنوی نشہ کو تاہ استفادہ چھ
کورمت۔

امہ برہ تہہ زِ اتھ مثنوی ہیمو تنقیدی سام، چھ یی مناسب
زِ اسو وُچھو سانی نقاد، محقق تہ تذکرہ نویس کیا چھ محمود گامی پننہ مثنوی
نگاری متعلق وَنان۔

" ماخذ، ترتیب تہ تدوینہ کنو چھے محمود گامی سنز مثنوی یہ
تقلیدی، پوز یمن ہیکو نہ محض تقلیدی وُنتھ۔ یمہ ہیکو کھ نہ اُسو فارسی
داستان ہندی منظوم ترجمہ تہ مانتھ۔ یمہ مثنوی چھے یمن داستان
ہندی منظوم خلاصہ تہ آزاد ترجمہ۔"

مگر حالتھ چھے یہ زِ شعرک اکھ مصرعہ چھ بحرس عین مطابق
تہ دوہ یس مصرس مثز چھ بدلے زحافات انہ آمتو۔ اکثر باتن ہنز چھے
یہے حالتھ۔ ترتے زور باتھ وُچھتو تہ ہو تہ ؎

چھ فرماواں سہ مجنوں زاو یامتھ
کریہس قیسہ سُندے ناو یامتھ

پاپہ بوڈ دایہ یامتھ کو چھ ہیوتن
کھُز رشیر و شکر تھوو ہس کھیوتن

گیٔے تمہٕ لأل لأجن گاہ مجنوٗن

ہیتے اَکہِ عاشقن تمہٕ ژوٗر دِل نیوٗن

وُچھان تہم اَکھ اَکس کسُن ژوٗرِ ژوٗے

تلہِ وُن تازہٕ عشقن نارمور ے

(کشمیری زبان اور شاعری۔ جلد ۲، ص: ۹۷ تا ۹۹)

محمود گامی بینہٕ سارِیے مثنوی یہ پرٕتھ چھے 'لیلیٰ مجنوٗن' مکمزور ترین باسان۔ اَکھ سارٕی ہے اَفسانس چھے محمودنہٕ ڈسی بے مزگی گاہٕ ہژ تہٕ اَرمج شاعری تہٕ چھنہٕ تُک بندی ہِندِ یوحدو نہ بیٚرٕ میچھمژ نیپرٕتھ۔ باسان چھُ زِ یہ چھے تمہٕ ہیٚنز گوڈ نیچ مثنوی یتھ تمہٕ تجربہ کِس صورتس مژ کاشِہ شکل چھے وِژہمژ۔ ذاتی طور چھِ میٚے اَمہ مثنوی مژ کُل بِل یم زِ شعر پسند آہتو ہ

شنتھ گاہٕ ہژ شانن موٗرِ ژنجے

تہٕ ڈیشتھ جگرس تس گیٔہ کھنجے

ڈیٹھ پہلو خاصہ وُٹھن ہام تس

دوہ دٕ پیالا خام اوٗنن تام تس

(محمود گامی۔ غلام نبی خیال۔ مطبوعہ کلچرل اکادمی ۱۹۶۴ء۔ صفحہ ۱۹)

لأل مجنوٗن تہٕ چھے محمود گامی بن نظامی ہیٚنز فارسی مثنوی 'لیلیٰ مجنوٗن' پیٹھ ترجمہ کرٕہژ۔ مگر پیٚٹھ آزاد پأٹھ یہ مثنوی ترجمہ کرنہٕ چھے آہژ، محمودن چھنہٕ بیٚیہ کانہہ مثنوی اَمہ طرزہٕ لیچھمژ۔ بیاکھ کتھ چھے یتہٕ

زیٚنٛہ آڈکھش یہ کتاب گژھان روزٕ ہرٛ چھے تیٚتھ چھنہٕ بیٚیہ کانٛہہ گمرٛ۔
چھاپی لال مجنوں چھے قریبن ترین ہتھن دُ مصری سُطرن ہنٛز بیلہٕ زن ایتھ
کتابہٕ منٛز ترتیب دینہٕ آہرٛ لال مجنوں اَہٕ پلہ سارٕن نوَن شتن دُ مصری سُطرن
ہنٛز چھے۔ امہٕ مثنوی ہندی یم کاہ حسین ہاتھ اُسی وُنیٚک نام کھٹو ہتھے
روزٕ تھ ے

سید امیر نہن آو بیٚنہٕ دوولے ● از ژلہ اسہٕ نبہٕ ہو یُلے
گربُک شہزادہٕ آوے لئتو یے ● ژٕ تہٕ کرٕ لئتو یے کو سمن کرٕ او
کیٚا گوٚے غوصہٕ تے روے پچھکھ نہٕ ہاوان
وَنتہٕ لئتو کوٚ مُژ راوان پچھکھ
زلہٕ وُن دود چھُس چون للہٕ وائنی ● ماہٕ مُژ زار بوز مبائنی یے
دوٚنتہٕ بزوٚنتھ آو کوہ تہ لولو ● کُہہ زانہٕ لوسہٕ ما دوہ تہٕ لولو
متہٕ مجلوٚنہٕ گتہٕ یارٕ لولو ● لال کہٕ بچھ کرٕ تھس مارٕ لولو
پارٕ گوم جگرس مارے پان بو
بالہٕ یارٕ کرٕ یو ہوتے ہو
متہٕ مجلوٚنہٕ گتہٕ میانہٕ یارو
کتہٕ یارو ترٛاوٕ تھم لرٕ
متہٕ ژلتم از متہٕ ژلتم ● پتہٕ لارے متہٕ مجلوٚنو
مئے بُری بُری تھاوی مے پیالو
وہ لو لالو چیٚتیہ ہمنا

محبوبن پژاران لأ لہ ہنز ماے

ڈپی توس بیہ میلہ نا ے کیا

"ناجی منور چھ کلیاتِ محمود گامی مطبوعہ کلچرل اکادمی منز صفحہ ۲۹ تا ۳۳، گوڈنیچہ لئہ تحقیق کرِتھ اتھ مثنوی پننہ انداز سام ہیتھ بزوٗ نہہ کنہ" مثنوی لیلیٰ مجنوٗن گوڈنیک کاشر اوپیرا قرار دِوان وَنان زِ یہ داستان چھے تمہ انداز کاشر اوتہ آہژ زِ ناو تام چھ بدلأوِتھ کاشر آیہ لیکھنہ آہتو۔"

اگر نہ یہ کتھ ثیقہ پاٹھ وٗنی تھے ہیکوز محمود گامین چھانظامی رکنہ جامی شعر فارسی "مثنوی لیلیٰ مجنوٗن" نظرتل تھوٗتھ اتھ کاشر روٗپ دیتمت۔ تہ کیازِ تمہ چھنہ کنہ جایہ تہ اتھ کتھ کنہ اشارکور مت پہ زن تس کرن پزِ ہے۔ غلام نبی خیال سُند یہ نتیجہ اخذ کرن چھ صحی مانئے پیوان زِ "لیلیٰ مجنوٗن" چھے محمود گامیچ مثنوی نگاری ہندس ماٗدانس کنہ پنیچ اولین کوشش۔ ناجی منور سُند یہ وَنن چھنہ کنہ تہ رنگہ مناسب زِ یہ چھے کاشرس منز گوڈنیک او پیرا ایمہ باپتھ مافوق الفطری کردارن ہُند بیٖنہ دونن آسن لازم چھ۔ یتھ روز غنائیت سُہ چھ شاعری ہُند گہنہ، لیلیٰ مجنوٗن مثنوی چھے تمہ نشہ خالی

پروفیسر مولوی ابراہیم سُند وَنن چھ زِ مثنوی چھے کنوٗ ہمہ صدی آخرس کیتُ لیکھنہ آہژ، چھ یتھ کتھ پوشنے کران زِ یہ چھے محمود نی گوڈنیچ کوشش۔

محمود گامی ین چھے بجہ کیولو کچھ اُٹھ لو مثنوی یہ لیچھمژ، یمن منز
"لیلی مجنون" تہ شامل چھے، یتھ متعلق سائی محقق تہ نقاد یک زبان چھ
زِ یہ مثنوی چھنہ تیمہ آیہ پکان یتیمہ آیہ یہ فارسی یس منز رائیج چھے یہ چھے
محمود گامی ہیچ سیٹھیے کمزور مثنوی یتھ نہ کُنہ ہوٹ لوٹے چھ تہ نہ فنے۔
یہ چھے ٹاکار حقیقت زِ اتھ منز چھ مصرعہ یتہ مصرعہ یا شعر یتہ شعر تیوات
وزنہ پھیر زِ رنگ مزے چھ راوان روٗدی برتی ہندی بجایہ خود سوہ ہدر
تہ شوبہ وِنو باتھ، تم چھینہ امیک حاوی قبیح کھٹیتھ ہیکو ہیتو۔

نظامی گنجوی نہ اصل مثنوی ہندن عنوانن ہنز ترتیب چھے یتھ
کنو، حمدِ خدا، نعتِ محمد مصطفےٰؐ، بیانِ معراجِ سرورِ کائنات،
آفرینشِ موجودات، سببِ نظمِ کتاب، مدحِ بادشاہ، نصیحتِ فرزند،
تعریفِ شراب و ساقی، حکایت بر سبیلِ تمثیل تہ پوتس بیہ مدحِ بادشاہ،
وقتس سیتی پیٹھ کنو مثنوی اندواتہ نادِ فی ؎

این نامہ کہ نام داوری باد بر دولتِ او مظفری باد

کتابہ ہُند آغاز چھ یتیمہ شعرِ سپدان ؎

اے نامِ تو بہترین سرآغاز بے نامِ تو نامہ کے کُنم باز

ظاہر چھ زِ یتھ کالہ اُس مقبولِ عام داستان تمثیلی پیرایس منز پیش
کرنچ روایتھ، یُتھ بیہندس مقبولیتس منز تہ ہر ہر سپدہ ہے تہ شاعری
ہُند فن تہ نیچھ ناونہ پیہ ہے، یتیمیک بُنیادی مقصد انسانی محبت تہ پولے
چھ، یوٗ ہے وجہ چھ زِ یمو تہ پرٹھو مثنوی یو ہیند ذریعہ چھ انسانی عشق

پاکیزہ جذبہ وکھناوِنہ یوان۔ یژھن داستانن ہُنٛد یینو وونُ چھُ پاک عشقس پیٹھ دُرِتھ۔ وصلہٕ بجایہ دُور رس ترجیح دِتھ چھُ زندگی ہُنٛد موٗلہٕ انہار ژھمراوِنہٕ آمُت۔ اَتہٕ تہٕ چھُنے حقیقت نیٹھے کُنہ مجازس وَلیتھ یِتھ کُنہ صوفی شاعری منز انسانی حُسن، عشق تہٕ کاینات حُسن وجمال وکھناوِتھ تہٕ ویپراوِتھ چھُ۔ یِمن داستانن ہُنٛد نصیحت آموز انداز بیان چھُ بذاتِ خود لوٗبہٕ وُن تہٕ دِلکش۔ بیوٗن بیوٗن تمثیلو تہٕ حکایژو سیتو وکھناوِتھ وَیہ وُن بناوِنہٕ آمُت، یُتھ انسانی سماجکو مقرر حد حدود تہٕ قائیم روزن تہٕ لوٗلک بول تہٕ بجایہ، اَزنہٕ سہی پگاہ۔ نکیازِ خدایہ سِنٛز وَتھ چھُنہٕ گفہٕ کتھا۔

وُچھُن چھُ زِ محمود گامی کتھ خدس نام چھُ یہ عظیم مقصد حاصِل کرنس منز کامیاب سیدمُت۔

حمد ونعتہٕ پتہٕ داستان شروٗع کرنہٕ بروتھ چھُ نظامی یِتھ دِل نوونس انداز منز نصیحت کران، پننس محمد ناوی نیچوس وَنان، زِ وونی ووتکھ ژوداہ وُہرتہٕ سروکی پاٹھی ہیوتھ ژیتہٕ سکاڈ کڈُن۔ غفلت ژاوِتہٕ گیندہٕ دُرہ کنک وقت چھُنہٕ وونی، وُنی کیسے کر کینژھاتہٕ سربلندی کرحاصِل۔ دانائی ہیچھ تہٕ بزرگی پراو، یُتھ چھُ نی زندگی دُہکس نوٗرس نِشس لوٗکھ تلاش کرن تہٕ یُس تہٕ وَرق ژہٕ پرکھ، ہوش تھوٗوِ زِتھ منز پوشیدہٕ دانائی تہٕ ہیچھکھ ژہٕ پوٗرہٕ ے

واکنوں کہ بچارہ رسیدی — چو سرو باوج سر کشیدی
غافل منشیں نہ وقت بازیست — وقت ہُنراست سرفرازیست

دانش طلب و بزرگی آموز | تا به نگرند روزت از روز
چون شیر بخود سپه شکن باش | فرزند خصال خویشتن باش
دولت طلبی سبب نگهدار | با خلق خدا ادب نگهدار
وان شغل طلب ز روی حالت | کز کرده نباشدت خجالت
می کوش بهر ورق که خوانی | کان دانش را تمام دانی

شاعری متعلق چهُ ونان زِ اکھ پوشِ گوٗنڈ چھُ ہتہٕ واد گاہہ اَنبارَو کھوہ تہٕ زبَرہ

با اینکه سخن بلطف آبست | کم گفتن هر سخن ثواب است
آب ارچه همه زلال خیزد | از خوردن پر ملال خیزد
کم گوی و گزیده گوی چون دُر | تا ز اندک تو جهان شود پُر
یک دستهٔ گل دماغ پرور | از صد خرمن گیاه بهتر
گر باشد صد ستاره در پیش | تعظیم آفتاب از و بیش

ساقیس چھُ سُہ مس منگان، یُس تمہٕ ہندی اوٗنکی پاکھٕ شوٗد شہُل تہٕ عاشقن ہِندِس مذہبَس مُنز حلال آسہ ؎

ساقی بکجا که می پرستم | تا ساغر می دهد بدستم
آن مے که چو اشک من زلال است | در مذهب عاشقان حلال است

اَمہ پتہٕ چھُ لیلیٰ مجنون داستانکہ عربی آگرٕک ذِکر کران قیس (مجنون) ہِندِس مالُی (سیّد عامری) ہِندِ مرتبٕک ذِکر ہیچھ کنہٕ کران، سیّد عامر چھُ اَکہ عرب قبیلٕک پُرشکوہ تہٕ وجاہتہٕ دول مزار

اوسمت ايس دَسِنه تھوُي تہ خدايس مُنگو مُنگو گُنے نيچو قيس
چھُ آسان. ريمن شعرن ہنز روانی تہ بامعنی داستان گوئی ہُنہند رنگ
چھُ سنُن لايق ؎

گويند داستان چُنيں گُفت — آں لحظہ کہ دُرِّ ايں سخن سُفت
کز ملکِ عرب بُزرگواری — بود است بخوبتر ديارے
بر عامريان کفايت او را — معمور ترين ولايت او را
خاکِ عرب از نصيب نامش — خوشبوی تر از رحيقِ جامش
ہر چند خليفہ وار مشہور — از بے خلفی چو شمع بے نور
محتاج تر از صدف بفرزند — چوں خوشہ بدانہ آرزومند
ايزد بتضرعی کہ شايد — دادش پسرے چنانکہ باید
چو ديد پدر جمالِ فرزند — بکشاد در خزينہ از بند

آمہ پتہ چھُ لأيلہ تہ مجنوُن سُندأ چھ ميل ژاٹہ ہالہ سپدان
تہ مجنوُنہ سنز بے قرأری تہ اضطراب چھُ نظامی يتھ کنُو شکلاوان ؎

از عشقِ جمالِ آں دلارام — نگرفت بہ ہيچ منزل آرام
در صحبتِ آں نگارِ زيبا — می بود وليک ناشکيبا
ہر صُبحدمے شُدے شتابان — سرپاے برہنہ در بيابان

آمہ پتہ چھُ سيد عامری لأيلہ ہنز خواستگاری باپتھ تمُو
سندِس مأيس ماجہ نِشس گژھان. ريم تس تمہ نِشہ نکار چھ کران.

مجنوُن چھ مول موج ترأوِتھ جامن چاکھ دِتھ — نيرِتھ گژھان

تہ کیا زہ

مجنوں چو شنید پندِ خویشاں — از تلخیٔ پند شد پریشاں
زد دست و درید پیرہن را — کیں مردہ چہ میکند کفن را
آوارہ ز خانماں چنانم — کز کوی بخانہ را ندانم
اے کاش کہ بہ من اوفتادے — بادی کہ مرا بباد دادے
مجنوں کہ بلند نامِ عشق است — از معرفت تمام عشق است
گویند ز عشق کن جدائی — ایں نیست طریقِ آشنائی
من قوت ز عشق می پذیرم — کہ میرد عشق من بمیرم

لأیہ تہ مجنوں چھ پیٹھ کنو دوٗر ہر پیوان و پتراوُن۔
بنی سعد قبیلک اکھ نامور بہوُد رتہ بلہ و پر چھ لأیہ پیٹھ عاشق
گژھان تہ سُہ چھ تس ہستو رواجِ مُطابق کھانڈر کران یُس
بار آور ثابت سپُدنہ۔

نوفل چھ مجنونہ ہندِ خاطر لأل حاصل کرنہ پاپیٹھ تمو ہندِ
قبیلس ہستو جنگ کران۔ مجنوں چھُس اتھ پیٹھ ناراض گژھان۔
دُبارہ جنگ لڑتھ چھ سُہ مجنونہ ہندِ عشقک اہر بہہناوان۔

فضا کاری تہ منظر نگاری تہ چھ مثنوی نگاری ہندی اہم گون
راژہند بیان تہ وُچھتو نظامی کمہ سحر آفرین آیہ چھ کران۔ کاوس
روبہ ژٹیتھ ؎

شب رنگ چرائی اے شب افروز — روزت بہ چہ شد ترا بدیں روز

بر آتشِ غم منم تو جوشی — من سوگ زده تو سینه پوشی

گر سوخته و از گرم خیزی — از سوخته گان چرا گریزی

پنہنِ عشقِکہِ طوفانک ذِکر کرِتھ چھُس ژہ تتس پاوان زِ بیلہِ

سالاین لر کٔنے کُڈِتھ نیوُ پتہٕ دوہس یا دیوار پوشہٕ تلیک اُسن یا فولادُک

سوہ چھےٚ کُنی کتھاے

چوں سیل خراب کرد بنیاد — دیوار چہ کاہِ گُل چہ پولاد

بیلہِ مجنوں ابنِ سلامس سیتھ لائلہ ہیندِ کھاندر سپدرُ نیچ شیچھ

بوزان چھُ، سُہ چھُ زنانن ہیٚنزِ بے وفائی ہیندی بدادِ بیتھ کنُہ دوان ؎

مردی کہ کند زن آزمائی — زن بہتر ازو بہ بیوفائی

زن چیست نشانۂ کاہِ نیرنگ — در ظاہرِ صلح و در نہاں جنگ

در دُشمنی آفت جہاں است — چوں دوست شود ہلاکِ جاں است

چو غم خوری او نشاط گیرد — چوں شاد شوی ز غم بمیرد

مجنوٗنہِ صحرا نوردی منزے چھُ تس گوہ ڈمول مران تہٕ پتہٕ

موج تہٕ رحمتِ حق گژھان ۔ سُہ چھُ پیندِ لمزُ پیتھ کنُہ وہ داکھ دِوان ؎

تو بزمِ نشاطِ من نہادہ — من بر سرِ سنگے اوفتادہ

تو گفتہ دُعا اثر نہ کردہ — من کشتہ درخت و بر نخوردہ

اے نوردہ ستارۂ من — خوشنودی تست چارۂ من

وہ نی وُچھتو مجنونہٕ سپدِ ناو لائلِ ہیندِ خطک نمونہٕ تہٕ سہ

این نامہ بنام پادشاہی — جاں زندہ کُن خرد پناہے

دانا ترِ جملہ کارِ داناں — دانائے زبانِ بے زباناں

کہ نامہ کہ ہست چو پرندے — از غمزدۂ دردمندے

من ماہ تو آفتابی از نور — چشمی بتو می کشایم از دور

زید یُس قیسہ سنڈِ عشقِ ویو ہارُک چھُ آسان چھ، تمۂ سُندُے

یعنی مجنونہٕ سُندُے نامہٕ برتہٕ بنان ؎

در عشق حریفِ کارش او بود — پیغام گذارِ بارش او بود

از دوست بدوست راہبر او بود — نامہ برو نامہ آور او بود

لأل چھےٚ دوٗرِ یہ کہ نارِ ڈزِ تھ مران - ابنِ سلام چھُ مجنوٗنس نِش واتان. سُہ چھُ لأل ہیٚنٛدِ مرنچ خبر سخ بیقرارِی سان بوزان تہٕ وَتہٕ ماتنڈان وِیداکھ دِوان لأل ہیٚنٛزِ قبرنالہٕ ہمتہٕ رٛٹتھ زُو دِوان. دَپان سُہ سپدٕ تتھے خاکس سیتہٕ خاک تہٕ بنٛنِس معشوقس لِر رٛوٗد تا قیامت ڈاپھ تزٕ اُوتھ ؎

آں روضہ کہ رشکِ بوستاں شد — حاجت گہِ جملہ جہاں شد

آسائش و لطفِ کارشاں کن — وامرزشِ خود نثارِ شاں کن

ما ہم نہ زبیمِ جاودانی — چوں توبہ بما رسد تو دانی

زید چھُ آمہ پتہٕ دوہ ہیہ آکہ خواب وُچھان تہٕ خوابس منز یمن دوٗر اُسیتہ تہٕ آکھ اُکس سیتہٕ میلیتھ وُچھان ع

عشق است گرہ کُشائی ہستی

محمود گامی چھُ سیّد عامری یس بلی سیّد میر بنٛاوِتھ مجنوٗس

لأله سیتو تمو سپندین گرکین ہنٔد کھاندر کرُن تہ ہاوان۔ یتینہ تلوار، جنگس منز مجنوٗن خدایہ سپندِ فضلے بچان چھُ۔ حالانکہ لڑأے چھُ ژرکہ نوفل، لأله ہندِس قبیلس سیتو کران۔ یتھے کنٔہ چھُ پہلس سیتی اٹ کرِتھ مجنوٗن ہنٔدی مسلہ لأگتھ باقے جبس سیتو لأله ہنٔد گرہ أتھ تمو سُند دیدار کران۔

نظامی سپندِ یو شعر و تلہ چھےٚ یہ کتھ صاف نمان زِ اتھ منز چھُنہ کُنہ تہ جایہ بحر یا آہنگ بدلان، یتیلہ زن محمود گامی یہ مثنوی جایہ جایہ وزنہ یا آہنگہ بدلی سیتو پرن وأل ہندِس ڈیکس ذہمہ چھےٚ کھسان۔ تہ کیازِ مثنوی پہنز روأنی، موسیقی، کردار نگاری تہ بجایہ نحود، داستان تہ چھےٚ آمہ سیتو وٚہٕ زد گژھان۔ یمو ہے منتخب شعر و تلہ کرُو تتھی یمن کتھن ہنٔد تہ اندازِ پانے۔ یم ساری ہے مثنوی تہ احاطہ چھِ کرِتھ ؎

بدنس سوٗر گومت تس بدنس — راتھ دوہ نے گژھان تس ژھُن دُنس
ژ تھاو تم کن کنہ کے کنہ کے دوٗرے — بٔہ کرِ ہے اور منز ہیتھ گوٗر گوٗرے
ژ چھُ کھنا دوٗن أچھن ہنٔد گاش میونے — ژ چھُکھنا وقتِ پیری گاش میونے
زنانن یتہ لارُن چھُنہ مردی — انان چھےٚ لالہ رویس رنگِ زردی
ژ ھنکھ تس کامہ دیوس جامہ نالی — نصیحت ہیٚشر سہ کرِنی ماجہ مالی
أسے أس براٚنتھ چانی وقتِ پیری — کرِکھ ژ خستہ جانن دست گیری
نٔے پوٚتر س زند ہے نوکانہ ہیوٚن ناو — نٔے پوٚتر س ساس أسیتھ ہٕ رہنٔد باو

نئے پوترس کاشہ رستس وتھ چھہ راوان
نئے پوترس شبہ لاوِ تھ ڈولہ ناوان

دیپو تھمہ لال ہاوے بیتہ سونے
لوگے مئے یار دادے زوٗنہ گرونے

تمس دوہن قالبن منز اوس یک جان
فقیرن نشہ تتھ پیو ناو یکسان

آب تروٗن خواب تروٗن کھیتن چن
پھیوٗر وٗنن دود و نان راتھ دن

دوٗر ڈیوٗ لھٹن پوٗہلاہ رنبس پتے
عشقہ دریاوس منتس لوٗکمت غوطے

دوت شامن لالِ ہند دروازتل
ژاو رنبس سیتو بے خوف و خلل

لالہ تامتھ کو کتن زنبک صدا
آیہ لاران آسہ مامیونے گدا

وچھن بیلہ سید میرن دوستد آری
سو میرے تمئی خویش اقرب یار ساری

عشقتھ تیم کیتہ مالس لالہ ہندس
پرن بیتھ سید میرن گلی زہ گنڈس

دوٗپس تمئی تورمتس شونہ نو لال
انن گرژھ بیل درز نجیرتے جیل

شفیقو در دلو کرٗ کارسازی
قبیلے دوشوے تیم کیتہ راضی

روانے زن گلستان گو روانے
زہر سو اوس منتو شند شادیانے

آو مجنوں شیدا ژاو در باغ
وداں اوس ژام سینس دوٗر رگ داغ

گلگل پیرے آس ژاوان منز پوشن
زوان اُس روشہ روشے دل منوشن

جوہین منز اوس پکان آب جاری
دیان گلی اسی آمتو پھوٗلیتھ ساری

بولان آسے گلن پیٹھ ون ہارے
بوزِ وہین گرژھان اوس دل تازے

متوژ ٹھتن سرو میون ہارے گوٗڈلو
ژئے کوٗرتھم یار شند قد ضایہ گوٗڈلو

پتو دنیا زائی تو سوٗر افسوس
نہ رؤدے جامِ جم نے تختِ طاؤس

بوز محمود کیا گے عشقہ بازی
حقیقت دراو ظاہر از مجازی

محمود گامی ہینہٕ مثنوی منز نہٕ چھُ سلیم عامرے نہٕ نوٚ فلیے تہٕ نہٕ زیدے کُنہٕ۔ داستانن سیتی چھُ اکثریی سپدمُت۔ کیشٕرھا تُل، کیشٕرھا ترٛووتہٕ کیشٕرھا ہُرروو تہٕ پیکو، مگر محمود گامی ہن چھُ تہٕ کرن وزٕ اصلس پھرٕ تھرٕ کوٚرمُت۔ توٚ پتہٕ تہٕ چھُ یہٕ ہنگہٕ پھیوٚن تسی شوٚبان زٕ لالٕ تہٕ مجنوٚن بنے یہٕ سائنی لوک کردار۔ سیٚد آمر بنیوو سودا امیر تہٕ تتھ سیتی آو سودا امیرن یئینہٕ وول تہٕ بارسس۔ زوٚک وایہ نہٕ برن وول گوٚ نوٚنہٕ مجنوٚن تہٕ تتھ راٚچھ کرن وول دوٚدہٕ مجنوٚن۔ وُنی کین چھینہٕ داستان "لیلیٰ مجنوٚن" اوٚے کینہٕ آسہٕ وہٕ پرٕ باسان۔

●

محمود گامی تہ مرثیہ

مرثی یوسہ "رثا" نش مشتق چھے تہ یمیک معنہ کانسہ مرن والے سندی وصف بیان کرنی چھ، گوشاعری ہشد سہ صنف، یتھ اندر مرنک تذکرہ تیمہ ترا یہ پیہ کورنہ زبوزن وائس اندر وو تلہ تس متعلق ہمدردی ہشد اکھ خاص جذبہ۔ یتھے یوت نہ بلکہ آسہ تتھ اندر کانہہ اخلاقی پہلوتہ نمایاں۔ ابن رشیق چھ "العمدہ" ناوچہ کتابہ اندر "باب الرثا" عنوانس تحت بیان کران زمرثی تہ مدحس (قصیدس) اندر چھینہ ماسوائے یمیہ کتھ کانہہ فرق زمرثی اندر چھے اکھ سو شے شامل یوان کرنہ، یمیک مطلب کانہہ میت آسہ۔ بیبیس جایہ چھ ابن رشیق لیکھان، زمرثی لیکھنک انداز گژھ ظاہری طور غم انگیز آسن۔ یوو وے مرن وول کانہہ بادشاہ آسہ، تیلہ پزہ مرثی اندر تسند بحر، تسند مرکہ غم تہ تسند جدائی ہشد ماتم، غرض سورے کیتھہ بیان بن کرنہ وول ہرگاہ مرن وول کانہہ دولت مند آسہ، مرثی گژھ تیلہ تیمہ انمانہ آسنو یمیہ سیتہ تسنہ بزرگی نئنو نیبز ابن رشیق سیتھ یہ تعریف چھے اکہ طرفہ انفرادی فکر ہشد پہلو وہ تلاوان تہ دوہیہ اندہ معنوی تعریفہ اندر

توسیع کرڻ وقتکو ادبی رجحانات واضح کرڻ کو شش تہ کران۔ نتہ چھ
مرثی کس تعریفس منز کائنہ پادشاہ یا دولت بند سنڈ مرنک خصوصی
تذکرہ تعریفہ کرنو کتہ کینہ نہ صرف غار ضروری، بلکہ چھ یہ طریقہ شعر صنفن ہنز
باگرن تہ کران۔ اتھ سلسلس منز چھ مرثی فنس پیٹھ دسرس تھاوُن وول
اکھ نقاد زین العابدین مرثی صنفچ تعریف کرنس دوران بیان کران زِ:

"رثا گئے تم شعر ہیمن اندر مرن والی سنڈ مرنک
ماتم کرنہ پیہ۔ دوستن تہ رشتہ دارن ہنڈ تعریفک
ذکر آسہ۔ قومی وتہ ہاوکسن تہ بادشاہن ہنڈ جدا گژھنک
اظہار آسہ۔ دینی پیشواہن تہ ائمہ معصومین، خاص کر
سید الشہداء حضرت امام حسین علیہ السلام سنڈ ین
تمن مصیبتن ہنڈ تذکرہ پیہ کرنہ، تم کربلاہس اندر
چھ آواز بلند کرنہ خاطر تمن پیٹھ روا آیہ تھاونہ۔"

چنانچہ زین العابدین چھ مرثی صنفچ باگرن یتیہ طریقہ کران:

رسمی

تم مرثی یمن اندر قومہ کسن اکابرن تہ پادشاہن ہنڈ مرنک ماتم آسہ۔
اتھ زمرس منز چھے فرخی سنز سو مشہور مرثی یوسہ محمود غزنوی ہنڈس
مرنس پیٹھ لیکھنہ چھے آمژ تہ تیچ ہیت قصیدس ہیش چھے۔

خانوادی

یژھن مرثی ین اندر چھ شاعر پنہ نین دوستن، خاندان کسن فرد

تہ پنہ ہین بہادُرن ہندِس مرنس پیٹھ غمک اظہار کران۔

مذہبی

یتھ زُمرس اندر چھےٚ تمہ مرثی یوان۔ یمن ہُند تعلق تہ موضوع دینہ کیہن پیشوا ہَن خاص کر ائمہ اطہار تہ سید الشہداء حضرت امام حسینؑ تہ کربلا کیہن شہیدن ہندِس شہادتس سیتو آسہ۔ "زین العابدینؑ ہِنزن مرثیَن مُتلق یہ تعریف یوٚ دوٚسے اکہ طرفہٕ ابن رشیق سیٚذر رجحانیچ توثیق چھےٚ، دوٚیمہ رنگہٕ چھےٚ تیمج اکھ توسیع شدہ صورت تہ۔

حقیقت چھےٚ یہ زِ زین العابدین سیٚندِس دورس تانی اُمس مرثی سماجی تہ تاریخی لیحاظ زیادہ مستحکم پیزِ مژ۔ مگر تمیٚ چھُنہٕ اَمہ کِس تعریفس منز قومی رہنما ہَن تہ ائمہ اطہارَن ہندِس غمس منز کانہہ امتیاز جائز زونمت۔ مرثیَن ہنیز باٚگرنہٕ اندر ہرگاہ یہ فرق ظاہر چھےٚ کرنہٕ آمژ مگر یہ چھُنہٕ مرثی کِس تعریفیس اندر شامل تہ یوٚ تام اَمہ باٚگرنہٕ ہُند تعلق چھُ، تیلہٕ چھُ یمہ کیتھ ہُند ہرُہ سپدان زِ بہودُرن ہندِس مرنس پیٹھ غمک اظہار گژھ شخصی تہ خانوادی مرثی کِس زُمرس منز شامل کرنہٕ بجایہ رسمی قسمہ چیز مرثیَن ہندِس کھاتس منز کرنہٕ یُن۔ زین العابدینس چھُ دراصل عربہ کہ جاہلیتک دور زیرِ نظر اوسمُت، یتھ اندر بہودُرن ہُند تعلق قبیلن تہ خانوادَن سیتو اوس آسان۔ اَہِ کینہ اوس اَکِس بہودُر سُند مرُن اکہ خانوادُک ماتم تصوٚر سپدان۔ اَما اسلامہ کہ ظہوٚر پتہٕ آسہ یمہ خاندانی حدبندی یہ پچھہ مژ تہ عربہ کیہن تیمن بہودُرن ہُند آسُن

اوس قومی ورثہ مانہہ یوان۔ اَوِ موہ کھ چھےٚ یژھ مرثی شخصی تہٕ خانوادی مرثین ہنٛدِس زُمرس اندر تھاوِنہٕ مناسب۔ زین العابدین سینٛدی پاٹھ چھُ مولانا شبلی نعمانی تہٕ فرخی شِنز مرثی بنیاد بناوِتھ اَمکو ہیم ترٛتھے اصول قرار دِوان۔

(الف) ممدوح سینٛدِ ببحرِ ج تہٕ عظیم آسنیچ ذِکر چھےٚ ضروری یُتھ تمہٕ نِش عبرتک سبق حاصل سپُدِ زِ تمہٕ پاٹھک شخص تہٕ گوٚ پاٹھ۔

(ب) تسینٛدِس مرثس پیٹھ یُس غم مُلکس اندر برپا چھُ تمہٕ ذِکر آسُن چھُ اہم۔

(ج) تس کُن مخاطب سپدِتھ تمہٕ قسمکی خیالات ظاہر کرنی۔ یمو تلہٕ ثابت سپدِ زِ انتہائی وارفتگی تہٕ بےٚ جیسی کنہ چھنہٕ مرثی نِگارس تمہٕ سینٛدِ مرثیچ خبرے تہٕ تس سینتو تمی اَنمانہٕ مخاطب سپدُن یِتھ پاٹھ زن اَکھ زِنٛد، زُو انسان بیٚیس زِنٛد، زُوس کُن مخاطب چھُ سپدان۔

مولانا شبلی چھُ مرثیچ یہ تعریف تتھ ماحولس اندر بیان کران، بیٚیتہٕ تس سوٗ مرثی زیرِ نظر چھےٚ اسمِژ، بیٚیمہٕ سینتو مرثیک اَکھ روایتی تصوٗر قائیم چھُ سپدمُت۔ گمر تمہٕ چھُ اہلِ بیتن پیٹھ لیکھنہٕ آمِژ مرثی نظر انداز کرِتھ سوٗ مرثی اَکھ معیار زانٛی مِژ، یوسہٕ محمود غزنوی سینٛدِس مرثس پیٹھ فرخیین تخلیق چھےٚ کرٕمِژ تہٕ اَمہٕ طریقہٕ چھُ شبلی اَتھ صنفس اَندر بوزن والین ہنٛدِ خاطرِ تمہٕ چیز لازم قرار دِوان ہیم مرثی بوزنیچ کاٹھہٕ صلاحیت چھنہٕ تھاوان۔ اَمہٕ پاریچ توجیہہ پیش

کرتھ چھُ شبلی کا ئنہہ بادشاہ یا بڈس موہنوو سیندس مرنس سیتو مرثیہ
فنس مخصوص کران۔ حالانکہ مرثیہ ہیکہ کا ئنہہ تہ انسان سیندس مرنس
پیٹھ لیکھنہ پیٹھ۔ ترٛیمس شرطس اندر چھُ یہ نفسیاتی نوکتہ مُشراوُنہ
آمُت زِ کا ئنہہ ہیندِ موتہ سیتو چھُ اَکس عام انسانس پیٹھ دُنیا ہچہ
ناپیدارِی ہُنٛد تاثرُ روزان تہ تس اندر چھےٚ اَکہ خاص قسمچ جذباتی
تحریک وفتلان تہ کا ئنہہ ہیندِ مرنہ سیتو چھُ سُہ تیوٚ تاہ متاثر سپدان
زِتس پیٹھ چھےٚ اَکھ خاص ریت طاری سپدان تہ کا ئنہہ ہیندِ جُدا
گژھنہ سیتو چھُ سُہ پننو ہوشو حواسو نیشہ تہ اَتھ چھلان۔ یمہ تمام
کیفیٚت چھےٚ مرن وارِس سیتو کا ئنہہ دِلی تعلق آسنہ سببہ رنگ
رٛتان۔ مولانا شبلی سُند قائم کرنہ آمُت اصوٗل ہیکہ فقط آخری
صوٗرتس مُتز ممکن آسِتھ۔ حالانکہ مرثی ہیکہ یمن مُتز کُنہ تہ موقس
پیٹھ لیکھنہ پیٹھ۔ دراصل چھُنہ مولانا شبلی یَن مرثی یکو اصول بلکہ
تِتھو قائلب تھاوِی ہتو یمن اندر تِژھ مرثی ہیکن شرٛیتھ یمہ تنوٚع
زِشہ خالی آسن، ییلہ زن مرثی نگار سیندِ خاطرٕ یہ کتھ ضروری چھےٚ
زِشہ گژھ ممدوٗح سیندِ مرنہ سیتو متاثر آسُن گومُت، یُتھ سُہ
پننہ نمن جذباتن نظمک اسلوٗب ہیکہ دِتھ۔ اَمہ خاطرٕ چھُنہ مرن وارِس
سیتو کا ئنہہ ذاتی یا بالواسطہ تعلق لازمی۔

مولانا حالی تہ چھُ ابن رشیق سیندی پاٹھ مرثی فنس قصیدہ گوئی
ہیندِس زُمرس مُتز شمار کرِتھ وناں زِ قصیدہ گو کا ئنہہ زِنہ انسان شعر

تعریف تہ اتھ برعکس گیئہ مرثی کانسہ موردہ شعر توصیف اتھ سلسلس منز چھ حالی وناں :

"مرثیس پیٹھ تہ چھ امہ لیٖحاظ مدحک اطلاق سپدان تہ کیازِ تتھ اندر چھ اکثر مرن وائلی سندی فضائل تہ مدح بیان یوان کرنہ۔ فرق چھےٚ فقط یہ زِ زِنہ شعر تعریف گےٚ قصیدہ تہ متوفی شعر تعریف گےٚ مرثی یتھ اندر افسوس تہ غمک پہلو آسہ۔"

مگر مرثی صنفک تذکرہ یتیمہ وزِ تہ کرنہ چھ یوان۔ انسائی ذہن چھ تتھ منظوم کلامس کن متوجہ سپدان، یتھ اندر کربلا ہچہ ٹریجڈی ہندی واقعات تہ اہلِ بیتن ہُند ذکر آسہ۔

مرثی صنفک یہ پس منظر یہ تعریف تہ یہ مفہوم مدِ نظر تھاوِتھ یتیلہ اُسو پننہ زبانی ہندس کانشرس شعرا دبس منز مرثی صنف تلاش کرنہ بیٖہمو، از بڑو تہہ یوٚ ہےٚ دہ کن شےٚ ہتھ وری ہیوٚ چھےٚ کانشر زبانی منز شام بی بی ہنزِ زیوٚ شیخ نورالدین نورانی شندس رحمتِ حق سپدنس پیٹھ وزن چالہ گو ڈنیچ مرثی نظرِ گژھان ؎

نُند سہزِ کہ سہزی باہ
لیلہ وٚ نو بہٕ کرے کوٚتو
مُلہ ژے روٚژھ چھُنہ رمباہ
نُند ستہز گو سو وگس موتو

شام بی بی ہیٚنز مرثیٕ پتہٕ چھُنہٕ دوہٕ ژوٕن ہتن وُریٕن
عربی فارسی تہٕ اُردو زبانُن ہیٚنزن مرثیٕن ہیٚنز ہیتہٕ نِش ڈٲلِتھ کلاسیکی
مرثیٕو ورأے کربلا کیٚن شہیدن مُتعلق اَتھ صِنفس ہیٚو تخلیق کرنہٕ آمُت
کانٛہہ کلاماہ نظرِ گژھان تہٕ شام بی بی ہیٚنز اَمہ مرثی پتہٕ یوسہٕ گوڈنیچ
مرثی گانٛسہ شاعرِ سیٚندِس گُلیاتس منز اَسو وِچھان چھہٕ، سو چھے محمود
گامی سیٚنز خانوادی طرزیچ اَکھ مرثی، یوسہٕ محمودن پننس ٹائٹلس
نیچوس "شاہ سلطان" سیٚندِس مرنس پیٹھ وَژُن فارم یکسو ترأوِتھ
قافیہ بدٕنہٕ چالہٕ تخلیق چھے کرٕ ہژ۔ اَتھ مُتعلق چھُ ناجی مُنور محمود گامی
سُند کُلیات تألیف کرنہٕ وِزِ لیکھان:

"محمودنس شاعری شروع کرنس نسبت چھے اَکھ
روایت، یوسہٕ عبدالاحد آزادن تہٕ پننہٕ کتابہٕ کشمیری زبان
اور شاعری" منز نقل چھے کرٕ ہژ، زِ تمیس گژریو پننُن ٹوٹھ
نیچوس شاہ سلطان لوکچار، پانے تہٕ محمودن چھُ پننُن باٹھ "شاہ
سُلطانو لگہٕ یو" وِداکھ کِسنہٕ لیوٗ کھمُت تہٕ یوٚ ہے باٹھ چھُ محمودنہٕ
شاعری ہُند سبب بنیو مُت۔"

محمود گامی سیٚنز یہٕ وِداکھ نما مرثیہ چھے تزِھ لوکچہٕ بحرانُدر
یوسہٕ وژُن صِنفہٕ باپت حسبہ خوتونہٕ تہٕ اَرِ نہٕ مالہٕ پننین وژنن ہیٚنز خاطر
وَرتاوٕ ہژ چھے۔ اَمہ وِداکھو باٹھ گوڈنیچ بند چھُ ؎

لگہٕ یو لگہٕ یو لگہٕ یو شاہ سلطانو لگہٕ یو

لگہ یو لگہ یو لگہ یو ہاوتم پانو لگہ یو

تاجی منور سُند دعویٰ چھُ زِ محمود س چھُ شاہ سُلطان نیچھُ لوکچار پانے موٗدمُت۔ اما پوز محمود نہٕ مرثیہ ہُنٛد گرُت، تراے گراے تہٕ لفظ ژاٗر چھےٚ یی وَنان زِ تہٕ گژھ نہٕ آسُن، بلکہ چھُ یہٕ ثابت سپدان زِ شاہ سُلطان چھُ پوٗر نوجوان اوسمُت۔ اَکھتُ مولوٗد خوان تہٕ۔ اَرمج زینہٕ وَن چھم وٚدا کھکو یم زہٕ بنٛد دِوان ؎

وُچھ ہَتھ صورت بنٛدرو رَچھ ہَتھ وٚانہٕ اُنٛدرو
وَلہٕ ویرٕ میانے گوٗندرو پہلوانو لگہ یو
معشوقہٕ ہا پرُ نازو پھولہٕ وُنہٕ اَچھ چھےٚ رازو
خوش رو یہٕ خوش آوازو مولوٗد خوانو لگہ یو

دوٚیم کتھ بیٚیمہ سیتو تاجی منور سُند دعویٰ ہیچ نفی چھےٚ سپدان، چھےٚ یہٕ زِ "شاہ" لفظک معنہٕ گو مہرانہٕ تہٕ یہٕ لفظ ہیکو اَسی تشی شخصیہٕ سُندِ خاطرٕ ورتاوِتھ یُس بالیغ تہٕ کھاندرس ووتمُت آسہٕ۔ تریمُ ثبوت "شاہ سلطان" سُند نوجوان آسُن چھُ یتھ مرثیہ منز وَلہٕ ویرٕ، گوٗندرُ، پہلوان، پرُ ناز معشوق، خوش آواز تہٕ مولوٗد خوان کیو لفظو تکہ تہٕ نشان۔ لیٚہذا اچھنہٕ بیہان زِ محمودُن نیچھُ شاہ سلطان کیاہ چھُ وکچار پانے بیٚیمہٕ عالمہٕ گومُت۔

فارسی تہٕ اُردو مرثیہ نگاری منز آمہٕ صنفکی عناصر ترکیبی چہرہ، رخصت، آمد، رجز، رزم، شہادت تہٕ بین تہٕ کاشہٕ کلاسیکی مرثی نگاری

اُندر حمد، نعت، معجزہ تہ درد چھیرُ بیٹیہ پڑہ تھ چھیرِ اُندر برخاست، دُنیالہ، گیتھ، کریکھ، تہ نشست ہوِ عناصرِ ترکیبی زیرِ نظر تھاوِتھ ہیکوٗ اُسہ محمود نس وِداکھ آیہ اَتھ باتس مرثی وُنتھ۔ بیاکھ کیتھ یہ زِ یہ باتھ چھُ تمی آیہ وَنہٕ آمُت، یُس آے موتہٕ کہن موقن پیٹھ نسوٗانی طبقک باکہ ژھٹنہٕ بابت چھُ آسان۔

کہن بَنڈن یا زتووُ ہَن شعرن ہِندِس اَتھ باتس مثز راحتِ جان خوش روے، خوش آواز، موکو خوان تہٕ جانِ جان پانژ وَ فارسی لفظوو رأے چھِ بیٹیمہ وِداکھکر، باقے سأری لفظ کأشر۔ وِداکھ کہن یِمن کیشرُن شعرن مثز چھُ موثر تشبیہن تہٕ علامُتن ہُنٛد ورتاو شأعرن جان پأٹھ کورمُت ؎

کیٚاہ چھی روخسارِ سزلی — چشمِ سورمے اَزلی
لالہٕ کھوتہٕ وُٹھ چھی وُزلی — غوٗنچے دٕہانو لگہٕ یو
رِجہٕ تیرِ دِٹیت تھمَ دأرِتھ — ہے کوو گوہَم مأرِ رَتھ
نالہٕ مَتہٕ زٕٹہٕ ہَتھ لأرِتھ — بُمہٕ کمانو لگہٕ یو
کوٚچھاکھ خون میون مَتھ نے — مأنزِ کنہٕ کھورَن تہٕ اَتھ نے
رُتھ وُنٛد چانہٕ مَن کیتھ نے — شیرِین دٕہانو لگہٕ یو

محمود گامی نہٕ اَمہٕ خانوادی یا شخصی مرثی پَتہٕ چھےٚ تسنٛد دوٗ یمہ نوٗ ییتیج مرثی ترجاونہٕ آمِژ شیرین خسرو مثنوی یہ مثز نظرِ گژھان۔ فرہادٕ سنٛدی دُسوے ستون بال ژٕٹھ تھ شیرِ پنہٕ ہنٛد باپتھ دوٗ دٕ کول والنس مثز کامیابی پراوُنیج شیلچھ یِیلہٕ خسرو پرویز سنٛدِن کنن کرنہٕ آیہ، بینہٕ سُہ

یژھان اوس، تس وولتھ سخ تلواس تہٕ ژوٗ سے کرِتھ واتہٕ ناوٕکھ
اٗکس بُجہٕ ہیشدِ ذرٕی یہٕ فرہادس نِش شیرینہٕ ہیشدِ مرٕنیچ اَپیز خبرتہٕ اَمہٕ
دوہ کھہٕ کیٚاہ چارِ اوس فرہادس یِمہٕ وَراٗے ؎

تُلمُن اللہ کوٗرُن لوٗیُن کلس ٹونگ
دوہ لو پانو ژہٕ دوہ فی شیرینہٕ نِش شونگ

فرہادہٕ سیٚندِ تالہٕ ٹونگ والہٕ رنیچ شیٚچھ یِمہٕ وِزِ شیرینہٕ واٗژسو
آیہٕ ننہٕ واٗر محل خانہٕ منز نیرِتھ تہٕ تسیٚندِس بیٚے روح مُرس نِش دیوانہٕ وار۔
اَمہٕ واقہٕک یُس صورتِ حال شاٗعرس لبنہٕ چھُ یوان، تیٚچ عکاسی چھُ سہٕ
یِم کینہٕ شعر تخلیق کرِتھ کران ؎

کنین منز برسواٗری آیہٕ لاران — زِ دیدہٕ خونِ دِل کیٚاہ اُس ہاران
رِوان کیٚاہ اُس فرہادس دِوان ناد — کھہٕ ہَس بیٚچھ دوٗرِ ڈیوٗ ٹھٹن موردہٕ فرہاد
سرو قد سایہٕ زَن برخاک پیوٗمُت — گُلس منز گُل روٗخس بیٚچھ چاک گوٗمُت
کوٗٹھس بیٚچھ کلہٕ ہیوٗ تنس لجٕ ودنے — زِ پایش خاک برسدِ لجٕ لدنے

محمودن چھُ یِمن ژوٗن شعرن منز مرثیہٕ صنفہٕ کینٛزن عناصر
ترکیبی یِن کُنہٕ حدس تام کاٗم ہیچھ منظر کشی تہٕ واقعہ نگاری ہاونس منز
انصاف ورتوٗمُت۔ فرہادس سُند مرُن تہٕ سرو قد ہیوٗ یٚژ بیٚچھ درازِ دِتھ
آسُن، یہٕ وُچھِتھ شیرینہٕ ہُند یِمن لفظن منز ودُن رِوُن تہٕ فریاد ژھیٚٹھ
محمودنہٕ یِمہٕ مرثی ہُند کلائمکس (Climax) ؎

وَلو فرہادِ میانے دوس دارو — ژہٕ وَنتم کمٕ کوٗرُکھ ناچارِ ہارو

وَلو فرہادِ شربت کس ژٔے مُنج تھمَ — بہ وقتِ مرگ چھو تھمَ شربتِ غم

وَلو فرہادِ کانژھا سوز تھمَ لو — ژلو نا ژورِ دوٚپ مےٚ بوز تھمَ نو

وَلو فرہادِ میانے تھوٚد وٚتھتھ روز — مےٚ چونے دود چھُم تے لیل کرٕنی بوز

ولو فرہادِ لوگُتھ کیا ژٔے سادے — ببٲزی دُشمنو دٕیت ہے ژٔے وادے

یمن پانژن شعرن منز چھےٚ محمودن انسانی جذباتن ہنز سو عکاسی کرٕمژ۔ باسان چھُ زِتس چھُ یہ پننہٕ دِنگ دود اوسمُت ع

ولو فرہادِ شربت کس ژٔے مُنج تھمَ

بہ وقتِ مرگ چھو تھم شربت غم

وٚنتھ چھےٚ محمودن حقیقت بیانی کامُ ہیٚژ ہمژتہٕ شربتِ غم علامت ورتاوِنتھ چھُ تسندِ قادر الکلام آسنک پےٚ تہٕ لگان۔ پننہٕ دوٚ گھٕک تہٕ دِلہٕ کہ دادیک اظہار کرنہٕ وزِ چھےٚ زنانہٕ اکثر لیل کران۔ اَمیچ منظر کشی تہٕ چھُ محمود "مےٚ چونے دود چھُم تے لیل کرٕنی بوز" وٚنتھ کران۔

"قصہ ہارون رشید" مثنوی منز چھِ اکثر جایَن محمودن وداکھ دِتی ہتو تہٕ یِم وداکھ تہٕ ہیکن مرثین ہندِس زُمرس منز درج کرنہٕ پتہ تسندِس کھانس منز شامِل سپدِ تھ۔ بوٚنہ کنہٕ درج یِمن کینژن شعرن منز چھُ محمودن اکس واجہ ہندِن غم انگیز جذباتن ہنز تصویر کشی کرٕتھ سیٹھیہٕ شوٗبہ دار آیہ پننہٕ اُستادی ہُند باس دُنیمُت تہٕ مرثی کین یِمن شعرن منز چھُ شاعر شُند لفظِ انتخاب تہٕ تمی آیہ زبردٚاٹھو کرنہٕ

آمُت، یُس مرثی ونہٕ باپتھ مناسب چھُ۔ شاعرن چھُ مرثی رس
اکس شعرس مثر تتھ خاص رسمس کُن اِشارہٕ کوٚرمُت زینیمہٕ وِزِ کانہہ
مسلمان مرنیچ سکھر آسہٕ کران، تس چھِ قرآنِ شریفک سورۂ یٰسین
شاندس پیٹھ پران تہٕ اتھ قرآنی سوٗرس چھُ یہٕ اثر زِ اگر پاک پروردگارس
تس بیمارس شفا آسہٕ بخشُن، سورۂ یٰسین پرُن چھُس اکسیرچ کام
دِوان۔ وَالا تورُک ناد آسہٕس، تیلہٕ چھُس جان کنی مثر سہولت
واتنہٕ پتہٕ مرنس اندر وُزھ سپدان۔

اردو مرثیہ نگاری ہُند بادشاہ میر انیس چھُ پیٹھے پاٹھ ع
بخدا فارس میدان تہوٚر تھا حُر، عنوانہ چھِ مرثی اندر حضرت حُرؓ بن ریاحی
سُند میدانِ کربلاہٕس مثر حقیچ حمایت کران کران مرنہٕ بڑو نہہ امام حسینؑ
شاندس پیٹھ سورۂ یٰسٓس پرنہٕ باپتھ بیتھ پاٹھ التجا کران ؎

قبلہ رو کیجئے لاشہ مرا اے قبلۂ دین　　پڑھیے یٰسین کہ اب ہے یہ دم بازپسیں
کوچ نزدیک ہے اے بادشاہِ عرش نشین　　لیجیے تن سے نکلتی ہے میری جانِ حزیں

●

بات بھی اب تو زبان سے نہیں کی جاتی ہے
کچھ اُڑھا دیجئے مولا مجھے نیند آتی ہے

اتھو قصۂ ہارون رشید مثنوی اندر کیتھ پاٹھ چھے اکھ موج
پھہ نرس وان ثراوان، تیمیک نقشہٕ چھُ بیتھ پاٹھ پیش کران ؎

ماجہ وَوَدنس تاجدارو روو ہم　　پتہٕ بہ یمہٕ ہے وَتھ مئے کانٛڑھا ہاوہٕ ہم

تریش کس منج، تھو غریبو بے کسو — ماجہ رستے، مالہ رستے عاجزو
نوکر بئر تیو ژوٗر ژوٗلہم روگہ تے — لاگہ یو سنخ یا سو ژھارِ تھ جوگہ تے
موتہٕ کوٗر تھم فوتہٕ مختس موہ ل چھنیوم — طوطہ روٗوم دود پرٕ وٗوم کیاہ بنیوم
ہاوٗدے شہزادہٕ مزدوٗرو وٗدے — ہم چوٗ نے زاری کرے کرٕ تھم زدے
دربیماری کمٔ ژہٕ بیمارو ٹلکھ — شاند کمٔ تھووٗے ژہٕ ماشاند ٹے وٗلکھ
ہام از دُردانہٕ کمٔ وو تھراوٗنے — قطرِ قطرے کمٔ سنا ژھ تراوٗنے
سورۂ یٰسین کمٔ پوٗرنے بسر — وقتِ جاں دادن ژٹے کوٗے نالو ژر
ہرنہٕ چشمو مرنہٕ وقتن از نظر — وچہٕ کمٔ یو نوٗرِ دیدے در بصر
وٗدہٕ کوتاہ قدِ شمشاد سس بیزار — سروٗ کمٔ نہتھ سووٗ ہمہ ژے در مزار
از گلابو مشک کمٔ نووٗے بدن — ہیہ تنے کمٔ ژٹے پاٗرٕ وٗے کفن

موتہٕ فوتہٕ کس وقتس پیٹھ چھے اکثر زنانہٕ پننین غم انگیز جذباتن ہند کتھارسس موہ کھ سرگس کنٔ خطاب کرٕ تھ تس ظالم، جابر، بے انصاف تاراج کرن وول تہٕ رنگہ مندورین ہند دوہ ژھیتہٕ کرٕ وٗن اکھ طاقت زانان۔ محمودن چھ ہمن جزیاتن کنٔ توجہ دِتھ اَچھ عکاسی" قصہ ہارون رشید" مثنوی منز یہ وٗنتھ کرٕ ہژ ؎

ہاے مرگو رنگہ مندورے ہا یہ گے — ظلمہ جانے جانہٕ میر کم ضایہ گے
ہاے مرگو عارما چھے اکھ زراہ — طوطہ کمٔ کمٔ پیٹے پتھر ہا رتھ پرٕ ہ
ہاے مرگو سنگِ خارن کوٗرتھ ساک — داٗتی کمٔ کمٔ خوبصورت زیرِ خاک

کلیاتِ محمود ترتیب دِنہٕ والی ناجی منور صابن چھ کلیاتس منز

یمن مرثیین ہُنٛد زٕ کانہہ تذکرہ کوٚرمُت تہٕ نہ چھُکھ میانٛی کینہ اَتھ کُن ظون گوٚمُت۔ فقط چھِ کلیات کِس فوروٚرڈس منٛز "یوسف زلیخا" مثنوی ہیٚنٛد تمہٕ آخری وزٕن باٚیتہٕ کتھ کران لیکھان۔ یمیٚک ووج مصرعہ ع

"نادٕ لایٕے میانہٕ یوٚسُفو وولو" چھُ۔

"مولانا جامی یَن چھُ یوٚسُفنہٕ دِلک حال بٕڈٕ مختصر لفظن منٛز لیوٚکھمُت تہٕ تتھ برعکس چھُ محمود زُلیخا یہ ہنٛزٕ زبانٛی تمہٕ باکہٕ ژھٹان زٕ عالمس چھُ وَدٕ ناوان۔ یہ کتھ چھےٚ صحیح زٕ اَتھ مرثیس منٛز چھُ محمودن دراصل پننین دادین وُتُش دیٚتُ مُت تہٕ یہ مرثی چھےٚ وونی کاشرن گکھ باٚتن ہُنٛد حصہ بنیہٕ۔"

یہ وزن نما مرثی چھےٚ ۳۲ بنٛدن یعنی ۶۴ ٹھن شعرن منٛز وُچھ وَسے تہٕ ہم وداکھ تہٕ چھِنہٕ مرثی صنف کِس پرٕوس 'منٛز' مرثیہ کہن عناصر ترکیبی ین ہیٚنٛد چھوٚ نرٕ کینہ یوان۔ یوٚ دوسے اَتھ وداکھ باٚتس کاشرِ شاعری منٛز گکھ باٚتن ہُنٛد درجہ تہٕ چھُ میوٚ لمُت، اَماسہ رنگ، سہ زور، جذبات تہٕ کردار نگاری چھِنہٕ اَمہ کہن شعرن منٛز میلان۔ ہم "قصہ ہارون رشید" مثنوی کِس مرثی حصس منٛز محسوٚس چھےٚ سپدان۔ فقط چھِ ہم کینہہ شعر معیاری سطح پیٹھ نہ ڈلفس منٛز ڈوٚ کھ کران سہ

مَرنہٕ چانیے آسمان گوٚپشت خم — مرنہٕ چانیے گوٚم اُچھن گاش کم

مَتہٕ مَرتَم وُنہٕ مےٚ چھِم مانٛز تم — نادٕ لایٕے میانہٕ یوٚسُفو وولو

مَرنہٕ چانیے آفتابن پان کھوٚش — مَرنہٕ چانیے گوٚ جہانس اَنہٕ گوٚش

مرنہٕ چانیے سوندرو کیاہ پان ژوٚٹ — نادلایے میانہٕ یوٚسفو وولو
مرنہٕ چانیے رائیلن گیہٕ شاخ شاخ — مرنہٕ ہستی نچھپرن گاہتو مُراخ
مرنہٕ ہستی داٗدی لدِ دوان وِدا کھ — نادلایے میانہٕ یوٚسفو وولو
مرنہٕ چانیے ترووِ بولن بُلبُلن — مرنہٕ چانیے جامہ پارے کرٕ گلن
مرنہٕ چانیے کاٗر ہیچ گے سنبلن — نادلایے میانہٕ یوٚسفو وولو

"یوٚسف زُلیخا" مثنوی ہیندِس آخری حصس منز چھ محمود دن مرثی کین ہیمن کینشرن شعرن منز برباٗدی تہٕ تاراج گرٕ ھنگ نقشہ وو "تلو ومُت" یُس مرگہٕ تہٕ ہتو اکثر سپدان چھُ۔ اکھ مرگس بڑو نہہ کھنہٕ چھُ پرٕ ہی کنہٕ بنی نوع انسان بے بس بنان تہٕ یہٕ کیفیت ہاوِنس منز چھُ شاعرن صحیح عکاسی کرٕ ہیژ ۔

ہاے مرگو آے گاٗتیاہ سیم تن — ژلہٕ ناٗوِتھ وَلہٕ ناٗوِتھ یِم کفن
میون یوٚسف کتہٕ سنا کوٗرتھن دفن — نادلایے میانہٕ یوٚسفو وولو
واے مرگو کینہہ تہٕ یوان چھُے ہٕ عار — چیلہٕ کرٕ کرٕ تھاٗوِ تھکھ ہیرٕ ہیرٕ مزار
چھے قیامت ییلہٕ یارس راوِ یار — نادلایے میانہٕ یوٚسفو وولو
واے مرگو آے گاٗتیاہ سروِ قد — ہول ژراٗوِتھ واتہٕ ناٗوِتھ درلحد
سوٗ کھ منز نے دوہ کھ سیتہٕ گلو داوِلہٕ — نادلایے میانہٕ یوٚسفو وولو
واے مرگو کینہہ نہٕ سوٗ رنو تھووِ تھم — میون یوٚسف کتھ مزارس سووِ تھن
ازمے زوٗنم بے وفا دُنیا چھُ برہم — نادلایے میانہٕ یوٚسفو وولو

"لیلیٰ مجنون" مثنوی منز محمود ہی ہم کینہہ شعر تہٕ ہیکن مرثی صنفہٕ کس

زمرس متز بیٹھ ؎

مرنہٕ سیتو ہرنہ چشمن گاش سوران
مرنہٕ سیتو اشناوُن آش سوران

مرنہٕ سیتو گیہ کانتیاہ خانہٕ واران
مرنہٕ سیتو کانہہ نہٕ تمن ناو ہیوان

مرنہٕ سیتو سارٕی راوان یار بٔے
مرنہٕ سیتو وُچھتہ گژھان جو رُجدٔے

"قصہ محمود غزنوی" کس پیتو مس حصس متز تہٕ چھہٕ محمودن ہیم کینہہ شعر مرثین ہیشدی وٕنی ہیتو تہٕ ہیمن اندر چھے شاعرن شیرین فرہاد، لال مجلون یوسف زلیخا، شیخ صنعانہٕ ہیتنز یاٗنی تہٕ محمود و ایاز ہتنز علامتز ورتاوٕ متز

وَدے فرہادٕ تروو تھم برتبس آب
یتم درشن دِتم شیرینہٕ درخاب

وَدے مجلوٗنہ کس بہٕ ترٲوتھس لال
یتم دُبارٕ کرٕ ہو جنگلن سأل

وَدے بو یوسفو لاگے زُلیخا
منگے تو کینہہ نہٕ ساتھا گژھتہٕ پاٗدا

وَدے شیخو ژٕے اوینو ہنتز ہُند لول
یتم ژٕے پتہٕ ناران کاستم ہول

وَدے محمودٕ کوٗت گو ہم ایازو
ژٕ پکھنا بٔیہ پھیرتھ پاکبازو

وَدے تیتھ یُتھ چھُ بُلبُل نالہٕ دوان
پھُلے سوٗرتھ کنڈو پیٹھو ژھالہٕ نوان

محمودن ہیمن دوہن ترین مرثین ہنتز سطحی قسیح جذبات تہٕ کردار نگاری چھے ہاوِتھ دِوان زِ تمہٕ یوٗ دوے فارسی زبانی ہنتزن کینٛژن مثنوین کاشہٕ رو پاٹھو ترجمہ آسہانہٕ کوٗرمت۔ مرثی صنفس پیٹھ تسند قلم دِتھن آسہانہٕ تیلہٕ ہمکینے۔ میانی کینہ چھُ سُہ ترجمہ کرنہٕ چہٕ مجبوری بٔیسے ہیم کینہہ وداٗکھو باٗتھ ہیم نہٕ مرثیہ ہیکن آسہتھ، ونہٕ باپتھ مجبور اوسمت۔ رُدسوال پننس نیچو وسہندس جوانی متز مرثس پیٹھ ع

شاہ سلطانہ لگہ یو، مرثی لیکھنک، تمہ کس مواد س منز نہ چھ تہند
فنک سہ زور زینہ، رنگ، زورتہ برجستہ گوئی یس تہنزن غزلن ہند
کہنہ چھ۔ اتھ کیاہ وجہ چھ تمیک تذکرہ کرن چھ الگ بوز شوز منگان۔
مرثی صنفک ناو بوزی تھے چھ تہتھ تواریخی تہ المناک واقعہس کن
ظون گژھتھ اچھن وہراتھ لگان، یتھ کربلا چھ ونان۔ اتھ تعلق چھ
محمود گامی ین پننہ قلمک چلو اتھ کن پھیور مت۔ امیک الزام چھنہ
محمودس پیٹھے بلکہ چھ گاشہ زبانی ہندین تمن شاعرن ہندتہ یوہے
وٹھیر رود مت، یم سانہ گاشہ شاعری ہندی تعمیر کار مانہ چھ پوان۔
ولی اللہ متو، عبدالاحد ناظم، وہاب کھار، مقبول کرالہ واری تہ ژراری
حاجی الیاسن پھے اکھ اکھ شخصی نتہ خانوادی مرثیہ ونہ مرثتہ گاشر
مرثی نگاری ہندیس سبھاہ وافر کلاسیکی حصہ چھ، تمکو تخلیق کار
چھ بڈشاہ سندہ وقتہ پیٹھکو فقط جعفری مسلکس سیتو تعلق
تھاون والی اہل پلہ ژتھی شاعرے یاتی قابل ذکر تہ تیمو منز تہ چھنہ
مہاراجہ پرتاب سنگھنہ دورکس مرثیہ نگار حکیم حبیب اللہ ہس
ورائے بیبیہ گانسہ تہ کلاسیکی مرثی گو شاعرن مرثی صنف سوا بیبیہ
کنہ تہ صنف سخنس پیٹھ قلم تلمت، تکیاز تہ ہندس نظریس
تحت چھے مرثیہ نگاری اکھ مذہبی فریضہ ہیوا وسمت تہ بیاری چھنہ
بڈشاہ سندہ دور پیٹھ مہجورس تام حنفی مسلک تھاون والیو شاعرو
منز عبدالعزیز حقانی، علی شاہ ہرل تہ حنفی سوپوری یس ورائے

بيبيه ڪاٿسه تہ حضرت امام حسينؑ تہ ڪربلا ڪين شهيدن مُختلف مرثي تخليق ڪري مڙس تہ ٻيو ڏوه ٻوٽرين شاعرن تہ ڇهنڊ مرثيڪ سُه منفرد فارم قبول ڪورمت، پس جعفري مسلڪ تهاون واليو مرثي نگار ايجاد ڇهڪورمت تہ شاعري هيندس اڪس خاص صنفس مثلاً ڪاشرين شاعرن هنڌ ڪيا زڇهڻ بارسس آهڙ، تيميڪ جواب هيڪن باشعور دوست جان پاڻ ڏيڪ ڏيڪ.

●

ڈاکٹر نذیر احمد دار

محمود گامی ہُن اکھ غزل۔ اسلوبی جائزہ

اسلوب چھُ ادب سانیاتی اصولن تحت پرکھاونک جدید وسیلہ یُس تقریبن دُہمِ صدی ہندس وسطس منز تھنہ پیوو۔ اصطلاح "اسلوب" چھےٚ داریاہ وسیع تہٕ مُحقق چھِ اَتھ پننہٕ پننہٕ دائرے تحقیق کیہ حدُودن تحت وبڑھنے کران۔ مثلن ایرویلڈ (FIRKIN WELDINER) چھُ اسلوبچ وبڑھنے یتھ پاٹھ کران۔

" STYLE IN THE LINGUISTIC SENSE, USUALLY SIGNIFIES EVERY SPECIAL USAGE CLEARLY CONTRASTED AGAINST THE GENERAL."

چونکہ ماہرِ لسانیاتن ہُند تحقیقی مقصد چھُ زبانی ہنز ساخت پرکھاوُن تہٕ ادبس منز (خاصکر شاعری منز) چھِ اکثر جملن ہنٕ زبناوٹھ قایم سپدیکہٕ لسانیاتی نمونہٕ (NORM) لش ہنا ہنٹھ آسان تہٕ ماہر (مثلن اینکوِسٹ ENKVIST) چھُ زبانی ہندس اَتھ ورتاوس اسلوبس ستی مُشابہت کران تہٕ وناں۔

" STYLE IS DEFINED AS AN INDIVIDUALS DEVIATION FROM NORMS FOR THE SITUATION IN

WHICH HE IS ENCODING."

اسلوٗب چھُ اَدبُک اکھ اَنگ تصوُر کرنہٕ پوان تہٕ اسلوٗب اُمرِکس دأیرس منز پرکھاوٕنہٕ خاطرٕ چھےٚ یمنا کاچرو (YAMNA KACHRU) یِم خیالات برٕوٕنہٕ کنُہ انان ہےٚ

" STYLE REFERS TO THE NOTION OF "LITERARY STYLE" WITH SPECIAL REFERENCE TO THE USE OF TYPICAL LITERARY DEVICES. THESE DEVICES MAY BE OF GENERAL NATURE, e.g SOUND SYMBOLISM, FOREGROUNDING, CHOICE OF CERTAIN TYPES OF LEXICALIZATION, OR OTHER COHESIVE FEATURES. OR. THEY MAY BE GENRE OR FORM SPECIFIC, e.g METERICAL PATTERNS, OR END RHYME, IN POETRY, STRUCTURE OF THE TEXT IN NOVEL, SHORT STORIES PLAYS ETC."

ماہرِ علمِ طبیعات چھِ (NATURALIST) اسلوٗبُک دأیرکُٹ دِ کران تہٕ یہ ژینہٕ وَن دِدان زِ معاشرس منز فرد پسنز پرٕ پتھ کانہہ عمل چھےٚ اُمہٕ بند اسلوٗبچ عکاسی کران۔ بفون (BOFON) (ماہرِ علمِ طبیعات) چھُ وناں "STYLE IS THE MAN HIMSELF"۔ اردٗ نقاد پروفیسر آل احمد سرورٕ چھُ وناں زِ طریقۂ بیان، حسنِ بیان تہٕ انفرادی حسنِ کلام چھِ ادبچ اہم عنصر یِم اسلوٗب مُرتب کران چھِ۔ یِتھ پاٹھ چھےٚ اسلوٗبچہٕ داریاہ تشریح برٕوٕنہٕ کنُہ آہٕز تہٕ

یمن سارِ نے ہنز وضاحت کرنی چھنہ یتھ مقالس منز موزوٗن مگر یہ ونُن چھ ضروری زِ اسلوبس متعلق اکثر تشریحن ہُند مفہوم چھ یتھ پاکھ۔

ادب چھ زبانی ہُند روح تہ ادب چھ لسانیاتی اِشاریات (LINGUISTIC SIGNS) اکھ اکس ہتی رلاوِتھ لسانیاتی ساختچ تشکیل دِوان تہ اَمہ ساختچہ تشکیلہ منز چھ غار لسانیاتی عنصر (EXTRA LINGUISTIC ELEMENTS) تہ اہم۔ یم غار لسانیاتی عنصر چھ وُکن ہنز نفسیات، ثقافت زمانکی تہ ترازو، سماجی تہ سیاسی نہج بیتر تہ اسلوب چھ ادبکس لسانیاتی ساختس منز ژھاپہ رُودی ہتی غار لسانیاتی عنصر نخ کڈان۔ ماہر چھ پہ پزربد کوڈمت زِ مختلف لسانیاتی عنصر چھ مختلف احساسات تہ جذباتن ہنز عکاسی کران تہ اسلوب چھ ادبس منز مختلف لسانیاتی سطحن (مثلن صوتیات، حرف نحو، معنیات بیتر) ہنز وبژھنے کران تہ ادبک مفہوم ژھانڈنس منز مدد کران۔ اردو شاعری ہُند صوتیاتی جایزِ نوان چھ ڈاکٹر مرزا خلیل بیگ وُنان ؎

" اگر کسی شاعر کے کلام میں غم، اداسی اور حزن و ملال کا عنصر زیادہ ہے تو اس کے یہاں طویل مصوتوں کے علاوہ /ہ/ اور ہکاری (ASPIRATES) آوازیں مثلاً /بھ/، /بھ/، /تھ/، /دھ/، /چھ/، /جھ وغیرہ زیادہ ملیں گی"

ادب چھ ثقافتک بُجھ تہ ادبس منز چھ لسانیاتی عنصر (خاصکر لفظ، ثقافتچ ترجمانی کران۔ بقول نائیڈا (NIDA)

" WORDS ARE FUNDAMENTLY SYMBOLS FOR FEATURES OF THE CULTURE"

ادبس منز چھ اسلوب سہ جزیس کُنہ بیرونی ثقافتی اثرچ نشاندہی کرنہ

خاطرِ اکھ اہم وسیلہ بنان چھُ۔ اَمہِ نو عیتک تجربہ چھُ پروفیسر اُمکار ناتھ کولن کوٚرمُت یِیلہِ تمٔ کاشرس ادبس پیٹھ فارسی ادبکہِ لیٚن دینہ بروہنہ تہٕ فارسی ادبکہِ لیٚن دین پتہٕ اسلوٗبی جایز نٛتھ یہ وڈنمُت چھُ اَے

" THE KASHMIRI LANGUAGE WHICH HAD PROVED ITSELF A SUCCESSFUL MEDIUM FOR VAKHAS OF LALLA AND SHRUKS OF SHEIKH NURUDIN EARLIER (14TH AND 15TH CENTURY) WAS LATER DOMINATED BY THE PERSIAN LANGUAGE AND LITERARY STYLE".

کاشُر ادب یوٚوَے کافی وسیع تہٕ سروٚن چھُ مگر یہ علمی گنجینہ چھُ وُنیک تام اسلوٗبی کہوچہِ پیٹھ پرکھاو نہٕ نِش تقریباً پسہِ پُش ترادِ نہٕ آمُت۔ یہ مقالہ چھُ محمود گامی ہیٚنٛ اُکس غزلس صوٗنیاتی سطحس پیٹھ جایز نیچ اکھ موٚخصر کوشِش تہٕ یہ مقالہ چھُ مقصد تھوان زِ ماہر اسلوٗبیات سپدن کاشُر ادب اسلوٗبی زاوِین پیٹھ نوٚن کڈنہٕ خاطرِ ہیٚنٛ۔ غزل چھےٚ:-

ہِتم ہِتم پانسٕ تِشے مےٚ نوٚمشے ماے
بڑی بڑی چاوِتھ شراب تِشے پیالن بےٚ چاے
تو زُک تِشے ہارنجہِ بےٚ خنجر مسٕ لاے
زخمن کیُت سینہٕ سپر چھےٚ موہنی پتر مولاے

چھوکن دگ چھم بہ کس وَنے چھُ کیاہ میونے پاے

میلیتھ گلیتھ گوہم ژھینے وَن کتہ کرتھم گرلے

وَدَن وَدَن بدن گوٗلم آدن روٗوم داے

مَدن وارہے ترآوِتھ ژوٗلم لدن چھُم مٹہ نیاے

متیو لجم پوشن پھلے ساری توشن دراے

گوشن ژنے گوٗے نو ہا بلبلے گوشن رٹھ جاے

بہ پاری لگے ژنے شوٗبہ دُنے منے کُن تم چھم ٹیژ راے

دوٗر بر چھُ گالان نوزک تنے غریب چھُسے گدلے

محمود گامی کتھ چھکھ رِوَن تاپس چھنے پنے ژھلے

آخر مرو افسوس کھیوٗن کیا سنہ کتھ کتی آے

مرنا خلیل بیگ چھُ ونان ننہ"

"اس حقیقت سے انکار نہیں کیا جا سکتا کہ ہر ادب پارہ میں سب سے پہلے اصوات کا سلسلہ ہوتا ہے جس سے معنی اُبھرتے ہیں"۔

محمود گامی نیس اتھ غزلس مفہوم پرکھاونہ خاطر تہ ستی محمود گامی نفسیاتی تہ جذباتی کیفیت زانہ خاطر کرامہ غزلچ صوتیاتی وبژھنے اکھ بُنیاد فراہم۔ غزلس صوتیاتی وبژھنے کرنہ خاطر چھُ منے یہ خاکہ مُرتب کوٗرمُت :۔

۱۔ غزلس منز آیہ صدآدی، ژھوپاوی تہ نیم صدآدی (SEMI VOWELS) بدکڈنہ۔

۲، ژھوہ پاوی آیہ صوتیاتی خاصیت کس بُنیادس پیٹھ بیوُن بیوُن کڈنہ۔

۳، صداوی آیہ صداوی زیچھرکس (VOWEL LENGTH) بنیادس پیٹھ بُدکڈنہ۔

۴، صداوی، ژھوہ پاوی تہ نیم صداوی آیہ غزلس منز تکرارکس (FREQUENCY OF OCCURENCE) بنیاذ پیٹھ گنزراونہ۔

محمود گامی دس غزلس یمن اصولن تحت وپژھنے کرنہ ہتی سپدیوو صوتن ہند حسب ذیل فہرست قایم۔

۱، صداوی

ژھوٹی		زیٹھی	
صوت	تکرآری شمار	صورت	تکرآری شمار
اَ	۷۰	آ	۲۵
اِ	۱۷	اؤ	۱۲
اُ	۱۱	اَ	۸
وَ	۸	اِی	۶
اے	۷	او	۲
اَ	۴		
اِ	۲		
ہ	۱		

(۲) ٹھوپاؤ

صوتیاتی خاصیت	صوت	تکراری شمار
۱.۲ نسّتہ (NASAL)		
	ن	۳۲
	م	۲۰
۱.۱.۲ تالوی نسّتہ (PALATILIZED NASALS)		
	نہ	۱
	مہ	۲
۲.۲ تھرتھری (TRILL)		
	ر	۲۰
۱.۲.۲ تھرتھری تالو (PALATILIZED TRILL)		
	رہ	۱
۳.۲ اُندی (LATERALS)		
	ل	۱۴
۴.۲ تھوپاؤ (STOPS)		
۱.۴.۲ غیر ہکاری (UNASPIRATED)		
	تہ	۱۴
	گہ	۱۲
	د	۱۱
	بہ	۱۰
	کہ	۸
	ٹہ	۱

۲.۴.۲ تالی غیر ہکاری تھوپاسی (PALATILIZED UNASPIRATED STOPS)

کیہ	۲
ٹیہ	۱

۳.۴.۲ ہکاری تھوپاسی (ASPIRATED STOPS)

تھ	۱۰
کھ	۳
پھ	۱

۴.۴.۲ تالی ہکاری تھوپاسی (PALATILIZED ASPIRATED STOPS)

کھیہ	۱

۵.۲ بند صفری

۱.۵.۲ بند صفری غیر ہکاری

ژ	۵
جہ	۴
چہ	۲

۲.۵.۲ بند صفری غیر ہکاری تالی

ژیہ	۲

۳.۵.۲ بند صفری ہکاری

چھ	۸
ژھ	۱

۶.۲ صفری (FRICATIVES)

س	۱۷
ش	۱۱
ج	۲
ز	۳

۳ نیم صدأوی

صوت	تکرأری شمار
ہ	۴۰
و	۱۶

صوتیاتی وبژھنے کرنہٕ ستۍ یُس صوتیاتی فہرست مرتب سپدیوو اَکھ منز چھِ کیہہ صوت غزلس منز واریاہ زیادہ تہٕ کیہہ واریاہ کم ورتاونہٕ آیتۍ۔ چونکہ صوتن ہُند کم یا ژور ورتاوُن چھُ غزلہٕ کس معنیٰ یس ستۍ مُنسلک آسان تہٕ صوتیاتی لحاظہٕ چھِ کیہہ مخصوص صدأوی تہٕ ژھوپأوی ماتمی کیفیت اظہار کرنہٕ خاطر لسانیاتی وُسیلہٕ بنان۔ چونکہ یتھ غزلس منز چھِ برؤنٹھم صدأوی "FRONT VOWELS" تہٕ نسہٕ ژھوپأوی تکرار کہ لحاظہٕ سر فہرست تہٕ یہ لسانیاتی علامت چھےٚ تیمچ ذان کاری دِوان زِ محمود گامی یس چھِ یہ غزل تخلیق کرنہٕ وِزِ نااُمیدی، دہ کھ تہٕ

پریشانی ذہنس پیٹھ ہاوی۔ غم، نااُمیدی، حزن تہ ملال اظہار کرنہ خاطر چھ تقریبن یتھی عنصر لارڈ ٹینی سن (LORD TINY SON) فیض احمد فیض یا علامہ اقبال کران تہ یُہند اسلوب چھ صوتیاتی سطحس پیٹھ محمود گامی پیس ستی ہشر ہاوان۔ ڈیل ہائے مز (DELL HYHES) چھ صوتیاتی تکرار کس بُنیادس پیٹھ فن پارک مفہوم پرکھاونہ خاطر یہ ژینہ وان دِوان زِ فن پارس منز چھ صوتن ہندس استعمال کس بنیادس پیٹھ اکھ تجمعی لفظ یا فقرہ (SUMMATIVE WORD / PHRASE) لبنہ یوان یُس:۔

۱۔ تم ساری صوت نیس بناوٹس منز شامل کران چھ یُہند تکرار فن پارس منز باگ کہن صوتن نیسبت ژوٗر چھ آسان۔

۲۔ فن پارکہ معنایکہ روٗچ ترجمانی کران چھ تہ

۳۔ فن پارکس شروٗعس، اندس یا منزس ظاہر سپدان چھ۔

ہرگاہ اَتھ نقش تحت محمود گامی پیس اَتھ غزلس منز تجمعی فقرہ ژھانڈنہ پیہ اَتہ سپد "مدن وارے نزاوتھ ژوٗلم" ہہ اکھ فقرہ ظاہریس تجمعی فقرک درجہ تھوان چھ تہ یتھ منز تم سارے خاصیت شروٗ پیٹھ چھنے یم تجمعی فقرہ آسنہ خاطر لازم چھنے مثلن تجمعی فقرک (مدن وارے نزاوتھ ژوٗلم) صوت بیوٗن بیوٗن کرتھ غزلہ کس تکراری شمارکس فہرستس ستی مقابلہ کرتھ نیر یہ کتھ بدزاتھ فقرس منز چھ تقریبن تم ساری صوت شامل یُہند تکرار غزلس منز باقی صوتن نیسبت ژوٗر چھ مثلن:۔

م	ا	د	ن	و	آ	ر	ب	ت	ہ	آ
(۳۰)	(۷۱)	(۱۱)	(۳۲)	(۱۶)	(۲۵)	(۳۰)	(۴۰)	(۱۴)	(۲۰)	(۸)

و	ا	تھ	ژ	اوٗ	ل	اُ	مہ
ا	ا	ا	ا	ا	ا	ا	ا
(۱۶)	(۱۷)	(۱۰)	(۵)	(۸)	(۱۴)	(۱۱)	(۳۰)

"مدن وارے تراوِتھ ژوٗلُم" چھُ سُہ فقرِیتھ اندِ پکو غزلک کُل ہم مفہوم نرتان چھُ تہٕ یُس غزلکہٕ مفہومکہٕ محورچ حیثیت تھوان چھُ۔ چونکہٕ محمودٕ گامیٔ نہٕ نجی زندگیہٕ نظر تراوِتھ چھےٚ یہٕ صداقت ظاہر سپدان زِ محمودٕ گامیٔس چھُ زندگی منز اکھ کرُوٚکھ حادِثہٕ پیش آمُت یمہٕ سبتی اُمس ناقابِل مرہم چھوکھ لوٗگمُت چھُ۔ سُہ چھوکھ چھُ یہٕ زِ محمودٕ گامیٔس چھُ پنُن اولاد دنیائے فانی نِش رحلت کران یہٕ دگ چھےٚ محمودٕ گامیٔس للہٕ ولی روزان تہٕ زیرِ غور غزل چھےٚ گامیٔ نہٕ اماریچ دگ، اولاد سُند زُکھ تہٕ جُدائی ہُند حسرت تہٕ دوٗکھ ظاہر کران۔ چونکہٕ معشوق سُند ژھینہٕ گرشھُن تہٕ راوُن چھُ غزلُک بُنیادی پوٗت منظر تہٕ اَچ ترجمانی چھےٚ تجمعی فقرکہٕ مفہوم سبتی صحیح پاکھٕ رینہٕ پوان۔ ڈبلیو ہاے ہزِ ہندِ نقتہٕ مطابق چھُ تجمعی فقرس غزلُس منز مخصوص مقامس پیٹھ ظاہر پدُن تہٕ اکھ اہم معیار تہٕ "مدن وارے تراوِتھ ژوٗلُم" چھُ اتھ میارس پیٹھ تہٕ پوٗرہُ وتران۔ مثلن "مدن وارے تراوِتھ ژوٗلُم" چھُ غزلہٕ کُس سبہٕ منزس ظاہر سپدان تہٕ یہٕ خاصیت چھےٚ اتھ فقرس تجمعی درجہ دِیہٕ خاطرٕ ڈکھ کران۔

اسلوٗب چھُ لسانیاتی اشاریات اکھ اُکس سبتی رلاوِتھ ادبچ تخلیق کران تہٕ فن کارہٕ ندِ جذبات تہٕ احساسات عکس کرنہٕ خاطرٕ اکھ اہم ڈسیوٗ بنان۔ شاعرُس اسلوٗب تہٕ مُصورُس رنگن ہُند انتخاب چھُ ہوُے معنی تھوان تہٕ محمودٕ گامی چھُ معشوق ژھینہٕ گرشھتہٕ پنُس تخلیقس منز یتھ لسانیاتی اشاریات

وَرتاوان یِم اکہِ مخصوص اسلوبیاتی نہجہِ ہنز ترکیب دِتھ دوہ کھ، آہ زاری، زخمن ہنز دگ ہنِ ذہنی کیفیت باوان چھُ تہٕ یِمہِ موخصر اسلوبی جائزٕ رتی پدیو محمود گامی نہٕ اَمہِ غزلک مجموعی سطحک معنیاتی تاثرُ نوٚن تہٕ سالمنی خطوطن پیٹھ ثابت۔

حاشیہ

۱، مرزا خلیل بیگ "زبان، اسلوب، اسلوبیات۔ صفحہ ۱۸۸ حاشی ۳۳

۲، ایضاً صفحہ ۱۸۸ حاشی ۳۲

۳، یمنا کاچرو "STYLE REPERTOIRE OF HINDI POETS: IMPLICATIONS FOR STYLISTIC ANALYSIS" صفحہ ۴۷

۴، مرزا خلیل بیگ۔ ایضاً صفحہ ۱۸۵ حاشی ۵

۵، ایضاً۔ صفحہ ۴۵

۶، امکار ناتھ کول 'STYLE DIFFUSION: THE INFLUENCE OF PERSIAN ON KASHMIRI" صفحہ ۱۹۸

۷، مرزا خلیل بیگ ایضاً صفحہ ۴۰

REFERENCES.

BEG MIRZA KHALIL 1983 ZUBĀN USLŪB AUR USLŪBIYAT (LANGUAGE STYLISTICS)

ADARAH ZUBAN VA USLŪB, ALIGARH

KACHRU YAMUNA 1986 "STYLE REPERTOIRE OF HINDI POETS: IMPLICATIONS FOR STYLISTIC ANALYSIS" IN LANGUAGE STYLE AND DISCOURSE EDITED BY UMKAR N. KOUL. BAHARI PUBLICATIONS PVT. LTD. NEW DELHI

KOUL OMKAR N. 1986 "STYLE DIFFUSION: THE INFLUENCE OF PERSIAN ON KASHMIRI" IN LANGUAGE STYLE AND DISCOURSE EDITED BY OMKAR N. KOUL. BAHARI PUBLICATIONS PVT LTD NEW DELHI

ڈاکٹر شاد رمضان

محمود گامی ہنز اکھ توجہ طلب تخلیق

بالہِ ہو رُمہ رُمے — چھُم یارہ چون تمنا
دَتہِ پیٹھ ڈیو نٹھے — کتھ جورا کر ہمنا
اَتھ موَرِ تھ ژوَلے — چھم یارہ چون تمنا
پینجہِ پیٹھ ڈیو نٹھے — کینزِ پولاو لزاس
کینزِ بھُڑِ تھ ژوَلے — چھُم یارہ چون تمنا
دوہ سہ تل ڈیو نٹھے — توہ پونبرِ لیامس
غوصہ کیا روٗنے — چھم یارہ چون تمنا
دارِ تل ڈیو نٹھے — کارِ دوہ گن آنگن ژام
تارِ دِل کوٗرنے — چھُم یارہ چون تمنا
کانی پینٹھ ڈیو نٹھے — دونی لاگتھ آنگن ژام
دانی دانی گاجنے — چھُم یارہ چون تمنا
دوہ گہ کنی ڈیو نٹھے — چونہ لاگتھ آنگن ژام
روگہ روگہ وُچھنے — چھُم یارہ چون تمنا
اپشہ پیٹھ ڈیو نٹھے — لشہ نارہ زاجنس بو
لشہ کیا روٗنے — چھُم یارہ چون تمنا

کاشرِ زبانی ہندس طالبِ علمس چھُ پنہ نس شعرِ سرمایس ستی ستی تحقیقی
کیہ تنقیدی موادس پھیرِ دِوان دِوان اکھ توجہ طلب سوال ذیہنس کھُر تلان زِ
— آیا کتھ واکھس ونولہ واکھ تہ کُس شرٛوک مانہ ہون شیخ العالم رحمۃ اللہ علیہ تیکیانہ
دہ شونی شاعرن ہندس ترتیب دِنہ آمتس کلامس منز چھِ واریاہ واکھ تہ شرٛوک
مشترکہ طور اکھ اکس ستی منسوب کرنہ آمتی۔ بعضے چھےٚ ترتیب کارونپنین ذاتی
جذباتن تسلادِنہ موکھ کینژن واکھن تہ شرٛوکین ہندی لفظ بلکہ مصرٛعٕ تام بدلاوِ دِمتی۔
مثلن عوامی سوتھرس پیٹھ مشہورِ عام تہ زبان زد تہ کینژن قلمی نسخن منز درج للہ ہند
اسلوٗب تھوٗن دول واکھ چھُ۔

کلمے پوٗرُم کلمے سوٗرُم — کلمے کوٗرُم پننُ پان
کلمے ہنہ ہنہ موٗیس توٗرُم — اِدِلل دآٛزس لامکان

اما پوٗز ترتیب دِنہ والیو چھےٚ للہ ہندس فکری کیو عقیدتی دیو ہارس پرد
تراوِنہ موکھ اُمہ مشہورِ عام واکھک اکھ مصرٛعے بدلاوِتھ پرن وآٛلس بزم دِنچ
کوشس کرِتھ یہ للہ واکھ شیخ العالمؒ ستی منسوب کوٗرمُت۔

اِدِ شیخ ووتسُ لامکان

حارانگی ہنز کتھ چھےٚ یہ زِ سآٛذی عزت تہ باشعور نقاد تہ محقق تہ چھ
اَتھ وُتاوُلی فاصلس اُچھ ٹوٗتھ قبول کرِتھ پننین تحقیقی کیو تنقیدی مقالن منز اکھ
واکھس مثالہ رنگی پیش کران بلکہ بعضے پننس ذاتی نظریہس ڈکھ کرنہ موکھ کینہہ
للہ واکھ شیخ العالمس تہ کینہہ شیخہ شرٛوکی للہ دیدِ ستی منسوب کرِتھ یہنز شاعرانہ شخصیت
تہ عقیدتی پہلوٗ مُتخص کران۔ یُتے کیوت نہ بلکہ چھِ سانہو ادبی تواریخ لیکھن والیو

تہٕ یتھ ہوٚد وتاوٚلی بیان دِتہٕ یمن منز "بالہٕ ہوٚرمہٕ رُمے" لولہٕ باٹھ مرزا اکمل الدین بدخشی
یَس یتہٕ بلا جواز منسوٗب کرمن تہٕ شامل چھُ۔

وونٛ چھُ سوال وہ تھان زِ تیلہٕ کُس چھُ امہٕ زیرِ بحث شعرٕ تخلیقہٕ ہُند تخلیق کار۔
یہٕ چھُ اکھ پیچیدہٕ تہٕ توجہہ طلب سوال۔ پیچیدہٕ اوکنٛ زِ اتھ باکس چھُنہٕ روایتی انداز کانی
شاعرٕ سُند لیکھٕت دِنہٕ لِوان تہٕ توجہہ طلب اوکنٛ زِ عبدالاحد آزادس ہیوٚ حساس محقق
تہٕ نقادٕ تہٕ امہٕ باتک ذکر کران فقط یہٕ ونہٕ کتھ ژٕٹان۔

"۲ کہتے ہیں کہ کشمیری زبان میں بھی غزلیں لکھی تھیں، لیکن اس کے
متعلق تاریخیں خاموش ہیں اور غزلیں ناپید۔ البتہ مرزا صاحب کے
مزار شریف پر ان کے عقیدت مند سماع کی محفلوں میں کئی بے مقطع
نظمیں گاتے ہیں۔ ان کا خیال ہے کہ مرزا صاحب کے ملفوظات
ہیں۔ راقم کے نزدیک یہ امر قابلِ غور و تامل ہے۔"

بیانہٕ تلہٕ چھنے یہٕ کتھ ٹاکارِ زِ آزادس چھُنہٕ مرزا بدخشی کاشُر شاعرٕ آسنس متعلق کانہہ
تواریخی یا نیم تواریخی ثبوت حاصل سُپدمُت تہٕ امہٕ باکس تہٕ بدخشی ہندس شعرٕ مرزا دس
درمیان چھُنہٕ تس کانہہ ہیٚژ باسیومُت۔ توٚے چھُ تس نشہٕ یہٕ "دال" قابلِ غور تہٕ قابلِ
توجہہ رُوٚدمُت۔ اتھ برعکس چھُ ڈاکٹر شفیع شوق تہٕ تاجی منور پنیس کاشُر ادبکس
تواریخس منز عبدالاحد آزادُن حوالہٕ یا بیٚنُ کانہہ تحقیقی یا تنقیدی جواز پیش کرنہٕ ورائے
آزاد صاحبنٕ اُردو تُجہٕ کاشُرس منز پھران پھران فقط بیٚنُ اکھ لفظ (ہُند باتھ واتھ)
اتھ باتس اکمل الدین بدخشی ہنز لوٚنچہٕ گنڈان۔ تہٕ کُرتھ تہٕ چھُ یہندس اتھ دعواس
منز اندرونی تضاد پھٹٕ پھٹٕ نیران۔

۳ "یہُند کاشُر کلامہٕ چھُپنہٕ کُنہِ دستیاب سپدان، تہندِس دورس پیٹھ

چھِ تہندی عقیدت مند تہُند یہٕ باتھ گبوان"۔

یہٕ سوال چھُ توجہٕ طلب زِ مرزا اکمل الدین بدخشی اوساتہٕ کاشُر شاعر کنہٕ یہٕ چھُ محض

اکھ شوشہٕ بلکہ چھےٚ یہٕ کتھ عیان زِ تسنہٕ مادری زبان آس فارسی تہٕ سُہ اوس اُتھ ماحولس

منز زامُت تہٕ پرُتھیومُت تہٕ۔ تواریخی اعتبارٕ اوس تسُند بڈی بہ مرزا ملک محمد

خان بدخشانُک روزن وول یُس مغل بادشاہ اکبرٕ ہندِس دورِ حکومتس منز ہندُستان

آو تہٕ اکبر چھُ تس ناظم کشمیر مقرر کران۔ اکہٕ طرفہٕ آس یہنز مادری زبان فارسی تہٕ دوئیمہٕ طرفہٕ

اوس اتھ دورس منز سرکاری زبان آسہٕ کنہٕ فارسی زبانُک زبردس چلے جاو۔ اُتھ ماحولس

منز چھِ اکمل الدین بدخشی ۱۰۵۴ھ یس منز تولد سپدان تہٕ ڈوہ ڈوری پتے بابہٕ صاب

(عادل بیگ خان) وفات سپدہٕ کنہٕ چھُ پانہٕ مغل شہنشاہ شاہ جہاں تسنہٕ پرورشہٕ

ہُند انتظام کران۔ پنڈہٕن وُریٚن چھُ دینی کیو درسی تعلیم حاصل کران تہٕ آخرس شاہانہٕ

زندگی خارباد کرِتھ خواجہ حبیب اللہ عطار سُند مُرید بنِتھ رُوحانی عرفان حاصل کرِتھ

فقیرانہٕ زندگی بسر کران۔ گویا خاندانچ مادری زبان فارسی آسہٕ کنہٕ آس تہندِ بول

باشچ زبان تہٕ فارسی۔ شاہی تہٕ علمی ماحولس منز پھانچھلہٕ کنہٕ تہٕ اوس تسُند اوند پوکھ

فارسی زبانی تہٕ ادبُک گہوارہٕ۔ پنڈہٕن وُریٚن ہنز دینی کیو درسی تعلیم تہٕ آس عربی فارسی

زبانی ہُند تہٕ ادبُک سنگم یہٕ تسُند مُرشد عطار تہٕ اوس فارسی تہٕ عربی زبانی ہُندے

بہارِ پاہٕ عالم۔ یمن سارنے کتھن ہُند شبقہٕ ثبوت چھےٚ بدخشی ہنز لیچھمہٕ شیتن ساسن

شعرن پیٹھ مشتمل "بحرالعرفان" فارسی مثنوی۔ تہندی کیہہ فارسی غزل تہٕ قصیدہ

"فجرالاسرار" یمن شعرِ تخلیقاتن ہُند مطالعہٕ کرِتھ چھُ اکس تتھس زبان دان تہٕ پرگو فارسی

شاعرسُند احساس گنان پیٚنتہٕ کاشرٕ زبانٕ ہندِ اثرٕ، مطالعٕ یا زانٕ سوالے وہ تھان چھُنہٕ۔ وہ نٕ ہرگہہ کانہہ وَنہٕ زِ وار ہیوٚ کاشرلو چھُتے فارسی مادری زبان نہ آسہٕ باوجوٗد تہٕ فارسی زبانٕ منز شعرٕ وُنتھ کمال حاصل کوٚرمُت۔ جوابن چھُم عرض زِ غنی کشمیری یِس ہوس بہلہٕ پاپہٕ فارسی شاعرس تہٕ پیوٚ کاشرٕ زبانٕ ہند "کرالہ پن" شعرس منز ورتاوِتھ مادری زبانٕ ہند سہارنیُن۔

موے میانِ تو شدہ کرالہ پن

کردہ جُدا کاسہٕ سرہا زِ تن

وہ نٕ ہرگہہ پیتہٕ مالوٗ زِ بدخشی صائبس آسہٕ ہے مقامی ماحولس منز روزنہٕ کنہٕ کاشرٕ زبانٕ ہنز کم کاسہٕ زان گاٚمژ تہٕ اماپوٗزتہٕ کرِتھ تہٕ چھنہٕ بُتھ ہیوٚ روان، شوٗدتہٕ عام فہم کاشرٕ باتھ لیکھنٕ سوالے وہ تھان تہٕ تس ہوس عرفان پسند صوفی شاعر ہندِ وہ ندہٕ (پنُد پرتھ کانہہ فارسی شعر بلکہ پرتھ مصرعٕ تصوف کین رٕموٗزن تہٕ اسرارن ہند دِلہٕ دُبرالے آسہٕ) کیتھ کھسہٕ ہے یُتھ ہیوٚ نسوانٕ لہجہٕ تھوان وول بے پھرٕ یک لولہٕ باتھ۔ اماپوٗز تیلہٕ کیا رازٕ کی کینہٕ نقادنہٕ محققنہٕ تہٕ عبدالاحد آزادنس قابل توجہ (راقم کے نزدیک یہ امر قابل غور و قابل ہے) جملس بیٚچھ کانہہ تحقیقی یا تنقیدی اپروچ قائم کرنہٕ ورائے اتھ باتس بدخشی بندس کھاتس ترادان تہٕ ہنگہٕ منگہٕ اتھ منز تصوف کین رمزن ہند تلاش کران۔ یتھین نقادن تہٕ محققن ہندٕ کنہٕ چھُ اتھ بظاہر مجاز رنگہٕ کس باتہٕ طرزِ کس کلامس منز نصوفکی واریاہ رمز ژھیتھ۔

شاید اوکنہٕ زِ سریت پسند مزاز آسہٕ کنہٕ چھُ کاشرٕ اجتماعی طور کُنہٕ تہٕ قبمہ کس لوس بالافطری لوس تہٕ ہشرِ دُین پنُن فرض زانان۔ کینٕ ہا مزازن، کینٕ ہا عادتن تہٕ کینٕ ہا مجبورن نہٕ ہیکہٕ زِ ہینی لونگ

شعرنہٕ بالافطری لولُک برٕم دِتھ تہٕ بالافطری لولہٕ شعرس ہیکو مجازی معنے تہٕ کُڈِ تھ۔ اما پوزٕ

مشک آنست کہ خود ببوید نہ کہ عطا بگوید

تیلہٕ چھُ سوال وہ تھان زِ تیلہٕ کُس ہیکہٕ "بالہٕ ہوٗرمہٕ رُمے" نسوآنی لہجہٕ تھوٗن والہٕ لولہٕ بانگ تخلیق کار آسِتھ۔ اَتھ سوالس یوٗ دوٗے جواب دِین کریوٗ تھ اما پوزٕ ناممکن چھُنہٕ موضوعی اعتبار لول پننہٕ شاعری ہُند مرکز تھوٗن والین ابتدائی شاعرن منز چھےٚ جہ خوتولن محمود گامی تہٕ رسول میر کینہہ مخصوص ہِشر تھوٗنہٕ باوجود تہٕ پننُ پننُ مزاز، لہجہٕ تہٕ اسلوب قایم کرِتھ پننہٕ پننہٕ منفرد شاعرانہٕ شخصیتک اقرار کرناوان۔ اَتھی منفرد شعر مزازس ممکنہٕ سام ہیتھ تہٕ موازنہٕ کرِتھ چھُنہٕ یہ دِنُ مبالغہٕ زِ زیرِ بحث باتھ چھُ محمود گامی بسنز نغماتی شاعری ہُند اکھ اَتھ ہین رنگ۔ تسند وہ ندیچ دِلہٕ دُبرائیں آوازہٕ رواں بادوٗ بلکُ بے پھُرنیک اظہار۔

لول چھُ محمودہٕ نغماتی شاعری ہُند محور یتھ تہٕ نسوآنی لہجہٕ دِتھ نوٗی نوٗی دِیہٕ تہٕ اظہار بخشان چھُ۔ یہ لول چھُ تس بعضے زندگی ستی متعارف کرِتھ اَمہٕ کہ جُنگ بہار تہٕ پیچھُ کِ احساس زِ ینا وِتھ حظ محسوس کرناوان تہٕ بعضے بے وفائی ہنز تلخی ستی ملاقات کرناوِتھ بگکو زولانہٕ نالہٕ تِرٕ ناوان۔ کُنہٕ چھُ محبوب ہنز آتہٕ گچھ کُھن وہ تھرن کرِتھ تس نِرٕ آلوتھ لرِپان ساونکو گران تہٕ کُنہٕ چھُس یوٗ ہے محبوب رزوش روٗش منوِتھ اَنتھ تہٕ برٕم دِوان تہٕ افسانہٕ کرِتھ زلان۔ اَمس ہتل تہٕ ہاتزل معشوق ہندی بدلوٗنی وِنہٕ تہٕ شوخ دِل منتس عاشق ہند عشقکو طرحدار پاس چھُ محمودہٕ شاعری منز بھٕچھٕ پھٕچھٕ نیران یتھ تہٕ شوٗدی کاشرِ لفظ، سادہ وار ترکیب، دلکش کاشرِ منظر تہٕ دِلہٕ دُابرائیں لگیے دِتھ، پننُ تہٕ خالص پننُ مزازہٕ تہٕ لہجہٕ پانناوِتھ، پننہٕ منفرد شاعرانہٕ شخصیتک

اعلانہ کران چھ - اَمی مُنفرد شاعرانہ وجوٗدک اژھبن رنگ چھ "بالہِ ہوٗرمہ رُمے" باٗتھ۔
اَمہِ باٗتچ رواں زبان، مزٕہ چھے یہ تہ توسہ پوٗنبر، کارِ وہ گن، آنگن پش، دارِتل، تارِدل،
لشہِ نار، لشہِ، ووٚنی، کاٗنی، وہ گہ تہ کیتنز ہوٗ رنبہ وٚنی لفظ تہ ترکیبہ چھے محمودنہِ شاعری
منز ورناوہ آمزٕن، گیتھ کیٹھ وتھرٕن، درِدگام، چھتر لوٗنی، پوٗنپری گتھ، ہی برگزٕھن،
رہ پہ بدن، مزارس زٕمٕن، ارمان کھیوٗن، رُمہ رٕیشٕن آے لگٕن، چینہ پیالہ، آنہ
ڈب، شوقہِ طبنوٗر، اَچھ دار، نرٕ آلوٗتھ لرپان ساوٗن، رُمہ زاوٗج، واٗلکن،
شلہ شانزر، تالہ رز، رہ پہ کول تہ ناگہ راد بیتر ہٕش تشبیہن، استعارن، ترکیبن
تہ لفظن ستی پوشہ وٗن ہٕشر چھ یمہ پزرک اعلانہ کران زِ "بالہِ ہوٗرمہ رُمے" باٗتھ چھ
محمودگامی ہنز شعر تخلیق ـــــ یتھ گوٗ وکانہ تحقیق یا تنقید چھنہ حتمی۔ اتفاق یا
اختلاف چھے گنجایش۔

---

۱ یمہ باٗتچ شعر ترتیب چھے از تمام پرتھ کانہ محققن پھر تھرٕ تہ نامکمل درٕ ترٕ یوٗت تمام زریڈیو
کشمیر واٗنہ تہ چھ اکھ باٗتس اکھ نامکمل تہ پھر تھرٕ ترتیبہ منز گبوان نیلہ زن اَمہ باٗتچ صحیح ترتیب
یمہ مضمون کس گوٗ ڈنکس صفس پیٹھ دِنہ آمبز چھے۔

۲ کشمیری زبان اور شاعری، حصہ دوم صفحہ ۲۵۰ - ۳ کاشرِ ادبک تواریخ صفحہ ۴۶

۴ شعر مثالہ دِنچ چھنہ اوکنہ ضرورت تکیا زِ محمودگامی ہنز شاعری چھے پرتھ کانہ دیز۔

سومناتھ پنڈت

محمود گامی شِنز شاعری مُنز طنز تہ ظرافت

کھوہ کھرس میٚنز مُرس روٗح بخشِتھ یوٗدوٕے خالِق کائناتن آدم شکل دِتھ پننہٕ باکمال فنک تہٕ تدبرک مظاہرٕ کوٗرتھِ جوٗرمُن انسانی انا مُنز بیٚیو ہیسو تہٕ ماری مُنٛدی رنگو تہٕ شکلوٗ ڈسو اُمی سندی نفسیاتی عنصر تہٕ یمو نفسیاتی عُنصرو مُنز چھُ اکھاہ تیتھ تہٕ یُس آدمہٕ سندِس کاوٗڈس مُنز کتھ تانی جایہٕ ژھیچھ دِتھ گاہے اُمس سنجیدہٕ بناوان تہٕ گاہے اُسناوان تہٕ انسانی زندگی چھےٚ یمنے دوٗن نفسیاتی مِزازن ہندِ مِلہ سیتو بروٗ تہٕ پکان۔ یمن دوٗ شوٗنی کیفیتزن مُنٛد باس چھُ یا تہٕ انفرادی طورنتہٕ اجتماعی طور پرٕ یتھ ساعتہٕ اُسو نفسیاتی طور ژیان۔ نفسیاتکو عظیم ماہر چھُ یمن دوٗ شوٗنی کیفیتزن پننہٕ پننہٕ انداز پیش کران تہٕ وِژھناوان۔ انسانس ہیکہٕ دوٗکھ تہٕ سنجیدگی ہنٛز کیفیت تہٕ نال وٕلِتھ مگر وِزِ وِز چھُ تس غار سنجیدگی ہُنٛد عجیب احساس تہٕ دوٗ تلان تہٕ ہنگہٕ منگہٕ چھےٚ تس پننہٕ زندگی لطیف تہٕ ماری مُنز باسان۔ زندگی ہنٛز یتھے کیفیت چھےٚ اَسن ترایہٕ ہندِ ڈسلابہٕ بنان، اَدِ سو ظرافتکس صورتس مُنز اُسوتن یا طنزکس پیرکس مُنز۔ یتھ کنہ چھُ طنز تہٕ ظرافتک لُب لباب اکھ عجیب خُشی

تہٕ منٛز سوکھ یتھ منز انسانہٕ سُنٛد وُچھ کمجارٕ پیٹھ آسن کھنگالہٕ تانٛی وابستہ چھہٕ۔ شاید چھُ انسانی زندگی ہُنٛد سارو ہے کھوہ تہٕ حسین تہٕ ماری موٗنٛد زیٹھ یوٚ ہے تہٕ انسانی زندگی چھےٚ امہٕ نفسیاتی تبدیلی ورأے نامکمل۔ کاشرٕ مثال چھےٚ یتھ کنو مشہور "دندانہٕ یوٚ نام موٗ یوٚ تو تام دوٚ پہٕ ہس آسان چھُ"۔ میانہٕ اندازٕ چھُنہٕ دندانہٕ آسن کانہہ جسمانی کھوٚچرٕ یعنے یس دندُ وٹھوٗ نیبر آسن، بلکہ چھےٚ یہ سوٗ انسانی کیفیت یا ظرافت پسندی یوٚ سہٕ عمرٕ ہندس آخری ساعتس تام تکلیفوٗ تہٕ پریشانیو باوجود تس خوش چھےٚ تھاوان تہٕ ریشل بناوان۔

محمود گامی چھُ کاشرٕ زبانی ہُنٛد گوٚ ڈنیک قداور شاعر یتھ یہ زبان وژنیچ کینگراے ترأوِتھ اکھ دیوقامت زبان بناوٗ، سوٗ تہٕ باقی مروج زبانوٗ پیٹھ پہٕ اُنتھ۔ یتھ کنو چھےٚ کاشرٕ زبان اَز تہٕ محمود ہی گوٚن گیوان۔

محمود اوس لوکہ پانہٕ پیٹھے سیٹھاہ ذہین تہٕ حاضر جواب۔ اُو ہندس رمزازس مزاحس ظرافت اَوے جاے رٔٹھ۔ آزاد چھُ "کشمیری زبان اور شاعری" جلد دوم صفحہ ۲۴۹ ہَس پیٹھ محمود نین عادات تہٕ مختلق یہ بیان لیکھان:

"عادات میں ملایانہ خشونت نہ تھی بلکہ ایک گونہ البیلاپن تھا"

محمود گامی ہندس وہ تھ نس بہنس تہٕ بوٗد باشس متعلق یکمہٕ واریاہ روایتٕ آزاد ہندس دوٗرس تام موجود آسہٕ چھےٚ آزادن یہ وُنتھ یتھ کُن

ترجمہ:

" محمود کی بود و باش اور عادات و اطوار کے متعلق بہت سے قصے مشہور ہیں۔ اگر ہمیں ان میں کوئی تاریخی یا سوانحی وزن نظر آیا تو ممکن ہے کہ طوالت کے خوف کے باوجود انہیں درج کیا جاتا، مگر ان کہانیوں میں افسانوی رنگ زیادہ ہے اور تاریخی کم۔" (صفحہ ۲۵)

یتھ کتنو چھ شہ سورے ادبی سرمایہ آسہ نش دور یو مت یتھ مشر آسہ محمودن ظرافتی مزاج نظیر گژھ ہے۔

بیتیس اکس جایہ چھ آزاد لیکھان:

" محمود مطلق العنان طبیعت کے مالک پر گو اور مزاج کے لا ابالی تھے۔ ایسے شاعر کے کلام میں خامیوں کا موجود ہونا سنتِ شاعری ہے۔" (صفحہ ۲۵۳)

" محمود کا زمانہ کشمیری شاعری کے بچپن کا زمانہ ہے جن باتوں کو ہم محمود کی خامیاں قرار دیتے ہیں۔ یہ حقیقت میں اس بچے کی معصوم اور طفلانہ حرکات ہیں، جس کا کوئی سرپرست نہ ہو۔ ایسے بچے کی شرارتوں اور غلطیوں پر ناراض ہونا انصاف سے بعید ہے۔"

(صفحہ ۲۵۴)

یہ چھ شہ مقام بیس سائی گوہ نماتھ از نام سائیس ظرافتی ادبی سرمایس دوان روٗدی تہٕ یتھ کتنو یہ ہٕسو پایہ ادب مانتھ اکھ ڈول دوان روٗدی۔

محمودنہٕ شاعری ہنٛدس ابتداہس متعلق بیٚنہٕ واریاہ ریوایٕتٕ تہٕ کہانیہ پیش چھےٚ یوان کرنہٕ۔ تتہٕ چھُ بیتہٕ وَنہٕ یوان نہٕ کنہٕ دوٗرلاگیتھ کُس تام درویشس آو محمودس نِشس۔ چِلمہٕ وٚنٛنس تموک تراوُن تماکو چِلِم چیٚنیہٕ درویشن تہٕ محمودس دوٚپُن اٮٔخرس چِلمہٕ گُلِس داماہ دِنُن۔ محمودن دیٚتُت چِلِمہٕ دام تہٕ اٮٔکھو سیتی سپُد بےٚ خوٗد۔ ہوش یِلہٕ آمس نہٕ اوس تتہٕ درویش نہٕ چِلِم۔ محمود چھُ بےٚ قرار گژھتھ اٮٔمس درویشس ژھاران تہٕ پرٕیتھ اٮٔکس پرٕژھان:

"ژوٗرِ پاٮٔتھو ژوٗلمُ تہٕ تو ہہٕ ماڈیوٗ ٹھوٗن
دوٗرن چھُ ماران گرٕ اسے لولوٗ"

محمودنِس "گامی" تخلص ورتاونس متعلق تہٕ چھےٚ یژھے ہش ظرافتی دلیل پیش یوان کرنہٕ۔ محمودن پانٛنوو مروجہ رٛوشِ خلاف گاشُر پننہٕ تخلیقی عملہٕ منز۔ یِلہٕ زَن اٮٔمہٕ وِز فارسی زبانی سیٚخ چلے جام اوس۔ وُنہٕ اوس محمود تخلیقی ماٗدانس منز شُرُع باشے کران زِ یہٕ کتھ واٚز سرینگرٕ کیٚن اہِ ذوق شاعرن تہٕ گوٚ نمانن تانی۔ تمن گوٚنہٕ یہٕ برداشت زِ گامن منز روزن وول پوٗرمُت لیوٚ محمُت نوجوان کیا ہیٚکہٕ اٮٔمہٕ قسیم رٛوشہٕ ڈالِتھ کیٚنہٕ کوٚشش کرِتھ تہٕ اٮٔکھ منز کامیاب سپدِتھ۔ اٮٔمس برخلاف پننہٕ ناراضگی بادنہٕ باپتھ جوٗڈکھ "گامی" لفظ محمودنِس ناوس سیتو طنز باپتھ۔ محمودن جوٗڈ یہٕ طنز بوٗرُت تخلص پننِس دستارس تہٕ یوٚہے طنز یہٕ لفظ ہنیو محمود نہٕ باپتھ جوٗہر۔ محمود ہنیو محمود گامی رتہ سانہٕ

زبانی ہُنہ اَکھ موکُل تارُکھ سپد روشن یُس گاشرِس اَدبس منز جاسی یِس تہٕ نظامی یِس ہم پلہٕ ہیکون مانیتھ۔ محمود گامی چھُ پانہٕ تہٕ اَکس نعتِ شریفس منزونان:

چانی تعریف کران نظامی　　چانی توصیف پران جامی
وَنہٕ کتیاہ بہٕ محمود گامی　　یا رسولؐ سلام علیک

●

سانیو نقادو چھِ عام پانٹھ ظرافتکی پیم زور قسم مانی ہیتھ:

(۱) زیرکی (Wit)
(۲) پیروڈی یا ظرافتی تضمین۔
(۳) آیرنی (Irony)
(۴) طنز (Satire)

اَمہٕ علاوہٕ چھِ اَدبس منز ظرافتکی پیم قسم تہٕ رأیچ، مگر ادبی زبانی منز چھِ پیم عام قسمو کھوتہٕ وُسی پاپہٕ یوان مانیہٕ:

(۱) ٹیپھ
(۲) ٹسنہٕ
(۳) عریان
(۴) چانٹھ
(۵) ٹھٹھ
(۶) ہجو

(۷) ہزل

(۸) ریختہ

(۹) کارٹون بیتر۔

زیرکی

زائنتھ مائنتھ، فکر ترٕوُن، ہُشیاری، دہاغداری تہٕ چالاکی سان کرنہٕ آہرٕ کانہہ کام خیال یا باوتھ یتھ منز خوش یوٚنی لفظ استعمال کرٕتھ ظرافت ییہ وٕ تلاونہٕ گیٚیہ زیرکی۔ اتھ منز گژھ خیالن تہٕ لفظن ہنٛز جودوگری تہٕ استعمالچ تگن گری سرس آسنہٕ۔ اتھ باوٚژ منز گژھنہٕ انفرادیت آسنہٕ، بلکہ گژھ اجتماعیت آسنہٕ۔ باوتھ گژھ خوش یوٚنی تہٕ مدر آسنہٕ مگر اثر گژھس المأسہٕ تیرکی پاٹھی تیز آسن۔ امیر ترایہ ہیندی چھہٕ محمود گامی سنٛدہٕ کلامہٕ منز ہم شعر پیش ہے

محمود عاشقی چھنہٕ آسان — کتھ سیتی یار چھنہٕ اتھ یوان
چھنوٚ ہے بانس گژھ آواز — ژھوٚ تہٕ کریس آسہٕ محرم راز

(نیلوفرنامہ منز)

حاراں پھیران پرٕ ہتھ وانس — چنٛدہٕ چھوٚن منٛد چھنہٕ ییہ پانس
کھیٚیہ کیاہ ہیٚیہ کیاہ پانس سیتی — لے بیٚمو تھوٚ شیطانس سیتی

("مالہٕ نامہٕ" منز)

پیرو ڈی

یہ چھہٕ موٚلہٕ تلہٕ لاطینی لفظ یُس یونانی زبانی ڈسی انگریزی یس

منز آو تہ پتہ باقے زبان منز۔ اَمیک معنے چھُ" کانہہ سُہ ادب پارَیتھ لنز ٹیچھ آسن ژٹنہ آہتو" عام سپدرنس سیتو سیتو بدلیوو اَمیک معنے تہ مفہوم تہ۔ آز چھِ کُنہ تہ شجید ادب پارس اسنس لایق کرنہ آہتس تقلیدس پیروڈی ونان۔ لفظن ہُنہ موموکی پھیر فرق کرنہ سیتو کُنہ تہ شجید ادب پارس اسنس لایق تہ غاژ شجید معنے وہ تلاونس چھِ پیروڈی ونان۔ عام پاٹھو چھِ پیروڈی ہندی ہیم ترٹنے قسم مُروج:

(۱) لفظ پیروڈی (۲) اسلوبہ پیروڈی تہ (۳) موضوعی پیروڈی۔

محمودُن کلامہ پرتہ پتہ چھُنہ اَسہ اَمہ قسمچ کانہہ تہ مثال نظر گژھان یتھ زَن اُسو پیروڈی وُنتھ ہیکو۔ کُنہ کُنہ چھُ کاٹیبن فارسی شعرو سیتو مُتاثر سپدِ تھ تتھ ہے طرزس پیٹھ شعر لیکھنچ کوشش کرُ ہژ مگر یہ سورُے کلامہ چھُ تمی فارسی زبانی منز لیو کھمت۔ البتہ چھُ محمودُ گامی سپدس یتھ مشہور غزلس عبدالاحد ناظم یتھ کُنہ پیروڈی کران یتھ اُسو موضوعی پیروڈی ہیکو وُنتھ۔

اصیل غزل چھُ یتھ کُنہ۔ "رِنہ چھُکھ زِنہ کیتھ خابس سیتو" یُس آزتہ سائنس ادبس منز بڑ عام چھُ۔

پیروڈی:

عبداللہ بابہ اوس منز میحرانس

خرگوش ہندی ہاتھو خابس سیتو

خابہٕ منز لیکہٕ اوس ژاران سالس

رٕنٛدٕ چھُکھ زٕنٛدٕ کتھ خابس ستھ

یہ کتھ چھےٚ ضروری زٕ پیرو ڈی ہیکٕ تتھو باتس سپدتھ، یُس لوکن منز کافی مشہور آسہ۔

اَیرٕنی

رٕیہ تہٕ چھُ لاطینی لفظ تہٕ معنے چھُس" اصلی صورتھ کھٹٹنٛز" یا "رکھ بدلاوُن"۔ اَیرٕنی منز چھُ لفظن تہٕ آوازن اَکھ الگ تہٕ بدوُن معنے آسان، یُس بظاہر خوشیوُن چھُ باسان، مگر معنے تہٕ اَثر چھُس سوٗن، تیز تہٕ ترٕوش آسان۔ اَیرٕنی منز وَرتاونہٕ آمتو لفظ چھُ کمانی ہندی پاٹھٕ نرم تہٕ حلیم آسان۔ مگر اثر چھُکھ تیرٕ کی پاٹھٕ تیز تہٕ ترٕوش آسان۔ کمان یوٚنے کو نرم آسہ تیرٕک سار تہٕ چھُ تیوٚنے دوٗر تام آسان۔ محمود گامی سٕنٛز کلامہٕ منز چھُ آمہ ترٕاہ ہندی ہیم کینہہ شعر پیش:

پونپیرٕ پان زول شمہس پتھ — پتھ رود مشہور پونپیرٕ کتھ
وُنی کیہن تہٕ تابان چھےٚ سےٚ نور — یتمہ سیتو طورس سپدیو نٛزر

(مالہٕ نامہٕ منز)

دُنیا چھُ فانی تےٚ تاون — گالی چھُ نیرٕن اَتھ ہاوُن
گوٗرٕ بلہٕ آسہم پرٕاران کھو — پانے لونکھ وو با وو

(غزلہٕ منز)

تس جائلس تُند خوبیے — مُشتاق گیس روبیہ سے

کمہ سوہ نہ دوٗ پنس دا یے　　لول آم ریم نا یے

(غزلہ مثنز)

ہُہہ نارو ہوٗ ہوٗ نہ زائج نس　　خامن بۂ پامن لأجنس

کوٗت کوم بے پروا یے　　لول آم ریم نا یے

(غزلہ مثنز)

طنز

اَمہ لفظک آکر تہ چھُ یوٗ نائی "سائر" تہ معنے چھس" کانہہ ننگہ کرنہ، باپتھ مخول یا مخولی زبان استیمال کرنی۔ اَرچ بُنیاد چھے کانسہ ہنز یا کُنہِ خاص معاشرچ یا سماجی بدعتس متعلق نفرت پاٗدہ کرنی یُتھ زن عام لوٗکھ خبردار سپدن۔ محمود دنس کلامس مثنز چھے اَمچہ واریاہ مثالہ موجود۔

ساہہ بُدی موٗسا گاٗمتو بس　　عاشہ چھکھ پیمتو دوٗرا زدس

میخانس چھی بر مُژ رتھ　　ساقے بُری بُری پیالہ تھاوِتھ

ژھاران کُنہِ کانہہ چھا طالب　　طلبچ ژیشس کانسہ چھا غالب

(مالہ نامہ مثنز)

بدن میون عشقنہ کرائے　　تتھ شرووند توٗ لُتھ مئے

دوٗدُم سینہ کوٗرم نہ دائے　　مئے نو ماہے مثنز چاٗنی

(غزلہ مثنز)

زن اوش چشمن چھُمنہ پکان دگے　　نفسس بد زاہ روٗدُم نہ وگے

آہ یتھ کیاہ علاج لگے　　یا رسولؐ اللہ سلام علیک

ٹیپھ

سنجیدہ فن پارہ پس موضوعس کُنہِ قسمچ چھیڑ کرنہ ووراے
اَرچ سنجیدگی آوازِ ڈسی یا جسمانی تُلہِ ترادِ سیتہ مسخ کرِ تھ ظرافت
وہ تلانس چھِ ٹیپھ وَنان۔ مثالہ باپتھ نمون محمود گامیس یہ
شعر یتھ مزدوون لفظن ہنیز تُلہِ ترادِ سیتہ شاعر سنجیدہ موضوع
غار سنجیدہ چھُ بنساوان ؎

سرو نازا پاک بازا شب ببازی باکدام
کاکل و بند قبا ترسے مژہ اُوتھ تی پزیا ؟

ٹسنہ

گامیس پیٹھ انفرادی طور قلمہ ڈسی یا کتھ ڈسی حملہ، مزاق
ٹھٹھ یا غار موزون نقل کرُن یُتھ زن پرن وارس یا بوزن وارس
تہِ دل برداشت سپدہ تہِ سیتی ہمدردی تہِ وہ تلہِ۔ فرہاد نس عشقہ مژرس
پیٹھ چھُ محمود یتھ کنُو ٹسنہ کران ؎

یٹلہِ فرہاد عاشق سپُن ویرِ عشقنے کوہ ژوٹُن
تالہِ ٹونگ لوئین مشتہ یے وَنتہِ لُتتہ یے آسن کتے

عُریاں کاری

شرمہِ، حیہس تہِ نفاستس برخلاف لیکھنہِ آمت فن پارہ یتھ
مژ ناکارگی، پُچھرگی، جنسی جذبات یا شکست خوردگی بیتر وہ تلاونہ
ریہِ تتھ وَنو عریاں کاری۔ امہِ چہ مثالہِ چھے اسہِ محمود گامی شعرِ زندگی

ستو وابستہ واریاہن ڈلپلن ستو وابستہ میلان۔ یہم زن حاضر جوابی ہنز ہژ مگر وسی پاپہ مثالہ چھے۔

چاھٹہ ٹھٹھہ

وو شکل کڑنہ باپتھ کرنہ آہژ مسخری یا جوکری ونو چاھٹ یا ٹھٹھہ۔ امہ قسمچہ مثالہ چھے سائنس ادبس منز "شودہ" یا "کھڑی" کتھن منز عام میلان۔ ٹھٹھہ یا مخولہ چھ عام پانیارچہ کتھ باتھ منز ورتاونہ یوان مگر شرط چھ یہ زیمن دو شونی صورتن منز گژھ نہ خشمس یا تلخی کانہہ وتش لگن۔ محمود چھ پنس بالہ یارس بیمہ آپہ مخاطب سپدان ؎

چھتر بونہ تل وتھراوس — چھم پہ ہاوس بیمہ ارمان
نر آلوس لہ پان ساوس — بال باوس لانہ نیاے

(غزلہ منز)

تس جاہلس نند خوبہ ہے — مشتاق گیس روبہ ہے
کمہ سوہ نہ دوپنس داے — لول آم بیمہ ناے
موہہ نار وہہ وہ زاجنس — خامن بہ پامن لاجنس
کوت گوم بے پرواے — لول آم بیمہ ناے

(غزلہ منز)

ہجو

سوہ آیرنی یوسہ بڈ ٹیٹھ نہ تروش طنز بژ، پام یا ٹانہ ہیش آسہ مگر زبان آسہس باادب۔ مثلن ؎

ہم رنگ چھُس انسانس کم رنگ گژی نم جانس
چھُم نار اَندر پانس گلزار بہٕ گیاہ زانے
اَز نارِ عشقن ہَن ہَن زاٗجن تہٕ گاٗجن میٚے تن
چھُم اَندر نیبرٕ دُدوَن سبزار بہٕ گیاہ زانے

(غزلہٕ مثنز)

ہَزل

اَدبی زبانٕ نی مثنز کرنہٕ آمت زہرٕ بوٚرُت طنز، خندٕ یا مزاق یِمیک موضوع کانٛسہٕ ہنز جسمانی کمزوری یا پستی آسہٕ تتھ وَنہٕ ہزل۔ مثالہٕ بابتھ چھُ محمودُن یہ شعر پیش ۔

دل جان وندٕ ہاتس دلدارس بخشم تیٚمی مے زوٗتے جان
انسان ووٗنمُ تیمی ناکارس یارس ستین تراٗوم زان

(غزلہٕ مثنز)

ریختہٕ

کُنہٕ تہٕ ادب پارس مثنز ظرافت ووٚتلاونہٕ بابتھ چھُ کانہہ فن کار اکہ کھوتہٕ زیادہٕ زبانہٕ وَرتاوس اَنان۔ اَتھ چھُ ریختہٕ وَنان۔ مثلن محمودُ گامیٚنہٕ پم شعر ۔

سنبل از کاکُل مشکین تو شد دِل پریشان
نیٚنبرٕزل چشمہ لوسم زاہ تہٕ چھُس نہ جواب ڈیشان

(غزلہٕ مثنز)

آو فقیرا اکھیاں کھولو بولو ہوُ ہوُ ہوُ دَم بہ دَم

سکارٹوُن

کانہہ عبارت یا کائنہہ ہنٛز شکل ظرافت وو تلاونہٕ باپتھ تیٚتھ مسخ کرٕنی زٕ اصلس سیتو روزٕ پس نہٕ کانہہ ہنٛز آیچ زبان چھےٚ موٚ خصر آسان، مگر نتیجہ چھُس دوٗر رسٕ آسان۔ مثلن محمودُن یہ شعر یُس رقیبس پتھ کنٛو چھُ دیو سیرت بناوان ؎

نازنینا تہٕ جیپنا محرمِ راز او سہم
بار قیب دیو سیرت سیر باوِتھ تی پزٕیا

حسرت حسین

محمود گامی تہٕ کشمیر

محمود گامی وو تلیوو تہٕ وقتس منز بیلہٕ کشمیر سیاسی اقتصادی تہٕ معاشی پسماندگی ہیتھ شکار آس۔ یتھس آلہٕ ھولد وقتس منز زندگی ہیندین لطیف تہٕ پُر جمال معاملاتن زیوٚرنی آس بوزوٚے نارس نیرٕ دارنہٕ۔ مگر محمود گامیس چھُ فخر حاصل زِ تمٔ کوٚر گاشرِ زبانی ہیتھ گرٕ شیمہ وُڈرٕ منز اکھ سُہ ناگہٕ راد پاوٚ یُس نہ صرف لچھہ بدین کامُتھ ڈُہہ ہوٚ مران رُود بلکہ وو تلیوو ویٚتھ ہُنٛد ہیوٚ کاڈ گڈھ تھ۔

یہ کتھ چھےٚ ٹاکار زِلل دیٚد تہٕ شیخ العالمس رحٕ پتہٕ یُس خاص تہٕ اہم بُزُرُز محمود گامیٚ تن کاشرِ زبانی تہٕ تمدنس عطا کوٚر سُہ چھُ پرٕ تھ لیٚحاظ باگہٕ بوٚرُت تہٕ قابِل توجہ۔ مہجورن کوٚر نہ صرف مثنوی تہٕ وزنُن لیکھنیے پیٹھ اکنفا، تمٔ لیچھہ نظمہ تہٕ تہٕ غزلہ تہٕ، نعت تہٕ تہٕ منقبت تہٕ، یُس تہٕ شاعرانہٕ قدو قامتک اکھ ٹھوس تہٕ واضح ثبوت چھُ تہٕ حق چھُ یہ زِ محمودُن یوٚہے بسیار گو آسُن چھُ تشدِس شاعرانہٕ باوزٕ بلس تہٕ تبحرُ بس اکھ خاص وُسعت تہٕ واتناو ہر بخشان۔

محمود گامی ہیندِس کلامس زول ردان چھُ یمہ کتھ ہُنٛد شدید

احساس گنان زِ اَتھ منز چھےٚ کشیر بلکل تیتھےٚ پاٹھ موجود، یتھ پاٹھ پوشس منز مُشک بُسِتھ چھُ آسان۔ گامی ہندِس کلامس منز چھےٚ موج کشیر ژھاپہ گیتو کران۔ کاشر تمدُنک پرٛیتھ کانہہ رنگ چھُ اَکہ مخصوص آپہ تہٕ انداز دائیرنہٕ آمُت۔

محمود گامی یِس متعلق چھےٚ یہ کتھ واضح زِ سُہ اوس کُل کشیر ژان پھیران تہٕ گیوان محفلہ سجاوان۔ کھلن، ڈلن، زیارٛژن تہٕ درگاہن ہُنٛد اوس از حد شوقین، یِمہ کینہ تسُنٛد کلامہٕ لکن ہندِ ن دِلن ہنٛزِ دُبراے آسنہٕ علاوہٕ کشیر ہندِ فطری حُسنِ جمالک اَنہٕ بنیتھ وہ تلیوو۔ کتھ گیو کڈنی چھےٚ ضروری بنان۔ کانہہ تہٕ سُہ شاعر یِس عام لکن یوٚ تاہ زیادہٕ قریب آسہٕ تیوتے چھُ تہٕ ہندِس کلامس منز خارجیت پسندی ہُنٛد دخل زیادہٕ روزان تہٕ اَتھ نسبت چھُنہٕ داخلیت پسندی ہُنٛد شیٹھنیار کاڈ گڈِتھ ہیکان۔ اَوٚ کینہ چھُ پرٛھنہٕ وزن شاعر تسُنٛد کیوٚ چ (Approach) لکہٕ لہجس قریب پوان تہٕ تسنٛہ شاعری چھےٚ لگہٕ مزاز مواٗفق ہنٛہ علاوہٕ اُندی پکھو کِس فطری ماحولس زیو دِرنیچ ضائن بنان۔ اَتی تھےٚ چھُ تخلیق کار سُنٛد اوٚندروٚن ژمٹھان تہٕ اَتھ نسبت چھُ تسُنٛد بیرون کاڈ گڈان جتھ چھُ یہ زِ محمود چھُ سُہ گوڈنیک تہٕ ہیکوٚرس پرٛوٚٹھ سُہ نمایندہٕ شاعر یِس زندگی ہیٚٹ رین عام تہٕ عامیانہٕ زاوٕ جارن تہٕ امرارن سیٹھےٚ برٛبکہ تہٕ برٛجستہٕ احساسان زیو دِوان چھُ تہٕ یوٚ ہے چھُ سُہ بوٚڈ بارٕ وُجہ بلکہ خصوصیت یوٚ تس پھیرِ پھیرِ کشیر ہندِ ن گامن، گھُٹن، سرین، بازرن، بالن، ناگن

نالن، وُڈرن، نیئن، نیرہ بن، پوشن، گلین، ڈلن ہُند مُشتاق بناوٕنہ رُوی
بہ ژان چھنہٕ۔ یتھ کتھ کُن اِشارٕ کرُن چھُ ضروری زِ یتھ محمود ن کشیر ہندیس
خارجی کیو محسوساتی دُنیاہس زول دیتُ مُت چھُ تنہٕ چھُ تسُند ژور تو جہہ
گاشہ بن گامن تہٕ تمہہ پتہٕ پوشن کُن مائل سپدان لبنہٕ یوان ؎

نیل بل ناگس سائس گیاس
مائلہ مئتو شالہ مارٕ کرٕ نم کرٕ لے
حضرت بل چھُم روزِ تھ سایس
کیا سنا پیٹیہ نا پایس یار

●

رنگن مے ژھورُم رنگہ رپون پرنگ تہٕ ساگام
مَس دِتھ بُچھتھس بزینہٕ پیٹھ ہو کھورِ نیوُنم دل

●

محمود گامی شہرٕ گام نامی صاحبس ونان زارامشب

●

ژھاران بہٕ ڈرایس بال وأژہس گیورتہٕ بیٹیہ ترال
پنگلشہ چھُم کس نیشہ مے مشدورِ نیوُنم دل

●

محمود گامی سئنو یاس لاگان
پھیران کوچہ بازارٕ لولو

ناوِ سائلس رمہٕ تھوڈلو پرو نسیمہ صُبح نماز
از روزو حضرت بلو یوری وَلو وَلو باز

●

یم شعر چھ یمہ کنہ ہُنٛد ٹاکار ثبوت ز محمود گامی چھُ پننہٕ ماجہ کشیر ہُنٛد پوز عاشق اوسمُت۔ تس چھےٚ زنہٕ سارٕ ہے کشیرٕ اچھن تل اسمٕ ژ۔ تسندِس کلامس منز چھےٚ کینٛژن مزید جاین تہٕ علاقن ہنٛز نشاندہی تہٕ سپدان۔ مثالے لال بازر، حضرت بل، کچھ بل، لوہری گام، نشاط، ڈل، شالمار، برنگ، کوٹھار، ژرار، ایشہ بٔر، باغ نسیم، چار چنار، ویرناگ ڈوٗر، لالہٕ بابُن، خوجہٕ یار بل، کولن، کھنہ بل، مٹن، نیلون، شانگس مالسبل، سوہنہ لانگ، اُنبی آر، ہرموکھ، لار، سہٕنٛد بینٛز۔

کشیرٕ ہنٛزن یمن مختلف جاین ہنٛز ذکر چھُنہٕ محمود کُنہٕ سطحی معنی مفہومس منز ے یوت ورتاونس پیٹھ اکتفا کران بلکہ چھُ تسُند احساس جمال یمن جاین اکھ ترٛھ سیمائی کُشش بخشان، یمہٕ کنہٕ یُہنٛد محل وقوع اکھ جمالیاتی رنگ رٛٹھ وو نلان چھُ۔ حق چھُ یہ زٕ امہٕ سیتی چھُ شاعرس سُنٛد تجروبہٕ تہٕ رنگ برنگ سپدان۔

محمود گامی سٕنٛز شاعری تنٛز چھُ کاشرن پوشن تہٕ جانا ورن یُہنٛد تذکرہٕ تہٕ اکہ خاص آیہٕ تہٕ انمانہٕ سپدان۔ غالبن آسہ خالے سُہ کانہہ پوش یُس نہٕ تسندِ ورتاوک وسیلہ بنان چھُ۔ مثالے یمیرزل، عشقہ بیچان، مسوٗل، نرگس، گوہنگ، ہی پوش، گوہ لاب، سبز پوش، گُل انار، سُمبل،

نیرو پوش، دأن پوش، بالہ پوش، ژندن دار، بُلبُل، طوطہ، کوستور، رنگہ ژژ، پوٹیر، شہباز، پوشہ نوٗل، بوٗمبر، کوتر بیتر، یمن پوشن تہ جانادارن ہُنٛد ذِکر چھُ محمُود انتہائی زأوِ جارِ تہ [illegible] سان پیش کران۔ باسان چھُ زنتہ تس پنٛن معشوق پیمنے پوشن مٕنز زورِ روزان چھُ تہ پانہ بوٗمبر ہُنٛتھ یمن ویوٗر تُلان ؎

یتمبرزل چھس خمارِ ہٕنٛزے — بوٗمبرو ازھ مےٚ باغس
مایہ چھانہ چھس آرِ گژھے — کوٚ کرٕ تھس مٕژے بو
تس سنگ دِلس کیا لوٗکس پرمس تے — دِیہ مےٚ درشن شیرِ گولاب ہی لاگس تے
پٔراران پٔراران یارِ دأدِ کرٕ منس نشتے — اَز چھُم یاوُن شرٕاونس ہی باغس تے

محمُودُن کلامہ یتمہ آیہ سیوٗد صاف تہ برٕکہ چھُ تمی انمانہ چھُ اَتھ مٕنز کشیرِ ہُنٛد رنگ تہ پریدٕان۔ تسُند میزانہ تہ طرزِ بیان چھُ کاشُر یتہ کشیرِ ہُنٛدِ موسمی حالات اَکی ڈٕنجہ ڈٕہرِ ڈٕری یس روزان چھُنہ۔ حق چھُ یہ زِتہ چھُنہ محمُودُن پنٛن تخلیقی طور دأیرنہ ہینہ وول باغ تہ یمو ظاہری موسمی حالاتو نشہ مُچھ روزان۔ تہ زن گو تسُند باغس تہ چھُ بہار، ہرُد بیتر وُچھُن پیوان، تس تہ چھُ گُل انار برٕ گژھان تہ کونگہ ٹوٗری صابیہ سپدان ؎

بُلبُل ہُنٛدی پأٹھو لنگہ لنگہ پھیرِ یوٗس — کونگہ ٹوٗری کرٕی نم صابیہ لو
ژام باغس واوِ ہرُدُن یے — لاہ وُن یے تھوٗو نم یار
ہے سوران آم یاوُن یے — برٕ کرٕنس گُل انار

محمود چھُ تیمہٕ کیتھہٕ سرِ سوبوٗتھے نظمہٕ کیو غزلہٕ تہٕ قلمبند کران
یمہٕ کشیرتہٕ گاشرین ہندِس فطری کیو نفسیاتی اظہارس زیوِ دِنُک وسیلہٕ
بنان چھہٕ۔ آمہٕ قسمہٕ چنٛ تخلیقن منٛز چھہٕ محمود نہ صرف کشیرِ ہُند حُسنُ جمالس
بدِ کڈان بلکہ چھہٕ سیاسی، سماجی، معاشی تہٕ اقتصادی مسلن ہُند
زینہٕ وَن تہٕ دِوان۔ آمہٕ قسمچ نمایندہٕ نظم چھےٚ ؎

بزمہٕ دِتھ وایٕ جنسس ناوے
غم چھُمُ یار ما راوے
ہٕنزو ناو چھےٚ بہانے
تارِ وول تاردِیہٕ پانے
ہم، کھوٗر، نم، رٕٹھ ناوے
غم چھُمُ یار ما راوے
موصُم زُو میون نھاران
کانٛدری وانہٕ تیلہٕ پژاران
لاٚ جنسس تونٛدرِ ہنہٕ تاوے
غم چھُمُ یار ما راوے
انٛدی انٛدی پھیرِ یوِس بالس
وَلنے آس ٹھنڈی زالس
اَتہٕ نو موکلن پاوے
غم چھُمُ یار ما راوے
وولہٕ ویسو گژھ وے سالس
حضرت بل کِس مالس
عالمس دیدار ہاوے
غم چھُمُ یار ما راوے

●

بیٚیہٕ زبانی ہنٛز مثنوی یہٕ گاشرِ زبانی منٛز پھرنس منٛز چھےٚ
محمودس جان مہارت۔ تسٕ ہنٛز مثنوی چھنہٕ قطعن تہٕ وہ یہٕ آسنگ
باس دِوان۔ یمن منٛز چھُ پوٗز گاشرُ ماحول تہٕ مزاز موجود، تیمچ زِنہٕ
مِثال مثنوی "یوسُف زُلیخا" چھےٚ۔ مثنوی منٛز چھُ شاعر کشیرِ ہندِن

پوشن، وُڈرن، نالن، بالن تہٕ عام دوہ دِن کیٚن چیزن ہُنٛد اَز حد استعمال کرِتھ اَتھ پُرکشش بناوِتھ گاشرِس ماحولس مُنٛز زم کران۔ مثنوی ہِندی کردار یوٚدوسے اَمہٕ نِش دوہ پرچہٕ مگر محمودٕ نی فنکاری چھینہٕ تہٕ ہِندِ دوہ پرآسنگ باسس دِوان۔ فن کاری چھےٚ یہ زِیم ساری کردار چھِ اَسہٕ نیٚنہٕ دوہ دِنیچہٕ زِندگی ہُنٛد حِصہٕ بنیتھ لبنہٕ یوان۔ بیلہٕ دوہ رہٕ باے حضرت یوسفؑ ورگہٕ لاوِتھ چھِس بران چھِ۔ محمود چھُ یہ جذبہٕ بیمہٕ آیہٕ گاشہٕ راوان، زنتہٕ یہ سورُے واقعہ سانہٕ نے اَچھن بڑو نہہ کنہٕ سانٛزِ ہے اَندِ یکھس مُنٛز سپدان چھُ ؎

گَے ماٚرس صُبحے شیمتھ — عرض وسلام کوٚرِس نیمتھ
بابہٕ عماٚ بو یوٚسُف چھُ وَدان — فَاَرسَلہٗ مَعَنَا غَداً
خوٗبصوٗرت چھےٚ خوش نِگاہ — سیتو سالس نیمہٕ ہون پگاہ
پھیرِ کوٚ مَس یہ اَندِ اَندِ — نیرِ پوشن کرِ ہوس گوٚندِ
گَبہٕ گَیوس دوہ دس تہٕ فُہس — لوزِ گران شہ روزِ دوہ ہَس

السغرض محمود گامی چھُ شہ پایہٕ بوٚڈ تمدُن ساز شاعرِ یِتھ کلامہٕ اَز بڑو نہم زِ ہَمتھ وَرِش کشیرِ زانٛک اَکھ سیٹھےٚ جان وسیلہٕ چھُ۔ اَمی سُنٛد سورُے کلامہٕ چھُ اَکہ نَتہٕ بیمہٕ اَنمانہٕ کشیرِ تہٕ اَمہٕ کیٚن حالاتن تہٕ واقعاتن ہُنٛز تصویر پیش کران۔

University Research Journal

"THE ANHAAR"

Mahmood Gami
(Special Number)

Supervision
Prof. Marghoob Banihali

Editor
Qazi Zahoor

Post-Graduate Department of Kashmiri,
Faculty of Arts,
The University of Kashmir,
Hazartbal, Srinagar-190006
Kashmir.

Printed at :- J.B. Printing Press, Srinagar